叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 玛丽·弗朗西斯急救手册(the Mary Frances First Aid Book) 000001

2. 玛丽·弗朗西斯急救手册(the Mary Frances First Aid Book) 000002

3. 玛丽·弗朗西斯急救手册(the Mary Frances First Aid Book) 000003

4. 玛丽·弗朗西斯急救手册(the Mary Frances First Aid Book) 000004

5. 玛丽·弗朗西斯急救手册(the Mary Frances First Aid Book) 000005

6. 玛丽·弗朗西斯急救手册(the Mary Frances First Aid Book) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·弗朗西斯急救手册(The Mary Frances first aid book)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['emi] , [ˌem'dʌbəlˌjuː'ɛs] ,
E - text prepared by Emmy , MWS ,
E - 文本 准备 经过 艾美奖 , MWS ,

电子文本由 Emmy、MWS 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

（https://archive.org）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / maryfrancesfirst00fryeiala
See https : / / archive . org / details / maryfrancesfirst00fryeiala
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / maryfrancesfirst00fryeiala

参见 https://archive.org/details/maryfrancesfirst00fryeiala

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[pliːz] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] [eɪd] [bʊk] [ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [ɪts] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz]
Please be advised that this First Aid book is very old and its advice and practices
请 是 建议 那 这 第一的 援助 书 是 非常 老的 和 它是 建议 和 实践
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [best] ,
should not be taken as the best ,
应该 不是 是 已采取 作为 这 最好的 ,

请注意，这本急救书籍年代久远，其中的建议和做法不应被视为最佳方案。

['seɪfɪst] , ['mɑːdərn] ['tʃɔɪsɪz] . [[wʌn]]
safest , modern choices . [1]
最安全 , 现代的 选择 . [1]

最安全、最现代的选择。[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['meri] ['frænsɪs]
MARY **FRANCES**
玛丽 弗朗西丝

玛丽·弗朗西丝

[fɜːrst] [eɪd] [bʊk]
FIRST **AID** **BOOK**
第一的 援助 书

急救手册

['meri] ['frænsɪs] [pʊts] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [eɪd] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
Mary **Frances** **Puts** **Her** **First** **Aid** **Knowledge** **into** **Practice** **[** **2** **]** **[** **3** **]**
玛丽 弗朗西丝 放置 她 第一的 援助 知识 进入 实践 [2] [3]

玛丽·弗朗西丝运用她的急救知识[2][3]

[ðə; ði] ['meri] ['frænsɪs]
THE **MARY** **FRANCES**
这 玛丽 弗朗西丝

玛丽·弗朗西斯

[fɜːrst] [eɪd] [bʊk]
FIRST **AID** **BOOK**
第一的 援助 书

急救手册

[wɪð; wɪθ] ['redi] ['refrəns] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri]
WITH **READY** **REFERENCE** **LIST** **OF** **ORDINARY**
和 准备好 参考 列表 的 普通的

附有普通参考清单

['æksədənts] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd]
ACCIDENTS **AND** **ILLNESSES** **,** **AND** **APPROVED**
事故 和 疾病 , 和 得到正式认可的

意外事故和疾病，以及经批准的

[hoʊm] ['remədiz]
HOME **REMEDIES**
家 补救措施

家庭疗法

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪn] [ir] ['fraɪər]
JANE **EAYRE** **FRYER**
简 艾尔 油炸锅

简·艾尔·弗莱尔

['membər] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] ,
Member **American** **Red** **Cross** **Society** **,**
成员 美国人 红色的 叉 社会 ,

美国红十字会会员

['membər] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['wɪmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl]
Member **New** **Jersey** **Women's** **Division** **National**
成员 新的 球衣 女性的 分配 国家的

新泽西州女子分部全国会员

[prɪ'perdnəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Preparedness Association ,
准备 协会 ,

备灾协会

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meri] ['frænsɪs] ['stɔːri] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊks] .
Author of " The Mary Frances Story - Instruction Books .
作者 的 " 这 玛丽 弗朗西丝 故事 - 操作说明 图书 .

《玛丽·弗朗西丝故事指导书》的作者。

" [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
" ILLUSTRATIONS BY
" 插图 经过

插图作者

[dʒeɪn] ['ælən] ['bɔɪɚ] [[fɔːr]] [[faɪv]]
JANE ALLEN BOYER [4] [5]
简 艾伦 博耶 [4] [5]

简·艾伦·博耶[4][5]

[prɪ'perdnəs]
PREPAREDNESS
准备

准备

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [hoʊps] [tuː; tə] ['rendər] [fɜːrst] - [eɪd][tuː; tə][ðə; ði]
This book is for every boy and girl who hopes to render first - aid to the
这 书 是 为了 每一个 男生 和 女孩 WHO 希望 到 使成为 第一的 - 援助 到 这
[sɪk] [ɔːr]['ɪndʒərd] — [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] — [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] — [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
sick or injured — in time of peace — in time of war — at all times in the service
生病的或者 受伤 — 在 时间 的 和平 — 在 时间 的 战争 — 在 全部 时代 在 这 服务
[ʌv; əv]
of
的

这本书献给每一个希望在和平时期、战争时期，以及任何时候，为病人或伤者提供急救的男孩和女孩。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [[sɪks]] [['sɛvən]]
OUR COUNTRY [6] [7]
我们的 国家 [6] [7]

我们的国家[6][7]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'liːv]
This book is more than a story to inspire children with a desire to relieve
这 书 是 更多的 比 一个 故事 到 启发 孩子们 和 一个 欲望 到 缓解
['sʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

这本书不仅仅是一个激励孩子们渴望减轻痛苦的故事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] ['hændi] ['refrəns] [bʊk] ,
it is a simplified and handy reference book ,
它 是 一个 简化 和 便利 参考 书 ,

这是一本简明易懂、方便实用的参考书。

['telɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr] ['ɪlnəs] .
telling what to do in cases of accident or illness .
讲述 什么 到 做 在 案例 的 事故 或者 疾病 .

告知发生意外或生病时应该怎么做。

[ɪn][noʊ] [sens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

In	no	sense	is	it	intended	to	take	the	place	of	the	physician	.
在	不	感觉	是	它	故意的	到	拿	这	地方	的	这	医生	.

它绝非意在取代医生。

[ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][fɜːrst] - [eɪd] ['kænɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] — [wen] [ɪn] [daʊt] ,

The	first	principle	of	first	-	aid	cannot	too	often	be	repeated	—	when	in	doubt	,
这	第一的	原则	的	第一的	-	援助	不能	也	经常	是	重复	—	什么时候	在	怀疑	,

[send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

send	for	the	doctor	.
发送	为了	这	医生	.

急救的第一原则怎么强调都不为过——如有疑问，请医生。

[ɪ'speʃl] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][iː] . [ə; eɪ] . [waɪ] . ['ʃɛlɪndʒɝ] , [em] . [diː] . , ['membər] ['sɜːrdʒɪkl]

Especial	thanks	are	due	to	E	.	A	.	Y	.	Schellenger	,	M	.	D	.	,	member	Surgical
特别的	谢谢	是	到期的	到	E	.	一个	.	是	.	舍林格	,	M	.	D	.	,	成员	外科

[stɑːf] , ['kuːpər] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Staff	,	Cooper	Hospital	,
职员	,	库珀	医院	,

特别感谢库珀医院外科团队成员 EAY Schellenger 医生。

['kæmdən] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Camden	,	N	.	J	.	,
卡姆登	,	N	.	J	.	,

新泽西州卡姆登

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ri'vaizɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd][fɜːrst] - [eɪd]

for	his	great	assistance	in	verifying	and	revising	the	medical	and	first	-	aid
为了	他的	伟大的	协助	在	核实	和	修改	这	医疗的	和	第一的	-	援助

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [ˌhɪr'ɪn] ;

instructions	given	herein	;
指示	给定	在此处	;

感谢他为核实和修订本文中的医疗和急救说明提供的巨大帮助；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːnstəns] ['kuːpər] ['kraitn] , [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][fɜːrst][eɪd] ['klæsɪz] , [nuː] ['dʒɜːrzi]

and	to	Constance	Cooper	Crichton	,	Instructor	of	First	Aid	Classes	,	New	Jersey
和	到	康斯坦斯	库珀	克莱顿	,	讲师	的	第一的	援助	课程	,	新的	球衣

['wɪmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [prɪ'perdnəs] ,

Women's	Division	National	Preparedness	,
女性的	分配	国家的	准备	,

并向新泽西州妇女部国家应急准备部门急救课程讲师康斯坦斯·库珀·克里顿致敬。

[huːz] ['helpf(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

whose	helpful	criticism	and	suggestions	have	been	invaluable	.
谁	有帮助	批评	和	建议	有	到过	无价	.

他们的批评和建议非常宝贵。

['mɜːrtʃəntˌvɪl] , [en] . [dʒeɪ] . [[eɪt]] [[naɪn]]

Merchantville	,	N	.	J	.	[	8	]	[	9	]
默钱特维尔	,	N	.	J	.	[	8	]	[	9	]

新泽西州默钱特维尔[8][9]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ɔːf] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] -

I	.	Off	to	Mexico	17
我	.	离开	到	墨西哥	-

一、前往墨西哥 17

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['spiːdɜːz] - ['æksɪdənt] -

The	Speeders	'	Accident	21
这	飞车	-	事故	-

超速者的事故 21

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] -

First	Aid	to	the	Injured	26
第一的	援助	到	这	受伤	-

伤者急救 26

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[æt; ət][ðə; ði]['dɑːlz] - ['hɑːspɪt(ə)l] -

At	the	Dolls	'	Hospital	30
在	这	娃娃	-	医院	-

在玩偶医院30

[viː] . [ðə; ði]['riːəl] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] -

V	.	The	Real	Cross	Nurses	35
V	.	这	真实的	叉	护士	-

V. 真正的十字架护士 35

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['lesnz; 'lesənz][ɪn][fɜːrst][eɪd] -

Lessons	in	First	Aid	39
课程	在	第一的	援助	-

急救课程 39

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['seɪfti] [fɜːrst] -

Safety	First	43
安全	第一的	-

安全第一 43

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['præktɪs] [geɪmz] -
Practice **Games** **50**
实践 游戏 -

练习赛 50

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['haikəz] -
The **Hikers** **53**
这 徒步旅行者 -

徒步旅行者 53

[eks] . [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [glæs] [leɪk] -
X **.** **On** **Looking** **Glass** **Lake** **60**
X . 在 寻找 玻璃 湖 -

X. 在镜湖 60

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [leɪt] -
Two **Boys** **are** **Late** **67**
二 男孩们 是 晚的 -

两名男孩已年满67岁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[plænz] -
Plans **73**
计划 -

计划 73

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [seɪn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] -
A **Sane** **Fourth** **of** **July** **81**
一个 理智 第四 的 七月 -

一个理智的7月4日（1981年）

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

- , [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] -
Shesa **,** **a** **Red** **Cross** **Nurse** **88**
- , 一个 红色的 叉 护士 -

谢萨，一名红十字会护士，88岁

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] -

A	Telegram	from	Mexico	94
一个	电报	从	墨西哥	-

94年墨西哥电报

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['praɪvət] [breɪvz] [əd'ventʃəz] -

Private	Brave's	Adventures	97
私人的	勇敢的	冒险	-

勇敢士兵的冒险 97

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði][mæd][dɔːg] -

The	Mad	Dog	102
这	疯狂的	狗	-

疯狗102

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['pɔɪznd] ['beɪbi] -

The	Poisoned	Baby	105
这	中毒	婴儿	-

中毒婴儿 105

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] -

Hurrah	for	Our	Hero	108
欢呼	为了	我们的	英雄	-

为我们的英雄108欢呼!

[ə'pendɪks]

APPENDIX
附录

附录

[ə; eɪ] ['redi] ['refrəns] [lɪst] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['æksədənts][ænd; ənd] ['ɪlnəs] , [wɪð; wɪθ] [ə'pruːvd]

A	Ready	Reference	List	of	Ordinary	Accidents	and	Illnesses	,	with	Approved
一个	准备好	参考	列表	的	普通的	事故	和	疾病	,	和	得到正式认可的

[hoʊm] Remedies115 [-] [-]

Home	Remedies115	[	10	]	[	11	]
家	Remedies115	[	-	]	[	-	]

常见意外事故和疾病的速查清单，以及认可的家庭疗法115[10][11]

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

INSTRUCTIONS
指示

指示

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʌmz] , [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld] [iˈməːdʒənsiz] ([siː] ['redi]
What **to** **Do** **until** **the** **Doctor** **Comes** **,** **in** **Ordinary** **Household** **Emergencies** **(** **See** **Ready**
什么 到 做 直到 这 医生 来 , 在 普通的 家庭 紧急情况 (看 准备好
['refrəns] [lɪst])
Reference **List** **)**
参考 列表)

在医生到来之前，普通家庭紧急情况下应该怎么做（参见快速参考清单）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['biliəsnis] -
Biliousness **117**
胆汁 -

胆汁症 117

[baɪts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] -
Bites **of** **Animals** **117**
咬 的 动物 -

动物咬伤 117

[baɪts] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] -
Bites **of** **Insects** **117**
咬 的 昆虫 -

昆虫叮咬 117

“ [blæk] [aɪ] ” -
“ **Black** **Eye** **”** **117**
“ 黑色的 眼睛 ” -

“黑眼圈” 117

['bliːdɪŋ] [ʌv; əv] [gʌmz] -
Bleeding **of** **Gums** **117**
出血 的 口香糖 -

牙龈出血 117

[blʌd] ['blistəz] -
Blood **Blisters** **118**
血 水泡 -

血泡 118

['broʊkən] [boʊnz] [ɔːr] ['fræktʃərz] -
Broken **Bones** **or** **Fractures** **118**
破碎的 骨头 或者 骨折 -

骨折或骨裂 118

['bruːzɪz] [ɔːr] [kən'tuːʒn] -
Bruises **or** **Contusions** **118**
瘀伤 或者 挫伤 -

瘀伤或挫伤 118

[bɜːrn] [ænd; ənd] [skɔːldz] -
Burns **and** **Scalds** **119**
烧伤 和 烫伤 -

烧伤和烫伤 119

[kɑːr] ['sɪknəs] -
Car **Sickness** **120**
车 疾病 -

晕车 120

['tʃɪlbleɪnz] -
Chilblains 120
冻疮 -

冻疮 120

[tʃɪlz] -
Chills 120
寒意 -

寒意 120

['tʃoʊkɪŋ] -
Choking 120
窒息 -

窒息 120

[koʊl] [gæs] , [ˌsʌfə'keɪʃn] [frʌm; frəm] -
Coal Gas , Suffocation from 120
煤炭 气体 , 窒息 从 -

煤气，窒息，120

['koʊldz] -
Colds 120
感冒 -

感冒 120

['kɑːlɪk] -
Colic 121
绞痛 -

绞痛 121

[kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] -
Convulsions of Children 122
抽搐 的 孩子们 -

儿童抽搐 122

[kɔːrnz] -
Corns 122
玉米 -

玉米 122

[kruːp] -
Croup 122
哮吼 -

122号喉炎

[kʌts] ([slaɪt]) - [-]
Cuts (Slight) 122 [12]
削减 (轻微) - [-]

削减（轻微）122[12]

[ˌdaɪə'riːə] -
Diarrhea 123
腹泻 -

腹泻 123

['ɪreɪk] -
Earache 123
耳痛 -

耳痛 123

['feɪntɪŋ] -
Fainting 123
昏厥 -

昏厥 123

['fiːvər] ['blistəz] ([koʊld] [sɔːz]) -
Fever Blisters (Cold Sores) 124
发烧 水泡 (寒冷的 疮) -

唇疱疹（冷疮）124

['faɪər] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æksədənts][frʌm; frəm] -
Fire , to Avoid Accidents from 48
火 , 到 避免 事故 从 -

防火，避免事故发生，48

[fɪts] -
Fits 124
适合 -

适用于124

['fɔːrən] ['bɑːdi][ɪn] [ɪr] -
Foreign Body in Ear 124
外国的 身体 在 耳朵 -

耳内异物 124

['fɔːrən] ['bɑːdi][ɪn] [aɪ] -
Foreign Body in Eye 125
外国的 身体 在 眼睛 -

眼内异物 125

[frɔːst] [baɪts] -
Frost Bites 125
霜 咬 -

冻伤 125

[gʌm] [bɔɪlz] (“ ['kæŋkər] [spɑːts] ”) -
Gum Boils (“ Canker Spots ”) 125
胶 沸腾 (“ 溃疡 地点 ”) -

牙龈疖子（“口腔溃疡”）125

[hiːt] [ɪg'zɔːstʃən] -
Heat Exhaustion 125
热 疲惫 -

中暑 125

['hemərɪdʒ] ([sɪ'vɪr] ['bliːdɪŋ]) -
Hemorrhage (Severe Bleeding) 125
出血 (严重 出血) -

出血（严重出血）125

['hɪkʌp] -
Hiccough 127
打嗝 -

打嗝 127

[haɪvz] -
Hives 127
麻疹 -

蜂箱 127

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] -
Indigestion 127
消化不良 -

消化不良 127

['ɪtʃɪŋ] -
Itching 127
瘙痒 -

瘙痒 127

[laɪs] [ɪn] [her] ([pɪˌdɪkjʊ'loʊsɪs]) -
Lice in Hair (Pediculosis) 127
虱子 在 头发 (虱病) -

头发中的虱子（虱病）127

[neɪlz] (['ɪngroʊɪŋ]) -
Nails (Ingrowing) 127
指甲 (内生) -

嵌甲 127

['nɔːziə] ([sɪk] ['stʌmək]) -
Nausea (Sick Stomach) 128
恶心 (生病的 胃) -

恶心（胃部不适）128

['noʊzbliːd] -
Nosebleed 128
鼻血 -

流鼻血 128

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] -
Perspiration 128
汗 -

汗水 128

['pɔɪzn] ['aɪvi] [ræʃ] -
Poison Ivy Rash 128
毒 常春藤 皮疹 -

毒藤皮疹 128

['pɔɪzənɪŋ] — ['triːtmənts] [ænd; ənd] ['æntɪdəʊts] -
Poisoning — Treatments and Antidotes 128
中毒 — 治疗 和 解毒剂 -

中毒——治疗和解毒剂 128

['paʊdər] ['wuːndz] -
Powder Wounds 130
粉末 伤口 -

火药伤 130

['prɪkli] [hiːt] - [-]
Prickly Heat 130 [13]
带刺的 热 - [-]

痱子 130[13]

['toʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] -
Ptomaine Poisoning 130
腹腔 中毒 -

人粪中毒 130

[siː] - ['sɪknəs] -
Sea - Sickness 130
海 - 疾病 -

晕船 130

[ʃɑːk] -
Shock 131
震惊 -

冲击131

[sɔːr] [θroʊt] -
Sore Throat 131
疮 喉 -

咽喉痛 131

['splɪntərz] -
Splinters **131**
碎片 -

碎片 131

[spreɪn] -
Sprain **131**
扭伤 -

扭伤 131

[stɪf] [nek] -
Stiff **Neck** **131**
僵硬的 脖子 -

颈部僵硬 131

[stɪŋz] -
Stings **132**
刺痛 -

刺痛 132

[streɪn] [ʌv; əv] ['mʌslz] -
Strain **of** **Muscles** **132**
拉紧 的 肌肉 -

肌肉拉伤 132

['sʌnbɜːrn] -
Sunburn **132**
晒斑 -

晒伤 132

['sʌnstroʊk] -
Sunstroke **132**
中暑 -

中暑 132

['tuːθeɪk] -
Toothache **132**
牙疼 -

牙痛 132

[wɔːts] -
Warts **133**
疣 -

疣 133

['wuːndz] -
Wounds **133**
伤口 -

伤口 133

['plæstɚz] , ['poʊltɪs] [ænd; ənd] [stʊp] -
Plasters **,** **Poultices** **and** **Stupes** **134**
膏药 , 药膏 和 笨蛋 -

膏药、敷料和栓剂 134

[haʊ] [tuː; tə] [rɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [fliːz] -
How **to** **Rid** **a** **House** **of** **Fleas** **56**
如何 到 摆脱 一个 房子 的 跳蚤 -

如何彻底清除家中的跳蚤 56

[haʊ] [tuː; tə] [juːz] [fɜːrst] [eɪd] ['bændidʒ] - , - , - , - , -
How **to** **Use** **First** **Aid** **Bandages** **82** **,** **83** **,** **84** **,** **98** **,** **99**
如何 到 使用 第一的 援助 绷带 - , - , - , - , -

如何使用急救绷带 82、83、84、98、99

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] -
How to Make a Drinking Cup 42
如何 到 制作 一个 喝 杯子 -

如何制作一个饮水杯 42

[lɪst] [ʌv; əv] ['remədiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] ['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt] - [-] [-] [-] [-]
List of Remedies for the Home Medicine Closet 136 [14] [15] [16] [17]
列表 的 补救措施 为了 这 家 药品 壁橱 - [-] [-] [-] [-]

家庭药柜中常用药品清单 136[14][15][16][17]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɔːf] [tuː; tə]['meksɪkoʊ]
Off to Mexico
离开 到 墨西哥

前往墨西哥

[ðə; ði] [hed] [nɜːrs] , [mɪs] - , [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] - ['hɑːspɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði]
THE Head Nurse , Miss Bossem , rushed out of the Dolls ' Hospital toward the
这 头 护士 , 错过 - , 匆忙 出去 的 这 娃娃 - 医院 朝向 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

护士长博塞姆小姐冲出娃娃医院，奔向孩子们。

“ [jʊə(r)] [leɪt] , [mɪs] - , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['meri] ['frænsɪs] .
“ You're late , Miss Helpem , ” she called to Mary Frances .
“ 你是 晚的 , 错过 - , ” 她 称为 到 玛丽 弗朗西丝 .

“你迟到了，赫尔佩姆小姐，”她对玛丽·弗朗西丝喊道。

“ [goʊ] [raɪt] [ɑːn]['duːti] ['roʊlɪŋ] ['bændidʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [stɑːrt][fɔːr; fər]['meksɪkoʊ][tuː; tə] -
“ Go right on duty rolling bandages for the soldiers who start for Mexico to -
“ 去 正确的 在 责任 滚动 绷带 为了 这 士兵 WHO 开始 为了 墨西哥 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“立即开始为今天出发前往墨西哥的士兵们卷绷带。”

[ðə; ði] [truːp] - [treɪn] [liːvz] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] .
The troop - train leaves at two - thirty .
这 部队 - 火车 树叶 在 二 - 三十 .

运兵列车两点半出发。

['hɜːri] , [naʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn] [taɪm] .
Hurry , now , or you won't get them to the station on time .
匆忙 , 现在 , 或者 你 惯于 得到 他们 到 这 车站 在 时间 .

快点，不然就赶不上把他们送到车站了。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] , “ [get] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['redi] [ɪ'miːdiətli] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ,
” Then , turning to Billy , “ Get the ambulance ready immediately , ” she commanded ,
” 然后 , 转弯 到 比利 , “ 得到 这 救护车 准备好 立即地 , ” 她 命令 ,

然后，她转向比利，命令道：“立刻准备救护车。”

[ænd; ənd] ['bɪli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
and Billy disappeared into the garage .
和 比利 消失 进入 这 车库 .

比利消失在了车库里。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

['meri] ['frænsɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn][fɜːrst][eɪd] ['nɜːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [prɪ'perdnəs]
Mary **Frances** **finished** **the** **course** **in** **First** **Aid** **Nursing** **with** **the** **Red** **Cross** **Preparedness**
玛丽 弗朗西丝 完成的 这 课程 在 第一的 援助 护理 和 这 红色的 叉 准备
[klæs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
Class **just** **before** **her** **birthday** **.**
班级 只是 前 她 生日 .

玛丽·弗朗西丝在生日前夕完成了红十字会应急准备班的急救护理课程。

['biːɪŋ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] ,
Being **very** **proud** **of** **her** **newly** **acquired** **knowledge** **,**
存在 非常 自豪的 的 她 新 获得 知识 ,

她为自己新获得的知识感到非常自豪，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['bɪli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
she **wanted** **to** **show** **Billy** **how** **much** **she** **had** **learned** **.**
她 通缉 到 展示 比利 如何 很多 她 有 学习 .

她想向比利展示她学到了多少东西。

[wen] ['bɪli] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['eni] ['feɪvər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
When **Billy** **promised** **her** **any** **favor** **she** **could** **think** **of** **as** **a** **birthday** **present** **,**
什么时候 比利 承诺 她 任何 偏爱 她 可以 思考 的 作为 一个 生日 展示 ,

比利答应给她任何她能想到的生日礼物，

['meri] ['frænsɪs] ['dʒɔɪfəli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlz] - ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]
Mary **Frances** **joyfully** **asked** **him** **to** **spend** **a** **whole** **day** **at** **the** **Dolls** **'** **Hospital** **in**
玛丽 弗朗西丝 欣喜地 问 他 到 花费 一个 所有的 天 在 这 娃娃 - 医院 在
[ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ,
the **playroom** **,**
这 游戏室 ,

玛丽·弗朗西丝高兴地请他去娃娃医院的游戏室待上一整天。

[priː'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['kidi] [ə'gen] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] - , [ðə; ði] [ə'sɪstənt]
pretending **they** **were** **little** **kiddies** **again** **—** **that** **she** **was** **Miss** **Helpem** **,** **the** **assistant**
假装 他们 是 小的 孩子们 再次 — 那 她 曾是 错过 - , 这 助手
[nɜːrs] ,
nurse **,**
护士 ,

假装他们又变回了小孩子——她假装自己是护士助理赫尔佩姆小姐，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] .
and **that** **Billy** **was** **the** **ambulance** **driver** **.**
和 那 比利 曾是 这 救护车 司机 .

比利是救护车司机。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['bɪli] [kən'sentid] .
To **keep** **his** **promise** **,** **Billy** **consented** **.**
到 保持 他的 承诺 , 比利 同意 .

为了信守承诺，比利同意了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [dɔːr] , [ðeɪ] [-]
Just **as** **they** **stepped** **into** **the** **playroom** **door** **,** **they** **[** **18** **]**
只是 作为 他们 步 进入 这 游戏室 门 , 他们 [-]

他们刚踏进游戏室的门，[18]

[siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

seemed	to	grow	smaller	and	smaller	,	until	they	were	no	bigger	than	the
似乎	到	生长	较小的	和	较小的	,	直到	他们	是	不	大	比	这

['dɑːlz] [ðəm'selvz] .

dolls	themselves	.
娃娃	他们自己	.

它们似乎越来越小，直到最后和玩偶本身一样大。

[naʊ] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

Now	,	go	on	with	the	story	and	see	what	happened	.
现在	,	去	在	和	这	故事	和	看	什么	发生	.

现在，让我们继续讲述这个故事，看看发生了什么。

“ ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

“	Always	Carry	This	With	You
“	总是	携带	这	和	你

“务必随身携带这个

” ['prɑːmptli] [æt; ət] [tuː] - [ˌfɪf'tiːn] , [mɪs] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	Promptly	at	two	-	fifteen	,	Miss	Helpem	arrived	at	the	station	with	an
”	及时	在	二	-	十五	,	错过	-	到达的	在	这	车站	和	一个

['æmbjələns] [fʊl] [ʌv; əv] ['bændidʒ] ,

ambulance	full	of	bandages	,
救护车	满的	的	绷带	,

“两点十五分，赫尔佩姆小姐准时赶到车站，车上装满了绷带。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [breɪv] ['fæməli] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['praɪvət] ['aɪmə]

and	just	in	time	to	see	the	Brave	family	bidding	good	-	bye	to	Private	Ima
和	只是	在	时间	到	看	这	勇敢的	家庭	投标	好的	-	再见	到	私人的	伊玛

[breɪv] .

Brave	.
勇敢的	.

正好赶上布雷夫一家向列兵伊玛·布雷夫告别。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] [-]

All	the	family	were	there	,	even	Michael	,	the	[	19	]
全部	这	家庭	是	那里	,	甚至	迈克尔	,	这	[	-	]

全家人都来了，甚至连迈克尔也来了[19]

[bɪg] ['bʊldɔːg] .

big	bulldog	.
大的	斗牛犬	.

大斗牛犬。

['praɪvət] [breɪv] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] .

Private	Brave	was	among	the	last	of	the	soldiers	to	board	the	little	train	.
私人的	勇敢的	曾是	之中	这	最后的	的	这	士兵	到	木板	这	小的	火车	.

列兵布雷夫是最后一批登上小火车的士兵之一。

“ [juːl] [raɪt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [dɪr] , ” ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	You'll	write	from	New	York	,	dear	,	”	begged	his	mother	,	kissing	him	for	the
“	你会	写	从	新的	约克	,	亲爱的	,	”	乞求	他的	母亲	,	接吻	他	为了	这

['twentiəθ] [taɪm] ,

twentieth	time	,
第二十	时间	,

“亲爱的，你要从纽约给我写信，”他的母亲恳求道，同时第二十次亲吻了他。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [fɜːrst] - [eɪd] ['aʊtfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	slipping	a	little	American	Red	Cross	first	-	aid	outfit	in	his	hand	.
和	滑倒	一个	小的	美国人	红色的	叉	第一的	-	援助	全套服装	在	他的	手	.

然后悄悄地把一套美国红十字会的急救服塞到他手里。

“ ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lʌvz] [ju:; jʊ] . ”

“	Always	carry	this	with	you	,	and	remember	how	your	mother	loves	you	.	”
”	总是	携带	这	和	你	,	和	记住	如何	你的	母亲	爱	你	.	”

“一定要随身携带这个，记住妈妈有多爱你。”

“ [ænd; ənd] [ju:l] [send] [ˌem 'i:] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑ:rd][frʌm; frəm] ['evriwer] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

“	And	you'll	send	me	picture	postcards	from	everywhere	,	won't	you	?
”	和	你会	发送	我	图片	明信片	从	到处	,	惯于	你	?

“你会从世界各地给我寄明信片，对吧？”

” ['bɛgd] ['lɪt(ə)l] - [breɪv] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:l] ,

”	begged	little	Ibee	Brave	,	standing	on	tip	-	toe	to	get	a	better	view	of	his	tall	,
”	乞求	小的	-	勇敢的	,	常设	在	提示	-	脚趾	到	得到	一个	更好的	看法	的	他的	高的	,

[streɪt] ['brʌðər] .

straight	brother	.
直的	兄弟	.

“小伊比·布雷夫恳求道，他踮起脚尖，想更好地看看他高大笔直的哥哥。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n][jʊr; jər]['ju:nɪfɔ:rm] , ” [fʌst] - , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

“	There's	a	speck	of	dust	on	your	uniform	,	”	fussed	Soami	,	his	little	sister	,
”	有	一个	斑点	的	灰尘	在	你的	制服	,	”	烦躁不安	-	,	他的	小的	姐姐	,

“你的制服上有一点灰尘，”他的妹妹索阿米抱怨道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

as	she	brushed	him	with	her	handkerchief	.
作为	她	刷过	他	和	她	手帕	.

她用手帕拂过他的脸颊。

['praɪvət] [breɪv] [smaɪld] .

Private	Brave	smiled	.
私人的	勇敢的	微笑	.

勇敢的士兵笑了。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t][ɑ:n] [dres] [pə'reɪd] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	We're	not	on	dress	parade	,	little	sister	,	”	he	said	.
”	是	不是	在	裙子	游行	,	小的	姐姐	,	”	他	说	.

“我们又不是在参加阅兵式，小妹妹，”他说。

“ [its] [gʊd] [ðæt] ['kɑ:ki] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dʌst] , [fɔ:r; fər] [its] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['kʌntri] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]

“	It's	good	that	khaki	doesn't	show	the	dust	,	for	it's	a	dusty	country	we're	going
”	它是	好的	那	卡其色	不	展示	这	灰尘	,	为了	它是	一个	尘土飞扬	国家	是	去

[tu:; tə] . ” “

to	.	”	“
到	.	”	“

“幸好卡其色不显灰尘，因为我们要去的地方尘土飞扬。”

- [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] , [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][goʊ] , -

'	It's	a	long	,	long	way	to	Mexico	,	it's	a	long	way	to	go	,	'
-	它是	一个	长的	,	长的	方式	到	墨西哥	,	它是	一个	长的	方式	到	去	,	-

“去墨西哥路途遥远，路途遥远。”

” [bɪ'gæn] ['lɪt(ə)l] - ;

”	began	little	Ibee	;
”	开始	小的	-	;

“小伊比开始说道；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [klɑ:spt] ['praɪvət]

but	at	that	moment	the	engine	whistled	,	and	his	father	clasped	Private
但	在	那	片刻	这	引擎	吹口哨	,	和	他的	父亲	紧握	私人的

[breɪvz] [hænd] .

Brave's	hand	.
勇敢的	手	.

但就在这时，引擎发出了一声汽笛声，他的父亲紧紧握住了勇敢士兵的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

“	I	am	proud	of	my	son	,	”	was	all	he	said	.
”	我	是	自豪的	的	我的	儿子	,	”	曾是	全部	他	说	.

他只说了这么一句：“我为我的儿子感到骄傲。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , ” - , [hɪz; ɪz][bɪg]['sɪstər] , ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]

“	And	I	,	of	my	brother	,	”	Shesa	,	his	big	sister	,	added	,	with	tears	in	her
”	和	我	,	的	我的	兄弟	,	”	-	,	他的	大的	姐姐	,	额外	,	和	眼泪	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“还有我，我的弟弟，”他的姐姐谢莎说着，眼里噙满了泪水。

[wʌn] [mɔːr] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ['reɪlroʊd] [træk]

One	more	whistle	,	and	the	little	train	started	down	the	playroom	railroad	track
一	更多的	哨	,	和	这	小的	火车	开始	向下	这	游戏室	铁路	追踪

.

:
.

又是一声汽笛，小火车沿着游戏室的铁轨出发了。

“ [wiːl] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ['nɪrər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . [breɪv] ,

“	We'll	bring	the	limousine	nearer	the	station	,	”	said	Mr	.	Brave	,
”	出色地	带来	这	豪华轿车	更近	这	车站	,	”	说	先生	.	勇敢的	,

“我们会把豪华轿车开到离车站更近的地方，”布雷夫先生说。

['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [breɪvz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [əˈweɪ] .

taking	Mrs	.	Brave's	arm	and	walking	away	.
采取	太太	.	勇敢的	手臂	和	步行	离开	.

挽着勇敢太太的胳膊，转身离开。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed]

“	Father	and	Mother	don't	want	anyone	to	talk	with	them	just	now	,	”	said
”	父亲	和	母亲	不	想	任何人	到	讲话	和	他们	只是	现在	,	”	说

- .

Shesa	.
-	.

“爸爸妈妈现在不想和任何人说话，”谢萨说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .

“	I	don't	see	why	.
”	我	不	看	为什么	.

我不明白为什么。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] - ,

Gee	,	I	wish	I	was	big	enough	to	go	,	”	said	little	Ibee	,
吉	,	我	希望	我	曾是	大的	足够的	到	去	,	”	说	小的	-	,

“哎呀，我真希望自己够大能去，”小伊比说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [kɑːr] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [træk] .

as	he	watched	the	train	until	the	last	car	turned	a	curve	in	the	track	.
作为	他	观看	这	火车	直到	这	最后的	车	转向	一个	曲线	在	这	追踪	.

他目送着火车驶过，直到最后一节车厢转弯。

“ [maɪ] !

“	My	!
”	我的	!

“我的！

[hiː; hi][kæn; kən] [drʌm] ['breɪvli] ! ” [-]

He	can	Drum	Bravely	!	”	[	20	]
他	能	鼓	勇敢地	!	”	[	-	]

他能勇敢地打鼓！”[20]

“ [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ” [læft] - ,
“ You'd make a fine soldier , wouldn't you , ” laughed Soami ,
“ 你会 制作 一个 美好的 士兵 , 不会 你 , ” 笑了 - ,

“你肯定能成为一名优秀的士兵，对吧？”索阿米笑着说。

“ [wen] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp'sterz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . ”
“ when you're afraid to go upstairs in the dark . ”
“ 什么时候 你是 害怕的 到 去 楼上 在 这 黑暗的 . ”

“当你害怕在黑暗中上楼的时候。”

“ ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] , ” ['ænsər] - ; “ ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wen] [its]
“ Only sometimes , ” answered Ibee ; “ only when the wind blows hard and when it's
“ 仅有的 有时 , ” 回答 - ; “ 仅有的 什么时候 这 风 打击 难的 和 什么时候 它是
[nɑːt] ['muːnlaɪt] — [ænd; ənd] [ðen] ,
not moonlight — and then ,
不是 月光 — 和 然后 ,

“只有有时候，”伊比回答说；“只有当风刮得很大，而且没有月光的时候——那时，

[nɑːt] ['ɔːf(ə)n] . ”
not often . ”
不是 经常 . ”

不常发生。

“ [waɪ] , - , - [ɪz] ['riːəl] [breɪv] , ” [sed] - .
“ Why , Soami , Ibee is real brave , ” said Shesa .
“ 为什么 , - , - 是 真实的 勇敢的 , ” 说 - .

“哎呀，索阿米，伊比真是太勇敢了，”谢萨说道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['selər] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]
“ Don't you remember how you were afraid to go down cellar to get some
“ 不 你 记住 如何 你 是 害怕的 到 去 向下 地窖 到 得到 一些
[dʒæm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ,
jam last night and Ibee would have gone ,
果酱 最后的 夜晚 和 - 会 有 已消失 ,

“你难道不记得昨晚你有多害怕下到地窖去拿果酱吗？如果伊比去了，他肯定会去的。”

[ɪf] ['fɑːðər] ['hædnt] [meɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ? ”
if father hadn't made you go ? ”
如果 父亲 之前没有 制成 你 去 ? ”

如果父亲没逼你去呢？

“ [jes] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [tuː] ,
“ Yes , and father stood on the landing the whole time you were gone , too ,
“ 是的 , 和 父亲 站立 在 这 降落 这 所有的 时间 你 是 已消失 , 也 ,
[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,

“是的，小姐，你不在的这段时间，父亲也一直站在楼梯平台上。”

” [dɪ'klerd] - [traɪ'ʌmfəntli] .
” declared Ibee triumphantly .
” 声明 - 凯旋而归 .

“伊比得意洋洋地宣布。”

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] - .
“ Yes , that's so , ” acknowledged Soami .
“ 是的 , 那就是 所以 , ” 已确认 - .

“是的，确实如此，”索阿米承认道。

“ [aɪ] [ges] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] .
“ I guess Ibee would make a good soldier — especially a drummer boy .
“ 我 猜测 - 会 制作 一个 好的 士兵 — 尤其 一个 鼓手 男生 .

“我想伊比会成为一名优秀的士兵——尤其是一名鼓手。”

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[hiː; hi][kæn; kən] [drʌm] ['breɪvli] !
he **can** **drum** **bravely** **!**
他 能 鼓 勇敢地 !

他能勇敢地打鼓!

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , - ? ”
Did **you** **hear** **him** **yesterday** **,** **Shesa** **?** **”**
做过 你 听到 他 昨天 , - ? ”

谢莎，你昨天听到他说的话了吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , ” [læft] [ðə; ðɪ]['sɪstər] .
“ **Indeed** **I** **did** **,** **”** **laughed** **the** **sister** **.**
“ 的确 我 做过 , ” 笑了 这 姐姐 .

“确实如此,”姐姐笑着说。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] - , ['mɪstʃɪvəsli] , “ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [vəːsiz] [ə'baʊt] —
“ **Yes** **,** **”** **continued** **Soami** **,** **mischievously** **,** **“** **don't** **you** **remember** **the** **verses** **about** **—**
“ 是的 , ” 持续 - , 顽皮地 , “ 不 你 记住 这 诗句 关于 —

“是的,”索阿米调皮地继续说道，“你不记得那些关于——的诗句了吗？”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [beɪs] [drʌm] ,
' **A** **little** **man** **bought** **him** **a** **big** **bass** **drum** **,**
- 一个 小的 男人 买 他 一个 大的 低音 鼓 ,

“一个小个子男人给他买了一个大低音鼓，

[buːm] - [ˌtiːˌaɪ'diː] - [diː] - [ɑː] - [ˌdiː 'eɪ] - [buːm] !
Boom **-** **tid** **-** **dee** **-** **ah** **-** **da** **-** **boom** **!**
繁荣 - tid - 迪 - 啊 - 达 - 繁荣 !

砰-滴-滴-啊-哒-砰!

“ [huː] [noʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] [ə; eɪ][wɔːr] [maɪt] [kʌm] ?
“ **Who** **knows** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **When** **a** **war** **might** **come** **?**
“ WHO 知道 , ” 说 他 , “ 什么时候 一个 战争 可能 来 ?

“谁知道呢,”他说，“战争什么时候会爆发？”

[buːm] - [ˌtiːˌaɪ'diː] - [diː] - [ɑː] - [ˌdiː 'eɪ] - [buːm] !
Boom **-** **tid** **-** **dee** **-** **ah** **-** **da** **-** **boom** **!**
繁荣 - tid - 迪 - 啊 - 达 - 繁荣 !

砰-滴-滴-啊-哒-砰!

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
I'm **not** **at** **all** **frightened** **you** **understand** **,**
我是 不是 在 全部 害怕 你 理解 ,

你明白，我一点也不害怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ][lænd] ,
But **if** **I** **am** **called** **to** **fight** **for** **my** **land** **,**
但 如果 我 是 称为 到 斗争 为了 我的 土地 ,

但如果我被召唤去保卫我的土地，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bænd] .
I **want** **to** **be** **ready** **to** **play** **in** **the** **band** **.**
我 想 到 是 准备好 到 玩 在 这 乐队 .

我想做好加入乐队演奏的准备。

[buːm] - [ˌtiːˌaɪ'diː] - [diː] - [ɑː] - [ˌdiː 'eɪ] - [buːm] ! - ”
Boom **-** **tid** **-** **dee** **-** **ah** **-** **da** **-** **boom** **!** **'** **”**
繁荣 - tid - 迪 - 啊 - 达 - 繁荣 ! - ”

砰-滴-滴-啊-哒-砰! '”

“ [kʌm] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['draɪvɪŋ] [ʌp] , “ [hɪəz] [ðə; ði][kɑːr] .

“	**Come**	,	**children**	,	”	**said**	**their**	**father**	,	**driving**	**up**	,	“	**here's**	**the**	**car**	.		
”	来	,	孩子们	,	”	说	他们的	父亲	,	驾驶	向上	,	”	这里是	这	车	.		

“孩子们，过来，”他们的父亲一边开车一边说，“车来了。”

[hɑːp][ɪn] . ” [-]

Hop	**in**	**.**	**”**	**[**	**21**	**]**
跳	在	.	”	[	-	]

上来吧。”[21]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði] ['spiːdɜ-z] - ['æksɪdənt]

The	**Speeders**	**'**	**Accident**
这	飞车	-	事故

超速者的事故

[ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['wɪs(ə)l] [kʌt] [ðə; ði] [er] [θriː] [taɪmz] ,

THE	**shrill**	**sound**	**of**	**a**	**policeman's**	**whistle**	**cut**	**the**	**air**	**three**	**times**	**,**
这	尖锐	声音	的	一个	警察的	哨	切	这	空气	三	时代	,

警笛尖锐刺耳的声音划破空气三次，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [sped] [ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

but	**the**	**dollsmobile**	**sped**	**on**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
但	这	-	加速	在	快点	比	曾经	.

但是，那辆娃娃车却比以往任何时候都开得更快了。

“ [aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] [sʌb] - ['ɑːfɪsər] ,

“	**I**	**couldn't**	**catch**	**them**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**	**,**	”	**reported**	**the**	**little**	**thin**	**sub**	**-**	**officer**	**,**
”	我	不能	抓住	他们	在	全部	,	在	全部	,	”	据报道	这	小的	薄的	子	-	官	,

- , [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

McStoppem	**,**	**at**	**headquarters**	**.**
-	,	在	总部	.

“我根本就抓不到他们，一点儿也没抓到，”总部里瘦小的副官麦克斯托普姆报告说。

“ [brɪŋ] [maɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] , - , ” ['ɔːrdərd] [tʃiːf] - .

“	**Bring**	**my**	**motorcycle**	**,**	**McStoppem**	**,**	”	**ordered**	**Chief**	**Arrestem**	**.**
”	带来	我的	摩托车	,	-	,	”	订购	首席	-	.

“把我的摩托车带来，麦克斯托普姆，”阿雷斯特姆警长命令道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɑːfɪsər] - , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] .

“	**All**	**right**	**,**	**sir**	**,**	”	**nodded**	**Officer**	**McStoppem**	**,**	**bringing**	**out**	**the**	**wonderful**	**little**	**toy**	**.**		
”	全部	正确的	,	先生	,	”	点头	官	-	,	带来	出去	这	精彩的	小的	玩具	.		

“好的，先生，”麦克斯托普姆警官点点头，拿出了那个精巧的小玩具。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [krɔːs] - [kʌt] [roʊd] [tɔːrd] ['sænd,paɪl] ['vɪlɪdʒ] , [juːl] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

“	**If**	**you**	**take**	**the**	**cross**	**-**	**cut**	**road**	**toward**	**Sandpile**	**Village**	**,**	**you'll**	**catch**	**them**	**.**			
”	如果	你	拿	这	叉	-	切	路	朝向	沙堆	村庄	,	你会	抓住	他们	.			

“如果你走通往沙堆村的横切道路，你就能追上他们。”

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — - .

The	**number**	**is**	**—**	**here**	**it**	**is**	**,**	**I**	**wrote**	**it**	**down**	**—**	**1492**	**.**
这	数字	是	—	这里	它	是	,	我	写道	它	向下	—	-	.

这个数字是——我写下来了——1492。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [jɪr] [kə'lʌmbəs] [meɪd] - [prɪ'perdnəs] - ['nesəseri] .

You	can	easily	remember	it	—	the	year	Columbus	made	'	preparedness	'	necessary	.
你	能	容易地	记住	它	—	这	年	哥伦布	制成	-	准备	-	必要的	.

"
"
"

你很容易就能记住这一年——哥伦布让"做好准备"变得至关重要。

" [kʌt] [aʊt] [jʊr; jər] ['tʃætər] , - , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [də'rektɪd] [ðə; ði]

"	Cut	out	your	chatter	,	McStoppem	,	and	follow	me	in	a	hurry	,	"	directed	the
"	切	出去	你的	喋喋不休	,	-	,	和	跟随	我	在	一个	匆忙	,	"	指导	这

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

"别废话了，麦克斯托普姆，快跟我走，"酋长命令道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði]['ped(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] .

as	he	kicked	the	pedal	of	the	motorcycle	to	start	the	engine	.
作为	他	踢	这	踏板	的	这	摩托车	到	开始	这	引擎	.

他踩下摩托车的踏板，启动了引擎。

" [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] , " [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ɔːf] .

"	Hand	me	the	paper	,	"	and	,	snatching	it	,	was	off	.
"	手	我	这	纸	,	"	和	,	抢夺	它	,	曾是	离开	.

"把纸给我，"说着，一把抢过纸，跑开了。

" [ðə; ði] - [get] - [ɪm] [oʊ] . [keɪ] . , " ['mʌtəd] ['ɑːfɪsər] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	The	chief'll	get	'	em	O	.	K	.	,	"	muttered	Officer	McStoppem	to	himself	,
"	这	-	得到	-	呃	哦	.	K	.	,	"	低声说道	官	-	到	他自己	,

"局长会没事的，"麦克斯托普姆警官喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

as	he	watched	the	long	line	of	dust	and	smoke	in	the	wake	of	the	little
作为	他	观看	这	长的	线	的	灰尘	和	抽烟	在	这	唤醒	的	这	小的

['moʊtərsaɪk(ə)l] .

motorcycle	.
摩托车	.

他望着那辆小摩托车后面扬起的长长的尘土和烟雾。

[dʒʌst][æz; əz] [tʃiːf] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['sænd,paɪl] ['vɪlɪdʒ] ,

Just	as	Chief	Arrestem	came	into	the	cross	-	roads	leading	to	Sandpile	Village	,
只是	作为	首席	-	来了	进入	这	叉	-	道路	领导	到	沙堆	村庄	,

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəməbiːl] [fluː] [pæst] . [-]

the	runaway	automobile	flew	past	.	[	22	]
这	逃跑	汽车	飞翔	过去的	.	[	-	]

就在阿雷斯特姆警长来到通往沙堆村的十字路口时，那辆失控的汽车飞驰而过。[22]

" [baɪ]['dʒɪməni] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] - ['kudnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	By	Jiminy	,	I	don't	wonder	McStoppem	couldn't	catch	them	,	"	he	said	under	his
"	经过	吉米尼	,	我	不	想知道	-	不能	抓住	他们	,	"	他	说	在下面	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

"我的天哪，难怪麦克斯托普姆抓不到他们，"他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɑːn] [stɪl] [mɔːr] [spiːd] .

as	he	put	on	still	more	speed	.
作为	他	放	在	仍然	更多的	速度	.

他速度更快了。

“ [ðæt] ['mænz] [lɔ:st] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
“ That man's lost control of his car ,
“ 那 男人的 丢失的 控制 的 他的 车 ,

“那个人失去了对汽车的控制，

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] ['ðɛrəl] [bi:; bi][æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt]
and unless I'm mistaken there'll be an accident when he comes to that
和 除非 我是 错误 将会 是 一个 事故 什么时候 他 来 到 那
['deɪndʒərəs] [tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðæt] [bɪg] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [stændz] . ”
dangerous turn in the road where that big rocking chair stands . ”
危险的 转动 在 这 路 在哪里 那 大的 摇滚 椅子 站立 . ”

如果我没猜错的话，当他走到路上那个危险的转弯处，也就是那把大摇椅所在的地方时，肯定会出事故。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['ɛndʒənz] [ɑ:n]['faɪər] !
“ Oh , the Engine's on Fire !
“ 哦 , 这 发动机的 在 火 !

“哦，引擎着火了！”

” ['mi:nwaɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
” Meanwhile everybody in the dollsmobile was trying not to be frightened .
” 同时 大家 在 这 - 曾是 尝试 不是 到 是 害怕 .

与此同时，玩偶车里的每个人都努力让自己不要害怕。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sloʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fɑ:ðər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [breɪv] .
“ Can't you slow down a little , Father ? ” asked Mrs . Brave .
“ 不能 你 慢的 向下 一个 小的 , 父亲 ? ” 问 太太 . 勇敢的 .

“爸爸，您就不能慢点儿吗？”布雷夫太太问道。

“ [ðə; ði] [breɪks] [wəʊnt][hoʊld] , ” [pæntid] ['mɪstər] . [breɪv] , ['fɔ:rsɪŋ] [bəuθ] [breɪks] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
“ The brakes won't hold , ” panted Mr . Brave , forcing both brakes on with all his
“ 这 刹车 惯于 抓住 , ” 喘息 先生 . 勇敢的 , 强制 两个都 刹车 在 和 全部 他的
[maɪt] .
might .
可能 .

“刹车失灵了，”布雷夫先生气喘吁吁地说，同时使出浑身解数踩下两个刹车。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! ” [-]
“ This is dreadful ! ” [23]
“ 这 是 可怕 ! ” [-]

“这太可怕了！”[23]

“ [dʒi:] [wɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] - , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] .
“ Gee whiz ! ” exclaimed little Ibee , looking out the rear window .
“ 吉 呼啸 ! ” 惊呼 小的 - , 寻找 出去 这 后部 窗户 .

“哇！”小伊比望着后窗惊呼道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['moʊtər] [pə'li:s] .
“ Here comes the motor police .
“ 这里 来 这 发动机 警察 .

“机动警察来了。”

['hi:l] [ə'rest] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['spi:dɪŋ] . ”
He'll arrest us for speeding . ”
地狱 逮捕 我们 为了 超速 . ”

他会以超速为由逮捕我们。

“ [oʊ] , ['mɜ:rsi] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['rɑ:kɪŋ] [hɪl] [roʊd] , ” [gɑ:spt] - .
“ Oh , mercy , we're coming to Rocking Hill road , ” gasped Shesa .
“ 哦 , 怜悯 , 是 未来 到 摇滚 爬坡道 路 , ” 倒吸一口气 - .

“哦，天哪，我们快到摇晃山路了，”谢莎喘着气说。

“ ['fɑːðər] , [duː][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] !
“ Father , do turn off the power !
“ 父亲 , 做 转动 离开 这 力量 !

“父亲，请关掉电源！”

” [bʌt; bət] - [spoʊk] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [kɜːr] - [smæʃ] !
” But Shesa spoke too late , and kerr - smash !
” 但 - 辐 也 晚的 , 和 克尔 - 粉碎 !

“但是谢莎说话太晚了，砰！

[kɜːr] - [bæŋ] !
kerr - bang !
克尔 - 砰 !

砰！

[kɜːr] - [plʌŋk] !
kerr - plunk !
克尔 - 噗通 !

咔嗒！

[went] [ðə; ði] - [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , ['tɜːrnɪŋ] “ ['tɜːrt(ə)l] ”
went the dollsmobile right into the rockers of the rocking chair , turning “ turtle ”
去 这 - 正确的 进入 这 摇滚乐手 的 这 摇滚 椅子 , 转弯 “ 龟 ”
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

娃娃车径直撞进了摇椅的摇杆里，翻了两圈。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [glæs] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and breaking the beautiful glass windows to pieces .
和 打破 这 美丽的 玻璃 视窗 到 件 .

然后把漂亮的玻璃窗砸得粉碎。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['reɪdieɪtər][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər] [pɔːd] ['oʊvər] [pʊr] ['mɪsɪz] . [breɪvz] [ɑːrm]
Out of the broken radiator the boiling hot water poured over poor Mrs . Brave's arm
出去 的 这 破碎的 散热器 这 沸腾 热的 水 倾倒 超过 贫穷的 太太 . 勇敢的 手臂
[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] .
where she lay just as she was thrown .
在哪里 她 躺 只是 作为 她 曾是 抛掷 .

从破损的散热器里流出的滚烫热水浇在可怜的布雷夫太太的胳膊上，她就那样被扔了出去。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['ɛndʒənz] [ɑːn]['faɪər] ! ” [ʃriːkt] ['lɪt(ə)l] - , “ [ænd; ənd][aɪm] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ! ”
“ Oh , the engine's on fire ! ” shrieked little Soami , “ and I'm burning to death ! ”
“ 哦 , 这 发动机的 在 火 ! ” 尖叫 小的 - , “ 和 我是 燃烧 到 死亡 ! ”

“哦，引擎着火了！”小索阿米尖叫道，“我要被烧死了！”

“ ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , ” [kɔːld] ['lɪt(ə)l] - , “ [kʌm] [get][ˌem 'iː][aʊt] !
“ Father , Father , ” called little Ibee , “ come get me out !
“ 父亲 , 父亲 , ” 称为 小的 - , “ 来 得到 我 出去 !

“爸爸，爸爸，”小伊比喊道，“快来救我出去！”

[aɪm][fæst] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] !
I'm fast under the car !
我是 快速地 在下面 这 车 !

我在车底速度很快！

[kʌm] [get][ˌem 'iː] [aʊt] , [pliːz] !
Come get me out , please !
来 得到 我 出去 , 请 !

快来救我出去！

[oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] !

Oh	,	I'll	be	burned	to	death	!
哦	,	患病的	是	烧伤	到	死亡	!

哦，我会被烧死的!

['fɑːðər] , [oʊ] , [maɪ][ɑːrm] [hɜːrts] !

Father	,	oh	,	my	arm	hurts	!
父亲	,	哦	,	我的	手臂	疼痛	!

父亲，哦，我的胳膊好痛!

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [maɪ][ɑːrm] !

Oh	,	I	can't	move	my	arm	!
哦	,	我	不能	移动	我的	手臂	!

哦，我的胳膊动不了了!

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] .

"	The	mother	managed	to	get	up	when	she	heard	the	children	call	.
"	这	母亲	管理	到	得到	向上	什么时候	她	听到	这	孩子们	称呼	.

“听到孩子们的呼喊声，母亲起身离开了。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

“	Where's	your	father	?
“	在哪里?	你的	父亲	?

你父亲在哪里?

[oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Oh	,	where	is	he	?
哦	,	在哪里	是	他	?

哦，他去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

"	she	cried	,	and	going	to	the	other	side	of	the	car	,
"	她	哭	,	和	去	到	这	其他	边	的	这	车	,

她哭着走到车子的另一边，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [pʊr] ['mɪstər] . [breɪv] ['laɪɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [wiːlz]

she	saw	poor	Mr	.	Brave	lying	amidst	a	heap	of	broken	glass	and	wheels
她	锯	贫穷的	先生	.	勇敢的	说谎	在.....之中	一个	堆	的	破碎的	玻璃	和	车轮

[ænd; ənd] ['gɪrz] .

and	gears	.
和	齿轮	.

她看到可怜的勇敢先生躺在一堆碎玻璃、车轮和齿轮中间。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] .

From	his	head	ran	a	little	stream	of	blood	.
从	他的	头	跑	一个	小的	溪流	的	血	.

他的头部流出一小股血。

“ [oʊ] , ['hiːz] [ded] !

“	Oh	,	he's	dead	!
“	哦	,	他是	死的	!

“哦，他死了！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊn] .

"	she	sobbed	,	but	just	then	he	gave	a	little	groan	.
"	她	啜泣	,	但	只是	然后	他	给予	一个	小的	呻吟	.

她抽泣着，但就在这时，他轻轻地呻吟了一声。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] !

“	Oh	,	my	dear	husband	,	"	she	exclaimed	,	“	tell	me	you're	not	dead	!
“	哦	,	我的	亲爱的	丈夫	,	"	她	惊呼	,	“	告诉	我	你是	不是	死的	!

“哦，我亲爱的丈夫，”她惊呼道，“告诉我你还没死！”

[tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] !
Tell me you're not dead !
告诉 我 你是 不是 死的 !

告诉我你还没死!

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrm] .
" she begged , unmindful of her own arm .
" 她 乞求 , 漫不经心 的 她 自己的 手臂 .

她哀求道，全然不顾自己的手臂。

" [aɪm] [ded] , ['mʌðər] , " [groʊn] ['lɪt(ə)l] - .
" I'm dead , Mother , " groaned little Soami .
" 我是 死的 , 母亲 , " 呻吟 小的 - .

"妈妈，我死了，"小索阿米呻吟道。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪm] [ded] [wɪð; wɪθ][peɪn] . "
" I just know I'm dead with pain . "
" 我 只是 知道 我是 死的 和 疼痛 . "

"我只知道我疼得快要死了。"

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] - , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [-]
" Well , I'm not ! " said little Ibee , " and even though [24]
" 出色地 , 我是 不是 ! " 说 小的 - , " 和 甚至 尽管 [-]

"嗯，我不是！"小伊比说，"而且即使[24]

[maɪ][ɑːrm][hɜːrts][soʊ] ,
my arm hurts so ,
我的 手臂 疼痛 所以 ,

我的胳膊好痛，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][help] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðɪs] [kɑːr] .
I'm going to try to go for help if I can get out from under this car .
我是 去 到 尝试 到 去 为了 帮助 如果 我 能 得到 出去 从 在下面 这 车 .

如果我能从车底爬出来，我就想办法去寻求帮助。

" [ʌp] [keɪm] [tʃiːf] -
" Up Came Chief Arrestem
" 向上 来 首席 -

"逮捕总指挥来了"

" [maɪ] , [ðæts] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" My , that's so ! " exclaimed the mother .
" 我的 , 那就是 所以 ! " 惊呼 这 母亲 .

"哎呀，真是这样！"母亲惊叹道。

" [aɪ][maɪ'self][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
" I myself forgot to be brave .
" 我 我 忘了 到 是 勇敢的 .

"我自己都忘记了勇敢。"

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][help] .
I'll go for help .
患病的 去 为了 帮助 .

我去寻求帮助。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʌp] [keɪm] [tʃiːf] - . [-]
" But just as she spoke , up came Chief Arrestem . [25]
" 但 只是 作为 她 辐 , 向上 来了 首席 - . [-]

"但她话音刚落，阿雷斯特姆警长就出现了。[25]

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I saw it all , madam , " he said ,
" 我 锯 它 全部 , 女士 , " 他 说 ,

"夫人，我全都看到了。"他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] . ”

“	and	I	stopped	to	telephone	to	the	hospital	for	the	ambulance	.	”
”	和	我	停止	到	电话	到	这	医院	为了	这	救护车	.	”

“然后我停下来打电话给医院叫救护车。”

“ [oʊ] , [daunt] - [rest] [juː 'es] , [pliːz] , ” ['bɛgd] ['lɪt(ə)l] - .

“	Oh	,	don't	'	rest	us	,	please	,	”	begged	little	Ibee	.
”	哦	,	不	-	休息	我们	,	请	,	”	乞求	小的	-	.

“哦，请不要让我们休息，求求您了，”小伊比恳求道。

“ [pliːz] , ['mɪstər] . ['ɑːfɪsər] , [daunt] [ə'rest] [juː 'es] .

“	Please	,	Mr	.	Officer	,	don't	arrest	us	.
”	请	,	先生	.	官	,	不	逮捕	我们	.

“警官先生，请不要逮捕我们。”

[wiː; wi][wəːnt, weənt] ['spiːdɪŋ] .

We	weren't	speeding	.
我们	不是	超速	.

我们当时并没有超速。

['fɑːðər] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] [breɪks] [hoʊld] ! ”

Father	couldn't	make	the	brakes	hold	!	”
父亲	不能	制作	这	刹车	抓住	!	”

父亲没能刹住车！

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃiːf] - .

“	Don't	you	worry	,	little	chap	,	”	replied	Chief	Arrestem	.
”	不	你	担心	,	小的	小伙子	,	”	回复	首席	-	.

“别担心，小家伙，”阿雷斯特姆警长回答道。

“ [aɪ][wəʊnt] [ə'rest] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	won't	arrest	any	of	you	.
”	我	惯于	逮捕	任何	的	你	.

“我不会逮捕你们任何人。”

[hɪr] [kʌmz] ['ɑːfɪsər] - [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

Here	comes	Officer	McStoppem	on	his	motorcycle	,	just	as	I	told	him	to	,
这里	来	官	-	在	他的	摩托车	,	只是	作为	我	讲述	他	到	,

正如我吩咐的那样，麦克斯托普姆警官骑着摩托车来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] . ”

and	in	a	minute	we'll	have	you	all	out	from	under	.	”
和	在	一个	分钟	出色地	有	你	全部	出去	从	在下面	.	”

再过一会儿，我们就把你们都解救出来。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] - .

“	Never	mind	about	me	,	”	said	Ibee	.
”	绝不	头脑	关于	我	,	”	说	-	.

“别管我，”伊比说道。

“ [pliːz] [get] [pʊr] - [aʊt] .

“	Please	get	poor	Soami	out	.
”	请	得到	贫穷的	-	出去	.

请把可怜的索阿米救出去。

[ʃiːz] [ded] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

She's	dead	,	I	think	.	”
她是	死的	,	我	思考	.	”

我想她已经死了。

“ [kwɪk] , - , ” [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [help] [θroʊ] [sænd][ɑːn] [ðɪs] [kɑːr][tuː; tə][pʊt] [aʊt]
“ Quick , McStoppem , ” called the chief , “ help throw sand on this car to put out
“ 快的 , - , ” 称为 这 首席 , “ 帮助 扔 沙 在 这 车 到 放 出去
[ðə; ði]['faɪər] !
the fire !
这 火 !

“快，麦克斯托普姆，”队长喊道，“帮忙往这辆车上撒沙子灭火！”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] ,
” It took about ten seconds for the two officers to put the fire out ,
” 它 采取 关于 十 秒 为了 这 二 警官 到 放 这 火 出去 ,

“两名警官大约用了十秒钟就把火扑灭了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɑːŋk] !
and even before that , they heard the honk !
和 甚至 前 那 , 他们 听到 这 喇叭 !

甚至在此之前，他们就听到了喇叭声！

[hɑːŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] .
of the ambulance .
的 这 救护车 .

救护车。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['æmbjələns] ! ” [kraɪd] [tʃiːf] - .
“ Here comes the ambulance ! ” cried Chief Arrestem .
“ 这里 来 这 救护车 ! ” 哭 首席 - .

“救护车来了！”阿尔塞斯特姆警长喊道。

“ [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪvɚz] [help] , [wiːl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [ðɪs] [kɑːr] . ” [-]
“ Now , with the driver's help , we'll soon be able to lift this car . ” [26]
“ 现在 , 和 这 司机 帮助 , 出色地 很快 是 有能力的 到 举起 这 车 . ” [-]

“现在，在司机的帮助下，我们很快就能把这辆车吊起来了。”[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd]
First Aid to the Injured
第一的 援助 到 这 受伤

对伤者的急救

“ [naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ” [də'rektɪd] [tʃiːf] - .
“ NOW , all at once , ” directed Chief Arrestem .
“ 现在 , 全部 在 一次 , ” 指导 首席 - .

“现在，立刻行动！”阿雷斯特姆警长命令道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
“ One , two , three !
“ 一 , 二 , 三 !

“一二三！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['æmbjələns] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ði] - [haɪ]

"	and	the	two	officers	and	the	two	ambulance	men	lifted	the	dollsmobile	high
"	和	这	二	警官	和	这	二	救护车	男人	抬起	这	-	高的

[ʌp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

up	over	to	the	other	side	of	the	road	.
向上	超过	到	这	其他	边	的	这	路	.

“两名警官和两名救护人员将玩偶车高高地抬到马路对面。”

['smʌðəd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - [frɑːk]

Smothered	the	Flames	of	Little	Soami's	Frock
窒息	这	火焰	的	小的	-	连衣裙

扑灭了小索阿米连衣裙上的火焰

“ [wel] , [frendz] , " [sed] ['ɑːfɪsər] - , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

“	Well	,	friends	,	"	said	Officer	Arrestem	,	“	if	there's	nothing	more	we	can	do	,
"	出色地	,	朋友们	,	"	说	官	-	,	“	如果	有	没有什么	更多的	我们	能	做	,

“好吧，朋友们，”阿雷斯特姆警官说，“如果我们真的无能为力了，

[wiːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['duːti] . "

we'll	return	to	our	duty	.	"
出色地	返回	到	我们的	责任	.	"

我们将重返岗位。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [hed] [nɜːrs] ['ænsər] .

“	Nothing	more	,	thank	you	,	"	the	head	nurse	answered	.
"	没有什么	更多的	,	感谢	你	,	"	这	头	护士	回答	.

“没什么了，谢谢。”护士长回答道。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] ['kwɪkli] ['smʌðəd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [frɑːk] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]

The	driver	had	quickly	smothered	the	flames	of	little	Soami's	frock	by	using	the
这	司机	有	迅速地	窒息	这	火焰	的	小的	-	连衣裙	经过	使用	这

['ɔːtəməbiːl] [roʊbz] .

automobile	robes	.
汽车	长袍	.

司机迅速用汽车挡风罩扑灭了小索阿米连衣裙上的火焰。

“ [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . [breɪv] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz] - ?

“	Oh	,	my	goodness	!	"	shrieked	Mrs	.	Brave	,	“	where's	Shesa	?
"	哦	,	我的	善良	!	"	尖叫	太太	.	勇敢的	,	“	在哪里?	-	?

“哦，我的天哪！”勇敢太太尖叫道，“谢莎在哪儿？”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] [ɪz] !

I	wonder	where	my	dear	daughter	is	!
我	想知道	在哪里	我的	亲爱的	女儿	是	!

我想知道我亲爱的女儿在哪里!

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Where	can	she	be	?
在哪里	能	她	是	?

她会在哪里呢?

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['æskɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

"	she	kept	on	asking	,	crying	hysterically	.
"	她	保留	在	问	,	哭泣	歇斯底里地	.

她歇斯底里地哭着，不停地问。

“ [hʌʃ] ! ['kwaɪət] [jɔːr'self] !
“ Hush ! quiet yourself !
“ 嘘 ! 安静的 你自己 !

“嘘！安静点！”

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] , [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .
” commanded the assistant nurse , who came in the ambulance .
” 命令 这 助手 护士 , WHO 来了 在 这 救护车 .

“救护车上的助理护士命令道。”

“ [wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] .
“ We found your daughter a few moments ago where she was thrown .
” 我们 成立 你的 女儿 一个 很少 时刻 前 在哪里 她 曾是 抛掷 .

“我们刚才在她被扔的地方找到了你的女儿。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . ”
She had fainted , but she is all right now . ”
她 有 昏厥 , 但 她 是 全部 正确的 现在 . ”

她晕倒了，但现在没事了。

“ [oʊ] , [sɪt][hɜːr; hər][ʌp] ; [dəunt][let][hɜːr; hər][laɪ][ðer; ðər] !
“ Oh , sit her up ; don't let her lie there !
” 哦 , 坐 她 向上 ; 不 让 她 说谎 那里 !

“哦，快让她坐起来；别让她躺在那里！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
” exclaimed the mother .
” 惊呼 这 母亲 .

“母亲惊呼道。”

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , “ [ɔːr][wiː; wi] [-]
“ Indeed , you must keep quiet , ” said the nurse , “ or we [27]
” 的确 , 你 必须 保持 安静的 , ” 说 这 护士 , “ 或者 我们 [-]

“的确，你必须保持安静，”护士说，“否则我们[27]

['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
cannot do anything for anybody .
不能 做 任何事物 为了 任何人 .

我什么都帮不了任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [ʌp] . ”
It is better for her to lie down than to sit up . ”
它 是 更好的 为了 她 到 说谎 向下 比 到 坐 向上 . ”

她最好躺下，而不是坐着。

“ [aɪd] [kiːp] ['kwaɪət] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
“ I'd keep quiet if I knew what to do !
” ID 保持 安静的 如果 我 知道 什么 到 做 !

“如果我知道该怎么做，我就会保持沉默！”

['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] , [tuː] , [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
Every woman and man , too , ought to know .
每一个 女士 和 男人 , 也 , 应该 到 知道 .

每个女人和男人都应该知道。

” [ðeɪ] [ə'tendid] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəsli] ['ɪndʒərd][fɜːrst]
” They Attended the Most Dangerously Injured First
” 他们 参加 这 最多 危险地 受伤 第一的

他们首先救治了伤势最严重的伤员。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] , “ ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fɜːrst] [eɪd]

“	Yes	,	”	replied	the	nurse	,	“	every	person	ought	to	know	something	about	first	aid
”	是的	,	”	回复	这	护士	,	“	每一个	人	应该	到	知道	某物	关于	第一的	援助

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] .

to	the	injured	.
到	这	受伤	.

“是的，”护士回答说，“每个人都应该了解一些关于伤员急救的知识。”

” [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɜːrs] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['draɪvər]

”	She	and	the	other	nurse	were	busily	directing	the	orderly	and	driver
”	她	和	这	其他	护士	是	忙碌地	导演	这	秩序	和	司机

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] ,

of	the	ambulance	in	every	movement	,
的	这	救护车	在	每一个	移动	,

她和另一名护士忙着指挥救护车的医护人员和司机的一举一动。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

giving	them	explicit	directions	.
给予	他们	显式	方向	.

给他们明确的指示。

[ðeɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəsli] ['ɪndʒərd] [fɜːrst] ,

They	attended	the	most	dangerously	injured	first	,
他们	参加	这	最多	危险地	受伤	第一的	,

他们首先救治伤势最严重的伤员。

['steɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] (['heməraɪdʒ]) [ʌv; əv] ['mɪstər] . [breɪvz] [hed] [ænd; ənd] ['bændɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]

stopping	the	bleeding	(	hemorrhage	)	of	Mr	.	Brave's	head	and	bandaging	a
停止	这	出血	(	出血	)	的	先生	.	勇敢的	头	和	包扎	一个

['dresɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .

dressing	in	place	.
敷料	在	地方	.

止住勇敢先生头部的出血，并用敷料包扎好。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] ['suːðɪŋ] ['kærən] [ɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrn] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] .

They	applied	soothing	carron	oil	to	the	burns	on	little	Soami's	arms	and	legs	.
他们	应用	舒缓	卡伦	油	到	这	烧伤	在	小的	-	武器	和	腿	.

他们给小索阿米的胳膊和腿上的烧伤处涂抹了舒缓的香芹籽油。

[ðeɪ] ['bændɪdʒd] ['tempəreri] [splɪnts] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] - ['broʊkən] [-]

They	bandaged	temporary	splints	to	little	Ibee's	broken	[	28	]
他们	包扎	暂时的	夹板	到	小的	-	破碎的	[	-	]

他们用临时夹板包扎了小伊比骨折的[28]

[ɑːrm] , [ænd; ənd] , [sɪns] ['mɪsɪz] . [breɪvz] [skɔːldz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sɪriəs] , [ðeɪ] [ə'tendid] [hɜːr; hər] [læst]

arm	,	and	,	since	Mrs	.	Brave's	scalds	were	not	serious	,	they	attended	her	last
手臂	,	和	,	自从	太太	.	勇敢的	烫伤	是	不是	严肃的	,	他们	参加	她	最后的

.

:
.

手臂，而且，由于布雷夫太太的烫伤并不严重，所以他们最后照顾了她。

['ʌndər] ['mɪstər] . [breɪvz] ['broʊkən] [leg] [ðeɪ] [pleɪst] ['pɪləuz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

Under	Mr	.	Brave's	broken	leg	they	placed	pillows	to	make	him	more
在下面	先生	.	勇敢的	破碎的	腿	他们	放置	枕头	到	制作	他	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

为了让布雷夫先生更舒服些，他们在他断腿下垫了枕头。

“ [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [rɪ'membər] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði]['paʊər] [ðɪs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , ”
“ If I'd only remembered to turn off the power this never would have happened , ”
“ 如果 ID 仅有的 记得 到 转动 离开 这 力量 这 绝不 会 有 发生 , ”
[hiː; hi] ['mʌtəd] .
he muttered .
他 低声说道 .

“如果我当时记得关掉电源，这一切就不会发生了，”他喃喃自语道。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ”
“ How foolish of me ! ”
“ 如何 愚蠢 的 我 ! ”

我真是太傻了！

“ [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eni]['æksədənts][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] ,
“ There would never be any accidents to speak of , ” said the assistant nurse ,
“ 那里 会 绝不 是 任何 事故 到 说话 的 , ” 说 这 助手 护士 ,
['suːðɪŋli] ,
soothingly ,
舒缓地 ,

“几乎不会发生任何意外，”护士助理安慰道。

“ [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] ['evriθɪŋ] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ if everybody did everything right , you know . ”
“ 如果 大家 做过 一切 正确的 , 你 知道 . ”

“如果每个人都做对了所有事情，你知道的。”

“ [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒʌst] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [kuːl] , ” [sed] ['mɪstər] . [breɪv] ,
“ If everybody just kept his head cool , ” said Mr . Brave ,
“ 如果 大家 只是 保留 他的 头 凉爽的 , ” 说 先生 . 勇敢的 ,

“如果每个人都能保持冷静，”勇敢先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
as he tried to move his position , but fell back with a groan .
作为 他 尝试 到 移动 他的 位置 , 但 跌倒 后退 和 一个 呻吟 .

他试图挪动一下位置，却呻吟着跌了回去。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - ['tiːspuːn] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [mɪs] - , ” [sed]
“ Give him a half - teaspoon of aromatic spirit of ammonia , Miss Helpem , ” said
“ 给 他 一个 一半 - 茶匙 的 芳香 精神 的 氨 , 错过 - , ” 说
[mɪs] - ,
Miss Bossem ,
错过 - ,

“赫尔佩姆小姐，给他半茶匙芳香氨水，”博塞姆小姐说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃər] .
who was engaged in spreading the stretcher .
WHO 曾是 已订婚的 在 传播 这 担架 .

当时正在帮忙展开担架的人。

“ [naʊ] , ['evriwʌn] ['redi] [tuː; tə][lɪft] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] ,
“ Now , everyone ready to lift this patient , ” she directed ,
“ 现在 , 每个人 准备好 到 举起 这 病人 , ” 她 指导 ,

“现在，所有人准备抬起这位病人，”她指示道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [nelt] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'saɪd] - ,
as she and the driver and orderly knelt on one knee beside Shesa ,
作为 她 和 这 司机 和 秩序 跪下 在 一 膝盖 旁 - ,

她和司机、勤杂工单膝跪在谢莎身旁，

[ænd; ənd] [mɪs] - [tʊk] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] .
and Miss Helpem took her position on the opposite side of the stretcher .
和 错过 - 采取 她 位置 在 这 对面的 边 的 这 担架 .

赫尔佩姆小姐则站在担架的另一侧。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['lɪftɪd] - , [mɪs] - ['kerfəli] [held][ðə; ði] ['stretʃər] [ɪn] [pleɪs] ,
As the three lifted Shesa , Miss Helpem carefully held the stretcher in place ,
作为 这 三 抬起 - , 错过 - 小心 握住 这 担架 在 地方 ,

三人抬起谢莎时，赫尔佩姆小姐小心翼翼地扶住担架。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [helpt] ['kæri] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] .
and afterward helped carry the patient to the ambulance .
和 之后 帮助 携带 这 病人 到 这 救护车 .

随后协助将病人抬上救护车。

[nekst] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['stretʃər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] - ,
Next they carried the two children , using a stretcher for little Ibee ,
下一个 他们 携带 这 二 孩子们 , 使用 一个 担架 为了 小的 - ,

接着，他们抬着两个孩子，用担架抬着小伊比。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [siːt] [fɔːr; fər] - .
and making a two - handed seat for Soami .
和 制作 一个 二 - 递交 座位 为了 - .

并为 Soami 制作了一个双手座位。

([ə; eɪ] " [sɪ'dæn] [tʃer] , " [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [skuːl] .)
(A " sedan chair , " you know — the kind you play with at school .)
(一个 " 轿车 椅子 , " 你 知道 — 这 种类 你 玩 和 在 学校 .)

（就是那种"轿子"，你知道的——就是你在学校玩的那种。）

" [aɪm] ['sɑːri] ['niːðər] ['dɑːktər][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [kʌm] , [mɪs] - , "
" I'm sorry neither doctor could leave the operating room to come , Miss Helpem , "
" 我是 对不起 两者都不 医生 可以 离开 这 操作 房间 到 来 , 错过 - , "
[ri'mɑːkt] [mɪs] - ,
remarked Miss Bossem ,
评论 错过 - ,

"很抱歉，两位医生都无法离开手术室过来，赫尔佩姆小姐，"博塞姆小姐说道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['meri] ['frænsɪs] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
to her assistant , who was Mary Frances , you remember .
到 她 助手 , WHO 曾是 玛丽 弗朗西丝 , 你 记住 .

她的助手名叫玛丽·弗朗西丝，你还记得吧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['peɪʃnts] ,
" If you will wait here with these two patients ,
" 如果 你 将要 等待 这里 和 这些 二 患者 ,

"如果你愿意在这里陪着这两位病人，

" ([ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstər] . [breɪv]) " [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['dɑːktər]
" (they were Mrs . and Mr . Brave) " I will return with either Doctor
" (他们 是 太太 . 和 先生 . 勇敢的) " 我 将要 返回 和 任何一个 医生
- [ɔːr]['dɑːktər] - . " [-]
Surecure or Doctor Quickenquack . " [29]
- 或者 医生 - . " [-]

"（他们是勇敢先生和夫人）"我将带上治愈医生或速效医生回来。"[29]

" [oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [ə'lɔːŋ] ? " ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [breɪv] .
" Oh , why can't you take my dear husband along ? " begged Mrs . Brave .
" 哦 , 为什么 不能 你 拿 我的 亲爱的 丈夫 沿着 ? " 乞求 太太 . 勇敢的 .

"哦，为什么不能带上我亲爱的丈夫呢？"布雷夫太太恳求道。

" ['hiːz] ['ɔːfli] [hɜːrt] !
" He's awfully hurt !
" 他是 非常 伤害 !

"他伤得很重！"

['ɔːfli] ！ ”
awfully ! ”
非常 ！ ”

糟透了！

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [mɪs] - , ” [sed] [mɪs] - , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Please explain to her , Miss Helpem , ” said Miss Bossem , getting into the
“ 请 解释 到 她 , 错过 - , ” 说 错过 - , 获得 进入 这
['æmbjələns] ,
ambulance ,
救护车 ,

“请您向她解释一下，赫尔佩姆小姐，”博塞姆小姐一边说着，一边上了救护车。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['broʊkən][leg][ðæn; ðən]
“ that it is far better to wait for the doctor to attend a broken leg than
“ 那 它 是 远的 更好的 到 等待 为了 这 医生 到 出席 一个 破碎的 腿 比
[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [splɪnts] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [muːv]
to attempt to place it in splints — unless it is absolutely necessary to move
到 试图 到 地方 它 在 夹板 — 除非 它 是 绝对地 必要的 到 移动
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

“与其尝试用夹板固定骨折的腿，不如等待医生来处理——除非绝对有必要移动病人。

” [mɪs] - [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [breɪv] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
” Miss Helpem turned to Mrs . Brave , who was by this time quite exhausted ,
” 错过 - 转向 到 太太 . 勇敢的 , WHO 曾是 经过 这 时间 相当 筋疲力尽的 ,

“赫尔佩姆小姐转向布雷夫太太，此时布雷夫太太已经筋疲力尽了。”

[ænd; ənd]['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['triːtɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
and after explaining the situation , treated her , as she had all the others
和 后 解释 这 情况 , 治疗 她 , 作为 她 有 全部 这 其他的
, [fɔːr; fər] —
, for —
, 为了 —

在解释了情况之后，她像对待其他人一样对待她——

[ʃɑːk]
Shock
震惊

震惊

[kɔːz] :
Cause :
原因 :

原因：

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəri] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] , [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kɔːz] [ɪn'tens] ['nɜːrvəsnəs] ,
A severe injury , or even the sight of one , will often cause intense nervousness ,
一个 严重 受伤 , 或者 甚至 这 视线 的 一 , 将要 经常 原因 激烈的 紧张 ,

严重的伤情，甚至只是目睹伤情，往往都会引起极度的紧张情绪。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['wiːkənɪŋ] .
which is very weakening .
哪个 是 非常 减弱 .

这会大大削弱实力。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] ['bliːdɪŋ] .
This is especially true if the patient is suffering from severe bleeding .
这 是 尤其 真的 如果 这 病人 是 痛苦 从 严重 出血 .

如果患者出现严重出血，这一点尤其如此。

[tʃek] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['triːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɑːk] .

Check	**the**	**bleeding**	**before**	**treating**	**for**	**shock**	**.**
查看	这	出血	前	治疗	为了	震惊	.

先检查出血情况，再进行休克治疗。

[ʃɑːk] ['difəz] [frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] .

Shock	**differs**	**from**	**fainting**	**.**
震惊	不同	从	昏厥	.

休克与昏厥不同。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [feɪs] [bɪ'kʌmz] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [koʊld] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]

The	**patient's**	**face**	**becomes**	**pale**	**and**	**the**	**skin**	**cold**	**,**	**the**	**pupils**	**of**	**the**	**eyes**
这	患者	脸	变成	苍白	和	这	皮肤	寒冷的	,	这	学生	的	这	眼睛

[lɑːrdʒ] .

large	**.**
大的	.

患者面色苍白，皮肤冰冷，瞳孔放大。

[wʌt] [tuː; tə][duː] :

What	**to**	**do**	**:**
什么	到	做	:

该怎么办：

[wʌn] . [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . [ˌtuː'tuː] .

1	**.**	**Send**	**for**	**the**	**doctor**	**.**	**2**	**.**
1	.	发送	为了	这	医生	.	2	.

1. 请医生过来。2.

[pleɪs] ['peɪʃ(ə)nt][ɑːn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hed] [loʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] ['entər] [hed] .

Place	**patient**	**on**	**back**	**with**	**head**	**low**	**to**	**allow**	**plenty**	**of**	**blood**	**to**	**enter**	**head**	**.**
地方	病人	在	后退	和	头	低的	到	允许	很多	的	血	到	进入	头	.

让病人仰卧，头部放低，以便头部获得充足的血液供应。

[θriː] . [gɪv] [hɑːt]['wɔːtər][ɔːr][hɑːt] ['kɔːfi] ,

3	**.**	**Give**	**hot**	**water**	**or**	**hot**	**coffee**	**,**
3	.	给	热的	水	或者	热的	咖啡	,

3. 提供热水或热咖啡，

[ɔːr][wʌn] - [hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ˌærə'mætɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblər]

or	**one**	**-**	**half**	**teaspoonful**	**aromatic**	**spirit**	**of**	**ammonia**	**in**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**tumbler**
或者	一	-	一半	一茶匙	芳香	精神	的	氨	在	一个	四分之一	的	一个	不倒翁

[ʌv; əv]['wɔːtər] . [fɔːr] .

of	**water**	**.**	**4**	**.**
的	水	.	4	.

或者将半茶匙芳香氨水加入四分之一杯水中。4.

[hoʊld] [smelɪŋ] [sɔːlts][tuː; tə][ðə; ði][noʊz] . [faɪv] .

Hold	**smelling**	**salts**	**to**	**the**	**nose**	**.**	**5**	**.**
抓住	闻起来	盐	到	这	鼻子	.	5	.

5. 将嗅盐放在鼻子上。

[duː][nɑːt] [ɪk'saɪt] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['kloʊðɪŋ] [ən'les] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

Do	**not**	**excite**	**by**	**trying**	**to**	**remove**	**clothing**	**unless**	**absolutely**	**necessary**	**,**
做	不是	激发	经过	尝试	到	消除	衣服	除非	绝对地	必要的	,

除非绝对必要，否则不要试图通过脱衣服来引起兴奋。

[bʌt; bət] [kiːp] ['peɪʃ(ə)nt][wɔːrm][baɪ][juːz][ʌv; əv][hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

but	**keep**	**patient**	**warm**	**by**	**use**	**of**	**hot**	**-**	**water**	**bottles**	**and**	**blankets**	**,**
但	保持	病人	温暖的	经过	使用	的	热的	-	水	瓶子	和	毯子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sɪks] .

etc	**.**	**6**	**.**
ETC	.	6	.

但要用热水袋、毯子等保暖。6.

['kʌvər] ['peɪʃ(ə)nt] .
Cover patient .
覆盖 病人 .

覆盖患者。

[rʌb] [lɪmz] [tɔːrd] ['bɑːdi] .
Rub limbs toward body .
擦 四肢 朝向 身体 .

四肢向身体方向摩擦。

['sɛvən] . [duː][nɑːt] [gɪv] ['wɪski] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,
7 . Do not give whiskey or any other form of alcohol ,
7 . 做 不是 给 威士忌酒 或者 任何 其他 形式 的 酒精 ,

7. 不要给孩子喝威士忌或其他任何形式的酒精饮料。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['stɪmjələnt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] — [ænd; ənd] ['nevər] ['wɪski] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
if any other stimulant can be found — and never whiskey in case of
如果 任何 其他 兴奋剂 能 是 成立 — 和 绝不 威士忌酒 在 案件 的
['hemərɪdʒ] ([sɪ'vɪr] ['bliːdɪŋ]) . [-]
hemorrhage (severe bleeding) . [30]
出血 (严重 出血) . [-]

如果能找到其他兴奋剂——但绝不能喝威士忌，以免出血（严重出血）。[30]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æt; ət][ðə; ði]['dɑːlz] - ['hɑːspɪt(ə)l]
At the Dolls ' Hospital
在 这 娃娃 - 医院

在玩偶医院

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɪsɪz] . [breɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
IN a short time Mrs . Brave began to feel better , and , by the time the
在 一个 短的 时间 太太 . 勇敢的 开始 到 感觉 更好的 , 和 , 经过 这 时间 这
['æmbjələns] [rɪ'tɜːrnd] ,
ambulance returned ,
救护车 返回 ,

不久后，布雷夫太太开始感觉好多了，等救护车返回时，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] [ə'baʊt] .
was able to stir about .
曾是 有能力的 到 搅拌 关于 .

还能活动。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['broʊkən][leg] , ” [sed] ['dɑːktər] - , [ɪg'zæmɪnɪŋ]
“ Let us have a look at this broken leg , ” said Doctor Quickenquack , examining
“ 让 我们 有 一个 看 在 这 破碎的 腿 , ” 说 医生 - , 检查
['mɪstər] . [breɪv] .
Mr . Brave .
先生 . 勇敢的 .

“让我们看看这条断腿，”奎肯奎克医生一边检查布雷夫先生一边说道。

“ [ə'hemˌə'həm] !
“ Ahem !
” 嗯 !

“咳！”

[aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] - , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [wʊd] ['betər] [juːz] —
I think , Miss Bossem , after all , we would better use —
我 思考 , 错过 - , 后 全部 , 我们 会 更好的 使用 —

我认为，博塞姆小姐，归根结底，我们最好还是使用——

[fɜːrst] - [eɪd] ['triːtmənt] [fɔːr; fər]['broʊkən] [leg]

First	-	Aid	Treatment	for	Broken	Leg
第一的	-	援助	治疗	为了	破碎的	腿

腿部骨折的急救处理

([siː] ['refrəns] [lɪst])

(	See	Reference	List	)
(	看	参考	列表	)

（参见参考文献列表）

[pleɪs] ['piləuz] ['ʌndər] [ðə; ði][leg][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Place	pillows	under	the	leg	to	make	it	more	comfortable	,
地方	枕头	在下面	这	腿	到	制作	它	更多的	舒服的	,

在腿下垫上枕头，这样会更舒服。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [muːv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌmz] , [ən'les] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

but	do	not	move	the	patient	before	the	doctor	comes	,	unless	absolutely	necessary	.
但	做	不是	移动	这	病人	前	这	医生	来	,	除非	绝对地	必要的	.

但除非绝对必要，否则在医生到来之前不要移动病人。

[ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [muːv] , [pleɪs] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɔːr][æn; ən] [ʌm'brelə] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

If	necessary	to	move	,	place	a	board	or	an	umbrella	,	one	on	each	side	of	the
如果	必要的	到	移动	,	地方	一个	木板	或者	一个	伞	,	一	在	每个	边	的	这

[leg] ,

leg	,
腿	,

如果需要移动，请在支腿两侧各放置一块木板或一把伞。

[ænd; ənd][taɪ][ɪn] [pleɪs] , ([ɔːr][taɪ][bəuθ] [legz] [tə'geðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əd'vaɪzəb(ə)l]) ['juːzɪŋ]['bændz]

and	tie	in	place	,	(	or	tie	both	legs	together	if	it	seems	advisable	)	using	bands
和	领带	在	地方	,	(	或者	领带	两个都	腿	一起	如果	它	似乎	建议	)	使用	乐队

[ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ,

of	muslin	,
的	细棉布	,

用棉布条将腿绑好（或者如果觉得合适，可以将两条腿绑在一起）。

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] , [ɔːr] [[ə; eɪ]] [traɪ'æŋgjələr] ['bændidʒ] .

handkerchiefs	,	or	[	A	]	triangular	bandages	.
手帕	,	或者	[	一个	]	三角形	绷带	.

手帕，或三角绷带。

“ ['æftər][wiː; wi][hæv; həv]['mɪstər] . [breɪv] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

“	After	we	have	Mr	.	Brave	in	the	hospital	,
“	后	我们	有	先生	.	勇敢的	在	这	医院	,

“在我们把勇敢先生送进医院之后，

[wiːl] [pʊt] [ðæt] [leg][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændidʒ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

we'll	put	that	leg	in	the	right	kind	of	splints	and	bandages	,	”	remarked	the
出色地	放	那	腿	在	这	正确的	种类	的	夹板	和	绷带	,	”	评论	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

“我们会用合适的夹板和绷带固定住那条腿，”医生说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] .

as	he	and	the	driver	and	orderly	placed	him	on	the	stretcher	.
作为	他	和	这	司机	和	秩序	放置	他	在	这	担架	.

他和司机、护工一起把他抬上了担架。

“ [juːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

“	You'll	be	running	a	race	like	a	boy	in	a	few	weeks	,
“	你会	是	跑步	一个	种族	喜欢	一个	男生	在	一个	很少	周	,

“几周后你就能像男孩一样跑比赛了。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

"	he	continued	encouragingly	as	he	seated	himself	beside	the	patient	in	the
"	他	持续	令人鼓舞的是	作为	他	坐着	他自己	旁	这	病人	在	这

['æmbjələns] ,

ambulance	,
救护车	,

他一边鼓励着病人，一边在救护车里坐了下来，挨着病人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [helpt] ['mɪsɪz] . [breɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] . [-]

and	the	nurse	helped	Mrs	.	Brave	to	a	place	.	[	31	]
和	这	护士	帮助	太太	.	勇敢的	到	一个	地方	.	[	-	]

护士扶着布雷夫太太去了某个地方。[31]

" [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [breɪv] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði][peɪn]

"	Like	a	tortoise	,	I'm	thinking	,	"	said	Mr	.	Brave	,	trying	to	joke	above	the	pain
"	喜欢	一个	龟	,	我是	思维	,	"	说	先生	.	勇敢的	,	尝试	到	开玩笑	多于	这	疼痛

,

,
,

“我像乌龟一样思考，”布雷夫先生说道，试图用玩笑掩盖疼痛。

[fɔːr; fər][oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz]['broʊkən][leg][dɪd] [eɪk] .

for	oh	,	how	his	broken	leg	did	ache	.
为了	哦	,	如何	他的	破碎的	腿	做过	疼痛	.

哦，他那条断了的腿真是痛得厉害。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed]

His	Mother	was	Sitting	Beside	the	Bed
他的	母亲	曾是	坐着	旁	这	床

他的母亲坐在床边。

[klæŋ] !

Clang	!
铛	!

铛!

[klæŋ] !

clang	!
铛	!

铛!

[klæŋ] — [klæŋ] !

clang	—	clang	!
铛	—	铛	!

叮当——叮当!

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [gɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

sounded	the	ambulance	gong	,	and	in	less	than	a	few	minutes	they	were	at
听起来	这	救护车	锣	,	和	在	较少的	比	一个	很少	分钟	他们	是	在

[ðə; ði]['dɑːlz] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	Dolls	'	Hospital	.
这	娃娃	-	医院	.

他们鸣响了救护车铃，不到几分钟就到了娃娃医院。

[ðə; ði][nekst] , ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːm] ,

The	next	,	morning	little	Ibee	came	into	his	father's	room	,
这	下一个	,	早晨	小的	-	来了	进入	他的	父亲的	房间	,

第二天早上，小伊比走进了他父亲的房间。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['skɔ:ldɪd] [ɑ:rm] ['naɪsli]

where	his	mother	was	sitting	beside	the	bed	with	her	scalded	arm	nicely
在哪里	他的	母亲	曾是	坐着	旁	这	床	和	她	烫伤	手臂	很好

[drest] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] .

dressed	and	bandaged	.
穿着	和	包扎	.

他的母亲坐在床边，被烫伤的手臂已经包扎好了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts]

"	I'm	going	to	be	a	doctor	,	"	he	announced	proudly	,	after	bidding	his	parents
"	我是	去	到	是	一个	医生	,	"	他	宣布	自豪地	,	后	投标	他的	父母

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .

good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

"我要当一名医生，"他向父母道早安后，自豪地宣布道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] !

"	This	is	a	dandy	place	!
"	这	是	一个	花花公子	地方	!

"这真是个好地方！"

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz] [fɔ:r; fər] - [ɔ:r] [ˌem 'i:] , [soʊ] [wɪə(r)] [i:tʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rd] ,

There	aren't	any	private	rooms	for	Soami	or	me	,	so	we're	each	in	a	ward	,
那里	不是	任何	私人的	房间	为了	-	或者	我	,	所以	是	每个	在	一个	病房	,

我和Soami都没有单人病房，所以我们一人住一个普通病房。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [menz] [wɔ:rd] [ɔ:l] [-]

and	there's	a	fellow	in	the	men's	ward	all	[	32	]
和	有	一个	同伴	在	这	男士	病房	全部	[	-	]

男病房里有一个人[32]

[dʌn] [ʌp] [ɪn] ['bændidʒ] .

done	up	in	bandages	.
完毕	向上	在	绷带	.

全身缠满绷带。

[aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] !

I	just	wish	you	could	see	him	!
我	只是	希望	你	可以	看	他	!

我真希望你能见到他!

[aɪ] [gɑ:t] ['dɑ:ktər] - [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [kaɪndz] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt]

I	got	Doctor	Quickenquack	to	tell	me	what	kinds	they	all	were	and	I	can't
我	得到	医生	-	到	告诉	我	什么	种类	他们	全部	是	和	我	不能

[rɪ'membər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

remember	all	of	them	,
记住	全部	的	他们	,

我让奎肯奎克医生告诉我它们都有哪些种类，但我记不住所有的种类了。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [traɪ'æŋgjələr] [ænd; ənd] ['spaɪrəl] [ænd; ənd] ['fɪgjər] - [ʌv; əv] -

but	I	know	he	said	something	about	triangular	and	spiral	and	figure	-	of	-
但	我	知道	他	说	某物	关于	三角形	和	螺旋	和	数字	-	的	-

[eɪt] ['bændidʒ] .

eight	bandages	.
八	绷带	.

但我知道他提到了三角形、螺旋形和8字形绷带。

[maɪ] , [ðæt] ['feloʊ] [lʊks] [faɪn] !

My	,	that	fellow	looks	fine	!
我的	,	那	同伴	看起来	美好的	!

我的天，那家伙看起来不错!

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] ['ʃoʊldər]

He	has	a	broken	arm	and	a	broken	leg	and	a	dislocated	shoulder
他	有	一个	破碎的	手臂	和	一个	破碎的	腿	和	一个	脱臼	肩膀

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frækʧərd] [dʒɔː] ,

and	a	fractured	jaw	,
和	一个	破碎的	颚	,

他胳膊骨折、腿骨折、肩膀脱臼、下巴骨折。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bændidʒ] [ɑːr; ər] [swel] !

and	his	bandages	are	swell	!
和	他的	绷带	是	膨胀	!

他的绷带真棒!

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [baɪ]['slaɪdɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][bɑːrn] [ruːf] [læst] ['sʌndeɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	did	the	whole	thing	by	sliding	off	his	barn	roof	last	Sunday	when	he	was
他	做过	这	所有的	事物	经过	滑动	离开	他的	谷仓	屋顶	最后的	星期日	什么时候	他	曾是

['pʊtɪŋ] ['ʃɪŋglz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

putting	shingles	on	it	.
推杆	带状疱疹	在	它	.

上周日，他在谷仓屋顶上铺瓦片时，不慎从屋顶滑落，导致整个事故发生。

[hiː; hi] [sez] [its] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] — [wət'evər] [ðæt] [ɪz] . ”

He	says	it's	a	judgment	—	whatever	that	is	.	”
他	说道	它是	一个	判断	—	任何	那	是	.	”

他说这是一项判决——不管那是什么。

“ [wel] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ - , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !

“	Well	,	for	pity's	sake	,	”	exclaimed	his	mother	,	“	Ibee	,	how	you	talk	!
“	出色地	,	为了	可惜	清酒	,	”	惊呼	他的	母亲	,	“	-	,	如何	你	讲话	!

“哎呀，我的天哪，”他母亲惊呼道，“伊比，你怎么说话的！”

[duː] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] ! ”

Do	take	a	breath	!	”
做	拿	一个	气息	!	”

深呼吸!

“ [hə'loʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] - , ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

“	Hello	,	everybody	!	”	said	little	Soami	,	running	in	.
“	你好	,	大家	!	”	说	小的	-	,	跑步	在	.

“大家好！”小索阿米跑进来说道。

“ ['haʊz] ['fɑːðər] ?

“	How's	father	?
“	怎么样	父亲	?

“父亲怎么样了？”

- [faɪn] , [mɪs] - [toʊld][ˌem 'iː] .

Shesa's	fine	,	Miss	Helpem	told	me	.
-	美好的	,	错过	-	讲述	我	.

“谢莎没事，”赫尔佩姆小姐告诉我。

[noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] [ɪk'sept] [wʌn] ['fɪŋgər] .

No	bones	broken	except	one	finger	.
不	骨头	破碎的	除了	一	手指	.

除了一根手指骨折外，其他骨头都没断。

- [ə'sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['bændɪdʒd] ['bjuːtɪfli] ! ”

Shesa's	asleep	now	,	and	her	finger's	bandaged	beautifully	!	”
-	睡着了	现在	,	和	她	手指	包扎	非常漂亮	!	”

谢莎睡着了，她的手指包扎得很漂亮!

“ ['fɑːðɚz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [dɪr] , ” ['ænsər] [ðer; ðər]

“	Father's	just	about	as	well	as	can	be	expected	,	dear	,	”	answered	their
“	父亲的	只是	关于	作为	出色地	作为	能	是	预期的	,	亲爱的	,	”	回答	他们的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“父亲的身体状况还算不错，亲爱的，”父亲回答道。

“ [ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][hɜːrt] [wɜːrs] . ”

“	And	very	thankful	none	of	us	are	hurt	worse	.	”
“	和	非常	感恩	没有任何	的	我们	是	伤害	更糟	.	”

“非常庆幸我们当中没有人伤得更重。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	don't	know	,	”	said	Ibee	,	shaking	his	head	.
“	我	不	知道	,	”	说	-	,	摇晃	他的	头	.

“我不知道，”伊比摇着头说。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ][ɑːrm] [eɪks] [soʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ]

“	Even	though	my	arm	aches	so	,	I'd	have	liked	to	have	had	something	worth
“	甚至	尽管	我的	手臂	疼痛	所以	,	ID	有	喜欢	到	有	有	某物	值得

[waɪl] ;

while	;
尽管	;

“虽然我的胳膊很疼，但我还是希望能够做些有意义的事情；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] .

for	instance	,	a	compound	fracture	of	the	thigh	.
为了	实例	,	一个	化合物	断裂	的	这	大腿	.

例如，大腿复合性骨折。

['fɑːðɚz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fræktʃər] .

Father's	was	only	a	simple	fracture	.
父亲的	曾是	仅有的	一个	简单的	断裂	.

父亲只是轻微骨折。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] [ðə; ði]['broʊkən][boʊn]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] ,

In	a	compound	fracture	the	broken	bone	often	comes	through	the	skin	,
在	一个	化合物	断裂	这	破碎的	骨	经常	来	通过	这	皮肤	,

复合性骨折中，断骨通常会穿透皮肤。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] . ”

I	heard	the	head	nurse	say	to	one	of	the	assistants	.	”
我	听到	这	头	护士	说	到	一	的	这	助理	.	”

我听到护士长对其中一位助理说。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] , [juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] !

“	Well	,	sir	,	”	said	his	father	,	“	if	you	had	this	,	you'd	find	it	was	enough	!
“	出色地	,	先生	,	”	说	他的	父亲	,	“	如果	你	有	这	,	你会	寻找	它	曾是	足够的	!

”

”

“先生，”他父亲说，“如果您拥有这些，您就会发现这就足够了！”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ?

“	Why	,	what's	the	matter	with	the	boy	?
“	为什么	,	是什么	这	事情	和	这	男生	?

“怎么了？这孩子怎么了？”

[ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Is	he	crazy	?	”	exclaimed	his	mother	.
是	他	疯狂的	?	”	惊呼	他的	母亲	.

“他疯了吗？”他母亲惊呼道。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['hædnt] [ɔːl] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ！ ” [-]
“ As though we hadn't all had trouble enough ! ” [33]
“ 作为 尽管 我们 之前没有 全部 有 麻烦 足够的 ！ ” [-]

“好像我们遇到的困难还不够多似的！”[33]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['kreɪzi] , ” [sed] - .
“ I don't think he's crazy , ” said Soami .
“ 我 不 思考 他是 疯狂的 , ” 说 - .

索阿米说：“我不认为他疯了。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːrd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz] ,
“ There's a girl in our ward who has a broken nose ,
“ 有 一个 女孩 在 我们的 病房 WHO 有 一个 破碎的 鼻子 ,

“我们病房里有个女孩鼻子骨折了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nɜːrs] [dres] [ˌaɪ 'tiː] !
and it looks too interesting for anything to see the nurse dress it !
和 它 看起来 也 有趣的 为了 任何事物 到 看 这 护士 裙子 它 ！

看着护士给它穿衣服的样子太有趣了！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] !
I want to be a nurse when I grow up !
我 想 到 是 一个 护士 什么时候 我 生长 向上 ！

我长大后想当一名护士！

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʌn][kæn; kən] [help] !
Just think how many people one can help !
只是 思考 如何 许多 人们 一 能 帮助 ！

想想看，一个人能帮助多少人啊！

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] , [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] — ['nɪrli] [ɔːl][biː; bi] [ded]
Why , if it hadn't been for the nurses , perhaps we might — nearly all be dead
为什么 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这 护士 , 也许 我们 可能 — 几乎 全部 是 死的
! ”
! ”
! ”

“要不是护士们，我们可能——几乎都死了！”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [maɪt] , ” [ə'griːd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
“ Indeed we might , ” agreed their mother .
“ 的确 我们 可能 , ” 同意 他们的 母亲 .

“我们或许可以，”他们的母亲同意道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , - , [ɔːr] ['weðər] - [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
“ I don't know whether you'll be a doctor , Ibee , or whether Soami will be a
“ 我 不 知道 无论 你会 是 一个 医生 , - , 或者 无论 - 将要 是 一个
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

“我不知道伊比将来会不会成为医生，也不知道索阿米将来会不会成为护士。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [mɪs] - [ɪf] [ə; eɪ] [klæs] ['kænɑːt][biː; bi] [fɔːrmd]
but I do know that I'm going to ask Miss Bossem if a class cannot be formed
但 我 做 知道 那 我是 去 到 问 错过 - 如果 一个 班级 不能 是 形成
[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['rendər] [fɜːrst] - [eɪd][tuː; tə]
in our neighborhood in which we can all learn how to render first - aid to
在 我们的 邻里 在 哪个 我们 能 全部 学习 如何 到 使成为 第一的 - 援助 到
[ðə; ði]['ɪndʒərd] .
the injured .
这 受伤 .

但我知道我会问问博塞姆小姐，我们社区是否可以开班授课，让大家都能学习如何对伤者进行急救。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] ! "
" Read it out Loud ! "
" 读 它 出去 大声 ! "

"大声朗读！"

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [sed] - , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
" Good for you , Mother , " said Shesa , coming in at that moment , and kissing
" 好的 为了 你 , 母亲 , " 说 - , 未来 在 在 那 片刻 , 和 接吻
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

"妈妈，你真棒！"谢莎这时走了进来，亲吻了她的父亲。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tuː; tə]
" I've just been talking with Miss Helpem , and she has explained how to
" 我已经 只是 到过 说 和 错过 - , 和 她 有 解释 如何 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [prɪ'perdnəs] ['muːvmənt] ,
join the Preparedness Movement ,
加入 这 准备 移动 ,

"我刚才和赫尔佩姆小姐谈过了，她向我解释了如何加入备灾运动。"

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wɔːr] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] , [ɔːr] ['sɪriəs] ['æksədənts] ,
so that if we should have war right in our own land , or serious accidents ,
所以 那 如果 我们 应该 有 战争 正确的 在 我们的 自己的 土地 , 或者 严肃的 事故 ,

所以，万一我们的国土上发生战争，或者发生严重的事故，

[wiː; wi][kʊd; kəd][help] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɔːr]['ɪndʒərd] . "
we could help care for the wounded or injured . "
我们 可以 帮助 关心 为了 这 受伤 或者 受伤 . "

我们可以帮助照顾伤员。

" [ðæt] [brɪŋz] [maɪ] [dɪr] ['aɪmə][tuː; tə][maɪnd] .
" That brings my dear Ima to mind .
" 那 带来 我的 亲爱的 伊玛 到 头脑 .

"这让我想起了我亲爱的伊玛。"

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] [wiːl] [get][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Oh , I do hope we'll get a letter to - day , " said her mother .
哦 , 我 做 希望 出色地 得到 一个 信 到 - 天 , " 说 她 母亲 .

"哦，我真希望今天能收到信，"她母亲说。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]['mæstər] - [breɪv] , " [sed] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,
" Here's a postcard just received for Master Ibee Brave , " said a nurse ,
" 这里是 一个 明信片 只是 已收到 为了 掌握 - 勇敢的 , " 说 一个 护士 ,

"这是刚收到的寄给伊比·布雷夫少爷的明信片，"一位护士说道。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] .
coming along with the mail .
未来 沿着 和 这 邮件 .

随邮件一起寄来的。

" [frʌm; frəm]['aɪmə] ! " [sed] - .
" From Ima ! " said Ibee .
" 从 伊玛 ! " 说 - .

"来自伊玛！"伊比说道。

" [its] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .
" It's from New York , " looking at the postmark .
" 它是 从 新的 约克 , " 寻找 在 这 邮戳 .

"是从纽约寄来的，"他看着邮戳说道。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] !
“ Read it out loud !
” 读 它 出去 大声 !

大声朗读!

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” cried his mother .
” 哭 他的 母亲 .

“他母亲哭着说。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz] .
“ Let us all hear how the dear boy is .
” 让 我们 全部 听到 如何 这 亲爱的 男生 是 .

“让我们都来听听这个可怜的孩子情况如何。”

” - [riːd] : [-]
” Ibee read : [34]
” - 读 : [-]

“Ibee 阅读：[34]

[dɪr] [foʊks] :
Dear Folks :
亲爱的 各位 :

各位朋友:

[nuː] [jɔːk] ['nevər] [lʊkt] ['betər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] —
New York never looked better to us than as we left for the front —
新的 约克 绝不 看起来 更好的 到 我们 比 作为 我们 左边 为了 这 正面 —
[bʌt; bət] [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] [breɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ,
but who wouldn't be brave for the sake of the red ,
但 WHO 不会 是 勇敢的 为了 这 清酒 的 这 红色的 ,

在我们前往前线的那一刻，纽约在我们眼中显得格外美丽——但谁又能为了红色而勇敢呢?

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ?
white and blue ?
白色的 和 蓝色的 ?

白色和蓝色?

[wɪl] [raɪt] ['mʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪm] [pə'mits] .
Will write mother a long letter as soon as time permits .
将要 写 母亲 一个 长的 信 作为 很快 作为 时间 许可证 .

我会尽快抽出时间给妈妈写一封长信。

[æz; əz] ['evər] ,
As ever ,
作为 曾经 ,

一如既往，

['aɪmə] [breɪv] .
Ima Brave .
伊玛 勇敢的 .

我很勇敢。

“ [naʊ] , ['iznt] [ðæt] [breɪv] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Now , isn't that brave ? ” exclaimed his mother .
“ 现在 , 不是 那 勇敢的 ? ” 惊呼 他的 母亲 .

“哇，这多勇敢啊！”他母亲惊叹道。

“ ['hiːz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['tedi] ['rəuzəvelt] ! ”
“ He's as brave as Teddy Roosevelt ! ”
“ 他是 作为 勇敢的 作为 泰迪 罗斯福 ! ”

“他和西奥多·罗斯福一样勇敢！”

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['fæməli] , ” [sed] [mɪs] - ,
“ It's wonderful to belong to such a brave family , ” said Miss Helpem ,
“ 它是 精彩的 到 属于 到 这样的 一个 勇敢的 家庭 , ” 说 错过 - ,

“能成为这样一个勇敢家庭的一员，我感到非常荣幸，”赫尔佩姆小姐说道。

[huː] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . [breɪvz] [hed] .
who came in just then to renew the dressing on Mr . Brave's head .
WHO 来了 在 只是 然后 到 更新 这 敷料 在 先生 . 勇敢的 头 .

这时，有人进来给布雷夫先生的头上重新包扎。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [traɪ'æŋgjələr] ['bændidʒ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]
[A] Triangular bandages are described in Chapter XIII . [35]
[一个] 三角形 绷带 是 描述 在 章 十三 . [-]

[A] 第十三章描述了三角绷带。[35]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['riːəl] [krɔːs] ['nɜːrsɪz]
The Real Cross Nurses
这 真实的 叉 护士

真正的十字护士

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər]['mɪstər] . [breɪv] .
“ COME , ” she added , “ this excitement will never do for Mr . Brave .
“ 来 , ” 她 额外 , “ 这 激动 将要 绝不 做 为了 先生 . 勇敢的 .

“来吧，”她补充道，“这种兴奋对勇敢先生来说远远不够。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
Everybody leave the room , and everybody go to bed and take a
大家 离开 这 房间 , 和 大家 去 到 床 和 拿 一个
[næp] . ”
nap . ”
午睡 . ”

大家都离开房间，都去睡觉睡午觉吧。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [bɪ'gæn] - .
“ I don't want to , ” began Ibee .
“ 我 不 想 到 , ” 开始 - .

“我不想，”伊比开口说道。

“ [aɪ][wɑːnt] — ” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [mɪs] - , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː]
“ I want — ” but at that moment , Miss Bossem , who was passing , came into
“ 我 想 — ” 但 在 那 片刻 , 错过 - , WHO 曾是 通过 , 来了 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“我想——”但就在这时，路过的博塞姆小姐走进了房间。

“ [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ Why , what does this mean ?
“ 为什么 , 什么 做 这 意思是 ?

“为什么？这是什么意思？”

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] ['krɪspli] ， [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] .
〃 she asked crisply , gazing around .
〃 她 问 清脆地 ， 凝视 大约 .

她目光环顾四周，干脆利落地问道。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ， [mɪs] - ， [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [-] [ruːm] ?
“ How does it happen , Miss Helpem , that all these people are in the invalid's room ?
〃 如何 做 它 发生 ， 错过 - ， 那 全部 这些 人们 是 在 这 无效的 房间 ?

“赫尔佩姆小姐，怎么会是这么多人都在病人的房间里呢？”

['evriwʌn] [huː] [kʌmz] [ɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] . 〃
Everyone who comes in must have permission . 〃
每个人 WHO 来 在 必须 有 允许 . 〃

所有进入的人都必须获得许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯急救手册(The Mary Frances first aid book)
第2/6页

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [breɪv] .
“ Well , I am surprised ! ” exclaimed Mrs . Brave .
“ 出色地 , 我 是 惊讶 ! ” 惊呼 太太 . 勇敢的 .

“哎呀，我真是太惊讶了！”勇敢太太惊呼道。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] ! ”
“ As though I'd have to ask permission ! ”
“ 作为 尽管 ID 有 到 问 允许 ! ”

“好像我还需要征求你的同意似的！”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] - , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] ,
“ Well , ” replied Miss Bossem , in a very decided manner ,
“ 出色地 , ” 回复 错过 - , 在 一个 非常 决定 方式 ,

“嗯，”博塞姆小姐非常肯定地回答道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [steɪz] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] .
“ everybody who stays in this hospital must obey the rules .
“ 大家 WHO 停留 在 这 医院 必须 服从 这 规则 .

“所有住在这家医院的人都必须遵守规定。”

[mɪs] - , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,
Miss Helpem , will you kindly see that the children are put to bed ,
错过 - , 将要 你 亲切地 看 那 这 孩子们 是 放 到 床 ,

赫尔佩姆小姐，请您安排孩子们上床睡觉好吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['mɪsɪz] . [breɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] . ”
and I will take Mrs . Brave to her room . ”
和 我 将要 拿 太太 . 勇敢的 到 她 房间 . ”

我会带勇敢太太回她的房间。

“ [aɪm][noʊ] [tʃaɪld] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [breɪv] , “ [aɪm][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
“ I'm no child , ” began Mrs . Brave , “ I'm an older woman than you , and
“ 我是 不 孩子 , ” 开始 太太 . 勇敢的 , “ 我是 一个 老 女士 比 你 , 和
[aɪv] [hæd; həd] — — ”
I've had — — ”
我已经 有 — — ”

“我不是小孩子了，”布雷夫太太开口道，“我比你年纪大，而且我已经——”

“ [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [laɪf] ['eni] ['fɜːrðər] ? ” [æskt] [mɪs] - ,
“ Do you intend to risk your husband's life any further ? ” asked Miss Bossem ,
“ 做 你 打算 到 风险 你的 丈夫的 生活 任何 更远 ? ” 问 错过 - ,

“你还打算让你丈夫的生命继续冒险吗？”博塞姆小姐问道。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['aɪsi] [toʊn] .
lifting her eyebrows and speaking in a low , icy tone .
举重 她 眉毛 和 请讲 在 一个 低的 , 冰冷的 语气 .

她扬起眉毛，用低沉冰冷的语气说道。

“ [pʊr] [waɪf] — ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . [breɪv] .
“ Poor wife — ” began Mr . Brave .
“ 贫穷的 妻子 — ” 开始 先生 . 勇敢的 .

“可怜的妻子——”勇敢先生开口说道。

“ [siː] ! ” [sed] [mɪs] - .
“ See ! ” said Miss Bossem .
“ 看 ! ” 说 错过 - .

“看！”博塞姆小姐说道。

“ ['hiːz] [ɔːl'redi] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [rest] [tə'naɪt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] . ” [-]

“	**He's**	**already**	**too**	**excited**	**to**	**rest**	**tonight**	**without**	**some**	**medicine**	**.**	**”**	**[36]**
”	他是	已经	也	兴奋的	到	休息	今晚	没有	一些	药品	.	”	[-]

“他今晚兴奋得睡不着觉，不吃点药就睡不着。”[36]

“ [oʊ] , [dɪr] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [breɪv] , “ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**whispered**	**Mrs**	**.**	**Brave**	**,**	**“**	**I'm**	**so**	**sorry**	**!**
”	哦	,	亲爱的	,	”	低声说道	太太	.	勇敢的	,	“	我是	所以	对不起	!

“哦，天哪，”勇敢太太低声说，“我太抱歉了！”

” [ðen] [ə'laʊd] : “ [mɪs] [nɜːrs] , [aɪm]['riːəl]['taɪərd] .

”	**Then**	**aloud**	**:**	**“**	**Miss**	**Nurse**	**,**	**I'm**	**real**	**tired**	**.**
”	然后	大声	:	“	错过	护士	,	我是	真实的	疲劳的	.

然后大声说道：“护士小姐，我真的很累。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][næp] .

I	**think**	**I**	**need**	**a**	**nap**	**.**
我	思考	我	需要	一个	午睡	.

我觉得我需要睡个午觉。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] — [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [tuː] . ”

Good	**-**	**bye**	**,**	**dear**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**my**	**room**	**—**	**you**	**take**	**a**	**nap**	**,**	**too**	**.**	**”**
好的	-	再见	,	亲爱的	,	我是	去	到	我的	房间	—	你	拿	一个	午睡	,	也	.	”

亲爱的，再见，我要回房间了——你也睡一会儿吧。

“ [wel] , ” [sed] [mɪs] - [tuː; tə] [mɪs] - ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Bossem**	**to**	**Miss**	**Helpem**	**,**
”	出色地	,	”	说	错过	-	到	错过	-	,

“嗯，”博塞姆小姐对赫尔佩姆小姐说。

“ [aɪ][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [breɪv] [siː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

“	**I**	**did**	**succeed**	**in**	**making**	**Mrs**	**.**	**Brave**	**see**	**how**	**dangerous**	**it**	**was**	**to**	**excite**	**the**
”	我	做过	成功	在	制作	太太	.	勇敢的	看	如何	危险的	它	曾是	到	激发	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	**,**
病人	,

“我成功地让布雷夫太太明白了激怒病人是多么危险。”

[bʌt; bət][maɪ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [krɔːs] ! ”

but	**my**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**be**	**so**	**cross**	**!**	**”**
但	我的	,	我	不	喜欢	到	是	所以	叉	!	”

哎呀，我真不想这么生气！

“ [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”

“	**Why**	**,**	**What**	**Does**	**This**	**Mean**	**?**	**”**
”	为什么	,	什么	做	这	意思是	?	”

“为什么？这意味着什么？”

“ [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs]

“	**I**	**just**	**had**	**to**	**be**	**firm**	**with**	**the**	**children**	**,**	**too**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**assistant**	**nurse**
”	我	只是	有	到	是	公司	和	这	孩子们	,	也	,	”	回复	这	助手	护士

.

:	
.	

“我也必须对孩子们态度强硬一些，”助理护士回答道。

“ [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [sens] .

“	**But**	**Shesa's**	**a**	**dear**	**,**	**and**	**has**	**extraordinary**	**good**	**sense**	**.**
”	但	-	一个	亲爱的	,	和	有	非凡的	好的	感觉	.

“但是谢莎是个可爱的人，而且非常有见识。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [red] [krɔːs] [fɜːrst] - [eɪd] [wɜːrk] . ” [-]

She	is	going	to	form	a	class	in	Red	Cross	first	-	aid	work	.	”	[	37	]
她	是	去	到	形式	一个	班级	在	红色的	叉	第一的	-	援助	工作	.	”	[	-	]

她将开办一个红十字会急救课程。[37]

“ [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ” [sed] [mɪs] - ; “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

“	Yes	,	and	we'll	give	the	instructions	,	”	said	Miss	Bossem	;	“	that	is	,	if	you	are
”	是的	,	和	出色地	给	这	指示	,	”	说	错过	-	;	”	那	是	,	如果	你	是

['wɪlɪŋ] . ”

willing	.	”
愿意的	.	”

“是的，我们会给出指示，”博塞姆小姐说，“当然，如果你愿意的话。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [mɪs] - ,

“	Of	course	,	”	answered	Miss	Helpem	,
”	的	课程	,	”	回答	错过	-	,

“当然，”赫尔佩姆小姐回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [mɪs] - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [klæs]

“	but	what	I	meant	to	tell	you	is	that	Miss	Shesa	is	going	to	form	a	class
”	但	什么	我	意思是	到	告诉	你	是	那	错过	-	是	去	到	形式	一个	班级

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . ”

for	children	.	”
为了	孩子们	.	”

“但我原本想告诉你的是，谢莎小姐将要开办一个儿童班。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'diːə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - , ['pæsɪŋ] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪnɪk] .

“	What	a	lovely	idea	!	”	exclaimed	Miss	Bossem	,	passing	on	into	the	clinic	.
”	什么	一个	迷人的	主意	!	”	惊呼	错过	-	,	通过	在	进入	这	诊所	.

“真是个好主意！”博塞姆小姐惊叹道，然后走进了诊所。

“ [kɑːnt] [aɪ] [goʊ] , [tuː] , ['dɑːktər] ? ”

“	Can't	I	Go	,	Too	,	Doctor	?	”
”	不能	我	去	,	也	,	医生	?	”

“医生，我能一起去吗？”

“ ['dɑːktər] , [aɪm] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] , ” [kəm'pleɪnd] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] ['dɑːktər]

“	Doctor	,	I'm	getting	quite	tired	of	being	here	,	”	complained	little	Ibee	to	Doctor
”	医生	,	我是	获得	相当	疲劳的	的	存在	这里	,	”	抱怨	小的	-	到	医生

- ,

Surecure	,
-	,

“医生，我在这里待得都快累死了，”小伊比向苏尔库尔医生抱怨道。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] .

when	he	met	him	in	the	corridor	one	day	about	three	weeks	later	.
什么时候	他	遇见	他	在	这	走廊	一	天	关于	三	周	之后	.

大约三周后的一天，他在走廊里遇到了他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['dændi] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['bæŋd] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪm] ['nɪrli] [wel] .

“	Of	course	it's	dandy	to	see	so	many	banged	-	up	people	,	but	I'm	nearly	well	.
”	的	课程	它是	花花公子	到	看	所以	许多	砰的一声	-	向上	人们	,	但	我是	几乎	出色地	.

“当然，看到这么多受伤的人很有趣，但我差不多康复了。”

[maɪ] [ɑːrm] [eɪks] ['oʊnli] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['wɪg(ə)l] [maɪ] ['fɪŋgərz] [faɪn] . ”

My	arm	aches	only	on	rainy	days	,	and	I	can	wiggle	my	fingers	fine	.	”
我的	手臂	疼痛	仅有的	在	下雨	天	,	和	我	能	扭动	我的	手指	美好的	.	”

只有下雨天我的胳膊才会疼，但我的手指活动自如。

“ [gʊd] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Good	,	”	smiled	the	doctor	.
”	好的	,	”	微笑	这	医生	.

“很好，”医生笑着说。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['fæməli] [su:n] .
“ I'm thinking myself that we'll be parting with some of the Brave family soon .
” 我是 思维 我 那 出色地 是 离别 和 一些 的 这 勇敢的 家庭 很快 .

“我自己也在想，我们很快就要和勇敢家族的一些成员告别了。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] ['sætərdeɪ] . ” [-]
Your mother and sisters are to leave us Saturday . ” [38]
你的 母亲 和 姐妹 是 到 离开 我们 周六 . ” [-]

你的母亲和姐妹们将于星期六离开我们。”[38]

“ [kɑ:nt] [aɪ][goʊ] , [tu:] , ['dɑ:ktər] ?
“ Can't I go , too , Doctor ?
” 不能 我 去 , 也 , 医生 ?

“医生，我能一起去吗？”

[kɑ:nt] [aɪ] ? ” ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Can't I ? ” begged the little boy .
不能 我 ? ” 乞求 这 小的 男生 .

“我不能吗？”小男孩恳求道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ Why , that's a pretty way to talk , ” replied the doctor .
” 为什么 , 那就是 一个 漂亮的 方式 到 讲话 , ” 回复 这 医生 .

“哎呀，这话说得真漂亮，”医生回答道。

“ [dəunt][ju:; jʊ][laɪk] [ˌju: 'es] ? ”
“ Don't you like us ? ”
” 不 你 喜欢 我们 ? ”

“你们不喜欢我们吗？”

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [mɪs] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ Oh , sure , ” said Ibee , “ but the fellows miss me a lot , you know . ”
” 哦 , 当然 , ” 说 - , “ 但 这 伙伴们 错过 我 一个 很多 , 你 知道 . ”

“哦，当然，”伊比说，“不过你知道，伙计们都很想念我。”

“ [waɪ] , [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [du:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? ” [ti:zd] ['dɑ:ktər]
“ Why , what will your poor father do without any of you ? ” teased Doctor
” 为什么 , 什么 将要 你的 贫穷的 父亲 做 没有 任何 的 你 ? ” 戏弄 医生
- ,
Quickenquack ,
- ,

“哎呀，你们这些小家伙要是没了你们，你们可怜的父亲该怎么办呢？”快鸭医生揶揄道。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] .
who happened to be passing .
WHO 发生 到 是 通过 .

碰巧路过的人。

“ [oʊ] , [aɪl] [kʌm] [si:] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , ” [sed] - .
“ Oh , I'll come see him every day , ” said Ibee .
” 哦 , 患病的 来 看 他 每一个 天 , ” 说 - .

“哦，我会每天都来看他，”伊比说。

“ ['hi:l] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hoʊm] .
“ He'll love to hear all about home .
” 地狱 爱 到 听到 全部 关于 家 .

“他一定会喜欢听我讲家乡的一切。”

[kɑ:nt] [aɪ][goʊ] ? ”
Can't I go ? ”
不能 我 去 ? ”

我不能去吗？

“ [wiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈdɑːktər] - .
“ We'll think it over , ” said Doctor Quickenquack .
“ 出色地 思考 它 超过 , ” 说 医生 - .

“我们会仔细考虑的，”奎肯奎克医生说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , ” [ˈædɪd] [ˈdɑːktər] - ,
“ And if we do decide to let you go , ” added Doctor Surecure ,
“ 和 如果 我们 做 决定 到 让 你 去 , ” 额外 医生 - ,

“如果我们最终决定让你离开，”苏尔库尔医生补充道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ˈbændɪdʒ] . ”
“ you must promise not to try to take off your bandage . ”
“ 你 必须 承诺 不是 到 尝试 到 拿 离开 你的 绷带 . ”

“你必须保证不试图取下绷带。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , ” [sed] - .
“ Oh , I promise , ” said Ibee .
“ 哦 , 我 承诺 , ” 说 - .

“哦，我保证，”伊比说道。

“ [ˈdɑːktər] - [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][let][maɪ][ɑːrm][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
“ Doctor Quickenquack said that if I let my arm be in it long enough ,
“ 医生 - 说 那 如果 我 让 我的 手臂 是 在 它 长的 足够的 ,

“奎肯奎克医生说，如果我让我的胳膊在里面待的时间足够长，

[aɪˈd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] [ə'gen] : [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
I'd be able to play baseball again : and besides , I want to show it to
ID 是 有能力的 到 玩 棒球 再次 : 和 除了 , 我 想 到 展示 它 到
[ðə; ði] ['fɛloʊz] . ”
the fellows . ”
这 伙伴们 . ”

我又能打棒球了；而且，我还想让伙计们看看。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [pɪtʃ] [bɔːl][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] , ” [læft] [ðə; ði]
“ But you'll not pitch ball for some time to come , young man , ” laughed the
“ 但 你会 不是 沥青 球 为了 一些 时间 到 来 , 年轻的 男人 , ” 笑了 这
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

“但是年轻人，你暂时是没法投棒球了，”医生笑着说。

[soʊ]['mɪsɪz] . [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,
So Mrs . Brave and the children were soon in their own home ,
所以 太太 . 勇敢的 和 这 孩子们 是 很快 在 他们的 自己的 家 ,

于是，布雷夫太太和孩子们很快就住进了自己的家。

['liːvɪŋ] [pʊr] ['mɪstər] . [breɪv] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
leaving poor Mr . Brave in the hospital .
离开 贫穷的 先生 . 勇敢的 在 这 医院 .

可怜的布雷夫先生还留在医院里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [breɪv] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
By the time Mr . Brave was able to return , walking with a crutch ,
经过 这 时间 先生 . 勇敢的 曾是 有能力的 到 返回 , 步行 和 一个 拐杖 ,

等到布雷夫先生能够拄着拐杖回来的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [θriː] [fɜːrst] - [eɪd] ['klæsɪz] .
they had formed three first - aid classes .
他们 有 形成 三 第一的 - 援助 课程 .

他们组建了三个急救班。

['mɪsɪz] . [breɪvz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mrs	.	Brave's	was	for	grown	-	up	ladies	,	and	of	this	Shesa	was	a
太太	.	勇敢的	曾是	为了	生长	-	向上	女士们	,	和	的	这	-	曾是	一个

['membər] .

member	.
成员	.

勇敢夫人俱乐部是为成年女性设立的，谢莎是其中的会员。

- [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [help] , [hæd; həd] [fɔːrmd] [tuː] ['ʌðər] ; [wʌn][fɔːr; fər]

Shesa	herself	,	with	Soami	and	Ibee's	help	,	had	formed	two	others	;	one	for
-	她自己	,	和	-	和	-	帮助	,	有	形成	二	其他的	;	一	为了

[bɔɪ] [skaʊts] ,

Boy	Scouts	,
男生	童子军	,

Shesa本人在Soami和Ibee的帮助下，又成立了两个组织；一个是为童子军成立的。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] . [-]

and	one	for	Camp	Fire	Girls	.	[	39	]
和	一	为了	营	火	女孩们	.	[	-	]

以及一个为女童军营火会准备的。[39]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['lesnz; 'lesənz][ɪn][fɜːrst][eɪd]

Lessons	in	First	Aid
课程	在	第一的	援助

急救课程

“ [mɪs] - , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] ,

“	MISS	HELPEM	,	”	said	the	head	nurse	to	her	assistant	,
“	错过	-	,	”	说	这	头	护士	到	她	助手	,

“赫尔佩姆小姐，”护士长对她的助手说。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [breɪvz] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪz] ,

“	how	would	it	be	for	you	to	take	charge	of	Miss	Brave's	children's	classes	,
“	如何	会	它	是	为了	你	到	拿	收费	的	错过	勇敢的	孩子们的	课程	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][help] ,

with	her	help	,
和	她	帮助	,

“如果你能接管勇敢小姐的儿童课程，并在她的帮助下，感觉会怎么样？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ?

of	course	?
的	课程	?

当然?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [klæs] ,

If	you	think	well	of	that	arrangement	,	I	will	take	the	adult	class	,
如果	你	思考	出色地	的	那	安排	,	我	将要	拿	这	成人	班级	,

如果你觉得这个安排不错，我就去上成人班。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	leave	the	children's	instructions	to	you	.	”
和	离开	这	孩子们的	指示	到	你	.	”

孩子们的事就交给你来吩咐吧。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] , [mɪs] - , ” ['ænsər] ['meri] ['frænsɪs] ([aɪ] [miːn] ,
“ Nothing could please me better , Miss Bossem , ” answered Mary Frances (I mean ,
” 没有什么 可以 请 我 更好的 , 错过 - , ” 回答 玛丽 弗朗西丝 (我 意思是 ,
[mɪs] -) .
Miss Helpem) .
错过 -) .

“没有什么比这更让我高兴的了，博塞姆小姐，”玛丽·弗朗西丝（我是说，赫尔佩姆小姐）回答道。

“ [aɪ] ['dɪrli] [lʌv] ['dɑːlz] —
“ I dearly love dolls —
” 我 亲爱的 爱 娃娃 —

我非常喜欢娃娃——

[oʊ] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , ['tʃɪldrən] .
oh , I meant to say , children .
哦 , 我 意思是 到 说 , 孩子们 .

哦，我本想说的是孩子们。

” [mɪs] - [læft] .
” Miss Bossem laughed .
” 错过 - 笑了 .

博塞姆小姐笑了。

“ [pər'hæps] [juːl] [groʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .
“ Perhaps you'll grow up some day , ” she teased .
” 也许 你会 生长 向上 一些 天 , ” 她 戏弄 .

“也许有一天你会长大，”她打趣道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lesnz; 'lesənz] ?
“ How would you like to assist me with the children's lessons ?
” 如何 会 你 喜欢 到 协助 我 和 这 孩子们的 课程 ?

“你愿意协助我给孩子们上课吗？”

” [mɪs] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [breɪv]
” Miss Helpem was Talking with Shesa Brave
” 错过 - 曾是 说 和 - 勇敢的

“赫尔佩姆小姐正在和谢萨·布雷夫交谈”

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [breɪv] . [-]
Miss Helpem was talking with Shesa Brave . [40]
错过 - 曾是 说 和 - 勇敢的 . [-]

赫尔佩姆小姐正在和谢萨·布雷夫交谈。[40]

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] ? ” [æskt] - , [dɪ'laɪtɪd] .
“ Oh , do you really think I would be able to do that ? ” asked Shesa , delighted .
” 哦 , 做 你 真的 思考 我 会 是 有能力的 到 做 那 ? ” 问 - , 高兴极了 .

“哦，你真的认为我能做到吗？”谢莎高兴地问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ Yes , ” answered the nurse ,
” 是的 , ” 回答 这 护士 ,

“是的，”护士回答道。

“ [mɪs] - [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ]
“ Miss Bossem and I feel quite certain you can be a great help in showing
” 错过 - 和 我 感觉 相当 肯定 你 能 是 一个 伟大的 帮助 在 显示
[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪmənz] [klæs] . ”
the boys and girls what you learn in the women's class . ”
这 男孩们 和 女孩们 什么 你 学习 在 这 女性的 班级 . ”

“博塞姆小姐和我都确信，您一定能为男孩女孩们带来很大的帮助，让他们了解您在女子班上学到的东西。”

“ [aɪ]['nevər] [felt][soʊ] [praʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] ！ ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

“	I	never	felt	so	proud	in	my	life	!	”	declared	the	young	girl	,
“	我	绝不	毛毡	所以	自豪的	在	我的	生活	！	”	声明	这	年轻的	女孩	,

“我这辈子从来没有这么自豪过！”小女孩说道。

[hʌgɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [eɪd] [kɪt] [kloʊz] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

hugging	her	first	-	aid	kit	close	in	her	arms	.
拥抱	她	第一的	-	援助	成套工具	关闭	在	她	武器	.

她紧紧地把急救箱抱在怀里。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] ['meri] ['frænsɪs] - ['dɑ:lz] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

So	it	came	about	that	when	Mary	Frances	'	dolls	gathered	together	for	their
所以	它	来了	关于	那	什么时候	玛丽	弗朗西丝	-	娃娃	聚集	一起	为了	他们的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

于是，当玛丽·弗朗西丝的娃娃们聚在一起上课时，事情就变成了这样：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meri] ['frænsɪs] [hɜ:r'self] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['spɑ:tləs] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

it	was	Mary	Frances	herself	dressed	in	the	spotless	white	uniform	,
它	曾是	玛丽	弗朗西丝	她自己	穿着	在	这	一尘不染	白色的	制服	,

身穿洁白制服的正是玛丽·弗朗西丝本人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][kæp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti] ,

with	the	red	cross	on	the	arm	and	cap	,	of	the	American	Red	Cross	Society	,
和	这	红色的	叉	在	这	手臂	和	帽	,	的	这	美国人	红色的	叉	社会	,

手臂和帽子上都带有美国红十字会的红十字标志。

[hu:] [geɪv] [ðer; ðər] —

who	gave	their	—
WHO	给予	他们的	—

谁献出了他们的——

[fɜ:rst] ['les(ə)n] [ɪn][fɜ:rst][eɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd]

First	Lesson	in	First	Aid	to	the	Injured
第一的	课	在	第一的	援助	到	这	受伤

急救入门课程

“ [pli:z] , [mɪs] - , [kɑ:nt] [aɪ][bi:; bi][ðə; ði]['soʊldʒər] ? ”

“	Please	,	Miss	Helpem	,	Can't	I	be	the	Soldier	?	”
“	请	,	错过	-	,	不能	我	是	这	士兵	?	”

“赫尔佩姆小姐，求求您，我能当士兵吗？”

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	Good	morning	,	children	,	”	she	began	.
“	好的	早晨	,	孩子们	,	”	她	开始	.

“孩子们，早上好。”她开口说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌblz] [ænd; ənd]['æksədənts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

“	We	will	imagine	all	kinds	of	troubles	and	accidents	this	morning	,
“	我们	将要	想象	全部	种类	的	麻烦	和	事故	这	早晨	,

“今天早上我们会设想各种各样的麻烦和事故，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['glu:mi] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	we	will	not	be	a	bit	gloomy	over	them	,
和	我们	将要	不是	是	一个	少量	阴沉	超过	他们	,

我们不会为此感到丝毫沮丧。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɑːn] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [hɜːrt]

for	our	thoughts	will	all	be	on	how	we	can	help	the	sick	and	hurt
为了	我们的	想法	将要	全部	是	在	如何	我们	能	帮助	这	生病的	和	伤害

['piːp(ə)l] . ”

people	.	”
人们	.	”

因为我们所有的心思都会放在如何帮助生病和受伤的人们上。

“ [pliːz] , [mɪs] - , [kɑːnt] [aɪ][biː; bi][ðə; ði]['soʊldʒər] ?

“	Please	,	Miss	Helpem	,	can't	I	be	the	soldier	?
”	请	,	错过	-	,	不能	我	是	这	士兵	?

“赫尔佩姆小姐，求求您，我能当士兵吗？”

” ['bɛgd] - [breɪv] .

”	begged	Ibee	Brave	.
”	乞求	-	勇敢的	.

“伊比·布雷夫恳求道。”

“ [ænd; ənd] [kɑːnt] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [fiːld] ['æmbjələns] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] .

“	And	can't	I	pretend	to	drive	the	field	ambulance	?	”	asked	little	Jack	.
”	和	不能	我	假装	到	驾驶	这	场地	救护车	?	”	问	小的	杰克	.

“那我能假装开野战救护车吗？”小杰克问道。

“ [ænd; ənd] [kɑːnt] [aɪ] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

“	And	can't	I	be	run	over	?	”	asked	another	boy	.
”	和	不能	我	是	跑步	超过	?	”	问	其他	男生	.

“那我不会被车撞到吗？”另一个男孩问道。

“ ['mɜːrsi] , ['tʃɪldrən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜːrs] , “ [pliːz] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] —

“	Mercy	,	children	,	”	exclaimed	the	nurse	,	“	please	wait	for	an	explanation	—
”	怜悯	,	孩子们	,	”	惊呼	这	护士	,	“	请	等待	为了	一个	解释	—

[ænd; ənd] [-]

and	[	41	]
和	[	-	]

“孩子们，请稍等片刻，听我解释——[41]

[ɪn][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] , [aɪl] [ə'saɪn] [juː; jʊ][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

in	the	next	lesson	,	I'll	assign	you	all	something	to	do	.
在	这	下一个	课	,	患病的	分配	你	全部	某物	到	做	.

下一节课，我会布置一些作业给大家。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] ['penslz] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]

ready	with	your	note	-	books	and	pencils	to	take	down	the	list	of	articles
准备好	和	你的	笔记	-	图书	和	铅笔	到	拿	向下	这	列表	的	文章

['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt] .

needed	for	the	medicine	closet	.
需要	为了	这	药品	壁橱	.

准备好笔记本和铅笔，记下药柜所需的物品清单。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['leɪtər] .

You	will	learn	what	they	are	to	be	used	for	later	.
你	将要	学习	什么	他们	是	到	是	用过的	为了	之后	.

稍后您就会知道它们的用途了。

[kiːp] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] .

Keep	the	list	and	show	it	to	your	parents	when	you	get	home	.
保持	这	列表	和	展示	它	到	你的	父母	什么时候	你	得到	家	.

把清单保存好，回家后给父母看。

[naʊ] [raɪt] [æz; əz][aɪ] ['dɪkteɪt] :

Now	write	as	I	dictate	:
现在	写	作为	我	听写	:

现在按我说的写：

['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt]

Medicine	Closet
药品	壁橱

药柜

[ɪn] ['evri] [hoʊm] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['klɑːzɪt] [ɔːr] [ʃelf] [haɪ] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz]

In	every	home	there	should	be	a	certain	closet	or	shelf	high	above	little	children's
在	每一个	家	那里	应该	是	一个	肯定	壁橱	或者	架子	高的	多于	小的	孩子们的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

每个家庭都应该设置一个高于儿童够不到的高处壁橱或架子。

[wer] [ðə; ði] ['medsnz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['niːdɪd] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] [ɑːr; ər] [kept] .

where	the	medicines	and	articles	needed	in	emergencies	are	kept	.
在哪里	这	药物	和	文章	需要	在	紧急情况	是	保留	.

存放应急药品和用品的地方。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] , ['pleɪnli] ['leɪb(ə)ld] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [[biː]] [wʌn] .

Among	these	should	be	found	,	plainly	labeled	,	the	following	:	[	B	]	1	.
之中	这些	应该	是	成立	,	显然	标签	,	这	下列的	:	[	B	]	1	.

其中应包含以下物品，并明确标注：[B]1.

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪədaɪn] .

Tincture	of	Iodine	.
酊剂	的	碘	.

碘酊。

[ˌtuː'tuː] . [ˌærə'mætɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

2	.	Aromatic	Spirit	of	Ammonia	.
2	.	芳香	精神	的	氨	.

2. 芳香氨水。

[θriː] . ['bɔːrɪk]['æsɪd] ['paʊdər] . [fɔːr] .

3	.	Boric	Acid	Powder	.	4	.
3	.	硼酸	酸	粉末	.	4	.

3. 硼酸粉末。4.

['stɪəret] [ʌv; əv] [zɪŋk] .

Stearate	of	Zinc	.
硬脂酸盐	的	锌	.

硬脂酸锌。

[faɪv] . [pjʊr] ['ælkəhɔːl] .

5	.	Pure	Alcohol	.
5	.	纯的	酒精	.

5. 纯酒精。

[sɪks] . [laɪm] ['wɔːtər] . ['sɛvən] .

6	.	Lime	Water	.	7	.
6	.	酸橙	水	.	7	.

6. 石灰水。7.

['kærən] [ɔɪl] .

Carron	Oil	.
卡伦	油	.

卡伦油。

[eɪt] . ['epsəm] [sɔ:lt] . [naɪn] .
8 . Epsom Salt . 9 .
8 . 埃普索姆 盐 . 9 .

8. 硫酸镁。9.

['soʊdə] [mɪnt] [ænd; ənd] ['pepsɪn] ['tæblɪts] . - .
Soda Mint and Pepsin Tablets . 10 .
苏打 薄荷 和 胃蛋白酶 片剂 . - .

苏打薄荷和胃蛋白酶片。10.

['beɪkɪŋ] ['soʊdə] .
Baking Soda .
烘烤 苏打 .

小苏打。

- . ['haʊshoʊld] [ə'moʊniə] . - .
11 . Household Ammonia . 12 .
- . 家庭 氨 . - .

11. 家用氨水。12.

[əd'hi:sɪv] ([zɪŋk] ['ɑ:ksaɪd]) ['plæstər] . - .
Adhesive (Zinc Oxide) Plaster . 13 .
粘合剂 (锌 氧化物) 石膏 . - .

粘合剂（氧化锌）石膏。13.

[tu:b] ['væsəli:n] . - .
Tube Vaseline . 14 .
管子 凡士林 . - .

管装凡士林。14.

['kæpsɪkəm] ['væsəli:n] . - .
Capsicum Vaseline . 15 .
辣椒 凡士林 . - .

辣椒凡士林。15.

[pə'rɑ:ksaɪd] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] . - .
Peroxide of Hydrogen . 16 .
过氧化物 的 氢 . - .

过氧化氢.16.

['kæstər] [ɔɪl] . - .
Castor Oil . 17 .
卡斯托尔 油 . - .

蓖麻油.17.

[wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] . - .
Witch Hazel . 18 .
巫婆 榛 . - .

金缕梅.18.

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] . - .
Essence of Ginger . 19 .
本质 的 姜 . - .

生姜精华.19.

['sɪrəp] [ʌv; əv] [ɪpɪ'kæk] . - .
Syrup of Ipecac . 20 .
糖浆 的 吐根 . - .

吐根糖浆。20.

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kæmfər] . - .
Spirit of Camphor . 21 .
精神 的 樟 . - .

樟脑精神.21.

[swiːt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['naɪtər] . - .
Sweet Spirit of Nitre . 22 .
甜的 精神 的 硝 . - .

甜硝石之灵.22。

['bɔːrɪk]['æsɪd] ['ɔɪntmənt] . - .
Boric Acid Ointment . 23 .
硼酸 酸 软膏 . - .

硼酸软膏.23.

['paʊdərd] ['æləm] . - .
Powdered Alum . 24 .
粉末状 明矾 . - .

粉状明矾.24.

['bɔːræks] . - .
Borax . 25 .
硼砂 . - .

硼砂.25。

[spaɪst] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] . - .
Spiced Syrup of Rhubarb . 26 .
加香料 糖浆 的 大黄 . - .

香料大黄糖浆。26.

['pɪkrɪk]['æsɪd] [gɔːz] . - .
Picric Acid Gauze . 27 .
苦味 酸 纱布 . - .

苦味酸纱布.27.

[ˌærə'mætɪk] [smelɪŋ] [sɔːlts] . - .
Aromatic Smelling Salts . 28 .
芳香 闻起来 盐 . - .

芳香嗅盐.28.

[ɔɪl] [ʌv; əv] [kloʊvz] . - .
Oil of Cloves . 29 .
油 的 丁香 . - .

丁香油.29.

['nɔːrm(ə)l][sɔːlt][sə'luːʃ(ə)n] . - .
Normal Salt Solution . 30 .
普通的 盐 解决方案 . - .

正常盐溶液.30。

['paʊdərd] ['mʌstərd] . - .
Powdered Mustard . 31 .
粉末状 芥末 . - .

芥末粉。31.

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] . - .
Essence of Peppermint . 32 .
本质 的 薄荷 . - .

薄荷精华.32。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['ɑːrnɪkə] . - .
Tincture of Arnica . 33 .
酊剂 的 山金车 . - .

山金车酊.33.

[ɔɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] . - .
Oil of Turpentine . 34 .
油 的 松节油 . - .

松节油.34.

[ˌeɪ'septɪk][əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] . - .

Aseptic	**Absorbent**	**Cotton**	**.**	**35**	**.**
无菌	吸收剂	棉布	.	-	.

无菌吸水棉.35.

['sterəl] [gɔːz] . - .

Sterile	**Gauze**	**.**	**36**	**.**
无菌	纱布	.	-	.

无菌纱布.36。

[traɪ'æŋgjələr] ['bændidʒ] . - .

Triangular	**Bandages**	**.**	**37**	**.**
三角形	绷带	.	-	.

三角绷带.37.

['roʊlər] ['bændidʒ] . - .

Roller	**Bandages**	**.**	**38**	**.**
滚筒	绷带	.	-	.

卷式绷带.38.

['rʌbər] [ɪr] [sɪ'rɪndʒ] . - .

Rubber	**Ear**	**Syringe**	**.**	**39**	**.**
橡皮	耳朵	注射器	.	-	.

橡胶耳用注射器.39.

['faʊnt(ə)n] [sɪ'rɪndʒ] . - .

Fountain	**Syringe**	**.**	**40**	**.**
喷泉	注射器	.	-	.

喷泉注射器.40。

['meʒərɪŋ] [glæs] . - .

Measuring	**Glass**	**.**	**41**	**.**
测量	玻璃	.	-	.

量杯.41.

[aɪ] ['drɑːpər] . - .

Eye	**Dropper**	**.**	**42**	**.**
眼睛	滴管	.	-	.

滴管.42。

[hɑːt]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] . [-]

Hot	**Water**	**Bottle**	**.**	**[**	**42**	**]**
热的	水	瓶子	.	[	-	]

热水袋。[42]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊt] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [mɪs] - [toʊld]

The	**children**	**wrote**	**very**	**quietly**	**and**	**listened**	**attentively**	**to**	**what**	**Miss**	**Helpem**	**told**
这	孩子们	写道	非常	悄悄	和	听着	认真地	到	什么	错过	-	讲述

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld] ['æksədənts] ,

them	**about**	**being**	**prepared**	**for**	**Ordinary**	**Household**	**Accidents**	**,**
他们	关于	存在	准备	为了	普通的	家庭	事故	,

孩子们安静地写着字，认真地听着赫尔佩姆小姐讲述如何应对常见的家庭意外事故。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌts] , [bɜːrn] , [skɔːldz] , ['bruːzɪz] , [stɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	**as**	**cuts**	**,**	**burns**	**,**	**scalds**	**,**	**bruises**	**,**	**stings**	**,**	**etc**	**.**
这样的	作为	削减	,	烧伤	,	烫伤	,	瘀伤	,	刺痛	,	ETC	.

例如割伤、烧伤、烫伤、擦伤、蜇伤等。

“ ['tʃɪldrən] , ” [biːmd] [mɪs] - [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][lɪst] ,

“	**Children**	**,**	**”**	**beamed**	**Miss**	**Helpem**	**as**	**they**	**finished**	**writing**	**the**	**list**	**,**
“	孩子们	,	”	光束	错过	-	作为	他们	完成的	写作	这	列表	,

“孩子们，”赫尔佩姆小姐笑容满面地说，她们已经写完了清单。

“ [aɪ] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] .
“ I never dreamed you could be so interested .
“ 我 绝不 梦见 你 可以 是 所以 感兴趣的 .

“我做梦也没想到你会这么感兴趣。”

[waɪ] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnə'tentɪv] !
Why , not one of you has been inattentive !
为什么 , 不是 一 的 你 有 到过 注意力不集中 !

为什么你们没有一个人走神呢!

[naʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] —
Now , as a reward , I shall show you how —
现在 , 作为 一个 报酬 , 我 将 展示 你 如何 —

现在，作为奖励，我将向你展示如何——

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sænəteri] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] [frʌm; frəm] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [kliːn] ['peɪpər]
To Make a Sanitary Drinking Cup from Any Piece of Clean Paper
到 制作 一个 卫生 喝 杯子 从 任何 片 的 干净的 纸

用任何一张干净的纸制作一个卫生饮水杯

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[biː]] [ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv] ['remədiz] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,
[B] The full list of remedies , with explanatory notes ,
[B] 这 满的 列表 的 补救措施 , 和 解释性 笔记 ,

[B] 所有治疗方法的完整列表，附有说明，

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['redi] ['refrəns] [lɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] . [-]
is given in the Ready Reference List at the end of this book . [43]
是 给定 在 这 准备好 参考 列表 在 这 结尾 的 这 书 . [-]

本书末尾的参考文献列表中提供了相关信息。[43]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['seɪfti] [fɜːrst]
Safety First
安全 第一的

安全第一

“ [wiː; wi] ['gɜːlz] [get] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['les(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɔɪz] [duː] !
“ WE girls get our second lesson before you boys do !
“ 我们 女孩们 得到 我们的 第二 课 前 你 男孩们 做 !

“我们女生比你们男生先上第二课！”

” [dɪ'klerd] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [æt; ət] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪbl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
” declared little Soami to her brother Ibee at the lunch table the next day .
” 声明 小的 - 到 她 兄弟 - 在 这 午餐 桌子 这 下一个 天 .

第二天午餐桌上，小索阿米对哥哥伊比说道。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ! ” ['ænsər] - .
“ I bet you don't have as much fun as we do ! ” answered Ibee .
“ 我 赌注 你 不 有 作为 很多 乐趣 作为 我们 做 ! ” 回答 - .

“我敢打赌你们肯定没有我们玩得开心！”伊比回答道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] ['les(ə)n] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
“ What is the next lesson about ? ” asked their father .
“ 什么 是 这 下一个 课 关于 ? ” 问 他们的 父亲 .

“下一节课讲什么？”他们的父亲问道。

“ [its] [ə'baʊt] ['seɪfti] [fɜːrst] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ It's about Safety First , ” replied Ibee .
” 它是 关于 安全 第一的 , ” 回复 - .

“安全第一,”伊比回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ I know that . ”
” 我 知道 那 . ”

“我知道。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] - , “ [bʌt; bət] , ” ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,
“ Yes , ” agreed Soami , “ but , ” glancing at the clock ,
” 是的 , ” 同意 - , “ 但 , ” 瞥了一眼 在 这 钟 ,

“是的,”索阿米同意道,“但是,”他瞥了一眼钟,

“ [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [klæs] [ɪf] [aɪ][dəunt] ['hɜːri] .
“ I'll be late to class if I don't hurry .
” 患病的 是 晚的 到 班级 如果 我 不 匆忙 .

“如果我不抓紧时间，上课就要迟到了。”

['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?
Mother , will you excuse me ?
母亲 , 将要 你 原谅 我 ?

母亲，请您原谅我吗?

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] - [left] ['heɪstɪli] .
” Her mother nodded and smiled , and Soami left hastily .
” 她 母亲 点头 和 微笑 , 和 - 左边 草草 .

她母亲点点头，笑了笑，索阿米便匆匆离开了。

“ [wel] , ['gɝːlz] , ” [bɪ'gæn] [mɪs] - , “ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [taɪm] ,
“ Well , girls , ” began Miss Helpem , “ to - day we have a more serious time ,
” 出色地 , 女孩们 , ” 开始 错过 - , “ 到 - 天 我们 有 一个 更多的 严肃的 时间 ,

“好了，姑娘们,”赫尔佩姆小姐开口说道，“今天我们要进行一些更严肃的讨论。”

[fɔːr; fər][wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪn] ['les(ə)n] [iː] ,
for we're going to learn , in Lesson II ,
为了 是 去 到 学习 , 在 课 二 ,

因为在第二课中，我们将学习到:

[wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [slaɪt] [kʌts] [ænd; ənd][pɪn] [priks] ; [slaɪt] [bɜːrn] [ænd; ənd][skɔːldz] ;
What to Do in Case of Slight Cuts and Pin Pricks ; Slight Burns and Scalds ;
什么 到 做 在 案件 的 轻微 削减 和 别针 刺痛 ; 轻微 烧伤 和 烫伤 ;
[frɔːst] [baɪts] .
Frost Bites .
霜 咬 .

轻微割伤和针刺伤；轻微烧伤和烫伤；冻伤该怎么办?

“ [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['æksɪdənt][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt]
“ Now , as you know , almost every accident could be avoided if we thought
” 现在 , 作为 你 知道 , 几乎 每一个 事故 可以 是 避免 如果 我们 想法
[ə'hed] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ;
ahead far enough ;
前方 远的 足够的 ;

“现在，正如你所知，如果我们考虑得足够远，几乎所有的事故都可以避免;

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] [naɪf] [ɔːr]['niːd(ə)l] [slɪp] ;
if we did not let the knife or needle slip ;
如果 我们 做过 不是 让 这 刀 或者 针 滑 ;

如果我们没有让刀或针滑脱;

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈskɔːldɪŋ] [hɑːt][ˈwɔːtər][ɔːr] [ˈlaɪtɪd] [læmps] ,

if	we	did	not	allow	little	children	to	carry	scalding	hot	water	or	lighted	lamps	,
如果	我们	做过	不是	允许	小的	孩子们	到	携带	烫	热的	水	或者	照明	灯	,

如果我们不允许小孩子提着滚烫的热水或点燃的油灯，

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] ; [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɔːsɪŋ]

or	to	play	with	matches	;	if	we	looked	up	and	down	the	street	before	crossing
或者	到	玩	和	比赛	; 如果	我们	看起来	向上	和	向下	这	街道	前	过境	

.

:

.

或者玩火柴；如果我们过马路前先上下张望一下街道。

[jes] , [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ˈæksədənts][ɑːr; ər] [əˈvɔɪdəbl] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈhed] — [ɪf] [wiː; wi]

Yes	,	almost	all	accidents	are	avoidable	if	we	think	far	enough	ahead	—	if	we
是的	,	几乎	全部	事故	是	可避免的	如果	我们	思考	远的	足够的	前方	—	如果	我们

[θɪŋk] - [ˈseɪfti] [fɜːrst] . -

think	'	Safety	First	.	'
思考	-	安全	第一的	.	-

是的，如果我们考虑得足够远——如果我们把“安全第一”放在首位——几乎所有的事故都是可以避免的。

” [mɪs] - [pɔːzd] . [-]

”	Miss	Helpem	paused	.	[	44	]
”	错过	-	暂停	.	[	-	]

“赫尔佩姆小姐停顿了一下。[44]

“ [ɔːl][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈevrideɪ] [ˈæksədənts] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ɪf] [ˈtriːtɪd] [ˈraɪtli] , [wɪl] [gɪv] [bʌt; bət]

“	All	ordinary	everyday	accidents	,	”	she	went	on	,	“	if	treated	rightly	,	will	give	but
“	全部	普通的	每天	事故	,	”	她	去	在	,	“	如果	治疗	没错	,	将要	给	但

[slaɪt] [ˈtrʌb(ə)l] ;

slight	trouble	;
轻微	麻烦	;

她接着说：“所有普通的日常事故，如果处理得当，只会造成轻微的麻烦；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] [ˈtriːtɪd] [ˈraɪtli] [meɪ] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,

but	if	not	treated	rightly	may	bring	much	suffering	to	the	victim	,
但	如果	不是	治疗	没错	可能	带来	很多	痛苦	到	这	受害者	,

但如果处理不当，可能会给受害者带来极大的痛苦。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kɔːz] - [blʌd] [ˈpɔɪzənɪŋ] - [ænd; ənd] [deθ] .

and	even	cause	'	blood	poisoning	'	and	death	.
和	甚至	原因	-	血	中毒	-	和	死亡	.

甚至会导致“败血症”和死亡。

“ [wel] , [ˈgɜːlz] , [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [taɪm] ”

“	Well	,	Girls	,	To	-	day	We	Have	a	More	Serious	Time	”
“	出色地	,	女孩们	,	到	-	天	我们	有	一个	更多的	严肃的	时间	”

“好了，姑娘们，今天我们有件严肃的事要处理。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈnesəseri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] - [wʌt] [tuː; tə][duː] . -

“	So	you	see	how	necessary	it	is	to	understand	'	What	to	Do	.	'
“	所以	你	看	如何	必要的	它	是	到	理解	-	什么	到	做	.	-

所以你看，了解“该做什么”是多么必要。

“ [naʊ] , [ðiːz] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒəz][duː][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [ˈæksədənts] [ðəmˈselvz] ,

“	Now	,	these	serious	dangers	do	not	come	from	the	slight	accidents	themselves	,
“	现在	,	这些	严肃的	危险	做	不是	来	从	这	轻微	事故	他们自己	,

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ʌnˈkliːnlɪnɛs] .

but	because	of	uncleanliness	.
但	因为	的	不洁	.

“现在，这些严重的危险并非来自轻微的事故本身，而是因为不卫生。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]
" Again the assistant nurse paused , and she could not [45]
" 再次 这 助手 护士 暂停 , 和 她 可以 不是 [-]

“护士助理又停顿了一下，她无法[45]

[help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl]['dɑːlz] .
help smiling at the look of astonishment on the faces of her girl dolls .
帮助 微笑 在 这 看 的 惊讶 在 这 面孔 的 她 女孩 娃娃 .

看到女娃娃们脸上惊讶的表情，她不禁露出了微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; “ ['klenlinəs] [ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ It is true , girls , " she continued ; “ cleanliness is the rarest thing in the world ,
“ 它 是 真的 , 女孩们 , " 她 持续 ; “ 清洁 是 这 最稀有 事物 在 这 世界 ,

“没错，姑娘们，"她继续说道，“干净整洁是世界上最稀缺的东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwer] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ɪn][ðə; ði]
and I will tell you why : because everywhere about us , in the dust , in the
和 我 将要 告诉 你 为什么 : 因为 到处 关于 我们 , 在 这 灰尘 , 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

我会告诉你为什么：因为我们周围的一切，尘埃里，空气中，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ɪn] ['stændɪŋ] ['wɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɑːn][ðə; ði]
on our clothing , on our hands , in standing water , on the floor , on the
在 我们的 衣服 , 在 我们的 双手 , 在 常设 水 , 在 这 地面 , 在 这
[graʊnd] — ['evriwer] ,
ground — everywhere ,
地面 — 到处 ,

在我们的衣服上、手上、积水中、地板上、地面上——到处都是。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər]
even though we cannot see them , are
甚至 尽管 我们 不能 看 他们 , 是

即使我们看不见它们，它们也是

[dʒəːmz]
Germs
细菌

细菌

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,
These little living particles are too small to be seen without a microscope ,
这些 小的 活的 颗粒 是 也 小的 到 是 已见 没有 一个 显微镜 ,

这些微小的生物颗粒太小了，肉眼无法用肉眼看到，必须借助显微镜才能观察到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːz] [mɔːr] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ænɪmlz] [juː; jʊ]
but they cause more disease and deaths than any of the big animals you
但 他们 原因 更多的 疾病 和 死亡人数 比 任何 的 这 大的 动物 你
[ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] — [laɪk] ['laɪənz][ɔːr] [berz] [ɔːr]['taɪgɝz] .
are afraid of — like lions or bears or tigers .
是 害怕的 的 — 喜欢 狮子 或者 熊 或者 老虎 .

但它们造成的疾病和死亡比你所害怕的任何大型动物——如狮子、熊或老虎——都要多。

[ðeɪ] [meɪk] [greɪt] [diːp] [sɔːz] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kʌts] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['wuːndz] [frʌm; frəm] ['hiːlɪŋ]
They make great deep sores out of little cuts , and prevent wounds from healing
他们 制作 伟大的 深的 疮 出去 的 小的 削减 , 和 防止 伤口 从 康复
.
:
.

它们能将小伤口变成大而深的疮，并阻止伤口愈合。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ]

So	you	can	readily	understand	how	necessary	it	is	to	keep	all	materials	which
所以	你	能	容易	理解	如何	必要的	它	是	到	保持	全部	材料	哪个

[tʌtʃ] ['broʊkən] [skɪn] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ,

touch	broken	skin	perfectly	clean	,
触碰	破碎的	皮肤	完美	干净的	,

因此，您很容易理解保持所有接触破损皮肤的物品绝对清洁是多么必要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kliːn] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hændz] .

and	they	cannot	be	clean	if	touched	by	the	hands	.
和	他们	不能	是	干净的	如果	感动	经过	这	双手	.

如果用手触摸过，它们就不能算是干净的。

['niːðər] [ɪz] ['eni] [mə'tɪriəl] [kliːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [dʌst] .

Neither	is	any	material	clean	which	has	come	in	contact	with	dust	.
两者都不	是	任何	材料	干净的	哪个	有	来	在	接触	和	灰尘	.

任何接触过灰尘的材料都不能算是干净的。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] , [jʊr; jər] [eɪm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [dʒəːmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [wuːnd] .

Understanding	this	,	your	aim	will	be	to	keep	germs	out	of	any	wound	.
理解	这	,	你的	目的	将要	是	到	保持	细菌	出去	的	任何	伤口	.

了解了这一点，你的目标是防止细菌进入任何伤口。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd] ['aʊtfɪt] ,

If	you	do	not	have	a	first	-	aid	outfit	,
如果	你	做	不是	有	一个	第一的	-	援助	全套服装	,

如果你没有急救服，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɑːn][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['sterəl] [gɔːz] . [[siː]]

you	should	have	on	hand	a	small	package	of	sterile	gauze	.	[	C	]
你	应该	有	在	手	一个	小的	包裹	的	无菌	纱布	.	[	C	]

你应该手边备着一小包无菌纱布。[C]

['sterəl] [miːnz] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm][dʒəːmz] .

Sterile	means	perfectly	free	from	germs	.
无菌	方法	完美	自由的	从	细菌	.

无菌是指完全不含细菌。

['eni] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] , [haʊ'evər] ,

Any	cloth	which	has	been	washed	and	ironed	is	quite	safe	,	however	,
任何	布	哪个	有	到过	洗过	和	熨烫过的	是	相当	安全的	,	然而	,

任何经过洗涤和熨烫的布料都是相当安全的，然而.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] .

if	it	has	not	been	used	.
如果	它	有	不是	到过	用过的	.

如果尚未被使用。

[juː; jʊ] [siː] , [hiːt] [kɪlz] [dʒəːmz] .

You	see	,	heat	kills	germs	.
你	看	,	热	杀戮	细菌	.

你看，高温可以杀死细菌。

[juːz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['foʊldɪd][ˌɪn'saɪd] .

Use	next	to	the	wound	the	surface	which	has	been	folded	inside	.
使用	下一个	到	这	伤口	这	表面	哪个	有	到过	折叠	里面	.

将折叠到内侧的那一面贴在伤口旁边。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [dʒɜːrm] [dʌz] ['iːv(ə)l] ,

Do	not	think	that	every	germ	does	evil	,
做	不是	思考	那	每一个	细菌	做	邪恶的	,

不要认为所有细菌都会作恶，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][dʒəːmz][ɑːr; ər] [gʊd] — [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][bæd][ænd; ənd][sʌm; səm]

for	some	germs	are	good	—	just	as	some	people	are	bad	and	some
为了	一些	细菌	是	好的	—	只是	作为	一些	人们	是	坏的	和	一些

[ɑːr; ər] [gʊd] .

are	good	.
是	好的	.

有些细菌是有益的——就像有些人是坏人，有些人是好人一样。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [gʊd]

Indeed	,	we	depend	for	some	kinds	of	food	upon	the	action	of	certain	good
的确	,	我们	依赖	为了	一些	种类	的	食物	之上	这	行动	的	肯定	好的

[dʒəːmz] .

germs	.
细菌	.

事实上，我们某些种类的食物需要某些有益细菌的作用才能获得。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [fuːdz] [ɑːr; ər] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] . [-]

Among	such	foods	are	cheese	and	vinegar	.	[	46	]
之中	这样的	食物	是	奶酪	和	醋	.	[	-	]

这类食物包括奶酪和醋。[46]

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dʒəːmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dred] [moʊst][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wuːndz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv]

The	disease	germs	which	we	dread	most	in	cases	of	wounds	are	the	germs	of
这	疾病	细菌	哪个	我们	恐惧	最多	在	案例	的	伤口	是	这	细菌	的

[blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd]['lɑːkdʒɔː] ([ɔːr] ['tetnəs]) .

blood	-	poisoning	and	lockjaw	(	or	tetanus	)	.
血	-	中毒	和	锁颌	(	或者	破伤风	)	.

在伤口感染的情况下，我们最害怕的致病细菌是败血症和破伤风（或称牙关紧闭）的细菌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ɪn] ['stændɪŋ] ['wɔːtər] , [er] , [dʌst] .

They	are	everywhere	about	us	,	in	standing	water	,	air	,	dust	.
他们	是	到处	关于	我们	,	在	常设	水	,	空气	,	灰尘	.

它们无处不在，存在于静水中、空气中、灰尘中。

[ðeɪ] ['kænɑːt][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

They	cannot	do	a	bit	of	harm	to	the	outside	of	the	body	,
他们	不能	做	一个	少量	的	伤害	到	这	外部	的	这	身体	,

它们不会对身体外部造成任何伤害。

[ɪf] [ðə; ði][skɪn][ɪz][ʌn'broʊkən] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv]

if	the	skin	is	unbroken	—	no	more	than	a	fly	can	do	to	the	armor	of
如果	这	皮肤	是	未破	—	不	更多的	比	一个	飞	能	做	到	这	盔甲	的

[sʌm; səm][oʊld] [naɪt] .

some	old	knight	.
一些	老的	骑士	.

如果皮肤没有破损——就像苍蝇对老骑士的盔甲所能造成的伤害一样微不足道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['entər] [wer] [ðə; ði][skɪn][ɪz]['broʊkən] ,

But	if	they	can	enter	where	the	skin	is	broken	,
但	如果	他们	能	进入	在哪里	这	皮肤	是	破碎的	,

但如果它们能从皮肤破损处进入，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][hɑːrm] ,

they	begin	to	do	all	kinds	of	harm	,
他们	开始	到	做	全部	种类	的	伤害	,

他们开始作恶，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] “ [ɪn'fektɪd] ” ['wuːndz] ,

which	sometimes	results	in	months	of	suffering	from	“	infected	”	wounds	,
哪个	有时	结果	在	几个月	的	痛苦	从	“	已感染	”	伤口	,

这有时会导致患者遭受数月“感染”伤口的折磨，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['faɪnəli] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm] — [ɔːr]

and	sometimes	finally	causes	the	patient	to	lose	a	leg	or	an	arm	—	or
和	有时	最后	原因	这	病人	到	失去	一个	腿	或者	一个	手臂	—	或者

[pər'hæps][tuː; tə][daɪ] .

perhaps	to	die	.
也许	到	死	.

有时最终会导致患者失去一条腿或一只胳膊，甚至死亡。

“ [ænd; ənd] [kliːn] [hændz] , ” [sə'dʒestɪd] -

“	And	Clean	Hands	,	”	Suggested	Soami
”	和	干净的	手	,	”	建议	-

“还要洗手，”素阿米建议道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒəːmz] , ['tʃɪldrən] ,

“	We	have	spent	a	great	deal	of	time	on	the	subject	of	germs	,	children	,
”	我们	有	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	这	主题	的	细菌	,	孩子们	,

“我们花了大量时间讨论细菌、儿童等话题，

” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] - , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['nesəseri]

”	continued	Miss	Helpem	,	“	because	unless	you	really	understand	how	necessary
”	持续	错过	-	,	“	因为	除非	你	真的	理解	如何	必要的

['klenlinəs] [ɪz] ,

cleanliness	is	,
清洁	是	,

“赫尔佩姆小姐继续说道，“因为除非你真正理解清洁有多么必要，否则……”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][hæv; həv] [kliːn] [mə'tɪriəlz] . ”

you	may	not	be	particular	to	have	clean	materials	.	”
你	可能	不是	是	特别的	到	有	干净的	材料	.	”

你可能并不特别在意材料的清洁程度。

“ [ænd; ənd] [kliːn] [hændz] , ” [sə'dʒestɪd] - .

“	And	clean	hands	,	”	suggested	Soami	.
”	和	干净的	双手	,	”	建议	-	.

“还要洗手，”索阿米建议道。

“ [jes] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

“	Yes	,	”	smiled	the	nurse	,
”	是的	,	”	微笑	这	护士	,

“是的，”护士微笑着说。

“ - [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] [faɪv]

“	Soami	has	noticed	the	nurses	at	the	hospital	washing	their	hands	for	five
”	-	有	注意到	这	护士	在	这	医院	洗涤	他们的	双手	为了	五

['mɪnɪts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['truːli] [kliːn] [bɪ'fɔːr] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ɑːn]

minutes	in	order	to	have	them	truly	clean	before	attending	to	a	dressing	on
分钟	在	命令	到	有	他们	真的	干净的	前	参加	到	一个	敷料	在

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

a	patient	.
一个	病人	.

“索阿米注意到，医院的护士们在给病人换药之前，都会洗手五分钟，以确保双手彻底清洁。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['praʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klæs] .

”	The	little	girl	looked	around	proudly	upon	the	class	.
”	这	小的	女孩	看起来	大约	自豪地	之上	这	班级	.

小女孩骄傲地环顾着班级。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [geɪmz] [naʊ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

“	Can't	we	begin	the	first	-	aid	games	now	?	”	asked	one	of	the	group	.
”	不能	我们	开始	这	第一的	-	援助	游戏	现在	?	”	问	一	的	这	团体	.

“我们现在可以开始急救游戏了吗？”其中一人问道。

“ [nɑːt] [jet] ， ” [ðə; ði] [nɜːrs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Not yet ， ” the nurse shook her head .
“ 不是 然而 ， ” 这 护士 摇晃 她 头 .

“还没呢，”护士摇了摇头。

“ [weɪt] ， [pliːz] ， [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] —
“ Wait ， please ， until you have learned what to do for —
“ 等待 ， 请 ， 直到 你 有 学习 什么 到 做 为了 —

“请稍等，等你学会该怎么做——”

[slaɪt] [kʌts] [ænd; ənd][pɪn] [priks]
Slight Cuts and Pin Pricks
轻微 削减 和 别针 刺痛

轻微割伤和针刺

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [ɪz] ['nevər] ['veri] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][stɑːp][ʌv; əv]
The bleeding from a slight cut is never very severe and will generally stop of
这 出血 从 一个 轻微 切 是 绝不 非常 严重 和 将要 一般来说 停止 的
[ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
itself in a short time .
本身 在 一个 短的 时间 .

轻微割伤造成的出血通常不会很严重，而且一般会在短时间内自行停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [bliːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
It is best to let a slight cut bleed a little ,
它 是 最好的 到 让 一个 轻微 切 流血 一个 小的 ,

轻微的伤口最好让血流一点。

[æz; əz][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒəːmz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
as the bleeding carries away the germs which may have been on the edge of
作为 这 出血 携带 离开 这 细菌 哪个 可能 有 到过 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [naɪf] [ɔːr] [wət'evər] [kɔːzd] [ðə; ði] [wuːnd] . [-]
the knife or whatever caused the wound . [47]
这 刀 或者 任何 导致 这 伤口 . [-]

流血会带走可能附着在刀刃或其他造成伤口的物体上的细菌。[47]

['triːtmənt] :
Treatment :
治疗 :

治疗：

[tʌtʃ] [slaɪt] [kjuːt] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪədaɪn] ; [[diː]] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] ; [ɔːr] ['vɪnɪgər]
Touch slight cute with tincture of iodine ; [D] or with alcohol ; or vinegar
触碰 轻微 可爱的 和 酊剂 的 碘 ; [D] 或者 和 酒精 ; 或者 醋
[ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

用碘酊轻轻涂抹患处；[D] 或用酒精；或用醋和水涂抹患处，

[hæf] [ænd; ənd] [hæf] ; [ɔːr][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp]
half and half ; or salt and water , a half teaspoonful of salt to a cup
一半 和 一半 ; 或者 盐 和 水 , 一个 一半 一茶匙 的 盐 到 一个 杯子
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

一半一半；或者盐和水，半茶匙盐兑一杯水。

[ræp] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [gɔːz] .
Wrap with clean gauze .
裹 和 干净的 纱布 .

用干净的纱布包扎。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['hemərɪdʒ] (['bliːdɪŋ]) [send] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

In	cases	of	severe	hemorrhage	(	bleeding	)	send	immediately	for	a	doctor	.
在	案例	的	严重	出血	(	出血	)	发送	立即地	为了	一个	医生	.

如果出现严重出血（大出血），请立即送医。

[stɑːp] ['bliːdɪŋ] [baɪ]['juːzɪŋ] ['preʃər] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [wuːnd] ,

Stop	bleeding	by	using	pressure	above	or	below	wound	,
停止	出血	经过	使用	压力	多于	或者	以下	伤口	,

通过按压伤口上方或下方止血。

[ɔːr][baɪ]['bændidʒɪŋ][ə; eɪ] [gɔːz] [kəm'pres] [ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] .

or	by	bandaging	a	gauze	compress	on	the	wound	.
或者	经过	包扎	一个	纱布	压缩	在	这	伤口	.

或者用纱布包扎伤口。

['nevər] [gɪv] ['wɪski] [ɔːr]['ælkəhɔːl][ɪn] ['eni] [fɔːrm] .

Never	give	whiskey	or	alcohol	in	any	form	.
绝不	给	威士忌酒	或者	酒精	在	任何	形式	.

绝对不要赠送威士忌或任何形式的酒精饮料。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['hɛmərɪdʒɪz] [wɜːrs] .

It	makes	hemorrhages	worse	.
它	制作	出血	更糟	.

它会使出血情况恶化。

[siː] ['refrəns] [lɪst] .

See	Reference	List	.
看	参考	列表	.

参见参考文献列表。

[bɜːrn] [ænd; ənd][skɔːldz]

Burns	and	Scalds
烧伤	和	烫伤

烧伤和烫伤

([siː] ['refrəns] [lɪst])

(	See	Reference	List	)
(	看	参考	列表	)

（参见参考文献列表）

[ə'plaɪ] ['kærən] [ɔɪl] .

Apply	carron	oil	.
申请	卡伦	油	.

涂抹香芹油。

[siː] [lɪst] [ʌv; əv] ['medsnz] .

See	List	of	Medicines	.
看	列表	的	药物	.

请参阅药品清单。

[ɪf] ['kærən] [ɔɪl][ɪz][nɑːt][æt; ət][hænd] ,

If	carron	oil	is	not	at	hand	,
如果	卡伦	油	是	不是	在	手	,

如果没有香芹籽油，

[juːz] ['eni] ['dresɪŋ] [[iː]] [tuː; tə] ['kʌvər] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [er] — [æz; əz][lɑːrd] , ['bʌtər] ,

use	any	dressing	[	E	]	to	cover	surface	to	keep	out	the	air	—	as	lard	,	butter	,
使用	任何	敷料	[	E	]	到	覆盖	表面	到	保持	出去	这	空气	—	作为	猪油	,	黄油	,

使用任何调味料[E]覆盖表面以防止空气进入——例如猪油、黄油、

['ɑːlɪv] [ɔɪl] — [ɔːr]['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] , [ɔːr] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] ,

olive	oil	—	or	sprinkle	with	baking	soda	,	or	cover	with	white	of	egg	,
橄榄	油	—	或者	撒	和	烘烤	苏打	,	或者	覆盖	和	白色的	的	蛋	,

淋上橄榄油——或者撒上小苏打，或者涂上蛋清，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪst] [meɪd] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ɔːr]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

or	with	a	paste	made	of	starch	or	flour	and	water	.
或者	和	一个	粘贴	制成	的	淀粉	或者	面粉	和	水	.

或者用淀粉或面粉加水制成的糊状物。

['ɔːlsoʊ] [spred] [ɑːn] [kəm'pres] [[iː]] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['remədi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd]

Also	spread	on	compress	[	E	]	some	of	the	same	remedy	that	has	been	applied
还	传播	在	压缩	[	E	]	一些	的	这	相同的	补救	那	有	到过	应用

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrn] .

to	the	burn	.
到	这	烧伤	.

另外，在敷料上涂抹一些与涂抹在烧伤处相同的药物。

[hoʊld] [kəm'pres] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] ['bændɪdʒ] .

Hold	compress	in	place	with	a	loose	bandage	.
抓住	压缩	在	地方	和	一个	松动的	绷带	.

用宽松的绷带将敷料固定住。

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌbaɪˈkɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə] (['beɪkɪŋ] ['soʊdə]) [meɪd] [baɪ] [diˈzɔlviŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['soʊdə]

Solution	of	bicarbonate	of	soda	(	baking	soda	)	made	by	dissolving	as	much	soda
解决方案	的	碳酸氢盐	的	苏打	(	烘烤	苏打	)	制成	经过	溶解	作为	很多	苏打

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] ([əˈbaʊt] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [tuː; tə][ə; eɪ][kʌp]) [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈliːvɪŋ]

as	possible	in	hot	water	(	about	one	teaspoonful	to	a	cup	)	is	particularly	relieving
作为	可能的	在	热的	水	(	关于	一	一茶匙	到	一个	杯子	)	是	特别	缓解

[tuː; tə][skɔːldz] .

to	scalds	.
到	烫伤	.

将尽可能多的小苏打（碳酸氢钠）溶解在热水中（一杯水大约加入一茶匙小苏打）制成的溶液，对缓解烫伤特别有效。

[dɪp] [klɔːðz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəːnd] ['sɜːrfɪs] .

Dip	cloths	into	this	and	apply	to	the	burned	surface	.
蘸	布料	进入	这	和	申请	到	这	烧伤	表面	.

将布浸入其中，然后敷在烧焦的表面上。

['nevər] [rɪ'muːv] [skɪn] [frʌm; frəm] ['blɪstəz] .

Never	remove	skin	from	blisters	.
绝不	消除	皮肤	从	水泡	.

千万不要撕掉水疱上的皮。

[ɪf] ['blɪstəz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] . [-]

If	blisters	are	large	,	see	the	doctor	.	[	48	]
如果	水泡	是	大的	,	看	这	医生	.	[	-	]

如果水疱很大，请去看医生。[48]

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [fleɪmz]

How	to	Put	Out	Flames
如何	到	放	出去	火焰

如何扑灭火焰

['kɔːʃ(ə)n] . — [ɪf] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['faɪər] , [duː][nɑːt] [rʌn] !

Caution	.	—	If	your	clothing	catches	fire	,	do	not	run	!
警告	.	—	如果	你的	衣服	捕获物	火	,	做	不是	跑步	!

注意！——如果你的衣服着火了，千万不要跑！

[roʊl] ([ɪn][ə; eɪ] [rʌg] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] [graʊnd] !

Roll	(	in	a	rug	,	if	possible	)	on	the	floor	or	ground	!
卷	(	在	一个	小地毯	,	如果	可能的	)	在	这	地面	或者	地面	!

在地板或地面上打滚（如果可以的话，最好在地毯上）！

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['faɪər][ɑːn] [əˈnʌðər] ['pɜːsənz] ['kloʊðɪŋ] , [juːz] [rʌgz] [ɔːr] ['blæŋkits] .

In	putting	out	fire	on	another	person's	clothing	,	use	rugs	or	blankets	.
在	推杆	出去	火	在	其他	人的	衣服	,	使用	地毯	或者	毯子	.

如果要扑灭别人衣服上的火，请使用地毯或毯子。

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

In	**throwing**	**a**	**rug**	**on**	**another**	**person**	**,**
在	投掷	一个	小地毯	在	其他	人	,

把地毯扔到另一个人身上，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪər] .

be	**careful**	**not**	**to**	**allow**	**your**	**own**	**clothing**	**to**	**catch**	**fire**	**.**
是	小心	不是	到	允许	你的	自己的	衣服	到	抓住	火	.

注意不要让自己的衣服着火。

[let] [ðə; ði] ['sʌfərər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl] .

Let	**the**	**sufferer**	**lie**	**down**	**and**	**roll**	**.**
让	这	患者	说谎	向下	和	卷	.

让患者躺下翻身。

[stænd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['daʊnwərd] .

Stand	**in**	**back**	**of**	**the**	**rug**	**,**	**and**	**throw**	**from**	**the**	**head**	**downward**	**.**
站立	在	后退	的	这	小地毯	,	和	扔	从	这	头	向下	.

站在地毯后面，从地毯顶部向下抛掷。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

If	**in**	**a**	**burning**	**building**	**,**	**creep**	**to**	**the**	**door**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**to**	**avoid**	**the**
如果	在	一个	燃烧	建筑	,	潜行者	到	这	门	在	双手	和	膝盖	到	避免	这

[smoʊk] .

smoke	**.**
抽烟	.

如果身处着火的建筑物中，要手脚并用地爬向门口，以躲避浓烟。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æksədənts][frʌm; frəm] Fire1 .

To	**Avoid**	**Accidents**	**from**	**Fire1**	**.**
到	避免	事故	从	Fire1	.

为避免火灾事故1.

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] ['bɔnˌfaiəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['oʊldər] ['pɜ˞ːsənz] . [ˌtuː'tuː] .

Children	**should**	**not**	**make**	**bonfires**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**older**	**persons**	**.**	**2**	**.**
孩子们	应该	不是	制作	篝火	没有	这	援助	的	老	人	.	2	.

1.

[mætʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] . [θriː] .

Matches	**should**	**be**	**kept**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**small**	**children**	**.**	**3**	**.**
比赛	应该	是	保留	出去	的	抵达	的	小的	孩子们	.	3	.

火柴应该放在儿童不能接触的地方。3.

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]['oʊpən] ['faiəpleisiz] . [fɔːr] .

Children	**should**	**be**	**taught**	**to**	**be**	**careful**	**of**	**open**	**fireplaces**	**.**	**4**	**.**
孩子们	应该	是	教授	到	是	小心	的	打开	壁炉	.	4	.

应该教导孩子小心使用敞开式壁炉。4.

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][roʊl] [ɪf] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['faɪər] .

Children	**should**	**be**	**taught**	**to**	**roll**	**if**	**their**	**clothing**	**catches**	**fire**	**.**
孩子们	应该	是	教授	到	卷	如果	他们的	衣服	捕获物	火	.

应该教孩子如果衣服着火了要滚来滚去。

[ðɪs] [wʊd] [seɪv] [skɔːrz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

This	**would**	**save**	**scores**	**of**	**lives**	**in**	**a**	**year**	**.**
这	会	节省	得分	的	生活	在	一个	年	.

这样一年就能挽救几十条生命。

['seɪfti] [fɜːrst] .

Safety	**First**	**.**
安全	第一的	.

安全第一。

[lʊk] [ə'hed] !
Look ahead !
看 前方 !

展望!

[siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] !
See the danger before the accident !
看 这 危险 前 这 事故 !

事故发生前就能发现危险!

[frɔːst] [baɪts]
Frost Bites
霜 咬

冻伤

[wen] [noʊz] , [ɪrz] , [hændz][ɔːr] [fiːt] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ɪn'tens] [koʊld] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] [frɔːst]
When nose , ears , hands or feet are exposed to intense cold they often become frost
什么时候 鼻子 , 耳朵 , 双手 或者 脚 是 裸露 到 激烈的 寒冷的 他们 经常 变得 霜
- ['bɪtn] ,
- bitten ,
- 被咬 ,

鼻子、耳朵、手或脚暴露在极寒环境中时，常常会发生冻伤。

['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][æt; ət][fɜːrst] .
turning purple at first .
转弯 紫色的 在 第一的 .

起初呈紫色。

[ɪf] ['froʊz(ə)n] ['θɜːrəli] , [ðeɪ] [tɜːrn]['wæksi] [waɪt] ; [ðen] [noʊ][peɪn][ɪz][felt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
If frozen thoroughly , they turn waxy white ; then no pain is felt , because the
如果 冷冻 彻底 , 他们 转动 蜡状的 白色的 ; 然后 不 疼痛 是 毛毡 , 因为 这
[nəːvs] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] .
nerves are frozen .
神经 是 冷冻 .

如果彻底冷冻，它们会变成蜡白色；这时就不会感到疼痛，因为神经被冻住了。

['triːtmənt] : [wʌn] .
Treatment : 1 .
治疗 : 1 .

治疗方法：1.

[kiːp] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][koʊld] [ruːm] .
Keep patient in cold room .
保持 病人 在 寒冷的 房间 .

将病人安置在冷藏室。

[ˌtuː'tuː] . [duː][nɑːt][wɔːrm]['froʊz(ə)n][pɑːrts] ['kwɪkli] .
2 . Do not warm frozen parts quickly .
2 . 做 不是 温暖的 冷冻 部分 迅速地 .

2. 不要快速加热冷冻部分。

[ɪn'sted] , [rʌb][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɔːr] [beɪð] [wɪð; wɪθ][aɪs]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [peɪn][ɪz][felt] ; [ðen]
Instead , rub with snow or bathe with ice water until a tingling pain is felt ; then
反而 , 擦 和 雪 或者 洗澡 和 冰 水 直到 一个 刺痛感 疼痛 是 毛毡 ; 然后
[stɑːp] .
stop .
停止 .

相反，用雪摩擦或用冰水洗澡，直到感到刺痛；然后停止。

[ɪf] ['froʊz(ə)n][pɑːrts][ɑːr; ər] [wɔːmd] [tuː] ['kwɪkli] , " ['gæŋgriːn] " [meɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði]
If frozen parts are warmed too quickly , " gangrene " may result , or perhaps the
如果 冷冻 部分 是 温暖 也 迅速地 , " 坏疽 " 可能 结果 , 或者 也许 这
['sʌd(ə)n] [hiːt] [meɪ] [kɔːz] —
sudden heat may cause —
突然 热 可能 原因 —

如果冷冻部位升温过快，可能会导致"坏疽"，或者突然升温可能会导致——

['tʃɪbleɪnz]
Chilblains
冻疮

冻疮

['tʃɪbleɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] ['ræpɪd] ['wɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][koʊld][pɑːrts] , ['dʒen(ə)rəli] [fiːt] [ɔːr]
Chilblains are the result of too rapid warming of cold parts , generally feet or
冻疮 是 这 结果 的 也 迅速的 变暖 的 寒冷的 部分 , 一般来说 脚 或者
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

冻疮是由于寒冷部位（通常是脚或手指）升温过快造成的。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər] ['biːɪŋ] [frɔːst] - ['bɪtn] , [-]
Sometimes for years after being frost - bitten , [49]
有时 为了 年 后 存在 霜 - 被咬 , [-]

有时在被冻伤后数年，[49]

[ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] [koʊld] [wɪl] [prə'duːs] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['swelɪŋ]
exposure to severe cold will produce itching and burning , and perhaps swelling
接触 到 严重 寒冷的 将要 生产 瘙痒 和 燃烧 , 和 也许 肿胀
[ænd; ənd] ['ʌlsɚz] .
and ulcers .
和 溃疡 .

暴露在严寒环境中会引起瘙痒和灼痛，甚至可能出现肿胀和溃疡。

['triːtmənt] :
Treatment :
治疗 :

治疗：

[rʌb] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] [ɔːr]['ælkəhɔːl] .
Rub with turpentine or alcohol .
擦 和 松节油 或者 酒精 .

用松节油或酒精擦拭。

[ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['eksələnt] .
The rubbing in itself is excellent .
这 擦 在 本身 是 出色的 .

摩擦效果本身就很好。

[siː] ['dɑːktər] .
See doctor .
看 医生 .

去看医生。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[siː]] ['sterəl] [gɔːz] [ɪz] ['tʃiːzklɔːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['triːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [ʌv; əv]

[	C	]	Sterile	gauze	is	cheesecloth	which	has	been	so	treated	that	it	is	free	of
[	C	]	无菌	纱布	是	纱布	哪个	有	到过	所以	治疗	那	它	是	自由的	的

[dʒəːmz][ænd; ənd][ɪz] ['veri] [əbˈzɔːrbənt‿əbˈsɔːrbənt] .

germs	and	is	very	absorbent	.
细菌	和	是	非常	吸收剂	.

[C] 无菌纱布是经过特殊处理的粗棉布，不含细菌，且吸水性很强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊld][æt; ət][ɔːl] [drʌg] ['stɔrz] .

It	is	sold	at	all	drug	stores	.
它	是	卖	在	全部	药品	商店	.

所有药店均有售。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['kloʊsli] [ræpt] ,

It	should	be	kept	closely	wrapped	,
它	应该	是	保留	密切	包装	,

应该严密包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst]

and	the	surface	should	never	be	touched	with	the	hands	before	it	is	placed
和	这	表面	应该	绝不	是	感动	和	这	双手	前	它	是	放置

[ɑːn][ə; eɪ] [wuːnd] .

on	a	wound	.
在	一个	伤口	.

在敷于伤口之前，切勿用手触摸敷料表面。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv] ['sterəl] [gɔːz] ,

If	you	do	not	have	sterile	gauze	,
如果	你	做	不是	有	无菌	纱布	,

如果没有无菌纱布，

[kiːp] [oʊld] ['lɪnɪn] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd]) [ɪn] [glæs]

keep	old	linen	or	cotton	cloth	(	which	has	been	well	washed	and	ironed	)	in	glass
保持	老的	亚麻布	或者	棉布	布	(	哪个	有	到过	出色地	洗过	和	熨烫过的	)	在	玻璃

['dʒɑːrz] ,

jars	,
罐子	,

将洗净熨烫过的旧亚麻布或棉布保存在玻璃罐中。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔɪld] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['waɪpɪŋ] .

which	have	been	boiled	and	dried	in	the	air	without	wiping	.
哪个	有	到过	煮沸	和	干燥	在	这	空气	没有	擦拭	.

这些食物经过煮沸后风干，没有擦拭。

[[diː]] ['soʊldʒərz][ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ['kæri] ['aɪədaɪn][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['wuːndz] [ɪ'miːdiətli] ,

[	D	]	Soldiers	on	active	service	carry	iodine	to	be	applied	to	wounds	immediately	,
[	D	]	士兵	在	积极的	服务	携带	碘	到	是	应用	到	伤口	立即地	,

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə] [kɪl] [dʒəːmz] .

if	possible	—	to	kill	germs	.
如果	可能的	—	到	杀	细菌	.

[D] 现役士兵携带碘酒，以便在可能的情况下立即涂抹于伤口上，以杀死细菌。

['aɪədaɪn][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ɪf] ['swɑːloʊd] ,

Iodine	is	a	poison	if	swallowed	,
碘	是	一个	毒	如果	吞咽	,

碘如果吞食会中毒。

[soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

so	be	careful	not	to	leave	it	within	the	reach	of	small	children	.
所以	是	小心	不是	到	离开	它	之内	这	抵达	的	小的	孩子们	.

所以请注意不要将其放在幼儿能够到的地方。

[[iː]] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [noʊt] . — ['dresɪŋz] [ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ɔːr] [sɔːr]

[	E	]	Important	Note	.	—	Dressings	are	everything	applied	to	a	wounded	or	sore
[	E	]	重要的	笔记	.	—	敷料	是	一切	应用	到	一个	受伤	或者	疮

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

[E] 重要提示：敷料是指敷在受伤或疼痛表面的所有物品。

[ə; eɪ] [kəm'pres] [ɪz][ðə; ði] ['dresɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [wuːnd] .

A	compress	is	the	dressing	which	is	placed	directly	upon	the	wound	.
一个	压缩	是	这	敷料	哪个	是	放置	直接地	之上	这	伤口	.

敷料是指直接敷在伤口上的敷料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] [kliːn] [nuː] [gɔːz] .

It	is	usually	made	of	clean	new	gauze	.
它	是	通常	制成	的	干净的	新的	纱布	.

它通常由干净的新纱布制成。

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['dresɪŋ] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [kəm'pres] ([ɔːr] ['ʌðər] ['dresɪŋz]) [ɪn] [pleɪs] .

A	bandage	is	the	dressing	which	holds	the	compress	(	or	other	dressings	)	in	place	.
一个	绷带	是	这	敷料	哪个	持有	这	压缩	(	或者	其他	敷料	)	在	地方	.

绷带是用来固定敷料（或其他敷料）的敷料。

['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] —

Compresses	are	used	to	—
压缩	是	用过的	到	—

压缩剂用于——

[wʌn] . [hoʊld][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [pleɪs] .

1	.	Hold	medication	in	place	.
1	.	抓住	药物	在	地方	.

1. 固定好药物。

[ˌtuː'tuː] . [prə'tekt] [sɔːr] [pleɪs] .

2	.	Protect	sore	place	.
2	.	保护	疮	地方	.

2.保护伤口部位。

[θriː] . [stɑːp] ['bliːdɪŋ] . [-]

3	.	Stop	bleeding	.	[	50	]
3	.	停止	出血	.	[	-	]

3. 止血。[50]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['præktɪs] [geɪmz]

Practice	Games
实践	游戏

练习赛

“ [ðæt] [ɪz][ðəː l][ðə; ði] ['lektʃər] [pɑːrt][ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] ['les(ə)n] , ” [smaɪld] [mɪs] - .

“	THAT	is	all	the	lecture	part	of	to	-	day's	lesson	,	”	smiled	Miss	Helpem	.
“	那	是	全部	这	演讲	部分	的	到	-	天	课	,	”	微笑	错过	-	.

“今天课程的讲授部分就到此结束了，”赫尔佩姆小姐笑着说。

“ [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] .

“	Now	,	for	the	practice	.
“	现在	,	为了	这	实践	.

“现在，开始练习。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] - [breɪv] , [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,
" She made a gesture toward Shesa Brave , who came forward ,
" 她 制成 一个 手势 朝向 - 勇敢的 , WHO 来了 向前 ,

她向走上前去的谢萨·布雷夫做了个手势，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [ðə; ði] ['taɪni] ['medɪs(ə)n] ['kæbɪnət] [wɪtʃ] ['meri]
and together they lifted before the class the tiny medicine cabinet which Mary
和 一起 他们 抬起 前 这 班级 这 微小的 药品 内阁 哪个 玛丽
['frænsɪs] - [ænt] [mə'riːə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] - ['hɑːspɪt(ə)l] .
Frances ' Aunt Maria had given her for her Dolls ' Hospital .
弗朗西丝 - 阿姨 玛丽亚 有 给定 她 为了 她 娃娃 - 医院 .

于是，她们一起在全班同学面前抬起了玛丽·弗朗西丝的姨妈玛丽亚送给她的娃娃医院里的小药柜。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [mɪs] - .
“ Let me see , " said Miss Helpem .
" 让 我 看 , " 说 错过 - .

“让我看看，”赫尔佩姆小姐说。

“ [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ Yes , we have everything here , I believe .
" 是的 , 我们 有 一切 这里 , 我 相信 .

“是的，我相信我们这里什么都有。”

['gɜːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [lʊk] .
Girls , you may all come look .
女孩们 , 你 可能 全部 来 看 .

女孩们，你们都可以过来看看。

" [ðə; ði] ['dɑːlz] — [aɪ] [miːn] ,
" The dolls — I mean ,
" 这 娃娃 — 我 意思是 ,

“这些娃娃——我的意思是，

['gɜːlz] — ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] ['leɪb(ə)ld] ['bɔtlz]
girls — gathered around the little glass closet and compared the labeled bottles
女孩们 — 聚集 大约 这 小的 玻璃 壁橱 和 比较的 这 标签 瓶子
[ænd; ənd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪst] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['les(ə)n] .
and packages with the list given them in the previous lesson .
和 包裹 和 这 列表 给定 他们 在 这 以前的 课 .

女孩们围坐在小玻璃柜旁，将贴有标签的瓶子和包装与上一节课给她们的清单进行比较。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klenlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] — [ɪts] [braɪt] [glæs]
They were delighted with the beautiful cleanliness of the closet — its bright glass
他们 是 高兴极了 和 这 美丽的 清洁 的 这 壁橱 — 它是 明亮的 玻璃
[dɔːr] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪ'næm(ə)l] [freɪm] .
door and white shelves and shining enamel frame .
门 和 白色的 货架 和 灼灼 搪瓷 框架 .

他们对衣橱的整洁程度感到非常满意——明亮的玻璃门、白色的架子和闪亮的搪瓷框架。

“ [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] - , “ [pliːz] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] .
“ Now , " continued Miss Helpem , “ please divide into groups of two .
" 现在 , " 持续 错过 - , “ 请 划分 进入 团体 的 二 .

“现在，”赫尔佩姆小姐继续说道，“请分成两人一组。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [faɪv] [gruːps] .
That will make five groups .
那 将要 制作 五 团体 .

这样就形成了五组。

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [wʌn][gɜːrl][ɪn] [iːtʃ] [gruːp] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər]

We	will	play	that	one	girl	in	each	group	is	the	mother	,	and	the	other	her
我们	将要	玩	那	一	女孩	在	每个	团体	是	这	母亲	,	和	这	其他	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

我们将扮演每组中一个女孩是母亲，另一个女孩是她的孩子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [kʌt] [hɜːr; hər][hænd] [waɪl] ['slaɪsɪŋ] [bred] .

The	child	has	cut	her	hand	while	slicing	bread	.
这	孩子	有	切	她	手	尽管	切片	面包	.

孩子切面包时割伤了手。

['mʌðərz] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

Mothers	,	what	will	you	do	?
母亲们	,	什么	将要	你	做	?

母亲们，你们会怎么做?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst] - [eɪd] ['triːtmənt] ?

What	will	be	your	first	-	aid	treatment	?
什么	将要	是	你的	第一的	-	援助	治疗	?

你会采取什么急救措施?

" ['meri] ['frænsɪs] — [aɪ] [miːn] ,

"	Mary	Frances	—	I	mean	,
"	玛丽	弗朗西丝	—	我	意思是	,

“玛丽·弗朗西丝——我的意思是，

[mɪs] - — [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] - ['ænsər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

Miss	Helpem	—	was	delighted	with	the	girls	'	answers	and	with	the	way	in
错过	-	—	曾是	高兴极了	和	这	女孩们	-	答案	和	和	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['aɪədaɪn]['boɑːt(ə)l] ,

which	they	sought	out	the	iodine	bottle	,
哪个	他们	寻求	出去	这	碘	瓶子	,

赫尔佩姆小姐对女孩们的回答以及她们寻找碘酒瓶的方式感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɪndʒəri][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [gɔːz] . [-]

and	wrapped	the	supposed	injury	with	narrow	gauze	.	[	51	]
和	包装	这	据称	受伤	和	狭窄的	纱布	.	[	-	]

并用窄纱布包扎了所谓的伤口。[51]

[ræpt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɪndʒəri][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [gɔːz]

Wrapped	the	Supposed	Injury	With	Narrow	Gauze
包装	这	据称	受伤	和	狭窄的	纱布

用窄纱布包扎了疑似受伤部位

“ [ɪn][ðə; ði][nekst] ['præktɪs] [geɪm] , [ðə; ði] - [tʃaɪld] - [ækts][æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd] - ['mʌðər] - [æz; əz] -

“	In	the	next	practice	game	,	the	'	child	'	acts	as	mother	and	'	mother	'	as	'
“	在	这	下一个	实践	游戏	,	这	-	孩子	-	行为	作为	母亲	和	-	母亲	-	作为	-

[tʃaɪld] , -

child	,	'
孩子	,	-

“在接下来的练习赛中，‘孩子’扮演母亲，‘母亲’扮演孩子。”

" [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] .

"	said	the	assistant	nurse	.
"	说	这	助手	护士	.

“护士助理说道。”

“ [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - ['tʃaɪldz] - ['kloʊðɪŋ] [hæz; həz] [kɔ:t] ['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑ:rk] [wɪtʃ] [snæpt]
“ This time the ' child's ' clothing has caught fire from a spark which snapped
” 这 时间 这 - 孩子的 - 衣服 有 捕捉 火 从 一个 火花 哪个 啪啪
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
out of the fireplace .
出去 的 这 壁炉 .

“这次是孩子的衣服被壁炉里飞溅的火星点燃了。”

” [ðə; ði]['gɝ:lz] [læft] .
” The girls laughed .
” 这 女孩们 笑了 .

女孩们笑了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [smaɪld] .
The nurse smiled .
这 护士 微笑 .

护士笑了。

“ ['gɝ:lz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ði:z] [geɪmz] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['læfɪŋ] ,
“ Girls , ” she said , “ these games may make you feel like laughing ,
“ 女孩们 , ” 她 说 , “ 这些 游戏 可能 制作 你 感觉 喜欢 笑 ,

“女孩们，”她说，“这些游戏可能会让你们想笑，

[bʌt; bət] [pli:z] [ki:p] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [-]
but please keep in mind how [52]
但 请 保持 在 头脑 如何 [-]

但请记住如何[52]

['sɪriəs] [ðə; ði]['ri:əl]['æksɪdənt] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
serious the real accident would be , and try to learn what to do .
严肃的 这 真实的 事故 会 是 , 和 尝试 到 学习 什么 到 做 .

真正发生事故的严重性是什么？试着从中学习该怎么做。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv]['ju:sf(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
You will be so much better able to live useful lives .
你 将要 是 所以 很多 更好的 有能力的 到 居住 有用 生活 .

你将更有能力过上更有意义的生活。

” [ju:; jʊ] [si:] , ['meri] ['frænsɪs] ['dɪdnt] [kwaɪt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['dɑ:lz] .
” You see , Mary Frances didn't quite remember that they were only dolls .
” 你 看 , 玛丽 弗朗西丝 没有 相当 记住 那 他们 是 仅有的 娃娃 .

“你看，玛丽·弗朗西丝并没有完全记住，它们只是玩偶而已。”

['i:v(ə)n][soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['ri:dɝ-z] [ʌv; əv] [ðɪs]
they have served a very useful purpose if they only teach the readers of this
他们 有 服务 一个 非常 有用 目的 如果 他们 仅有的 教 这 读者 的 这
[bʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .
book some of their lessons .
书 一些 的 他们的 课程 .

即使它们只能给本书的读者带来一些教训，但它们也发挥了非常有益的作用。

“ ['redi] , [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['præktɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
“ Ready , now , for practice , ” said the nurse .
“ 准备好 , 现在 , 为了 实践 , ” 说 这 护士 .

“准备好了，现在可以开始练习了。”护士说道。

“ [gɜːrl][noʊ] . [ˌtuːˈtuː][ʌv; əv] [iːtʃ] [gruːp] [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huːz] [frɑːk] [hæz; həz]
“ Girl No . 2 of each group is to act as a little daughter whose frock has
” 女孩 不 . 2 的 每个 团体 是 到 行为 作为 一个 小的 女儿 谁 连衣裙 有
[kɔːt] ['faɪər] .
caught fire .
捕捉 火 .

“每组的2号女孩要扮演一个裙子着火的小女儿。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] “ [prɪ'tendɪd] ” [tuː; tə] ['smʌðər] [aʊt] [ðə; ði]
” The girls remembered not to run , and “ pretended ” to smother out the
” 这 女孩们 记得 不是 到 跑步 , 和 “ 假装 ” 到 窒息 出去 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

女孩们记住不要跑，并“假装”扑灭火焰。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dʌn] , ” [sed] [mɪs] - , “ [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [bəːnd] ,
“ That was so well done , ” said Miss Helpem , “ that no one was severely burned ,
“ 那 曾是 所以 出色地 完毕 , ” 说 错过 - , “ 那 不 一 曾是 严重 烧伤 ,

“做得太好了，”赫尔佩姆小姐说，“没有人被严重烧伤。”

[soʊ] [wiːl] ['mɪrli] [hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [fɔːr; fər] [slaɪt] [bɜːrn] .
so we'll merely have to treat for slight burns .
所以 出色地 仅仅 有 到 对待 为了 轻微 烧伤 .

所以我们只需要处理轻微烧伤即可。

” [ðə; ði] “ ['mʌðər] ” [gɜːrl][frʌm; frəm] [iːtʃ] [gruːp] [went] [tuː; tə] - [breɪv] [fɔːr; fər] ['kærən] [ɔɪl] ,
” The “ mother ” girl from each group went to Shesa Brave for carron oil ,
” 这 “ 母亲 ” 女孩 从 每个 团体 去 到 - 勇敢的 为了 卡伦 油 ,

每个小组的“妈妈”女孩都去谢萨·布雷夫那里领取卡龙油，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ɑːn] [gɔːz] ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪneri][hɜːrt] ['fɪŋgərz] .
which she applied on gauze compresses to imaginary hurt fingers .
哪个 她 应用 在 纱布 压缩 到 假想 伤害 手指 .

她将药膏涂抹在纱布上，敷在想象中受伤的手指上。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'vɜːrst] [pɑːrts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] “ [tʃaɪld] ” [hæd; həd] ['frɔːstɪd] [hɜːr; hər]
Then they reversed parts again , and played the “ child ” had frosted her
然后 他们 反转 部分 再次 , 和 玩 这 “ 孩子 ” 有 磨砂 她
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

然后他们又把部分内容反过来，演绎了“孩子”手指冻伤的情节。

[ðə; ði] “ ['mʌðər] ” ['gɝːlz] [rʌbd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪneri] [snoʊ] ,
The “ mother ” girls rubbed the fingers with imaginary snow ,
这 “ 母亲 ” 女孩们 摩擦 这 手指 和 假想 雪 ,

“妈妈”女孩们用想象中的雪摩擦手指，

['grædʒuəli] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] “ ['froʊz(ə)n] ” [pɑːrts] .
gradually restoring the circulation of the blood in the “ frozen ” parts .
逐步地 恢复 这 循环 的 这 血 在 这 “ 冷冻 ” 部分 .

逐渐恢复“冰冻”部位的血液循环。

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [fʌn] [ðə; ði]['gɝːlz]['æktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['pɜːrpəsf(ə)l] ['mænər] .
Throughout all their fun the girls acted in a serious , purposeful manner .
自始至终 全部 他们的 乐趣 这 女孩们 行动 在 一个 严肃的 , 有目的的 方式 .

尽管玩得很开心，但女孩们始终表现得严肃认真。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɔɪz] [wʊd] - [pleɪ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , -
“ I'm not so certain that boys would ' play in earnest , ' -
“ 我是 不是 所以 肯定 那 男孩们 会 - 玩 在 认真 , -

“我不太确定男孩们是否会‘认真玩耍’。”

" [sed] [mɪs] - [tuː; tə] - .
" said Miss Helpem to Shesa .
" 说 错过 - 到 - .

“赫尔佩姆小姐对希莎说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
“ I think they would , " replied the young girl .
" 我 思考 他们 会 , " 回复 这 年轻的 女孩 .

“我想他们会的，”小女孩回答道。

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n] - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] - ,
“ I'm certain Ibee is just as interested as Soami ,
" 我是 肯定 - 是 只是 作为 感兴趣的 作为 - ,

“我确信伊比和索阿米一样对此感兴趣。”

" [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . [-]
" which pleased the assistant nurse more than I can tell you . [53]
" 哪个 高兴 这 助手 护士 更多的 比 我 能 告诉 你 . [-]

“这让助理护士非常高兴，我无法用言语来形容。[53]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['haikəz]
The Hikers
这 徒步旅行者

徒步旅行者

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [klæs] ,
THE assistant nurse had very little time for the next lesson in the boys ' class ,
这 助手 护士 有 非常 小的 时间 为了 这 下一个 课 在 这 男孩们 - 班级 ,

助理护士几乎没有时间给男生们上下一节课了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
so she gave them only notes in the morning ,
所以 她 给予 他们 仅有的 笔记 在 这 早晨 ,

所以她早上只给他们纸条。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [geɪmz] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
promising the practice games at four o'clock in the afternoon .
有前途 这 实践 游戏 在 四 点钟 在 这 下午 .

承诺下午四点进行练习赛。

['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði]['les(ə)n] .
After telling them of this plan , she began the lesson .
后 讲述 他们 的 这 计划 , 她 开始 这 课 .

她把计划告诉他们之后，就开始上课了。

“ ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪps] [ænd; ənd]
“ Probably you boys have never thought of the fact that the little pipes and
" 大概 你 男孩们 有 绝不 想法 的 这 事实 那 这 小的 管道 和
['lɑːrdʒər] [tjʊb] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði] [blʌd] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] ,
larger tubes which carry the blood may be broken under the skin ,
更大的 管子 哪个 携带 这 血 可能 是 破碎的 在下面 这 皮肤 ,

“你们这些男孩可能从来没想过，输送血液的小血管和大血管可能会在皮下破裂。”

" [mɪs] - [sed] .
" Miss Helpem said .
" 错过 - 说 .

“赫尔佩姆小姐说道。”

“ [wen] [ðə; ði] [blʌd] ['gæðərz] [ɪn][dɑːrk] ['pɜːrpəlɪʃ] [spɑːts] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][ʌn'broʊkən] [skɪn] ,

“	When	the	blood	gathers	in	dark	purplish	spots	underneath	the	unbroken	skin	,
”	什么时候	这	血	聚集	在	黑暗的	紫红色	地点	下	这	未破	皮肤	,

“当血液聚集在未破损皮肤下的深紫色斑点中时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [bruːz] [ɔːr] [kən'tuːʒn] .

you	have	what	is	called	a	bruise	or	contusion	.
你	有	什么	是	称为	一个	挫伤	或者	挫伤	.

你身上出现了瘀伤或挫伤。

['bruːzɪz] ([kən'tuːʒn])

Bruises	(	Contusions	)
瘀伤	(	挫伤	)

瘀伤（挫伤）

([siː] ['refrəns] [lɪst])

(	See	Reference	List	)
(	看	参考	列表	)

（参见参考文献列表）

“ [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ” [spɑːts] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['bliːdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːr; ər] [kɔːzd]

“	Black	and	blue	”	spots	which	result	from	bleeding	under	the	skin	are	caused
“	黑色的	和	蓝色的	”	地点	哪个	结果	从	出血	在下面	这	皮肤	是	导致

[baɪ] [fɔːlz] [ɔːr] [bloʊz] ,

by	falls	or	blows	,
经过	瀑布	或者	打击	,

皮肤下出血导致的“青紫”斑块通常是由跌倒或撞击引起的。

[ɔːr] ['pɪntʃɪŋ] ([æz; əz][ɪn] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ]) .

or	pinching	(	as	in	door	or	window	)	.
或者	捏	(	作为	在	门	或者	窗户	)	.

或夹紧（如门或窗）。

['triːtmənt] :

Treatment	:
治疗	:

治疗：

[ə'plaɪ] [koʊld]['wɔːtər][ɔːr][aɪs] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ɔːr][æn; ən][aɪs][bæg] ,

Apply	cold	water	or	ice	wrapped	in	a	cloth	,	or	an	ice	bag	,
申请	寒冷的	水	或者	冰	包装	在	一个	布	,	或者	一个	冰	包	,

用冷水或用布包裹的冰块，或者冰袋敷在患处。

[ɔːr] [beɪð] [wɪð; wɪθ][hæf] ['wɔːtər][ænd; ənd][hæf]['ælkəhɔːl] , [ɔːr] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] , [ɔːr]['ɑːrnɪkə] .

or	bathe	with	half	water	and	half	alcohol	,	or	witch	hazel	,	or	arnica	.
或者	洗澡	和	一半	水	和	一半	酒精	,	或者	巫婆	榛	,	或者	山金车	.

或者用一半水和一半酒精、金缕梅或山金车水洗澡。

[ɪf] [æn; ən][ɑːrm][ɔːr]['fɪŋgər] , [hoʊld][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

If	an	arm	or	finger	,	hold	up	over	the	head	.
如果	一个	手臂	或者	手指	,	抓住	向上	超过	这	头	.

如果是手臂或手指，请举过头顶。

[ɪf] [sɪ'vɪr] , ['æftər][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] [hæv; həv] ['lesnd] , [juːz][hɑːt][ˌæplə'keɪʃ(ə)nz] ,

If	severe	,	after	the	pain	and	swelling	have	lessened	,	use	hot	applications	,
如果	严重	,	后	这	疼痛	和	肿胀	有	减少	,	使用	热的	应用程序	,

如果疼痛剧烈，待疼痛和肿胀减轻后，可使用热敷。

['rɪŋɪŋ] [klɔːðz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kuːl] , [ɔːr] [juːz] [ə; eɪ] [hɑːt] -
wringing **cloths** **out** **of** **hot** **water** **,** **changing** **them** **as** **they** **cool** **,** **or** **use** **a** **hot** **-**
拧干 布料 出去 的 热的 水 , 变化 他们 作为 他们 凉爽的 , 或者 使用 一个 热的 -
['wɔːtər] [bæg] .
water **bag** **.**
水 包 .

将毛巾从热水中拧干，冷却后更换，或者使用热水袋。

[fɔːr; fər] “ [blæk] [aɪ] , ” [beɪð] [wɪð; wɪθ] [aɪs] - [koʊld] ['wɔːtər] ,
For **“** **black** **eye** **,** **”** **bathe** **with** **ice** **-** **cold** **water** **,**
为了 “ 黑色的 眼睛 , ” 洗澡 和 冰 - 寒冷的 水 ,

对于“黑眼圈”，用冰水冲洗。

[ɔːr] [juːz] [klɔːðz] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːrn] .
or **use** **cloths** **wrung** **out** **of** **water** **as** **hot** **as** **can** **be** **borne** **.**
或者 使用 布料 拧干 出去 的 水 作为 热的 作为 能 是 出生 .

或者使用从尽可能热的水中拧干的布。

[məˈsɑːʒ] ['dʒentli] [fɔːr; fər] [dɪsˌkʌləˈreɪʃn] .
Massage **gently** **for** **discoloration** **.**
按摩 轻轻地 为了 变色 .

轻轻按摩以去除色素沉着。

[noʊt] . — ['nevər] ['oʊpən] [ə; eɪ] [blʌd] ['blɪstər] — [əˈplai] [hɑːt] ['wɔːtər] . [-]
Note **.** **—** **Never** **open** **a** **blood** **blister** **—** **apply** **hot** **water** **.** **[** **54** **]**
笔记 . — 绝不 打开 一个 血 水疱 — 申请 热的 水 . [-]

注意：千万不要弄破血泡——用热水冲洗。[54]

[spreɪnz]
Sprains
扭伤

扭伤

([siː] ['refrəns] [lɪst])
(**See** **Reference** **List** **)**
(看 参考 列表)

（参见参考文献列表）

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [waɪl] ['weɪtɪŋ]
should **be** **treated** **as** **soon** **as** **possible** **by** **a** **physician** **,** **but** **while** **waiting**
应该 是 治疗 作为 很快 作为 可能的 经过 一个 医生 , 但 尽管 等待
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
for **the** **doctor** **,**
为了 这 医生 ,

应尽快由医生治疗，但在等待医生期间，

[juːz] [koʊld] ['wɔːtər] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] .
use **cold** **water** **applications** **.**
使用 寒冷的 水 应用程序 .

使用冷水应用。

[ɪf] [koʊld] ['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] , [traɪ] [hɑːt] ['wɔːtər] .
If **cold** **water** **does** **not** **relieve** **the** **pain** **in** **an** **hour's** **time** **,** **try** **hot** **water** **.**
如果 寒冷的 水 做 不是 缓解 这 疼痛 在 一个 小时 时间 , 尝试 热的 水 .

如果一小时内冷水不能缓解疼痛，请尝试热水。

[duː] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [spreɪnd] [dʒɔɪnt] .
Do **not** **attempt** **to** **use** **the** **sprained** **joint** **.**
做 不是 试图 到 使用 这 扭伤 联合的 .

不要尝试使用扭伤的关节。

[stɪŋz] [ænd; ənd] [baɪts] [ʌv; əv] ['ɪnsekts]
Stings and Bites of Insects
刺痛 和 咬 的 昆虫

昆虫叮咬

([siː] ['refrəns] [lɪst])
(See Reference List)
(看 参考 列表)

（参见参考文献列表）

[fɔːr; fər] [stɪŋz] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] [baɪts] [ʌv; əv] ['spaɪdər] , [ə'plai] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] :
For stings of bees and bites of spiders , apply any of the following list :
为了 刺痛 的 蜜蜂 和 咬 的 蜘蛛 , 申请 任何 的 这 下列的 列表 :

对于蜜蜂蜇伤和蜘蛛咬伤，请使用以下任何一种方法：

[mʌd] .
Mud .
泥 .

泥。

[slaɪs] [ʌv; əv] ['ʌnjən] .
Slice of onion .
片 的 洋葱 .

一片洋葱。

['haʊshoʊld] [ə'moʊniə] .
Household ammonia .
家庭 氨 .

家用氨水。

[peɪst] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə] (['beɪkɪŋ] ['soʊdə]) .
Paste made of bicarbonate of soda (baking soda) .
粘贴 制成 的 碳酸氢盐 的 苏打 (烘烤 苏打) .

由碳酸氢钠（小苏打）制成的糊状物。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kæmfər] .
Spirit of camphor .
精神 的 樟 .

樟脑。

[mɪs] - [pɔːzd] .
Miss Helpem paused .
错过 - 暂停 .

赫尔佩姆小姐停顿了一下。

“ [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪnsekts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] —
“ While we are thinking about insects , ” she said , “ I wish to speak of —
“ 尽管 我们 是 思维 关于 昆虫 , ” 她 说 , “ 我 希望 到 说话 的 —

“既然我们都在谈论昆虫，”她说，“我想谈谈——”

[ðə; ði] ['fɪlθi] [flaɪz]
The Filthy Flies
这 污秽 苍蝇

肮脏的苍蝇

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪz] [fʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] ,
If you could look at the bottom of a fly's foot under the microscope ,
如果 你 可以 看 在 这 底部 的 一个 苍蝇 脚 在下面 这 显微镜 ,

如果你能在显微镜下观察苍蝇脚底，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [dʒəːmz] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	would	see	thousands	of	the	most	disgusting	germs	,	particularly	of	the
你	会	看	数千	的	这	最多	令人作呕	细菌	,	特别	的	这

['dredɪd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

dreaded	typhoid	fever	.
令人恐惧的	伤寒	发烧	.

你会看到成千上万最令人作呕的细菌，尤其是可怕的伤寒细菌。

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kjʊr]

Please	remember	that	it	is	far	more	important	to	prevent	disease	than	to	cure
请	记住	那	它	是	远的	更多的	重要的	到	防止	疾病	比	到	治愈

— [soʊ][duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

—	so	do	all	that	you	can	to	keep	flies	out	of	the	house	,
—	所以	做	全部	那	你	能	到	保持	苍蝇	出去	的	这	房子	,

请记住，预防疾病远比治疗疾病重要——所以请尽一切可能将苍蝇挡在屋外。

[aʊt] [ʌv; əv] [fuːd] , [ɔːf] [ðə; ði]['beɪbiːz]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdi] .

out	of	food	,	off	the	baby's	bottle	and	body	.
出去	的	食物	,	离开	这	婴儿的	瓶子	和	身体	.

食物断了，奶瓶和身体上也断了。

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː]['beɪbiːz]

Just	looking	at	this	picture	shows	you	a	little	of	what	must	go	into	baby's
只是	寻找	在	这	图片	演出	你	一个	小的	的	什么	必须	去	进入	婴儿的

[maʊθ] ['æftər][ðə; ði][flai][hæz; həz]['stoʊlən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['beɪbiːz] ['brekfəst] .

mouth	after	the	fly	has	stolen	a	bit	of	baby's	breakfast	.
嘴	后	这	飞	有	被盗	一个	少量	的	婴儿的	早餐	.

光看这张照片，你就能大概了解苍蝇偷吃宝宝早餐后，宝宝嘴里会吃到什么了。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər]

How	many	of	you	promise	to	do	everything	you	can	to	reduce	the	number
如何	许多	的	你	承诺	到	做	一切	你	能	到	减少	这	数字

[ʌv; əv] [flaɪz] [ɪn] [ðɪs] [-]

of	flies	in	this	[	55	]
的	苍蝇	在	这	[	-	]

你们当中有多少人承诺尽一切努力减少这里的苍蝇数量[55]

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz] — [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['briːdɪŋ]

beautiful	country	of	ours	—	by	destroying	them	and	by	removing	their	breeding
美丽的	国家	的	我们的	—	经过	摧毁	他们	和	经过	移除	他们的	选育

['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [mə'nʊr] [paɪlz] ?

places	,	which	are	in	manure	piles	?
地方	,	哪个	是	在	肥料	堆	?

我们美丽的国家——难道要通过摧毁它们并清除它们的繁殖地（即粪堆）来破坏它们吗?

" ['evri] ['bɔɪz] [hænd] [ʃɑːt] [ʌp] .

"	Every	boy's	hand	shot	up	.
"	每一个	男孩们	手	射击	向上	.

所有男孩都举起了手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] .

“	Thank	you	,	”	smiled	the	assistant	nurse	.
“	感谢	你	,	”	微笑	这	助手	护士	.

“谢谢，”护士助理微笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['riːəl]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [helθ]

“	I	can	see	that	the	boys	of	this	class	are	to	be	real	soldiers	of	health
“	我	能	看	那	这	男孩们	的	这	班级	是	到	是	真实的	士兵	的	健康

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] .

for	this	entire	community	.
为了	这	全部的	社区	.

“我看得出来，这个班上的男孩们将会成为整个社区真正的健康卫士。”

" [kiːp] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [fuːd] .
" Keep Flies Out of Food .
" 保持 苍蝇 出去 的 食物 .

"防止苍蝇进入食物。"

[ɔːf] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['bɑːt(ə)l]
Off the Baby's Bottle
离开 这 婴儿的 瓶子

停止给婴儿喂奶

" [pliːz] , [mɪs] - , " [sed] - [breɪv] ,
" Please , Miss Helpem , " said Ibee Brave ,
" 请 , 错过 - , " 说 - 勇敢的 ,

"请您帮帮我，赫尔佩姆小姐，"伊比·布雷夫说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['ænɪmlz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] .
" there are two more animals I would like to learn something about .
" 那里 是 二 更多的 动物 我 会 喜欢 到 学习 某物 关于 .

"还有两种动物我想了解一下。"

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [fliːz] .
One is the mosquito , and the other is fleas .
一 是 这 蚊子 , 和 这 其他 是 跳蚤 .

一种是蚊子，另一种是跳蚤。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .
" The boys laughed .
" 这 男孩们 笑了 .

男孩们笑了。

" [nɑːt] ['ænɪmlz] , - ; ['ɪnsekts] , " [kə'rektɪd] [mɪs] - . [-]
" Not animals , Ibee ; insects , " corrected Miss Helpem . [56]
" 不是 动物 , - ; 昆虫 , " 已更正 错过 - . [-]

"不是动物，伊比；是昆虫，"赫尔佩姆小姐纠正道。[56]

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ,
" We will not have time to speak at length of the mosquito ,
" 我们 将要 不是 有 时间 到 说话 在 长度 的 这 蚊子 ,

我们没有时间详细讨论蚊子，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['les(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] ,
for that would make a whole lesson in itself ,
为了 那 会 制作 一个 所有的 课 在 本身 ,

因为这本身就可以构成一堂完整的课程。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but I do want to say that mosquitoes are the cause of some of our
[wɜːrst] [dɪ'ziːzɪz] ,
worst diseases ,
最差 疾病 ,

但我确实想说，蚊子是某些最严重疾病的罪魁祸首。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kæri] [dɪ'ziːz] [dʒəːmz][frʌm; frəm][wʌn] ['pɝːsənz] [blʌd] ['ɪntuː] [ə'nʌðɝz] .
for they carry disease germs from one person's blood into another's .
为了 他们 携带 疾病 细菌 从 一 人的 血 进入 另一个的 .

因为它们会将病菌从一个人的血液传播到另一个人的血液中。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
To destroy them ,
到 破坏 他们 ,

为了消灭它们，

['kerəsi:n] [ɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [spreɪd] [ɔ:r] ['sprɪŋkld] [ɔ:r] [pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['stægnənt]
kerosene oil should be sprayed or sprinkled or poured on the surface of any stagnant
煤油 油 应该 是 喷洒 或者 撒上 或者 倾倒 在 这 表面 的 任何 停滞不前
['wɔ:tər] ;
water ;
水 ;

应将煤油喷洒、洒落或倾倒在任何静水表面；

[fɔ:r; fər] [mə'ski:toʊ] ['beɪbi:z] (['wɪglər]) [lɪv; laɪv][ɪn] ['stægnənt] (['stændɪŋ]) ['wɔ:tər] .
for mosquito babies (wigglers) live in stagnant (standing) water .
为了 蚊子 婴儿 (蠕虫) 居住 在 停滞不前 (常设) 水 .

蚊子的幼虫（孑孓）生活在静止的水中。

[pli:z] [rɪ'membər] [ðɪs] :
Please remember this :
请 记住 这 :

请记住这一点：

[wʌn][oʊld][tɪn][tə'meɪtoʊ][kæn; kən][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['æmp(ə)l] [ə'maʊnt] [tu:; tə]
one old tin tomato can half full of water will be an ample amount to
一 老的 锡 番茄 能 一半 满的 的 水 将要 是 一个 充足 数量 到
[sə'plaɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [mə'ski:toʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
supply a whole neighborhood with young mosquitoes in a short time ,
供应 一个 所有的 邻里 和 年轻的 蚊子 在 一个 短的 时间 ,

一个装满半罐水的旧番茄罐头，足以在短时间内为整个街区提供大量的幼蚊。

[soʊ][ˌoʊvər'tɜ:rn] ['eni] [oʊld] [tɪnz] [ju:; jʊ] [si:] , [dʒʌst][tu:; tə] [help] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] . ”
so overturn any old tins you see , just to help in a good cause . ”
所以 颠覆 任何 老的 罐头 你 看 , 只是 到 帮助 在 一个 好的 原因 . ”

所以，看到旧罐头就翻过来吧，这可是件好事。

“ [naʊ] , - , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]
“ Now , Ibee , ” she continued , after a slight pause , “ I will tell you
“ 现在 , - , ” 她 持续 , 后 一个 轻微 暂停 , “ 我 将要 告诉 你

“现在，伊比，”她略微停顿了一下，继续说道，“我会告诉你。”

[haʊ] [tu:; tə] [rɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [fli:z]
How to Rid a House of Fleas
如何 到 摆脱 一个 房子 的 跳蚤

如何彻底清除家中的跳蚤

[dʌst] ['næfθəˌnæpθə] [fleɪks] [[ef]] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:rz] .
Dust naphtha flakes [F] all over the floors .
灰尘 石脑油 薄片 [F] 全部 超过 这 楼层 .

地板上到处都是石脑油薄片[F]。

[li:v] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
Leave twenty - four hours , if possible ,
离开 二十 - 四 小时 , 如果 可能的 ,

如果可以，请预留24小时。

[ðen] [swi:p] [ʌp] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['swipɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kerəsi:n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [egz]
then sweep up and sprinkle the sweepings with kerosene to destroy the eggs
然后 扫 向上 和 撒 这 清扫 和 煤油 到 破坏 这 鸡蛋
[bɪ'fɔ:r] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] .
before throwing away .
前 投掷 离开 .

然后扫起来，在扫下来的东西上洒上煤油，杀死虫卵，然后再扔掉。

“ [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] , ” [sæŋ] [aʊt] - [breɪv] , ['æftər][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
“ I say , fellows , ” sang out Ibee Brave , after the class was dismissed ,
“ 我 说 , 伙伴们 , ” 唱 出去 - 勇敢的 , 后 这 班级 曾是 解雇 ,

下课后，伊比·布雷夫高声唱道：“我说，伙计们。”

“ [lets] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ][haɪk] [laɪk] ['eni] [gʊd] [skaʊts] .
“ let's go on a hike like any good scouts .
“ 我们来吧 去 在 一个 远足 喜欢 任何 好的 侦察兵 .

“让我们像优秀的童子军一样去远足吧。”

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ！ ”
Gee , I wish I were twelve years old , so I could be a boy scout ! ”
吉 , 我 希望 我 是 十二 年 老的 , 所以 我 可以 是 一个 男生 侦察 ！ ”

哎，我真希望自己只有十二岁，那样我就可以当童子军了！

“ [wiː; wi] [triːt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] .
“ We treat you just as if you were one .
“ 我们 对待 你 只是 作为 如果 你 是 一 .

“我们会像对待家人一样对待你。”

[lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , ” [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər][pə'troʊl] ['liːdər] .
Let's go over to the river bank , ” suggested their patrol leader .
我们来吧 去 超过 到 这 河 银行 , ” 建议 他们的 巡逻 领导者 .

“咱们去河岸那边看看吧，”他们的巡逻队长提议道。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [paɪl][ʌv; əv] ['meri] ['frænsɪs]
At the signal , off they started over the hills of the sand - pile of Mary Frances
在 这 信号 , 离开 他们 开始 超过 这 丘陵 的 这 沙 - 桩 的 玛丽 弗朗西丝
- ['pleɪruːmˌˈpleɪrʊm] ,
' playroom ,
- 游戏室 ,

信号一响，他们就翻过玛丽·弗朗西丝游戏室沙堆上的小山丘出发了。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['peɪntɪd] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [glæs] [leɪk] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['floʊtɪd]
coming at length to Painted River and Looking Glass Lake , on which floated
未来 在 长度 到 绘 河 和 寻找 玻璃 湖 , 在 哪个 漂浮
[ðə; ði] [tɔɪ] [-]
the toy [57]
这 玩具 [-]

最终到达彩绘河和镜湖，玩具漂浮在湖面上[57]

[dʌks] [ænd; ənd] [swɔnz] [wɪtʃ] ['meri] ['frænsɪs] - ['lɪt(ə)l] [frend] ['elənə; -nɔː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
ducks and swans which Mary Frances ' little friend Eleanor had given her
鸭子 和 天鹅 哪个 玛丽 弗朗西丝 - 小的 朋友 埃莉诺 有 给定 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
for a Christmas present .
为了 一个 圣诞节 展示 .

玛丽·弗朗西丝的小朋友埃莉诺送给她的圣诞礼物——鸭子和天鹅。

[wen] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd]
When they re - assembled at four o'clock , the assistant nurse was surprised
什么时候 他们 关于 - 组装 在 四 点钟 , 这 助手 护士 曾是 惊讶
[æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
at their appearance ,
在 他们的 外貌 ,

四点钟他们重新集合时，护士助理对他们的样子感到惊讶。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['swoʊlən]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['plæstərd] [ɪn] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [mʌd] .
for several swollen faces were plastered in blotches of mud .
为了 一些 肿 面孔 是 粉刷过的 在 斑点 的 泥 .

许多人的脸上都肿胀不堪，沾满了泥浆。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['triːtmənt] ”
“ You Must Have Had Good Treatment ”
“ 你 必须 有 有 好的 治疗 ”

“你一定受到了很好的待遇”

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] ['præktɪs] [geɪmz] , ” ['kɑːmɛntəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ We don't need any practice games , ” commented one of the boys .
“ 我们 不 需要 任何 实践 游戏 , ” 评论 一 的 这 男孩们 .

“我们不需要任何练习赛，”其中一个男孩评论道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['riːəl]['præktɪk(ə)l] ['præktɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['liːdər] .
“ We have had real practical practice , ” explained their leader .
“ 我们 有 有 真实的 实际的 实践 , ” 解释 他们的 领导者 .

“我们已经进行了真正的实践练习，”他们的领队解释说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [sed] [mɪs] - , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] .
“ I should judge you had , ” said Miss Helpem - , looking over the group .
“ 我 应该 法官 你 有 , ” 说 错过 - , 寻找 超过 这 团体 .

“我认为你们肯定有，”赫尔佩姆小姐环视着众人说道。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] . ”
“ Do tell me what happened . ”
“ 做 告诉 我 什么 发生 . ”

“请告诉我发生了什么事。”

“ [wen] [wiː; wi] [left] [hɪr] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ” [-]
“ When we left here , we started on a hike to the river , ” [58]
“ 什么时候 我们 左边 这里 , 我们 开始 在 一个 远足 到 这 河 , ” [-]

“我们离开这里后，开始徒步前往河边，”[58]

[went] [ɑːn][ðə; ði] ['liːdər] , “ [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
went on the leader , “ and after we had rested a little while ,
去 在 这 领导者 , “ 和 后 我们 有 休息 一个 小的 尽管 ,

领头的人继续说道：“我们休息了一会儿之后，

[wiː; wi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] .
we began a game of baseball .
我们 开始 一个 游戏 的 棒球 .

我们开始了一场棒球比赛。

[tɑːm]['hoʊldən][wʌz; wəz]['kætʃər; 'ketʃər] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['fæsn]
Tom Holden was catcher , and somehow when he leaned over to fasten
汤姆 霍尔顿 曾是 捕手 , 和 不知何故 什么时候 他 倾斜 超过 到 系
[hɪz; ɪz] [ʃuː] , [bæŋ] !
his shoe , bang !
他的 鞋 , 砰 !

汤姆·霍尔顿是捕手，不知怎么的，当他弯腰系鞋带时，砰！

[ðə; ði][bɔːl] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] — [æn; ən]['æksɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
the ball went into his eye — an accident , of course . ”
这 球 去 进入 他的 眼睛 — 一个 事故 , 的 课程 . ”

球飞进了他的眼睛——当然，这纯属意外。

“ [aɪ] [held] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ”
“ I Held My Finger in It ”
“ 我 握住 我的 手指 在 它 ”

“我把手指放在里面”

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pʊt][maɪ] [aɪ] [aʊt] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ At first I thought it had put my eye out , ” said Tom ,
“ 在 第一的 我 想法 它 有 放 我的 眼睛 出去 , ” 说 汤姆 ,

“起初我还以为我的眼睛被打瞎了呢，”汤姆说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [juːst] - [fɜːrst][eɪd] - [ɪ'miːdiətli] . ”
“ but the fellows used ' first aid ' immediately . ”
“ 但 这 伙伴们 用过的 - 第一的 援助 - 立即地 . ”

“但队员们立即采取了‘急救措施’。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] - [blæk] [aɪ] - [lʊk] ['betər] , ” [preɪzd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜ:rs] .

“	I	never	saw	a	'	black	eye	'	look	better	,	”	praised	the	assistant	nurse	.
”	我	绝不	锯	一个	-	黑色的	眼睛	-	看	更好的	,	”	赞扬	这	助手	护士	.

“我从没见过哪个‘黑眼圈’能恢复得这么好，”护士助理赞叹道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['tri:tmənt] . ”

“	You	must	have	had	good	treatment	. ”
”	你	必须	有	有	好的	治疗	. ”

“你一定受到了很好的照顾。”

“ [nekst] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['li:dər] , “ [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [blʌd] ['blɪstər] [ɑ:n][maɪ] ['fɪŋgər] ,

“	Next	,	”	continued	the	leader	,	“	I	raised	a	blood	blister	on	my	finger	,
”	下一个	,	”	持续	这	领导者	,	“	我	提高	一个	血	水疱	在	我的	手指	,

“接下来，”领头人继续说道，“我在手指上弄了个血泡，

['splɪtɪŋ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] .

splitting	kindling	wood	for	a	camp	fire	.
分裂	引火物	木头	为了	一个	营	火	.

劈柴生火。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [meɪd] [sʌm; səm]['wɔ:tər][hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

The	fellows	made	some	water	hot	on	the	fire	,	and	I	[	59	]
这	伙伴们	制成	一些	水	热的	在	这	火	,	和	我	[	-	]

伙计们在火上烧了一些水，然后我[59]

[held] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] - [fɜ:rst] ['eɪdərz] ,

held	my	finger	in	it	—	but	if	it	hadn't	been	that	we	were	'	first	aiders	,
握住	我的	手指	在	它	—	但	如果	它	之前没有	到过	那	我们	是	-	第一的	助手	,

我把手指伸进去——但如果我们不是“急救员”的话，

- [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

'	I	wouldn't	have	noticed	a	little	thing	like	that	.	”
-	我	不会	有	注意到	一个	小的	事物	喜欢	那	.	”

“我根本不会注意到这种小事。”

“ [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] , ” [sed] - [breɪv] , “ [aɪ] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɔ:nɪts] - [nest] ! ”

“	And	last	of	all	,	”	said	Ibee	Brave	,	“	I	stepped	into	a	hornets	'	nest	!	”
”	和	最后的	的	全部	,	”	说	-	勇敢的	,	“	我	步	进入	一个	大黄蜂	-	巢	!	”

“最后，”伊比·布雷夫说道，“我竟然一脚踏进了黄蜂窝！”

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , ” [smaɪld] [mɪs] - .

“	I	can	imagine	the	rest	of	the	story	,	”	smiled	Miss	Helpem	.
”	我	能	想象	这	休息	的	这	故事	,	”	微笑	错过	-	.

“我可以想象故事的其余部分，”赫尔佩姆小姐笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [kli:n] ['feɪsɪz] ! ”

“	And	I	can	understand	why	you	haven't	clean	faces	!	”
”	和	我	能	理解	为什么	你	还没有	干净的	面孔	!	”

“我能理解你们为什么没洗脸了！”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [grænd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] - [wʌt] [tu:; tə][du:] , -

“	But	you	can't	imagine	how	grand	it	was	to	know	'	what	to	do	,	'
”	但	你	不能	想象	如何	盛大	它	曾是	到	知道	-	什么	到	做	,	-

“但你无法想象知道‘该做什么’是多么棒的感觉。”

” [prəu'testid] - [breɪv] [θru:] ['swoʊlən] [lɪps] .

”	protested	Ibee	Brave	through	swollen	lips	.
”	抗议	-	勇敢的	通过	肿	嘴唇	.

“伊比·布雷夫嘴唇肿胀，抗议道。”

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜ:rs] , “ ['æftər] [ðɪs] ['deɪz] ['hæpənɪŋz] ,

“	Well	,	boys	,	”	said	the	assistant	nurse	,	“	after	this	day's	happenings	,
”	出色地	,	男孩们	,	”	说	这	助手	护士	,	“	后	这	天	事件	,

“好了，孩子们，”护士助理说，“经历了今天发生的一切之后，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [niːd] ['eni] ['præktɪs] [geɪmz] .
I think we will not need any practice games .
我 思考 我们 将要 不是 需要 任何 实践 游戏 .

我认为我们不需要进行任何练习赛。

[aɪm] ['veri] [glæd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəs] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrst] - [eɪd] ['nɑːlɪdʒ]
I'm very glad nothing really serious occurred , and that your first - aid knowledge
我是 非常 高兴的 没有什么 真的 严肃的 发生 , 和 那 你的 第一的 - 援助 知识
[priˈventid] ['sʌfərɪŋ] . ”
prevented suffering . ”
阻止 痛苦 . ”

我很庆幸没有发生什么严重的事故，你的急救知识也避免了他人遭受痛苦。

“ [seɪ] , [mɪs] - ,
“ Say , Miss Helpem ,
“ 说 , 错过 - ,

“赫尔佩姆小姐，您好。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
you wouldn't mind not saying anything to the other class about the things that
你 不会 头脑 不是 说 任何事物 到 这 其他 班级 关于 这 事物 那
['hæpənd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
happened , would you ?
发生 , 会 你 ?

你不会介意对其他班级隐瞒发生的事情吧?

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
We might just pass it off without much explanation , you know . ”
我们 可能 只是 经过 它 离开 没有 很多 解释 , 你 知道 . ”

我们可能就这么算了，不做太多解释。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] ['siːkrəsi] ! ” [læft] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] .
“ I promise secrecy ! ” laughed the assistant nurse .
“ 我 承诺 保密 ! ” 笑了 这 助手 护士 .

“我保证保密！”护士助理笑着说。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[ef]] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [drʌg] [stɔːr] , [ɔːr][lɑːrdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] . [-]
[F] May be bought at drug store , or large department store . [60]
[F] 可能 是 买 在 药品 店铺 , 或者 大的 部门 店铺 . [-]

[F] 可在药店或大型百货商店购买。[60]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [glæs] [leɪk]
On Looking Glass Lake
在 寻找 玻璃 湖

在观景湖

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [fər'gɑːt] [ðæt] ['meri] ['frænsɪs] - [gɜːrl]['dɑːlz][wɜːr; wər][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,
THE boys , however , forgot that Mary Frances ' girl dolls were Camp Fire Girls ,
这 男孩们 , 然而 , 忘了 那 玛丽 弗朗西丝 - 女孩 娃娃 是 营 火 女孩们 ,
[ænd; ənd] “ [bluː] [bɜːrdz] ,
and “ Blue Birds ,
和 “ 蓝色的 鸟类 ,

然而，男孩们却忘记了玛丽·弗朗西丝的女孩娃娃是“营火女孩”和“蓝鸟”。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['gɜ:lz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [goʊ][ɑ:n] [haɪk] — [ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['mɪsˌhæps] .

"	and	that	girls	as	well	as	boys	go	on	hikes	—	and	meet	with	mishaps	.
"	和	那	女孩们	作为	出色地	作为	男孩们	去	在	徒步旅行	—	和	见面	和	事故	.

"而且，女孩和男孩一样会去远足——也会遇到意外。"

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [breɪvz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] .

The	mother	of	Soami	Brave's	chum	was	the	Guardian	of	their	Camp	Fire	.
这	母亲	的	-	勇敢的	密友	曾是	这	监护人	的	他们的	营	火	.

Soami Brave 的朋友的母亲是他们营火的守护者。

[ðə; ði] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['haɪkɪŋ] ,

The	very	afternoon	that	the	boys	went	hiking	,
这	非常	下午	那	这	男孩们	去	远足	,

就在男孩们去远足的那天下午，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [eɪd] [klæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt] [raɪd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [glæs] [leɪk] .

she	took	the	girls	of	the	first	-	aid	class	for	a	boat	ride	on	Looking	Glass	Lake	.
她	采取	这	女孩们	的	这	第一的	-	援助	班级	为了	一个	船	骑	在	寻找	玻璃	湖	.

她带着急救班的女生们去观景湖上乘船游览。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] .

They	didn't	happen	to	meet	any	of	the	boys	,	however	.
他们	没有	发生	到	见面	任何	的	这	男孩们	,	然而	.

然而，他们并没有碰巧遇到任何一个男孩。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['veri] ['braɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði]['pleɪru:mˌpleɪrʊm] ['wɪndoʊ] ,

The	sun	shone	very	brightly	into	the	playroom	window	,
这	太阳	闪耀	非常	明亮地	进入	这	游戏室	窗户	,

阳光明媚地照进游戏室的窗户，

[ə; eɪ] [bi:m] ['fɔ:lɪŋ] ['reɪdiəntli] [ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] [glæs] [leɪk] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['braɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

a	beam	falling	radiantly	upon	Looking	Glass	Lake	and	reflecting	brightly	upon	the
一个	光束	坠落	光芒四射	之上	寻找	玻璃	湖	和	反思	明亮地	之上	这

['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['boʊtɪŋ] ['pɑ:rti] .

faces	of	the	happy	boating	party	.
面孔	的	这	快乐的	划船	派对	.

一道光束灿烂地洒在镜湖上，明亮地映照在快乐乘船者的脸上。

" ['iznt] [ðɪs] ['lʌvli] ! " [said] - ,

"	Isn't	this	lovely	!	"	sighed	Soami	,
"	不是	这	迷人的	!	"	叹了口气	-	,

"这真是太美了！"素美叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['si:dər] [tri:] [wɪtʃ] ['meri] ['frænsɪs]

as	they	drifted	under	the	shade	of	a	Christmas	cedar	tree	which	Mary	Frances
作为	他们	漂移	在下面	这	阴影	的	一个	圣诞节	雪松	树	哪个	玛丽	弗朗西丝

[hæd; həd][plaːntid][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

had	planted	on	the	edge	of	the	lake	.
有	已种植	在	这	边缘	的	这	湖	.

他们漂浮在玛丽·弗朗西丝栽种在湖边的一棵圣诞雪松树的树荫下。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ! " [sed] ['ændʒi] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] ; " ['oʊnli] ['iznt] [ðə; ði] [sʌn] [hɑ:t] , ['mʌðər]

"	Isn't	it	,	though	!	"	said	Angie	,	her	little	chum	;	"	only	isn't	the	sun	hot	,	Mother
"	不是	它	,	尽管	!	"	说	安吉	,	她	小的	密友	;	"	仅有的	不是	这	太阳	热的	,	母亲

! "

!	"
!	"

"是啊！"她的小伙伴安吉说，"妈妈，太阳真热啊！"

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , [dɪr] , " [ə'gri:d] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	It	certainly	is	,	dear	,	"	agreed	her	mother	.
"	它	当然	是	,	亲爱的	,	"	同意	她	母亲	.

"的确如此，亲爱的，"她母亲赞同道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ['paʊdər] [jʊr; jər]['feɪsɪz][tuː; tə] [prɪ'vent]
“ I didn't realize , or I would have told you to powder your faces to prevent
” 我 没有 意识到 , 或者 我 会 有 讲述 你 到 粉末 你的 面孔 到 防止
['sʌnbɜːrn] . ”
sunburn . ”
晒斑 . ”

“我没注意到，否则我会告诉你们脸上要扑粉防晒。”

“ [waɪ] , ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ændʒi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [feɪs] ['paʊdər] ,
“ Why , Mother ! ” exclaimed Angie , “ you have always disapproved of face powder ,
” 为什么 , 母亲 ! ” 惊呼 安吉 , “ 你 有 总是 不赞成 的 脸 粉末 ,

“妈妈，为什么！”安吉惊呼道，“您一直都不赞成用粉底。”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌrekə'mend] ['paʊdər] ! ” [-]
and here you are recommending powder ! ” [61]
和 这里 你 是 推荐 粉末 ! ” [-]

你竟然推荐粉末！[61]

“ [aɪ] [noʊ] , ” [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['tɔɪlət] [ɔːr]['tælkəm] ['paʊdər] ,
“ I know , ” laughed her mother , “ but I refer to toilet or talcum powder ,
” 我 知道 , ” 笑了 她 母亲 , “ 但 我 参考 到 洗手间 或者 滑石粉 粉末 ,

“我知道，”她母亲笑着说，“但我指的是厕所粉或爽身粉。”

[ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [prɪ'vent] ['sʌnbɜːrn] .
a coat of which might prevent sunburn .
一个 外套 的 哪个 可能 防止 晒斑 .

涂上一层这样的外套或许可以防止晒伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [juː; jʊ]['gɜːlz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [mɪs] - [əd'vaɪs] .
As it is now , you girls will probably have to ask Miss Helpem's advice .
作为 它 是 现在 , 你 女孩们 将要 大概 有 到 问 错过 - 建议 .

照目前的情况来看，你们女生可能得向赫尔佩姆小姐请教了。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [suːn] ['skætərd] [tuː; tə] [pɪk] [waɪld] ['flaʊərz]
” The Little Party Soon Scattered to Pick Wild Flowers
” 这 小的 派对 很快 疏散 到 挑选 荒野 花朵

小队伍很快分散开来，去采摘野花。

“ ['aʊər; ɑːr] [klæs] [miːts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] - .
“ Our class meets to - morrow morning , ” said Soami .
” 我们的 班级 满足 到 - 明天 早晨 , ” 说 - .

“我们班明天上午上课，”索阿米说。

“ ['iznt] [ðæt] [gʊd] !
“ Isn't that good !
” 不是 那 好的 !

“那不是很好吗！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [hæd; həd] [biːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [suːn]
” By this time the little party had beached the boat on the shore and soon
” 经过 这 时间 这 小的 派对 有 搁浅 这 船 在 这 支撑 和 很快
['skætərd] [tuː; tə] [pɪk] [waɪld] ['flaʊərz] . [-]
scattered to pick wild flowers . [62]
疏散 到 挑选 荒野 花朵 . [-]

“这时，这群人已经把船靠岸，然后分散开来采摘野花。[62]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯急救手册(The Mary Frances first aid book)
第3/6页

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] “ , ” [ðə; ði]['gɜːlz] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [trɪp] .

At	the	sound	of	“	Wohelo	,	”	the	girls	gathered	for	their	homeward	trip	.
在	这	声音	的	“	沃赫洛	,	”	这	女孩们	聚集	为了	他们的	回家	旅行	.

听到“Wohelo”的歌声，女孩们聚集在一起，踏上回家的旅程。

“ [maɪ] , [haʊ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][bɜːrn][ænd; ənd] [ɪtʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

“	My	,	how	my	hand	and	arm	burn	and	itch	,	”	exclaimed	one	of	the	girls	,
“	我的	,	如何	我的	手	和	手臂	烧伤	和	痒	,	”	惊呼	一	的	这	女孩们	,

“哎呀，我的手和胳膊又疼又痒！”其中一个女孩惊呼道。

['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

scratching	her	arm	.
抓挠	她	手臂	.

她挠了挠手臂。

“ [oʊ] , [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][plænt] ['pɔɪzn] !

“	Oh	,	perhaps	that	is	plant	poison	!
“	哦	,	也许	那	是	植物	毒	!

“哦，那或许是植物毒药！”

” [kraɪd] - .

”	cried	Soami	.
”	哭	-	.

“索阿米喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	know	poison	ivy	when	you	see	it	?	”
“	做	你	知道	毒	常春藤	什么时候	你	看	它	?	”

“你知道什么是毒藤吗？”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	the	girl	replied	.
“	不	,	”	这	女孩	回复	.

“不，”女孩回答道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? ”

“	What	does	it	look	like	?	”
“	什么	做	它	看	喜欢	?	”

“它长什么样？”

“ [maɪ][bɪg] ['brʌðər] , ['aɪmə] , [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] - :

“	My	big	brother	,	Ima	,	explained	it	this	way	to	me	,	”	replied	Soami	:
“	我的	大的	兄弟	,	伊玛	,	解释	它	这	方式	到	我	,	”	回复	-	:

索阿米回答说：“我的哥哥伊玛是这样跟我解释的：”

['pɔɪzn] ['aɪvi]

Poison	Ivy
毒	常春藤

毒藤

[ðɪs] [vaɪn] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [klaɪmz] [triːz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]

This	vine	runs	along	the	ground	and	climbs	trees	in	just	the	same	way	as	the
这	藤	跑步	沿着	这	地面	和	攀登	树木	在	只是	这	相同的	方式	作为	这

['bjuːtɪf(ə)l] [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] .

beautiful	Virginia	Creeper	.
美丽的	弗吉尼亚州	苦力怕	.

这种藤蔓沿着地面蔓延，攀爬树木，其方式与美丽的五叶地锦一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [hæz; həz][bʌt; bət] [θri:] [li:vz]

It	is	quite	readily	distinguished	,	however	,	for	Poison	Ivy	has	but	three	leaves
它	是	相当	容易	杰出的	,	然而	,	为了	毒	常春藤	有	但	三	树叶

[ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] ,

in	a	cluster	,
在	一个	簇	,

不过，它很容易辨认，因为毒藤每簇只有三片叶子。

[waɪl] [vər'dʒɪniə] ['kri:pər] [hæz; həz] [faɪv] [li:vz] .

while	Virginia	Creeper	has	five	leaves	.
尽管	弗吉尼亚州	苦力怕	有	五	树叶	.

而五叶地锦则有五片叶子。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ræʃ] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [dʒu:siz][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

The	poison	rash	is	caused	by	the	irritating	juices	of	the	plant	.
这	毒	皮疹	是	导致	经过	这	令人恼火的	果汁	的	这	植物	.

这种毒疹是由植物的刺激性汁液引起的。

“ [maɪ] , [haʊ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm][bɜ:rn][ænd; ənd] [ɪtʃ] ”

“	My	,	How	My	Hand	and	Arm	Burn	and	Itch	”
“	我的	,	如何	我的	手	和	手臂	烧伤	和	痒	”

“哎呀，我的手和胳膊好痛好痒啊！”

“ [maɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] [wen] ['gæðərɪŋ] [maɪ] ['flaʊərz] , ” [sed] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] .

“	My	,	I	wish	I'd	known	that	when	gathering	my	flowers	,	”	said	another	girl	.
“	我的	,	我	希望	ID	已知	那	什么时候	采集	我的	花朵	,	”	说	其他	女孩	.

“哎呀，我采花的时候要是知道就好了，”另一个女孩说。

“ [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪv] ['gæðərd] [-]

“	I	really	believe	I've	gathered	[	63	]
“	我	真的	相信	我已经	聚集	[	-	]

“我真的相信我已经收集了[63]

[sʌm; səm] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

some	poison	ivy	among	them	.
一些	毒	常春藤	之中	他们	.

其中有些是毒葛。

[lʊk] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['aɪvi] ?

Look	,	is	this	the	ivy	?
看	,	是	这	这	常春藤	?

看，这是常春藤吗?

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [θri:] [li:vz] . ”

It	has	three	leaves	.	”
它	有	三	树叶	.	”

它有三片叶子。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , ” [sed] - .

“	It	certainly	is	,	”	said	Soami	.
“	它	当然	是	,	”	说	-	.

“确实如此，”索阿米说道。

“ [pli:z] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] .

“	Please	throw	it	overboard	.
“	请	扔	它	落水	.

请把它扔到海里去。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['aɪvi] ['pɔɪzn] - [fɔːr; fər] [fer] , - [ðoʊ] [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] -
You may have a case of ivy poison ' for fair , ' though not everybody '
你 可能 有 一个 案件 的 常春藤 毒 - 为了 公平的 , - 尽管 不是 大家 -
[teɪks] - ['pɔɪzn] .
takes ' poison .
需要 - 毒 .

你可能会患上常春藤中毒，虽然并非每个人都会“服用”毒药。

['meɪbi] [juːl] [biː; bi] ['lʌki] . ”
Maybe you'll be lucky . ”
或许 你会 是 幸运的 . ”

或许你会走运。

“ [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][soʊ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .
“ I sincerely hope so , ” said the girl so fervently that everybody laughed .
“ 我 真挚地 希望 所以 , ” 说 这 女孩 所以 热切地 那 大家 笑了 .

“我真心希望如此，”女孩热情地说，逗得大家都笑了。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [dəunt] [skrætʃ] !
“ Well , anyhow , don't scratch !
“ 出色地 , 无论如何 , 不 划痕 !

“总之，别抓挠！”

” [wɔːrnd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
” warned the Guardian of the Fire .
” 警告 这 监护人 的 这 火 .

“火之守护者警告道。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] [klæs] ['aʊər] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃəz] .
But the next morning's class hour revealed the result of the day's adventures .
但 这 下一个 早晨 班级 小时 揭晓 这 结果 的 这 天 冒险 .

但第二天早上的课堂揭示了当天冒险的结果。

[tuː] ['gɝːlz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][bæd]['keɪsɪz][ʌv; əv][plænt] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [gɜːrl][hæd; həd]
Two girls came with bad cases of plant poison , and nearly every girl had
二 女孩们 来了 和 坏的 案例 的 植物 毒 , 和 几乎 每一个 女孩 有
[bɪn] ['sʌnbɜːrnd] .
been sunburned .
到过 晒伤 .

两名女孩患有严重的植物中毒，几乎每个女孩都被晒伤了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [liːvz] ”
“ It Has Three Leaves ”
“ 它 有 三 树叶 ”

“它有三片叶子”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] , [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] .
“ Well , well , ” said the assistant nurse , when the girls told of their experiences .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 助手 护士 , 什么时候 这 女孩们 讲述 的 他们的 经历 .

“嗯，嗯，”当女孩们讲述她们的经历时，护士助理说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [-]
“ Although I'm sorry for you , [64]
“ 虽然 我是 对不起 为了 你 , [-]

“虽然我很遗憾你，[64]

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
this is really very interesting ,
这 是 真的 非常 有趣的 ,

这真的很有意思，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['gɜːlz] [siː] [ðə; ði]['riːəl] ['helpflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] .

for	it	will	make	you	girls	see	the	real	helpfulness	of	our	lessons	.
为了	它	将要	制作	你	女孩们	看	这	真实的	乐于助人	的	我们的	课程	.

因为这会让你们女生看到我们课程的真正益处。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [suːn] [rɪ'liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'plez(ə)nt] [skɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

You	can	very	soon	relieve	each	other	of	your	unpleasant	skin	irritations	,
你	能	非常	很快	缓解	每个	其他	的	你的	令人不快的	皮肤	刺激	,

你们很快就能互相缓解彼此令人不适的皮肤刺激。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [noʊts] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] —

for	I	shall	give	you	notes	on	what	to	do	for	—
为了	我	将	给	你	笔记	在	什么	到	做	为了	—

因为我会给你一些关于该怎么做的说明——

['sʌnbɜːrn]

Sunburn
晒斑

晒斑

([siː] ['refrəns] [lɪst])

(	See	Reference	List	)
(	看	参考	列表	)

（参见参考文献列表）

['sʌnbɜːrn] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt][ɔːr] [rɪ'flektɪd] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Sunburn	is	the	result	of	exposure	to	the	direct	or	reflected	rays	of	the	sun	,
晒斑	是	这	结果	的	接触	到	这	直接的	或者	反映	射线	的	这	太阳	,

晒伤是由于皮肤暴露于阳光的直接或反射光线下造成的。

['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] ['blɪstər] [ænd; ənd] [piːl] .

sometimes	causing	the	skin	to	blister	and	peel	.
有时	导致	这	皮肤	到	水疱	和	果皮	.

有时会导致皮肤起水泡和脱皮。

[tuː; tə] [prɪ'vent] :

To	Prevent	:
到	防止	:

为防止：

[bɪ'fɔːr] [ɪk'spoʊʒər] , [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

Before	exposure	,	spread	over	the	face	and	arms	,
前	接触	,	传播	超过	这	脸	和	武器	,

暴露前，涂抹于面部和手臂。

[koʊld] [kriːm] [ɔːr] ['eni] [griːs] [æt; ət][hænd] — ['iːv(ə)n] [kriːm] [ɔːf] [mɪlk] ; [ɔːr][juːz] ['tɔɪlət] ['paʊdər] .

cold	cream	or	any	grease	at	hand	—	even	cream	off	milk	;	or	use	toilet	powder	.
寒冷的	奶油	或者	任何	润滑脂	在	手	—	甚至	奶油	离开	牛奶	;	或者	使用	洗手间	粉末	.

用冷霜或任何手边的油脂——甚至是牛奶上的奶皮；或者用厕粉。

[kiːp] [ðə; ði] [hed] ['kʌvərd] ,

Keep	the	head	covered	,
保持	这	头	涵盖	,

遮住头部。

[bʌt; bət][hæv; həv] [er] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][tɑːp][ʌv; əv] [hed] .

but	have	air	space	between	the	top	of	the	hat	and	top	of	head	.
但	有	空气	空间	之间	这	顶部	的	这	帽子	和	顶部	的	头	.

但帽子顶部和头顶之间要留有空气间隙。

['triːtmənt] :

Treatment	:
治疗	:

治疗：

['nevər] [wɑːʃ] ['sʌnbɜːrn] .
Never wash sunburn .
绝不 洗 晒斑 .

千万不要清洗晒伤。

['nevər] ['oʊpən][ðə; ði] ['blistəz] .
Never open the blisters .
绝不 打开 这 水泡 .

千万不要撕开水泡。

[mɪks][ə; eɪ] ['loʊʃn] [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt] ['laɪmˌwɔːtər] [tuː; tə] [θriː] [pɑːrts] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ([swiːt] [ɔɪl]) , [ænd; ənd]
Mix a lotion of one part limewater to three parts olive oil (sweet oil) , and
混合 一个 洗剂 的 一 部分 石灰水 到 三 部分 橄榄 油 (甜的 油) , 和
[ə'plai] .
apply .
申请 .

将一份石灰水与三份橄榄油（甜油）混合制成乳液，然后涂抹。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər] [bɜːrn] .
You see , the treatment is very much the same as for burns .
你 看 , 这 治疗 是 非常 很多 这 相同的 作为 为了 烧伤 .

你看，治疗方法和烧伤的治疗方法非常相似。

[plænt] ['pɔɪzənɪŋ]
Plant Poisoning
植物 中毒

植物中毒

([siː] ['refrəns] [lɪst])
(See Reference List)
(看 参考 列表)

（参见参考文献列表）

['pɔɪzn] ['aɪvi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [plænts] [kɔːz] [ə; eɪ] [ræʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪn] ['æftər]['kɑːntækt]
Poison Ivy and a few other plants cause a rash upon the skin after contact
毒 常春藤 和 一个 很少 其他 植物 原因 一个 皮疹 之上 这 皮肤 后 接触
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [dʒuːsiz] .
with their irritating juices .
和 他们的 令人恼火的 果汁 .

毒藤和其他一些植物的刺激性汁液接触皮肤后会引起皮疹。

['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pɔɪzn] ['aɪvi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [θriː] [liːvz] , [nɑːt][faɪv] ,
Everyone should learn to distinguish poison ivy , which has three leaves , not five ,
每个人 应该 学习 到 区分 毒 常春藤 , 哪个 有 三 树叶 , 不是 五 ,

每个人都应该学会区分毒葛，它只有三片叶子，而不是五片。

[æz; əz][hæz; həz][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] ([siː] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər]) .
as has the Virginia Creeper (see picture in this chapter) .
作为 有 这 弗吉尼亚州 苦力怕 (看 图片 在 这 章) .

五叶地锦也是如此（见本章图片）。

[ɪf] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [plænt][wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [fjuː]
If this poisonous plant were recognized and avoided , there would be but few
如果 这 有毒 植物 是 认可 和 避免 , 那里 会 是 但 很少
['keɪsɪz][ʌv; əv][plænt] ['pɔɪzənɪŋ] .
cases of plant poisoning .
案例 的 植物 中毒 .

如果人们能够识别并避免种植这种有毒植物，那么植物中毒的案例就会很少发生。

['triːtmənt] :
Treatment :
治疗 :

治疗：

[duː][nɑːt] [skrætʃ] .
Do not scratch .
做 不是 划痕 .

不要抓挠。

[mɑːp][ɑːn] [ræʃ] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['epsəm][sɔːlt] , [ɔːr]['bɔːrɪk]['æsɪd] , [-]
Mop on rash a saturated solution of Epsom salt , or boric acid , [65]
拖把 在 皮疹 一个 饱和 解决方案 的 埃普索姆 盐 , 或者 硼酸 酸 , [-]

用饱和硫酸镁溶液或硼酸溶液擦拭皮疹[65]

[ɔːr] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] , [[dʒiː]] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] “ [spʌndʒ] ” [ʌv; əv][əb'zɔːrbənt˛əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] ,
or baking soda , [G] with a small “ sponge ” of absorbent cotton ,
或者 烘烤 苏打 , [G] 和 一个 小的 “ 海绵 ” 的 吸收剂 棉布 ,

或小苏打，[G] 配上一小块吸水棉“海绵”，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ['æftər]['juːzɪŋ] .
which is to be thrown away after using .
哪个 是 到 是 抛掷 离开 后 使用 .

使用后即需丢弃。

[ə'laʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [er] .
Allow application to dry in the air .
允许 应用 到 干燥 在 这 空气 .

让涂抹后的涂料在空气中自然干燥。

['prɪkli] [hiːt]
Prickly Heat
带刺的 热

痱子

['prɪkli] [hiːt] [ɪz][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [kɔːzd] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hiːtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi]
Prickly Heat is an itching redness of the skin caused from overheating the body
带刺的 热 是 一个 瘙痒 发红 的 这 皮肤 导致 从 过热 这 身体
.
:
.

痱子是由于身体过热引起的皮肤发红瘙痒症状。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɒf(ə)n] [ɑːn]['beɪbiːz] ; ['sʌmtaɪmz] [ɑːn]['oʊldər]['piːp(ə)l] [huːz] [skɪn][ɪz]['veri] ['sensətɪv] .
It appears oftenest on babies ; sometimes on older people whose skin is very sensitive .
它 出现 最常 在 婴儿 ; 有时 在 老 人们 谁 皮肤 是 非常 敏感的 .

它最常出现在婴儿身上；有时也会出现在皮肤非常敏感的老年人身上。

['triːtmənt] :
Treatment :
治疗 :

治疗：

[beɪð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [soʊp] , [æz; əz] [kæ'stiːl] .
Bathe with a pure soap , as Castile .
洗澡 和 一个 纯的 肥皂 , 作为 卡斯蒂利亚 .

用纯天然肥皂沐浴，例如卡斯蒂利亚肥皂。

[ðen] [beɪð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [θriː] [pɑːrts]['wɔːtər] .
Then bathe with a mixture of one part alcohol to three parts water .
然后 洗澡 和 一个 混合物 的 一 部分 酒精 到 三 部分 水 .

然后使用一份酒精和三份水的混合液进行沐浴。

[dʌst] , [wɪð; wɪθ]['tælkəm] ['paʊdər] .
Dust , with talcum powder .
灰尘 , 和 滑石粉 粉末 .

用滑石粉除尘。

[haɪvz] (['net(ə)l] [ræʃ])
Hives (Nettle Rash)
麻疹 (荨麻 皮疹)

荨麻疹（荨麻疹）

[ðiːz] ['ɪtʃɪŋ] [lʌmps] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [mə'skiːtoʊ] [baɪts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪndɪkeɪt] ['stʌmək] [ɔːr]
These itching lumps , which resemble mosquito bites , usually indicate stomach or
这些 瘙痒 肿块 , 哪个 类似 蚊子 咬 , 通常 表明 胃 或者
[ˌɪn'testɪnəl] ['trʌb(ə)l] .
intestinal trouble .
肠 麻烦 .

这些类似蚊子叮咬的瘙痒肿块，通常表明胃或肠道出了问题。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['æftər] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [fɜːrst] , [ɪk'striːm] [hiːt] ; [ðen] , [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl]
They seem to appear after exposure to first , extreme heat ; then , to sudden chill
他们 似乎 到 出现 后 接触 到 第一的 , 极端 热 ; 然后 , 到 突然 寒意
.
:
.

它们似乎先是在暴露于极热环境后，然后又在突然寒冷的环境中出现。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [fuːdz] ; [æz; əz] [fɪʃ] [ɔːr] ['beriz] .
Sometimes they are caused by certain foods ; as fish or berries .
有时 他们 是 导致 经过 肯定 食物 ; 作为 鱼 或者 浆果 .

有时它们是由某些食物引起的，例如鱼类或浆果。

['triːtmənt] :
Treatment :
治疗 :

治疗：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] , [rʌb] [wɪð; wɪθ] ['teɪbl] [sɔːlt] .
For the itching , rub with table salt .
为了 这 瘙痒 , 擦 和 桌子 盐 .

如果发痒，可以用食盐擦拭。

[gɪv] [ə; eɪ] [kə'θɑːrtɪk] .
Give a cathartic .
给 一个 泻药 .

给予宣泄剂。

['sɪtreɪt] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] [ɪz] ['eksələnt] .
Citrate of magnesia is excellent .
柠檬酸盐 的 氧化镁 是 出色的 .

柠檬酸镁非常好。

[ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [hæf] - ['tiːspuːn] ['teɪbl] [sɔːlt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
Then give a half - teaspoon table salt twice a day for two or three days .
然后 给 一个 一半 - 茶匙 桌子 盐 两次 一个 天 为了 二 或者 三 天 .

然后每天两次，每次喂半茶匙食盐，持续两到三天。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊm] ['remədi] [ɪz][wʌn] - ['kwɔːrtər] ['tispʊnˌfʊl] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][ɪn][wʌn] -
An old - fashioned home remedy is one - quarter teaspoonful cream of tartar in one -
一个 老的 - 造型 家 补救 是 一 - 四分之一 一茶匙 奶油 的 鞑靼 在 一 -
['kwɔːrtər] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
quarter glass of water three times a day ,
四分之一 玻璃 的 水 三 时代 一个 天 ,

一种古老的家庭疗法是：将四分之一茶匙塔塔粉溶于四分之一杯水中，每天服用三次。

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
at morning , noon and evening , for three days .
在 早晨 , 中午 和 晚上 , 为了 三 天 .

连续三天，早、中、晚各一次。

[ɪf] [haɪvz] [pər'sɪst] , [siː] ['dɑːktər] .
If hives persist , see doctor .
如果 麻疹 坚持 , 看 医生 .

如果荨麻疹持续不消，请就医。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [plænd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['les(ə)n] .
" Did you have it all planned to give us this lesson .
" 做过 你 有 它 全部 计划 到 给 我们 这 课 .

"你是不是早就计划好要给我们上这堂课了？"

[mɪs] - ? " [æskt] - [breɪv] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [beɪðd] [ðer; ðər] ['sʌnbɜːrnd] ['feɪsɪz] [æz; əz]
Miss Helpem ? " asked Soami Brave , while the girls bathed their sunburned faces as
错过 - ? " 问 - 勇敢的 , 尽管 这 女孩们 洗澡 他们的 晒伤 面孔 作为
[də'rektɪd] ,
directed ,
指导 ,

"赫尔佩姆小姐？"索阿米·布雷夫问道，女孩们则按照指示清洗着晒伤的脸。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] ['aɪvɪ] [ræʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['epsəm] [sɔːlt] [sə'luːʃ(ə)n] . [-]
and treated the poison ivy rash with the Epsom salt solution . [66]
和 治疗 这 毒 常春藤 皮疹 和 这 埃普索姆 盐 解决方案 . [-]

并用硫酸镁溶液治疗毒藤皮疹。[66]

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] .
" Do you really want to know ? " asked the assistant nurse .
" 做 你 真的 想 到 知道 ? " 问 这 助手 护士 .

"你真的想知道吗？"护士助理问道。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] ['bɛgd] .
" Please tell us , " they begged .
" 请 告诉 我们 , " 他们 乞求 .

"请告诉我们吧，"他们恳求道。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] - ,
" Well , to tell the truth , " replied Miss Helpem ,
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , " 回复 错过 - ,

"嗯，说实话，"赫尔佩姆小姐回答道，

" [jʊr; jər] [niːdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kweɪər] [ðɪs] ['les(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] — [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə]
" your needs seemed to require this lesson so much — that I didn't have to
" 你的 需求 似乎 到 要求 这 课 所以 很多 — 那 我 没有 有 到
[ɪn'vent] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ɔːl] — [aɪ] [dʒʌst] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['præktɪk(ə)l] ['præktɪs] . "
invent a game at all — I just put you into practical practice . "
发明 一个 游戏 在 全部 — 我 只是 放 你 进入 实际的 实践 . "

"你似乎非常需要这堂课——所以我根本不需要设计一个游戏——我只需要让你进行实际练习。"

" [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [mɪs] - , " [sə'dʒestɪd] ['ændʒi] ,
" By the way , Miss Helpem , " suggested Angie ,
" 经过 这 方式 , 错过 - , " 建议 安吉 ,

"对了，赫尔佩姆小姐，"安吉建议道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [klæs] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] ? "
" would you mind not telling the boys ' class about what happened ? "
" 会 你 头脑 不是 讲述 这 男孩们 - 班级 关于 什么 发生 ? "

"请问您介意不要把发生的事情告诉男生班上的同学吗？"

" [aɪ] ['prɑːmɪs] ['siːkrəsi] , " [sed] [mɪs] - .
" I promise secrecy , " said Miss Helpem .
" 我 承诺 保密 , " 说 错过 - .

"我保证保密，"赫尔佩姆小姐说。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [breɪv] [læft] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

The	girls	wondered	why	she	and	Shesa	Brave	laughed	so	heartily	—	they	didn't	know
这	女孩们	想知道	为什么	她	和	-	勇敢的	笑了	所以	衷心地	—	他们	没有	知道

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:mɪs] .

that	the	boys	had	been	given	the	same	promise	.
那	这	男孩们	有	到过	给定	这	相同的	承诺	.

女孩们很纳闷，为什么她和谢莎·布雷夫笑得那么开怀——她们并不知道男孩们也得到了同样的承诺。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[dʒi:]] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd][sə'lu:ʃ(ə)n]

[	G	]	To	Make	a	Saturated	Solution
[	G	]	到	制作	一个	饱和	解决方案

[G] 制备饱和溶液

[stɜ:r]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['wɔ:tər] , [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] . [-]

Stir	into	a	small	amount	of	boiled	water	,	all	that	can	be	dissolved	.	[	67	]
搅拌	进入	一个	小的	数量	的	煮沸	水	,	全部	那	能	是	溶解	.	[	-	]

将其搅拌到少量沸水中，直至完全溶解。[67]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[tu:] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [leɪt]

Two	Boys	Are	Late
二	男孩们	是	晚的

两个男孩迟到了

[tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['æbsənt] [wen] [ðə; ði] [klæs] [met] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] .

TWO	boys	were	absent	when	the	class	met	for	the	next	lesson	.
二	男孩们	是	缺席的	什么时候	这	班级	遇见	为了	这	下一个	课	.

下一节课上，有两个男生缺席。

“ [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [mɪs] - .

“	How	disappointed	I	am	,	”	said	Miss	Helpem	.
“	如何	失望的	我	是	,	”	说	错过	-	.

“我太失望了，”赫尔佩姆小姐说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['eniwʌn] [hæz; həz] [mɪst] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . ”

“	This	is	the	first	time	anyone	has	missed	a	lesson	.	”
“	这	是	这	第一的	时间	任何人	有	错过	一个	课	.	”

“这是第一次有人缺课。”

“ [pər'hæps][tɑ:m][ænd; ənd]['dʒɪm] [wɪl] [kʌm] [leɪt] , ” [sə'dʒestɪd] - [breɪv] ,

“	Perhaps	Tom	and	Jim	will	come	late	,	”	suggested	Ibee	Brave	,
“	也许	汤姆	和	吉姆	将要	来	晚的	,	”	建议	-	勇敢的	,

“或许汤姆和吉姆会晚点来，”伊比·布雷夫建议道。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .

and	just	as	he	spoke	steps	were	heard	.
和	只是	作为	他	辐	步骤	是	听到	.

他话音刚落，就听到了脚步声。

- ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

Ibee	opened	the	door	and	in	came	the	two	boys	.
-	打开	这	门	和	在	来了	这	二	男孩们	.

伊比打开门，两个男孩走了进来。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

Jim	**was**	**holding**	**a**	**handkerchief**	**to**	**his**	**nose**	**,**	**which**	**was**	**bleeding**	**profusely**	**.**
吉姆	曾是	保持	一个	手帕	到	他的	鼻子	,	哪个	曾是	出血	大量地	.

吉姆正用手帕捂着鼻子，鼻子血流不止。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] ,

“	**He**	**didn't**	**want**	**to**	**come**	**in**	**,**	**”**	**explained**	**Tom**	**to**	**the**	**nurse**	**,**
”	他	没有	想	到	来	在	,	”	解释	汤姆	到	这	护士	,

“他不想进来，”汤姆向护士解释说。

“ [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] .

“	**but**	**I**	**told**	**him**	**you**	**could**	**make**	**it**	**stop**	**.**
”	但	我	讲述	他	你	可以	制作	它	停止	.

但我告诉他，你可以阻止这一切。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [soʊ] , [fɔːr; fər]['hiːd] [traɪd] ['evriθɪŋ] .

He	**said**	**he**	**didn't**	**believe**	**so**	**,**	**for**	**he'd**	**tried**	**everything**	**.**
他	说	他	没有	相信	所以	,	为了	他会	尝试	一切	.

他说他不相信，因为他已经尝试过所有办法了。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

He	**kept**	**saying**	**he**	**ought**	**to**	**lie**	**down**	**,**
他	保留	说	他	应该	到	说谎	向下	,

他一直说他应该躺下，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [soʊ]

and	**I**	**kept**	**saying**	**he**	**ought**	**to**	**sit**	**up**	**to**	**keep**	**the**	**blood**	**from**	**flowing**	**so**
和	我	保留	说	他	应该	到	坐	向上	到	保持	这	血	从	流动	所以

['iːzəli] .

easily	**.**
容易地	.

我一直跟他说他应该坐起来，这样可以防止血液流得那么快。

” [tɑːm] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] .

”	**Tom**	**stopped**	**to**	**take**	**a**	**breath**	**.**
”	汤姆	停止	到	拿	一个	气息	.

汤姆停下来深吸了一口气。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [mɪs] - [fɜːrst] - [eɪd] [help] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]

You	**see**	**he**	**had**	**great**	**confidence**	**in**	**Miss**	**Helpem's**	**first**	**-**	**aid**	**help**	**ever**	**since**	**his**
你	看	他	有	伟大的	信心	在	错过	-	第一的	-	援助	帮助	曾经	自从	他的

[ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [blæk] [aɪ] . ”

experience	**with**	**his**	**“**	**black**	**eye**	**.**	**”**
经验	和	他的	“	黑色的	眼睛	.	”

你看，自从他上次被打得“眼眶发黑”之后，他就对赫尔佩姆小姐的急救能力非常有信心。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [tɑːm] , ” [sed] [mɪs] - , ['ʃoʊɪŋ] ['dʒɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	**You**	**were**	**right**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Helpem**	**,**	**showing**	**Jim**	**to**	**a**	**seat**	**before**	**the**
”	你	是	正确的	,	汤姆	,	”	说	错过	-	,	显示	吉姆	到	一个	座位	前	这

[klæs] .

class	**.**
班级	.

“你说得对，汤姆，”赫尔佩姆小姐说着，领着吉姆到教室前面的座位上坐下。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] , ['dʒɪm] ,

“	**If**	**you**	**do**	**not**	**mind**	**,**	**Jim**	**,**
”	如果	你	做	不是	头脑	,	吉姆	,

“吉姆，如果你不介意的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['les(ə)n] [naʊ] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] —

I	**will**	**give**	**the**	**boys**	**their**	**lesson**	**now**	**on**	**what**	**to**	**do**	**for**	**—**
我	将要	给	这	男孩们	他们的	课	现在	在	什么	到	做	为了	—

我现在要给孩子们上一课，告诉他们应该怎么做——

['noʊzbliːd]
Nosebleed
鼻血

鼻血

([siː] ['refrəns] [lɪst])
(See Reference List)
(看 参考 列表)

（参见参考文献列表）

[wʌn] . [sɪt]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌpraɪt] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Sit patient upright . 2 .
1 . 坐 病人 直立 . 2 .

1. 让病人坐直。2.

[reɪz] [ɑːrm][ɑːn] ['bliːdɪŋ] [saɪd] . [-]
Raise arm on bleeding side . [68]
增加 手臂 在 出血 边 . [-]

抬起流血侧的手臂。[68]

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] Nose3 .
Jim Was Holding a Handkerchief to His Nose3 .
吉姆 曾是 保持 一个 手帕 到 他的 Nose3 .

吉姆用手帕捂着鼻子。

[ræp] [nek] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] ['dɪpt] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] .
Wrap neck and forehead with towels dipped in cold water .
裹 脖子 和 前额 和 毛巾 浸入 在 寒冷的 水 .

用浸过冷水的毛巾敷在脖子和额头上。

[fɔːr] . [snɪf] [aɪs]['wɔːtər][ænd; ənd][sɔːlt][ʌp] ['nɒstrəlz] .
4 . Sniff ice water and salt up nostrils .
4 . 嗅 冰 水 和 盐 向上 鼻孔 .

4. 用鼻子吸入冰水和盐水。

[wʌn] - [hæf] ['tiːspuːn] [sɔːlt][tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] . [faɪv] .
One - half teaspoon salt to a glass of water . 5 .
一 - 一半 茶匙 盐 到 一个 玻璃 的 水 . 5 .

5. 一杯水中加入半茶匙盐。

[pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] .
Place a piece of ice under the upper lip .
地方 一个 片 的 冰 在下面 这 上 唇 .

在上唇下方放一块冰。

[hoʊld][aɪs] , [ræpt] [ɪn] [klɔːθ] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] . [sɪks] .
Hold ice , wrapped in cloth , on the bridge of the nose . 6 .
抓住 冰 , 包装 在 布 , 在 这 桥 的 这 鼻子 . 6 .

6. 将冰块用布包好，放在鼻梁上。

[ɪf] ['bliːdɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] ,
If bleeding still continues ,
如果 出血 仍然 继续 ,

如果出血仍持续，

[juːz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] [ɔːr] [plʌg] [ɔːr][kɔːrk] .
use a small piece of absorbent cotton as a wedge or plug or cork .
使用 一个 小的 片 的 吸收剂 棉布 作为 一个 楔 或者 插头 或者 软木 .

用一小块吸水棉作为楔子、塞子或软木塞。

['fæsn] [ə; eɪ] [θred] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] — [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Fasten a thread to the cotton — to be used to remove it .
系 一个 线 到 这 棉布 — 到 是 用过的 到 消除 它 .

将一根线系在棉线上——以便将其取下。

[dɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pə'rɑːksaɪd] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] , [ænd; ənd] [pʊʃ] ['dʒentli] ['ɪntuː] ['bliːdɪŋ] ['nɑːstrəl] [wɪð; wɪθ]

Dip	it	into	peroxide	of	hydrogen	,	and	push	gently	into	bleeding	nostril	with
蘸	它	进入	过氧化物	的	氢	,	和	推	轻轻地	进入	出血	鼻孔	和

[ə; eɪ] ['pensə(ə)l] .

a	pencil	.
一个	铅笔	.

将其浸入过氧化氢溶液中，然后用铅笔轻轻地将其推入流血的鼻孔中。

- [breɪv] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['niːdɪd] [æz; əz] [mɪs] - [wɜːrkt] ,

Shesa	Brave	brought	the	articles	needed	as	Miss	Helpem	worked	,
-	勇敢的	带来	这	文章	需要	作为	错过	-	工作	,

Shesa Brave在Helpem小姐工作时带来了所需的物品，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] ['kɑːt(ə)n] [wedʒ] ,

and	in	a	very	few	seconds	after	the	nurse	had	used	the	cotton	wedge	,
和	在	一个	非常	很少	秒	后	这	护士	有	用过的	这	棉布	楔	,

护士用棉球塞住嘴后仅仅几秒钟，

['dʒɪmz] [noʊz] [stɑːpt] ['bliːdɪŋ] .

Jim's	nose	stopped	bleeding	.
吉姆的	鼻子	停止	出血	.

吉姆的鼻子止血了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

It	was	an	excellent	lesson	for	the	boys	,
它	曾是	一个	出色的	课	为了	这	男孩们	,

这对孩子们来说是一次非常宝贵的教训。

[huː] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] ['dɑːlz] , [huːz] ['noʊzɪz] [meɪ] [breɪk]

who	didn't	realize	that	the	next	day	they	would	only	be	dolls	,	whose	noses	may	break
WHO	没有	意识到	那	这	下一个	天	他们	会	仅有的	是	娃娃	,	谁	鼻子	可能	休息

,

,

,

他们没有意识到，第二天他们就会变成玩偶，鼻子随时可能断掉。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bliːd] .

but	not	bleed	.
但	不是	流血	.

但不会出血。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ðoʊz] ['dɑːlz] [wɪl] ['nevər] [maɪnd] .

Still	,	if	you	can	remember	what	to	do	,	those	dolls	will	never	mind	.
仍然	,	如果	你	能	记住	什么	到	做	,	那些	娃娃	将要	绝不	头脑	.

不过，只要你记得该怎么做，那些娃娃就不会介意。

['æftər] ['dʒɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [pleɪs] [mɪs] - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] . [-]

After	Jim	took	his	usual	place	Miss	Helpem	continued	the	lesson	.	[	69	]
后	吉姆	采取	他的	通常	地方	错过	-	持续	这	课	.	[	-	]

吉姆回到他平常坐的位置后，赫尔佩姆小姐继续上课。[69]

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər] ['noʊzbliːd] ,

“	Let	me	see	,	”	she	said	,	“	I	think	,	after	nosebleed	,
“	让	我	看	,	”	她	说	,	“	我	思考	,	后	鼻血	,

“让我想想，”她说，“我想，流鼻血之后，

[pər'hæps] [ðə; ðɪ] [nekst] [moʊst] ['kɑːmən] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] ['ɪreɪk] [ænd; ənd] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

perhaps	the	next	most	common	complaints	are	earache	and	toothache	and	a
也许	这	下一个	最多	常见的	投诉	是	耳痛	和	牙疼	和	一个

[fjuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [eɪks] .

few	other	little	aches	.
很少	其他	小的	疼痛	.

其次常见的病症可能是耳痛、牙痛以及其他一些小疼痛。

“ [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] —
“ Now , as to —
“ 现在 , 作为 到 —

“至于——”

['ɪreɪk]
Earache
耳痛

耳痛

([siː] ['refrəns] [lɪst])
(See Reference List)
(看 参考 列表)

（参见参考文献列表）

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːzd] [baɪ] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm]
This dreadful pain is generally caused by hardening of the wax in the ear from
这 可怕 疼痛 是 一般来说 导致 经过 硬化 的 这 蜡 在 这 耳朵 从
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

这种剧烈的疼痛通常是由于耳内耳垢受寒变硬引起的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [wæks][frʌm; frəm] ['hɑːrdnɪŋ] , [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [red] ([ʌn'bliːtʃt]) ['væsəliːn]
To prevent wax from hardening , use a little common red (unbleached) vaseline
到 防止 蜡 从 硬化 , 使用 一个 小的 常见的 红色的 (未漂白) 凡士林
[ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
in the ear .
在 这 耳朵 .

为防止耳垢变硬，可在耳内涂抹少量普通的红色（未漂白的）凡士林。

['triːtmənt] :
Treatment :
治疗 :

治疗：

[hoʊld] [ɪr] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɔːθ] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm] [pjʊr]
Hold ear over a cloth wrung out of hot water on which is sprinkled some pure
抓住 耳朵 超过 一个 布 拧干 出去 的 热的 水 在 哪个 是 撒上 一些 纯的
['ælkəhɔːl] .
alcohol .
酒精 .

将耳朵放在一块拧干了热水的布上，布上洒有一些纯酒精。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['drɑːpər] , [drɑːp]['ɪntuː] [ɪr] [sʌm; səm][wɔːrm] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ;
With a medicine dropper , drop into ear some warm olive oil ;
和 一个 药品 滴管 , 降低 进入 耳朵 一些 温暖的 橄榄 油 ;

用滴管将一些温热的橄榄油滴入耳中；

[ɔːr] ['sætʃəreɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,
or saturate a small piece of absorbent cotton with the warm olive oil ,
或者 饱和 一个 小的 片 的 吸收剂 棉布 和 这 温暖的 橄榄 油 ,

或者用温热的橄榄油浸透一小块吸水棉，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ɪr] — ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][draɪ]['kɑːt(ə)n] .
and place in ear — cover with dry cotton .
和 地方 在 耳朵 — 覆盖 和 干燥 棉布 .

塞入耳中，用干棉花覆盖。

(['mʌðərz] ['ɔːf(ə)n][juːz] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,
(Mothers often use one drop of laudanum in the olive oil ,
(母亲们 经常 使用 一 降低 的 鸦片酊 在 这 橄榄 油 ,

（母亲们经常在橄榄油中加入一滴鸦片酊，

[bʌt; bət] ['lɔːdənəm] [ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .)

but	laudanum	is	too	dreadful	a	poison	for	children	to	handle	.	)
但	鸦片酊	是	也	可怕	一个	毒	为了	孩子们	到	处理	.	)

但鸦片酊对儿童来说是一种剧毒物质，不能接触。）

[fɔːr; fər] ['wɔːtəri] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['æftər] ['ɪreɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

For	watery	discharge	after	earache	,	it	is	best	to	see	a	doctor	,
为了	水状的	释放	后	耳痛	,	它	是	最好的	到	看	一个	医生	,

耳痛后若有水样分泌物，最好去看医生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['bɔːrɪk]['æsɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	a	sprinkling	of	boric	acid	in	the	ear	will	usually	relieve	the	trouble	.
但	一个	洒	的	硼酸	酸	在	这	耳朵	将要	通常	缓解	这	麻烦	.

但往耳朵里撒点硼酸通常就能缓解这种症状。

[ɪf] ['ɪreɪk] [ri'kəːz] ['ɔːf(ə)n] , [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] .

If	earache	recurs	often	,	see	the	doctor	.
如果	耳痛	递归	经常	,	看	这	医生	.

如果耳痛反复发作，请去看医生。

[fɔːr; fər] ['ɪnsekt] [ɪn][ðə; ði] [ɪr]

For	Insect	in	the	Ear
为了	昆虫	在	这	耳朵

耳朵里进了虫子

[draʊn] ['ɪnsekt] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

Drown	insect	by	filling	ear	with	warm	olive	oil	.
溺水	昆虫	经过	填充	耳朵	和	温暖的	橄榄	油	.

将温热的橄榄油灌入耳朵，淹死昆虫。

(['mʌðərz] ['sʌmtaɪmz] [pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pjʊr] ['ælkəhɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə] [draʊn] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk]

(	Mothers	sometimes	pour	a	little	pure	alcohol	into	the	ear	to	drown	and	shrink
(	母亲们	有时	倒	一个	小的	纯的	酒精	进入	这	耳朵	到	溺水	和	收缩

['ɪnsekt] .)

insect	.	)
昆虫	.	)

（母亲们有时会往昆虫耳朵里倒少量纯酒精，使其溺死并萎缩。）

[fɔːr; fər] “ ['sʌmθɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] Eye1 .

For	“	Something	”	in	the	Eye1	.
为了	“	某物	”	在	这	Eye1	.

眼中的“某事”1.

[wɪŋk] — [duː][nɑːt][rʌb] .

Wink	—	do	not	rub	.
眨眼	—	做	不是	擦	.

眨眼——不要摩擦。

[ˌtuː'tuː] . [hoʊld] ['ʌpər] [lɪd]['oʊvər] ['ʌndər] [lɪd] , [ænd; ənd] [bloʊ] ['ɑːpəzɪt] ['nɑːstrəl] .

2	.	Hold	upper	lid	over	under	lid	,	and	blow	opposite	nostril	.
2	.	抓住	上	盖	超过	在下面	盖	,	和	吹	对面的	鼻孔	.

2. 将上眼睑盖住下眼睑，然后对着另一个鼻孔擤鼻涕。

[æn; ən] [aɪ] - [kʌp]

An	Eye	-	cup
一个	眼睛	-	杯子

眼罩

[rɪ'membər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ɪt'self] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]
Remember **that** **almost** **always** **an** **object** **in** **the** **eye** **will** **work** **itself** **out** **if** **the** **eye** **is**
记住 那 几乎 总是 一个 目的 在 这 眼睛 将要 工作 本身 出去 如果 这 眼睛 是
[kept] [kloʊzd] .
kept **closed** **.**
保留 关闭 .

记住，如果眼睛里的异物保持闭合，几乎总会自行排出。

[wɑːʃ] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ]['bɔːrɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [aɪ] - [kʌp] . [[eɪtʃ]] [-]
Wash **the** **eye** **with** **boric** **acid** **solution** **in** **an** **eye** **-** **cup** **.** **[** **H** **]** **[** **70** **]**
洗 这 眼睛 和 硼酸 酸 解决方案 在 一个 眼睛 - 杯子 . [H] [-]

用硼酸溶液洗眼。[H][70]

['tuːθeɪk]
Toothache
牙疼

牙疼

['tuːθeɪk]
Toothache
牙疼

牙疼

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [siː] [ə; eɪ] ['dentɪst] .
As **soon** **as** **possible** **see** **a** **dentist** **.**
作为 很快 作为 可能的 看 一个 牙医 .

尽快去看牙医。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tuːθeɪk] [ɪf] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
There **would** **be** **but** **little** **toothache** **if** **children** **were** **taken** **in** **time** **to** **a** **good**
那里 会 是 但 小的 牙疼 如果 孩子们 是 已采取 在 时间 到 一个 好的
['dentɪst] .
dentist **.**
牙医 .

如果孩子能及时去看好牙医，就不会经常牙疼了。

[ðɪs] [ə'plaɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][fɜːrst] [tiːθ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [fɜːrst] [tiːθ] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] ['sekənd]
This **applies** **even** **to** **first** **teeth** **,** **for** **if** **first** **teeth** **are** **neglected** **,** **the** **second**
这 适用 甚至 到 第一的 牙齿 , 为了 如果 第一的 牙齿 是 被忽视的 , 这 第二
[tiːθ] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] .
teeth **are** **affected** **.**
牙齿 是 做作的 .

这甚至适用于第一颗牙齿，因为如果第一颗牙齿被忽视，第二颗牙齿也会受到影响。

['triːtmənt] :
Treatment **:**
治疗 :

治疗：

[ɪf] [ðə; ði] [tuːθ] [fiːlz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] , [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrv] .
If **the** **tooth** **feels** **long** **,** **with** **a** **throbbing** **pain** **,** **there** **is** **trouble** **with** **the** **nerve** **.**
如果 这 齿 感觉 长的 , 和 一个 悸动 疼痛 , 那里 是 麻烦 和 这 神经 .

如果牙齿感觉变长，并伴有搏动性疼痛，则说明牙神经出了问题。

[peɪnt] [gʌm] [wɪð; wɪθ]['aɪədaɪn] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['eni] .
Paint **gum** **with** **iodine** **,** **being** **careful** **not** **to** **swallow** **any** **.**
画 胶 和 碘 , 存在 小心 不是 到 吞 任何 .

用碘酒涂抹口香糖，注意不要吞咽。

[fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] ,
For **painting** **,**
为了 绘画 ,

绘画方面，

[juːz][ə; eɪ][smɔːl][bɔːl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]['twɪstɪd][ɔːr][taɪd][fæst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːθpɪk] .

use	a	small	ball	of	cotton	twisted	or	tied	fast	to	the	end	of	a	toothpick	.
使用	一个	小的	球	的	棉布	扭曲	或者	系	快速地	到	这	结尾	的	一个	牙签	.

将一小团棉花拧成麻花状或扎成绳状，绑在牙签的一端。

['nevər][dɪp][ðə; ði][juːst]['kɑːt(ə)n][bæk]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪədaɪn] .

Never	dip	the	used	cotton	back	into	the	iodine	.
绝不	蘸	这	用过的	棉布	后退	进入	这	碘	.

切勿将用过的棉花再次浸入碘酒中。

[ɪf][ðə; ði][tuːθ][eɪks] , [lʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kævəti] , [kliːn][aʊt][ðə; ði]['kævəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːθpɪk] .

If	the	tooth	aches	,	look	for	a	cavity	,	clean	out	the	cavity	with	a	toothpick	.
如果	这	齿	疼痛	,	看	为了	一个	空腔	,	干净的	出去	这	空腔	和	一个	牙签	.

如果牙齿疼痛，检查是否有蛀牙，用牙签清理蛀牙。

[fɪl]['kævəti][wɪð; wɪθ][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n][wet][wɪð; wɪθ]['es(ə)ns][ʌv; əv]['pepərmɪnt][ɔːr][red]

Fill	cavity	with	absorbent	cotton	wet	with	essence	of	peppermint	or	red
充满	空腔	和	吸收剂	棉布	湿的	和	本质	的	薄荷	或者	红色的

['pepər]['wɔːtər][ɔːr][ɔɪl][ʌv; əv][kloʊvz] ,

pepper	water	or	oil	of	cloves	,
胡椒	水	或者	油	的	丁香	,

用浸有薄荷精华、红辣椒水或丁香油的吸水棉塞满牙洞，

[ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][draɪ]['kɑːt(ə)n] .

and	cover	with	dry	cotton	.
和	覆盖	和	干燥	棉布	.

并用干棉花覆盖。

['splɪntərz]

Splinters
碎片

碎片

[biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][breɪk]['splɪntər] ; [pʊl][ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː]

Be	careful	not	to	break	splinter	;	pull	it	out	from	direction	in	which	it
是	小心	不是	到	休息	碎片	;	拉	它	出去	从	方向	在	哪个	它

['entərd] .

entered	.
进入	.

小心不要弄断木刺；从木刺进入的方向将其拔出。

[ɪf][noʊ][end] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði][skɪn] , ['oʊpən][ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

If	no	end	appears	above	the	skin	,	open	the	skin	with	a	needle	,
如果	不	结尾	出现	多于	这	皮肤	,	打开	这	皮肤	和	一个	针	,

如果皮肤表面没有露出末端，就用针刺破皮肤。

[bʌt; bət][dɪp][ðə; ði]['niːd(ə)l]['ɪntuː]['ælkəhɔːl][fɜːrst][tuː; tə][kɪl] [dʒəːmz] .

but	dip	the	needle	into	alcohol	first	to	kill	germs	.
但	蘸	这	针	进入	酒精	第一的	到	杀	细菌	.

但要先将针头浸入酒精中杀菌。

['evri]['medɪs(ə)n]['klɑːzɪt][ʃʊd; ʃəd][kən'teɪn][ə; eɪ]['splɪntər][ɪk'stræktər][ɔːr]['twiːzərz] .

Every	medicine	closet	should	contain	a	splinter	extractor	or	tweezers	.
每一个	药品	壁橱	应该	包含	一个	碎片	萃取器	或者	镊子	.

每个药柜里都应该备有取刺器或镊子。

[ðeɪ] [kɔːst][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten] [sents] .

They	cost	from	five	to	ten	cents	.
他们	成本	从	五	到	十	分	.

它们售价在五分到十分之间。

['hɪkʌp]
Hiccough
打嗝

打嗝

['hɪkʌp] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːzd] [baɪ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
Hiccough is usually caused by indigestion .
打嗝 是 通常 导致 经过 消化不良 .

打嗝通常是由消化不良引起的。

['triːtmənt] :
Treatment :
治疗 :

治疗:

[ə; eɪ] [fjuː] ['soʊdə] - [mɪnt] ['tæblɪts] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['helpf(ə)l] .
A few soda - mint tablets are generally helpful .
一个 很少 苏打 - 薄荷 片剂 是 一般来说 有帮助 .

几片薄荷汽水片通常会有帮助。

[naɪn] [ɔːr] [mɔːr] ['swɔləuz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['remədi] .
Nine or more swallows of water without breathing is a good old - fashioned remedy .
九 或者 更多的 燕子 的 水 没有 呼吸 是 一个 好的 老的 - 造型 补救 .

屏住呼吸喝九口或更多口水是一种很好的传统疗法。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
So , also , is holding a deep breath .
所以 , 还 , 是 保持 一个 深的 气息 .

所以，深呼吸也是如此。

[ɪf] ['hɪkʌp] [kən'tɪnjuːz] ,
If hiccough continues ,
如果 打嗝 继续 ,

如果打嗝持续不断，

['mʌðərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ə; eɪ] [hæf]
mothers usually give children a cup of warm water in which is dissolved a half
母亲们 通常 给 孩子们 一个 杯子 的 温暖的 水 在 哪个 是 溶解 一个 一半
['tiːspuːn] ['mʌstərd] ['paʊdər] — [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] “ [θroʊ] [ʌp] ” [wət'evər] [ɪz] ['kɔːzɪŋ]
teaspoon mustard powder — to cause the child to “ throw up ” whatever is causing
茶匙 芥末 粉末 — 到 原因 这 孩子 到 “ 扔 向上 ” 任何 是 导致
['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] . [-]
trouble in the stomach . [71]
麻烦 在 这 胃 . [-]

母亲们通常会给孩子一杯温水，里面溶解半茶匙芥末粉，让孩子“吐”掉引起胃部不适的东西。[71]

“ [naʊ] , [aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['ʃudərɪŋ] , ” [læft] [ðə; ði] [nɜːrs] , “ [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
“ Now , I see some of you shuddering , ” laughed the nurse , “ and no one
“ 现在 , 我 看 一些 的 你 颤抖 , ” 笑了 这 护士 , “ 和 不 一
[kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
can blame you ,
能 责备 你 ,

“现在，我看到你们有些人都在发抖，”护士笑着说，“这也不能怪你们。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['hɪkʌp] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['sɪriəs] ,
but sometimes hiccough becomes very serious ,
但 有时 打嗝 变成 非常 严肃的 ,

但有时打嗝会变得非常严重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['næsti] [doʊs] [ʌv; əv] ['mʌstərd] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

and	it	is	better	to	take	the	nasty	dose	of	mustard	water	than	to
和	它	是	更好的	到	拿	这	可恶的	剂量	的	芥末	水	比	到

[ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['hɑːrts] ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hɪkʌp] .

endanger	the	heart's	action	from	hiccoughing	.
危害	这	心脏的	行动	从	打嗝	.

与其因打嗝而危及心脏功能，不如忍受芥末水的难喝。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [kən'soʊl] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] —

But	just	to	console	you	,	I	will	give	some	hints	as	to	—
但	只是	到	安慰	你	,	我	将要	给	一些	提示	作为	到	—

但为了安慰你，我会给你一些提示——

[haʊ] [tuː; tə][stɑːp] ['nɔːziə] ([sɪk] ['stʌmək])

How	to	Stop	Nausea	(	Sick	Stomach	)
如何	到	停止	恶心	(	生病的	胃	)

如何缓解恶心（胃部不适）

[krækt] [aɪs] [[aɪ]] [held] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [melt] ['sloʊli] [ɪz] ['eksələnt] .

Cracked	ice	[	I	]	held	in	the	mouth	,	and	allowed	to	melt	slowly	is	excellent	.
裂纹	冰	[	我	]	握住	在	这	嘴	,	和	允许	到	熔化	缓慢地	是	出色的	.

将碎冰含在口中，让它慢慢融化，味道极佳。

['soʊdə] [mɪnt] [ɪz] [gʊd] .

Soda	mint	is	good	.
苏打	薄荷	是	好的	.

薄荷汽水很好喝。

[tʃɪlz]

Chills
寒意

寒意

[tʃɪlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

Chills	usually	show	that	a	person	is	going	to	be	ill	.
寒意	通常	展示	那	一个	人	是	去	到	是	患病的	.

发冷通常预示着一个人即将生病。

[siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

See	a	doctor	.
看	一个	医生	.

看病。

['nevər] [kuːl] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

Never	cool	off	suddenly	.
绝不	凉爽的	离开	突然	.

不要突然降温。

[duː][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['briːzi] [pleɪs] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

Do	not	sit	down	in	a	cool	,	breezy	place	when	in	a	perspiration	.
做	不是	坐	向下	在	一个	凉爽的	,	微风	地方	什么时候	在	一个	汗	.

出汗时不要在凉爽通风的地方坐下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] ['meni] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] “ [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ]

It	is	very	dangerous	and	has	caused	many	a	person	to	“	catch	his	death
它	是	非常	危险的	和	有	导致	许多	一个	人	到	“	抓住	他的	死亡

[ʌv; əv][koʊld] .

of	cold	.
的	寒冷的	.

它非常危险，已经导致许多人“冻死”。

〞 [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [tʃɪld] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] : [wʌn] .

〞	If	a	person	becomes	chilled	from	exposure	:	1	.
〞 如果	一个	人	变成	冷藏	从	接触	:	1	.	

“如果一个人因受凉而暴露在外：1.

[juːz] [hɑːt] - ['wɔːtər] [bægz] ([ɔːr] [stoʊnz] [ɔːr] [brɪks] , ['hiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n]) [ɔːr] [hɑːt] [stoʊv] [lɪdz] [ɔːr] ['flætaɪərn] ,

Use	hot	-	water	bags	(	or	stones	or	bricks	,	heated	in	the	oven	)	or	hot	stove	lids	or	flatirons	,
使用	热的	-	水	包	(	或者	石头	或者	砖块	,	加热	在	这	烤箱	)	或者	热的	火炉	盖子	或者	熨斗	,

使用热水袋（或在烤箱中加热的石头或砖块）、热炉盖或熨斗，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [ɔːr] [klɔːθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

covered	with	paper	or	cloth	to	prevent	burning	the	patient	.
涵盖	和	纸	或者	布	到	防止	燃烧	这	病人	.

用纸或布盖住病人，防止烫伤。

[pleɪs] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] . [ˌtuː'tuː] .

Place	them	under	the	arms	and	at	the	feet	.	2	.
地方	他们	在下面	这	武器	和	在	这	脚	.	2	.

将它们放在腋下和脚下。2.

[rʌb] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [lɪmz] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

Rub	the	patient's	limbs	toward	the	body	.
擦	这	患者	四肢	朝向	这	身体	.

将患者的四肢向身体方向揉搓。

[θriː] . [gɪv] [hɑːt] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] [ɔːr][hɑːt] [ˌlemə'neɪd] . [fɔːr] .

3	.	Give	hot	coffee	or	tea	or	hot	lemonade	.	4	.
3	.	给	热的	咖啡	或者	茶	或者	热的	柠檬水	.	4	.

3. 提供热咖啡、热茶或热柠檬水。4.

[kiːp] [wel] [ræpt] . [faɪv] .

Keep	well	wrapped	.	5	.
保持	出色地	包装	.	5	.

5. 保持包装完好。

[gɪv] [ə; eɪ][hɑːt] [fʊt] [bæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] ['paʊdərd] ['mʌstərd] . [sɪks] .

Give	a	hot	foot	bath	in	which	is	a	teaspoonful	powdered	mustard	.	6	.
给	一个	热的	脚	洗澡	在	哪个	是	一个	一茶匙	粉末状	芥末	.	6	.

6. 用热水泡脚，水中加入一茶匙芥末粉。

[ræp] [ɪn] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] . [-]

Wrap	in	blanket	and	put	to	bed	.	[	72	]
裹	在	毯子	和	放	到	床	.	[	-	]

用毯子裹住，放到床上。[72]

['feɪntɪŋ]

Fainting
昏厥

晕厥

([siː] ['refrəns] [lɪst])

(	See	Reference	List	)
(	看	参考	列表	)

（参见参考文献列表）

['feɪntɪŋ] [ɪz] [kɔːzd] [wen] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blʌd] [floʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

Fainting	is	caused	when	too	small	an	amount	of	blood	flows	to	the	head	.
昏厥	是	导致	什么时候	也	小的	一个	数量	的	血	流量	到	这	头	.

晕厥是由于流向头部的血液量过少引起的。

[tuː; tə] [prɪˈvent] :

To	Prevent	:
到	防止	:

为防止：

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] , ['spredɪŋ] [niːz]

Oftentimes	,	bending	the	head	forward	until	between	the	knees	,	spreading	knees
经常	,	弯曲	这	头	向前	直到	之间	这	膝盖	,	传播	膝盖

[ə'pɑːrt] , [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] ,

apart	,	prevents	a	person	from	fainting	,
除	,	阻止	一个	人	从	昏厥	,

很多时候，头部前倾，直到头位于双膝之间，双膝分开，可以防止人昏厥。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ðen] [floʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

for	the	blood	then	flows	to	the	head	.
为了	这	血	然后	流量	到	这	头	.

血液随后流向头部。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['feɪntɪd] :

To	restore	a	person	who	has	fainted	:
到	恢复	一个	人	WHO	有	昏厥	:

使昏厥的人恢复意识：

[kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

Keep	people	away	.
保持	人们	离开	.

让其他人远离。

['peɪʃ(ə)nt] [niːdz] [er] .

Patient	needs	air	.
病人	需求	空气	.

病人需要空气。

[leɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [flæt] [ɑːn] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɪloʊ] , ['hævɪŋ] [freʃ] [er] [ɪn] [ruːm] .

Lay	patient	flat	on	floor	with	no	pillow	,	having	fresh	air	in	room	.
莱	病人	平坦的	在	地面	和	不	枕头	,	拥有	新鲜的	空气	在	房间	.

让病人平躺在地板上，不要垫枕头，保持室内空气流通。

[fæn]['peɪʃ(ə)nt] .

Fan	patient	.
扇子	病人	.

粉丝病人。

['luːs(ə)n] ['kloʊðɪŋ] [ə'baʊt] [nek] .

Loosen	clothing	about	neck	.
松开	衣服	关于	脖子	.

松开领口处的衣物。

[hoʊld] ['haʊshoʊld] [ə'moʊniə] [ɔːr] [smelɪŋ] [sɔːlts][tuː; tə][noʊz] .

Hold	household	ammonia	or	smelling	salts	to	nose	.
抓住	家庭	氨	或者	闻起来	盐	到	鼻子	.

将家用氨水或嗅盐靠近鼻子。

[dæʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər][ɪn] [feɪs] .

Dash	a	little	cold	water	in	face	.
短跑	一个	小的	寒冷的	水	在	脸	.

往脸上泼点冷水。

['kɔːfi] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['æftər]['peɪʃ(ə)nt] [ri'kʌvəz] ['kɑːnʃəsnəs] .

Coffee	may	be	given	after	patient	recovers	consciousness	.
咖啡	可能	是	给定	后	病人	恢复	意识	.

待病人恢复意识后，可以给他喝咖啡。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] ,
“ That is all the lesson for to - day , ” said the assistant nurse ,
“ 那 是 全部 这 课 为了 到 - 天 , ” 说 这 助手 护士 ,

“今天的课程就到这里，”助理护士说道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [ɔːl] [bɪn] [soʊ] [ə'tentɪv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . ”
“ and you've all been so attentive that I would like to give you a reward . ”
“ 和 你已经 全部 到过 所以 细心 那 我 会 喜欢 到 给 你 一个 报酬 . ”

“你们都非常认真听讲，我想给你们一些奖励。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['eni] [rɪ'wɔːrd] , [mɪs] - , ” [sed] [tɑːm]['hoʊldən] ,
“ I don't think that we need any reward , Miss Helpem , ” said Tom Holden ,
“ 我 不 思考 那 我们 需要 任何 报酬 , 错过 - , ” 说 汤姆 霍尔顿 ,

“我认为我们不需要任何奖励，赫尔佩姆小姐，”汤姆·霍尔顿说道。

“ [wen] [juːv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɔːl'redi] .
“ when you've done so much for us all , already .
“ 什么时候 你已经 完毕 所以 很多 为了 我们 全部 , 已经 .

“你已经为我们所有人做了很多。”

[dʒiː] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ! ”
Gee , you make me feel like being a doctor when I grow up ! ”
吉 , 你 制作 我 感觉 喜欢 存在 一个 医生 什么时候 我 生长 向上 ! ”

哇，你让我感觉长大后想当医生！

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ” [læft] [mɪs] - .
“ I hope not all of you feel that way , ” laughed Miss Helpem .
“ 我 希望 不是 全部 的 你 感觉 那 方式 , ” 笑了 错过 - .

“我希望你们不是所有人都这么想，”赫尔佩姆小姐笑着说。

“ [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
“ A doctor in a town full of doctors would have a difficult time making a
['lɪvɪŋ] . ”
living . ”
“ 一个 医生 在 一个 镇 满的 的 医生 会 有 一个 难的 时间 制作 一个
活的 . ”

“在一个全是医生的城镇里，一名医生很难谋生。”

“ [ðæts] [nɑːt] [truː] [ʌv; əv][fɜːrst] - ['eɪdərz] [ðoʊ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ That's not true of first - aiders though , ” said Tom .
“ 那就是 不是 真的 的 第一的 - 助手 尽管 , ” 说 汤姆 .

“但急救人员的情况并非如此，”汤姆说。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[eɪtʃ]] [tuː; tə][juːz][æn; ən] [aɪ] - [kʌp] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [fʊl] ;
[H] To use an eye - cup , fill it about three - quarters full ;
[H] 到 使用 一个 眼睛 - 杯子 , 充满 它 关于 三 - 四分之一 满的 ;

[H] 使用眼罩时，将其装满约四分之三；

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [aɪ] [waɪl] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['fɔːrwərd] .
hold it over the eye while bending the head forward .
抓住 它 超过 这 眼睛 尽管 弯曲 这 头 向前 .

将手套举过头顶，同时低头向前。

[θroʊ] [hed] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] [kʌp] ['oʊvər] [aɪ] , [ænd; ənd]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪ] ['sevrəl] [taɪmz] .
Throw head back , holding cup over eye , and open and shut eye several times .
扔 头 后退 , 保持 杯子 超过 眼睛 , 和 打开 和 关闭 眼睛 一些 时代 .

仰头，用杯子捂住眼睛，睁眼闭眼几次。

[[aɪ]] [æn; ən] ['i:zi] [wei] [tu:; tə] [kræk] [aɪs][ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪst]
[I] An easy way to crack ice is to place a piece about the size of your fist
[我] 一个 简单的 方式 到 裂缝 冰 是 到 地方 一个 片 关于 这 尺寸 的 你的 拳头
[ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
in a strong piece of cloth ,
在 一个 强的 片 的 布 ,

[I] 一个简单的敲碎冰块的方法是，将一块拳头大小的冰块放在一块结实的布里。

[ænd; ənd] ['hæmər] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['bɪts] .
and hammer it into bits .
和 锤 它 进入 比特 .

用锤子把它敲成碎片。

[tu:; tə] [ki:p] [aɪs] [tʃɪps] , [leɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊl] ['flænl] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪv] ,
To keep ice chips , lay a piece of wool flannel over a small sieve ,
到 保持 冰 芯片 , 躺 一个 片 的 羊毛 绒布 超过 一个 小的 筛 ,

为了防止冰屑散落，可以在小筛子上铺一块羊毛法兰绒。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃɪpt] [aɪs][ɑ:n] [ðɪs] , [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dreɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊl] .
and place the chipped ice on this , allowing it to drain into a bowl .
和 地方 这 缺口 冰 在 这 , 允许 它 到 流走 进入 一个 碗 .

将碎冰放在上面，让冰水流入碗中。

[ræp] [ðə; ði] ['flænl] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
Wrap the flannel over the ice .
裹 这 绒布 超过 这 冰 .

将法兰绒布盖在冰块上。

[ðɪs] [ki:ps] [ðə; ði][wɔ:rm] [er] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [er] [ɪn] . [-]
This keeps the warm air out from the ice and the cold air in . [73]
这 保持 这 温暖的 空气 出去 从 这 冰 和 这 寒冷的 空气 在 . [-]

这样可以防止暖空气进入冰层，防止冷空气进入冰层。[73]

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[plænz]
Plans
计划

计划

“ [noʊ] ['faɪrˌkrækər] , [ænd; ənd][noʊ] [tɔɪ] ['pistlz] ! ” [ɪk'skleɪmd] - [breɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] -
“ NO firecrackers , and no toy pistols ! ” exclaimed Ibee Brave to his Sister Soami
“ 不 鞭炮 , 和 不 玩具 手枪 ! ” 惊呼 - 勇敢的 到 他的 姐姐 -
,
,
,

“不许放鞭炮，也不许玩玩具枪！”伊比·布雷夫大声对他的妹妹索阿米说道。

[wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['gɜ:lz] - [klæs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
when she told him about the lesson given the girls ' class the day before .
什么时候 她 讲述 他 关于 这 课 给定 这 女孩们 - 班级 这 天 前 .

她把前一天给女生班上的课的情况告诉了他。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] ,
“ That's all right for girls ,
” 那就是 全部 正确的 为了 女孩们 ,

“这对女孩来说没问题，

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn][bɔɪz][ɑ:n][ðə; ði]['glɔ:riəs][fɔ:rθ][wɪ'ðaʊt]['faɪr,krækər][ænd; ənd]['pistlz]！”

but	I	can't	imagine	boys	on	the	glorious	Fourth	without	firecrackers	and	pistols	!	”
但	我	不能	想象	男孩们	在	这	辉煌	第四	没有	鞭炮	和	手枪	！	”

但我无法想象没有鞭炮和手枪的男孩们会如何度过光荣的七月四日！

“[noʊ]['faɪər]['krækərz][ænd; ənd][noʊ][tɔɪ]['pistlz]！”

“	No	Fire	Crackers	and	no	Toy	Pistols	!	”
“	不	火	饼干	和	不	玩具	手枪	！	”

“禁止燃放鞭炮，禁止携带玩具枪！”

“[ju:; jʊ][weɪt][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hɪr][wʌt][mɪs]-[toʊld][ju: 'es].

“	You	wait	until	you	hear	what	Miss	Helpem	told	us	.
“	你	等待	直到	你	听到	什么	错过	-	讲述	我们	.

“你们等着听听赫尔佩姆小姐告诉我们的事吧。”

[jʊr; jər]['les(ə)n][kʌmz][ðɪs][ˌæftər'nu:n],['dʌznt][ˌaɪ 'ti:]?

Your	lesson	comes	this	afternoon	,	doesn't	it	?
你的	课	来	这	下午	,	不	它	?

你的课今天下午上，对吧?

[ju:; jʊ][meɪ][tʃeɪndʒ][jʊr; jər][maɪnd],”['prɔfɪˌsaɪd]-.

You	may	change	your	mind	,	”	prophesied	Soami	.
你	可能	改变	你的	头脑	,	”	预言	-	.

“你可能会改变主意，”索阿米预言道。

“[pu:]！”[ɪk'skleɪmd]-.

“	Pooh	!	”	exclaimed	Ibee	.
“	呸	！	”	惊呼	-	.

“噗！”伊比惊呼道。

“[aɪ][bet][aɪ][dəunt]!

“	I	bet	I	don't	!
“	我	赌注	我	不	!

我敢肯定我没有!

[wʌt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['feloʊ][wʊd][aɪ][bi:; bi],[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʌðər][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tru:ps][ɪn]

What	kind	of	a	fellow	would	I	be	,	with	a	brother	off	with	the	troops	in
什么	种类	的	一个	同伴	会	我	是	,	和	一个	兄弟	离开	和	这	军队	在

['meksɪkoʊ],

Mexico	,
墨西哥	,

哥哥在墨西哥随部队作战，我算什么人?

[ɪf][aɪ][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔɪ]['pɪst(ə)l]！”

if	I	were	afraid	of	a	toy	pistol	!	”
如果	我	是	害怕的	的	一个	玩具	手枪	！	”

如果我连一把玩具手枪都怕!

“[oʊ],[dɪr][ˌem 'i:],”[læft]-,“[ju:; jʊ][dəunt][ʌndər'stænd].

“	Oh	,	dear	me	,	”	laughed	Soami	,	“	you	don't	understand	.
“	哦	,	亲爱的	我	,	”	笑了	-	,	“	你	不	理解	.

“哦，我的天哪，”索阿米笑着说，“你不明白。”

[ɪts][nɑ:t][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ju:; jʊ][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv];[ɪts]——”

It's	not	the	pistol	you	ought	to	be	afraid	of	;	it's	—	—	”
它是	不是	这	手枪	你	应该	到	是	害怕的	的	;	它是	—	—	”

真正让你害怕的不是手枪，而是——”

“[oʊ],[seɪ],[tɔ:k][sens],[kɑ:nt][ju:; jʊ]?”[ɪk'skleɪmd]-.

“	Oh	,	say	,	talk	sense	,	can't	you	?	”	exclaimed	Ibee	.
“	哦	,	说	,	讲话	感觉	,	不能	你	?	”	惊呼	-	.

“哎，说点有道理的话好吗？”伊比喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['enihaʊ] ? ”
“ What are you driving at , anyhow ? ”
” 什么 是 你 驾驶 在 , 无论如何 ? ”

“你到底想表达什么？”

“ [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [klæs] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['tæntəlaɪzɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf]
“ That's all for the present , class , ” replied Soami , tantalizingly , as she ran off
” 那就是 全部 为了 这 展示 , 班级 , ” 回复 - , 令人垂涎地 , 作为 她 跑 离开
[wɪð; wɪθ]['ændʒi] ,
with Angie ,
和 安吉 ,

“今天就到这里吧，同学们，”索阿米意味深长地回答道，然后和安吉一起跑开了。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] .
who had just appeared .
WHO 有 只是 出现 .

刚刚出现的人。

- [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][tɑːm]['hoʊldən] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [klæs] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi]
Ibee decided to hunt up Tom Holden before going to class , to find out what he
- 决定 到 打猎 向上 汤姆 霍尔顿 前 去 到 班级 , 到 寻找 出去 什么 他
[nuː] .
knew .
知道 .

伊比决定在上课前找到汤姆·霍尔顿，看看他知道些什么。

[bʌt; bət][tɑːm] ['hædnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] . [-]
But Tom hadn't heard anything about the question . [74]
但 汤姆 之前没有 听到 任何事物 关于 这 问题 . [-]

但汤姆对这个问题一无所知。[74]

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['prɑːpər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I don't see any harm in a few proper celebrations , ” said Tom .
” 我 不 看 任何 伤害 在 一个 很少 恰当的 庆祝活动 , ” 说 汤姆 .

“我觉得举行几次像样的庆祝活动没什么坏处，”汤姆说。

“ [wɒts] [mɪs] - [aɪ'diːə] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ What's Miss Helpem's idea , I wonder ?
” 是什么 错过 - 主意 , 我 想知道 ?

“我想知道赫尔佩姆小姐有什么想法？”

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [klæs] [ə'sembld] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [mɪs]
” By the time the class assembled all the boys had heard something about “ Miss
” 经过 这 时间 这 班级 组装 全部 这 男孩们 有 听到 某物 关于 “ 错过
- [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ'diːə] ,
Helpem's Fourth of July idea ,
- 第四 的 七月 主意 ,

“等到全班同学集合的时候，所有男生都听说了赫尔佩姆小姐的七月四日计划，

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] [keɪm]
” and there was an unusual air of expectancy as the assistant nurse came
” 和 那里 曾是 一个 异常 空气 的 预期 作为 这 助手 护士 来了
['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] [ruːm] ['kæriɪŋ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
into the class room carrying — what do you think ?
进入 这 班级 房间 携带 — 什么 做 你 思考 ?

“当护士助理抱着东西走进教室时，教室里弥漫着一种异乎寻常的期待气氛——你觉得呢？”

— [ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['taɪni] ['faɪrˌkrækər] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['miːdiəm] - [saɪzd]

—	a	toy	pistol	,	a	bunch	of	tiny	firecrackers	,	a	bunch	of	medium	-	sized
—	一个	玩具	手枪	,	一个	束	的	微小的	鞭炮	,	一个	束	的	中等的	-	尺寸

['faɪrˌkrækər] ,

firecrackers	,
鞭炮	,

一把玩具手枪，一串小型鞭炮，一串中型鞭炮，

[ænd; ənd][sʌm; səm] “ ['dʒaɪənt] ['kænən] ” ['krækərz] .

and	some	“	giant	cannon	”	crackers	.
和	一些	“	巨大的	大炮	”	饼干	.

还有一些“巨型炮弹”爆竹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪni] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər] ['meri] ['frænsɪs] - ['dɑːlz] .

Of	course	,	they	were	very	tiny	,	just	the	right	size	for	Mary	Frances	'	dolls	.
的	课程	,	他们	是	非常	微小的	,	只是	这	正确的	尺寸	为了	玛丽	弗朗西丝	-	娃娃	.

当然，它们非常小巧，大小正好适合玛丽·弗朗西丝的娃娃。

[ðə; ði] “ ['kænən] ” ['krækərz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði]['taɪniːəst] ['riːəl] [wʌnz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

The	“	cannon	”	crackers	were	like	the	tiniest	real	ones	you	ever	saw	.
这	“	大炮	”	饼干	是	喜欢	这	最小的	真实的	一个	你	曾经	锯	.

这些“炮弹”就像你见过的最小的真炮弹一样。

[mɪs] - [hæd; həd][dʒʌst][leɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs]

Miss	Helpem	had	just	laid	them	all	on	the	little	glass	table	near	the	little	glass
错过	-	有	只是	铺设	他们	全部	在	这	小的	玻璃	桌子	靠近	这	小的	玻璃

['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt] ,

medicine	closet	,
药品	壁橱	,

赫尔佩姆小姐刚刚把它们都放在了靠近小玻璃药柜的小玻璃桌子上。

[wen] - [breɪv] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kænən] — [wɪtʃ] [wʊd] ['riːəli] “ [goʊ] [ɔːf] , [ɪf]

when	Shesa	Brave	came	in	carrying	a	little	cannon	—	which	would	really	“	go	off	,	if
什么时候	-	勇敢的	来了	在	携带	一个	小的	大炮	—	哪个	会	真的	“	去	离开	,	如果

['loʊdɪd] .

loaded	.
已加载	.

谢萨·布雷夫进来时带着一门小炮——如果装填弹药，它真的会“爆炸”。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðiːz]

”	The	boys	certainly	were	surprised	,	for	they	thought	they	were	to	hear	these
”	这	男孩们	当然	是	惊讶	,	为了	他们	想法	他们	是	到	听到	这些

['veri] [tɔɪz] [kən'demd] .

very	toys	condemned	.
非常	玩具	谴责	.

“男孩们当然很惊讶，因为他们以为会听到这些玩具遭到谴责。”

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [bɔɪz] , ” [smaɪld] [mɪs] - , ['streitniŋ] [hɜːr; hər][kæp] .

“	Good	afternoon	,	boys	,	”	smiled	Miss	Helpem	,	straightening	her	cap	.
“	好的	下午	,	男孩们	,	”	微笑	错过	-	,	拉直	她	帽	.

“下午好，孩子们，”赫尔佩姆小姐微笑着，扶正了帽子。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['les(ə)n] .

“	This	is	to	be	a	very	interesting	lesson	.
“	这	是	到	是	一个	非常	有趣的	课	.

“这将是一堂非常有趣的课。”

[its] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['les(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['dʌznt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [nekst]

It's	our	Fourth	of	July	lesson	,	even	though	the	Fourth	doesn't	come	until	next
它是	我们的	第四	的	七月	课	,	甚至	尽管	这	第四	不	来	直到	下一个

['tuːzdeɪ] .

Tuesday	.
周二	.

这是我们的七月四日主题课，尽管七月四日要到下周二才到。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] .

I	hope	we	are	all	going	to	have	a	grand	time	on	the	Fourth	.
我	希望	我们	是	全部	去	到	有	一个	盛大	时间	在	这	第四	.

我希望我们都能度过一个美好的7月4日。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] - [klæs] [hæv; həv] [plænd] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪ'vent] .

The	girls	'	class	have	planned	their	part	in	the	town	event	.
这	女孩们	-	班级	有	计划	他们的	部分	在	这	镇	事件	.

女生班已经计划好了她们在镇上活动中的角色。

['dɑːktər] - [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Doctor	Surecure	is	in	charge	,	you	know	.
医生	-	是	在	收费	,	你	知道	.

你知道，苏尔库尔医生负责治疗。

[hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['sɪvɪk][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

He	is	planning	a	civic	and	patriotic	celebration	.
他	是	规划	一个	公民	和	爱国	庆典	.

他正在筹划一场公民爱国主义庆祝活动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] [mɪs] - [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['proʊgræm] .

I	shall	ask	Miss	Shesa	to	read	you	the	program	.
我	将	问	错过	-	到	读	你	这	程序	.

我会请谢莎小姐为您朗读节目单。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [speɪs] [ɪz] [left] [blæŋk] .

You	will	notice	that	your	space	is	left	blank	.
你	将要	注意	那	你的	空间	是	左边	空白的	.

你会发现你的空格是空白的。

[ðæt] [ɪz] , [left] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

That	is	,	left	open	so	that	we	may	fill	it	in	to	-	day	.
那	是	,	左边	打开	所以	那	我们	可能	充满	它	在	到	-	天	.

也就是说，留空以便我们今天填写。

[naʊ] , - , [riːd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Now	,	Shesa	,	read	if	you	please	.
现在	,	-	,	读	如果	你	请	.

谢莎，现在请你读吧。

〞 - [riːd] [ðə; ðɪ] — [-]

〞	Shesa	read	the	—	[	75	]
〞	-	读	这	—	[	-	]

“谢莎读了——[75]

['proʊgræm][fɔːr; fər] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n]

Program	for	Fourth	of	July	Celebration
程序	为了	第四	的	七月	庆典

七月四日庆祝活动节目单

- . - [ə; eɪ] . [em] . ['bjuːgl] [kɔːl] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

10	.	00	A	.	M	.	Bugle	Call	to	Village	Green	.
-	.	-	一个	.	M	.	号角	称呼	到	村庄	绿色的	.

上午 10:00 号角声响起，前往村庄绿地。

- . - [ə; eɪ] . [em] . ['mjuːzɪk][baɪ] [taʊn] [bænd] .
10 . 05 A . M . Music by Town Band .
- . - 一个 . M . 音乐 经过 镇 乐队 .

上午 10:05 镇乐队演奏。

- . - [ə; eɪ] . [em] . ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
10 . 10 A . M . Reading of Declaration of Independence .
- . - 一个 . M . 阅读 的 宣言 的 独立 .

上午 10:10 宣读《独立宣言》。

[baɪ][ðə; ði] ['meɪər] .
By the Mayor .
经过 这 市长 .

由市长发布。

- . - [ə; eɪ] . [em] . [flæg] ['reɪzɪŋ] .
10 . 20 A . M . Flag Raising .
- . - 一个 . M . 旗帜 提高 .

上午 10:20 升旗仪式。

['sɪŋɪŋ] : “ [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] .
Singing : “ Star Spangled Banner .
歌唱 : ” 星星 闪闪发光的 横幅 .

演唱：“星条旗永不落”。

” - . - [ə; eɪ] . [em] . [pə'reɪd] [ə'semblz] .
” 10 . 30 A . M . Parade Assembles .
” - . - 一个 . M . 游行 组装 .

上午 10:30 游行队伍集合。

- . - [ə; eɪ] . [em] . [pə'reɪd] [muːvz] : [wʌn] .
11 . 00 A . M . Parade Moves : 1 .
- . - 一个 . M . 游行 移动 : 1 .

上午 11:00 游行路线：1.

[ʌp] [meɪn] [striːt] . [ˌtuː'tuː] .
Up Main Street . 2 .
向上 主要的 街道 . 2 .

沿着主街向上走。2.

[θruː] ['rɪvər] ['ævənuː] . [θriː] .
Through River Avenue . 3 .
通过 河 大街 . 3 .

穿过河滨大道。3.

[ə'lɔːŋ] [leɪk] [draɪv] . [fɔːr] .
Along Lake Drive . 4 .
沿着 湖 驾驶 . 4 .

沿湖滨大道。4.

[daʊn] [meɪn] [striːt] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .
Down Main Street to Village Green .
向下 主要的 街道 到 村庄 绿色的 .

沿着主街走到村庄绿地。

['ɔːrdər][ʌv; əv] [pə'reɪd] : [wʌn] .
Order of Parade : 1 .
命令 的 游行 : 1 .

阅兵顺序：1.

['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
Master of Ceremonies on Horseback .
掌握 的 仪式 在 马背 .

骑马司仪。

[ˌtuːˈtuː] . [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ɑːn] ['hɔːrsbæk] . [θriː] .

2	.	Town	Council	on	Horseback	.	3	.
2	.	镇	理事会	在	马背	.	3	.

2. 骑马参加镇议会。3.

- [bænd] . [fɔːr] .

Hearus	Band	.	4	.
-	乐队	.	4	.

Hearus Band.4。

[ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

The	Red	,	White	and	Blue	.
这	红色的	,	白色的	和	蓝色的	.

红、白、蓝。

[bɔːrn] [baɪ][sɪks] [bɔɪ] [skaʊts] . [faɪv] .

Borne	by	Six	Boy	Scouts	.	5	.
出生	经过	六	男生	童子军	.	5	.

由六名童子军抚养。5.

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

The	Boy	Scouts	.
这	男生	童子军	.

童子军。

([huː] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [oʊn] ['proʊgræm] .) [sɪks] .

(	Who	will	arrange	their	own	program	.	)	6	.
(	WHO	将要	安排	他们的	自己的	程序	.	)	6	.

（他们将自行安排节目。）6.

[floʊt] :

Float	:
漂浮	:

漂浮:

[kæmp]['faɪər]['gɝːlz] . ['sɛvən] .

Camp	Fire	Girls	.	7	.
营	火	女孩们	.	7	.

营火女孩.7。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - . [eɪt] .

The	Spirit	of	'	76	.	8	.
这	精神	的	-	-	.	8	.

76.8 的精神。

[floʊt] :

Float	:
漂浮	:

漂浮:

['aʊər; ɑːr] ['vetərənz] . [naɪn] .

Our	Veterans	.	9	.
我们的	退伍军人	.	9	.

我们的退伍军人。9.

[floʊt] :

Float	:
漂浮	:

漂浮:

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - . - .

The	Spirit	of	1916	.	10	.
这	精神	的	-	.	-	.

1916年的精神.10。

[floʊts] :
Floats :
浮标 :

浮标：

[fɜːrst] ['eɪdərz] :
First Aiders :
第一的 助手 :

急救员：

([ə; eɪ]) ['gɜːlz] .
(a) Girls .
(一个) 女孩们 .

（a）女孩。

([biː]) [bɔɪz] . - .
(b) Boys . 11 .
(b) 男孩们 . - .

（b）男生。11.

['fjuːtʃər] ['sɪtəznz] : [-]
Future Citizens : [76]
未来 公民 : [-]

未来公民：[76]

['beɪbi] [pə'reɪd] . - .
Baby Parade . 12 .
婴儿 游行 . - .

婴儿游行.12.

[floʊt] :
Float :
漂浮 :

漂浮：

['aʊər; ɑːr] [hoʊp] .
Our Hope .
我们的 希望 .

我们的希望。

[skuːl] [haʊs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] ['hɔvəz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ,
School House , over which the Dove of Peace hovers with outstretched wings ,
学校 房子 , 超过 哪个 这 鸽子 的 和平 悬停 和 伸展 翅膀 ,

学校上方，和平鸽张开双翼盘旋。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
just under the American Flag .
只是 在下面 这 美国人 旗帜 .

就在美国国旗下方。

['dekəreɪtɪd] - .
Decorated Dollsmobiles .
装饰 - .

装饰过的娃娃车。

([best] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] .)
(Best to be awarded a silver cup .)
(最好的 到 是 获奖 一个 银 杯子 .)

（最好能获得银杯。）

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
Intermission .
中场休息 .

中场休息。

[ˌtuːˈtuː] . - [piː] . [em] . ['bjuːgl] [kɔːl] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

2	.	00	P	.	M	.	Bugle	Call	to	Village	Green	.
2	.	-	P	.	M	.	号角	称呼	到	村庄	绿色的	.

下午 2:00 号角声响起，前往村庄绿地。

[ˌtuːˈtuː] . - [piː] . [em] . ['mjuːzɪk][baɪ] - [bænd] .

2	.	05	P	.	M	.	Music	by	Hearus	Band	.
2	.	-	P	.	M	.	音乐	经过	-	乐队	.

下午 2:05 Hearus 乐队演奏。

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ə'dres] [æt; ət] ['getiz,bəːg] .

Reading	of	Lincoln's	Address	at	Gettysburg	.
阅读	的	林肯的	地址	在	葛底斯堡	.

朗读林肯在葛底斯堡的演说。

[baɪ][ðə; ðiː] ['meɪər] .

By	the	Mayor	.
经过	这	市长	.

由市长发布。

[ˌtuːˈtuː] . - [piː] . [em] . ([ə; eɪ]) [wɜːrk] [hɔːrs] [pə'reɪd] .

2	.	15	P	.	M	.	(	a	)	Work	Horse	Parade	.
2	.	-	P	.	M	.	(	一个	)	工作	马	游行	.

下午 2.15 (a) 役用马游行。

([biː]) ['poʊni] [pə'reɪd] .

(	b	)	Pony	Parade	.
(	b	)	小马	游行	.

（b）小马游行。

[θriː] . - [piː] . [em] . ['praɪzɪz] [ə'wɔrdɪd] .

3	.	00	P	.	M	.	Prizes	Awarded	.
3	.	-	P	.	M	.	奖品	获奖	.

下午3点颁奖。

[θriː] . - [piː] . [em] . ['sɪŋɪŋ] — “ [ə'merɪkə] .

3	.	15	P	.	M	.	Singing	—	“	America	.
3	.	-	P	.	M	.	歌唱	—	“	美国	.

下午 3:15 唱歌——“美国。

” [θriː] . - [piː] . [em] . ['reɪsɪz] :

”	3	.	30	P	.	M	.	Races	:
”	3	.	-	P	.	M	.	种族	:

下午 3:30 的比赛：

[wʌn] . [sæk] [reɪs] . [ˌtuːˈtuː] .

1	.	Sack	Race	.	2	.
1	.	解雇	种族	.	2	.

1. 麻袋赛跑。2.

[θriː] - [legd] [reɪs] .

Three	-	legged	Race	.
三	-	腿	种族	.

三人两足赛跑。

([baɪ]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .)

(	By	girls	and	boys	.	)
(	经过	女孩们	和	男孩们	.	)

（由男孩和女孩共同撰写。）

[θriː] . ['hɜːrd(ə)l] [reɪs] .

3	.	Hurdle	Race	.
3	.	栏	种族	.

3.跨栏赛跑。

[fɔːr] . [ˈfensɪŋ] [ˈkɑːntest] .
4 . Fencing Contest .
4 . 击剑 竞赛 .

4. 击剑比赛。

([bɪˈtwiːn] [tuː] [bɔɪz] .)
(Between two boys .)
(之间 二 男孩们 .)

（在两个男孩之间。）

[faɪv] . [flæg] [drɪl] .
5 . Flag Drill .
5 . 旗帜 钻头 .

5. 升旗练习。

[baɪ] [bɔɪ] [skaʊts]
By Boy Scouts
经过 男生 童子军

由童子军

[ænd; ənd]
and
和

和

[bluː] [bɜːrdz] .
Blue Birds .
蓝色的 鸟类 .

蓝鸟。

[fɔːr] . - [[piː] . [em] .]
4 . 30 [P . M .]
4 . - [P . M .]

下午 4:30

[ˈmjuːzɪk] — - [bænd] .
Music — Hearus Band .
音乐 — - 乐队 .

音乐——Hearus乐队。

[faɪv] . - [piː] . [em] . [rɪˈgætəˌrɪˈgɑːtə][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] [leɪk] .
5 . 00 P . M . Regatta on Looking Glass Lake .
5 . - P . M . 帆船赛 在 寻找 玻璃 湖 .

下午 5 点，在观景湖举行帆船赛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈfaɪərwɜːrks] [wɪl] [biː; bi][set] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [taʊn] [hɔːl] .
In the evening , fireworks will be set off on the Village Green in front of Town Hall .
在 这 晚上 , 烟花 将要 是 放 离开 在 这 村庄 绿色的 在 正面 的 镇 大厅 .

晚上，将在市政厅前的村庄绿地上燃放烟花。

[ˈmjuːzɪk][baɪ] - [bænd] . [-]
Music by Hearus Band . [77]
音乐 经过 - 乐队 . [-]

Hearus Band 的音乐。[77]

[ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
Notice to the Public .
注意 到 这 民众 .

致公众的通知。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈlɔːfl] [tuː; tə][juːz] [ˈfaɪrˌkrækər] [ænd; ənd] [tɔɪ] [ˈpistlz] [ɔːr][blæŋk] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
It will be unlawful to use firecrackers and toy pistols or blank cartridges .
它 将要 是 非法的 到 使用 鞭炮 和 玩具 手枪 或者 空白的 墨盒 .

使用鞭炮、玩具手枪或空包弹均属违法行为。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] .

By	order	of	the	Town	Council	.
经过	命令	的	这	镇	理事会	.

奉镇议会命令。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] .

Signed	by	The	Mayor	.
签名	经过	这	市长	.

由市长签署。

“ [sʌm; səm]['proʊgræm] ! ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm]['hoʊldən] .

“	Some	program	!	”	commented	Tom	Holden	.
“	一些	程序	!	”	评论	汤姆	霍尔顿	.

“真是个好节目！”汤姆·霍尔顿评论道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['faɪrˌkrækər] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['pistlz] ? ” [æskt] - [breɪv] .

“	But	why	not	let	us	have	firecrackers	and	toy	pistols	?	”	asked	Ibee	Brave	.
“	但	为什么	不是	让	我们	有	鞭炮	和	玩具	手枪	?	”	问	-	勇敢的	.

“但是为什么不让我们放鞭炮和玩玩具枪呢？”伊比·布雷夫问道。

“ [jes] , [mɪs] - , [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

“	Yes	,	Miss	Helpem	-	,	why	not	?	”	asked	half	a	dozen	voices	.
“	是的	,	错过	-		,	为什么	不是	?	”	问	一半	一个	打	声音	.

“是的，赫尔佩姆小姐，为什么不呢？”大约有六个人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] .

“	I	am	prepared	for	that	question	,	”	smiled	the	assistant	nurse	.
“	我	是	准备	为了	那	问题	,	”	微笑	这	助手	护士	.

“我已经准备好回答这个问题了，”护士助理笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]['oʊpən][jʊr; jər] [noʊt] - [bʊks] ,

“	If	you	will	kindly	open	your	note	-	books	,
“	如果	你	将要	亲切地	打开	你的	笔记	-	图书	,

“请各位打开笔记本，

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	think	by	the	end	of	this	lesson	you	will	understand	that	it	is	not	because
我	思考	经过	这	结尾	的	这	课	你	将要	理解	那	它	是	不是	因为

['eniwʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][juː; jʊ] [fʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [nɑːt][tuː; tə][juːz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [tɔɪz] ,

anyone	wishes	to	deny	you	fun	that	you	are	asked	not	to	use	these	little	toys	,
任何人	愿望	到	否定	你	乐趣	那	你	是	问	不是	到	使用	这些	小的	玩具	,

我想，这节课结束时，你们就会明白，要求你们不要使用这些小玩具，并不是因为有人想剥夺你们的乐趣。

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , “ [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]

”	pointing	to	the	table	,	“	but	because	—	well	,	after	you	have	heard	the
”	指向	到	这	桌子	,	“	但	因为	—	出色地	,	后	你	有	听到	这

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

”指着桌子说，“但是因为——嗯，在你听完这堂课之后，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] —

I	think	you	will	know	something	about	the	danger	from	—
我	思考	你	将要	知道	某物	关于	这	危险	从	—

我想你应该了解一些关于——的危险。

['gʌnpaʊdər] ['wuːndz]

Gunpowder	Wounds
火药	伤口

火药伤

['gʌnpaʊdər] [ɪz][nɑːt] [ˌænti'septikəli] [kliːn] .

Gunpowder	**is**	**not**	**antiseptically**	**clean**	**.**
火药	是	不是	消毒	干净的	.

火药并非无菌洁净。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɜːrti][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [dʒəːmz][ʌv; əv] ['lɑːkdʒɔː] .

It	**is**	**very**	**dirty**	**because**	**it**	**contains**	**so**	**many**	**of**	**the**	**deadly**	**germs**	**of**	**lockjaw**	**.**
它	是	非常	肮脏的	因为	它	包含	所以	许多	的	这	致命	细菌	的	锁颌	.

它非常脏，因为它含有大量导致破伤风的致命细菌。

[ðɪs] [dʒɜːrm][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ɪf] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [taɪm] ,

This	**germ**	**has**	**such**	**a**	**terrible**	**effect**	**upon**	**the**	**body**	**that**	**if**	**not**	**destroyed**	**in**	**time**	**,**
这	细菌	有	这样的	一个	糟糕的	影响	之上	这	身体	那	如果	不是	损毁	在	时间	,

这种细菌对人体的影响非常可怕，如果不及时清除，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][dʒɔːz][tuː; tə] [lɑːk] [soʊ] ['taɪtli] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [fɔːrst] ['oʊpən] .

it	**causes**	**the**	**jaws**	**to**	**lock**	**so**	**tightly**	**together**	**that**	**they**	**cannot**	**be**	**forced**	**open**	**.**
它	原因	这	下颚	到	锁	所以	紧紧	一起	那	他们	不能	是	强制	打开	.

它会导致上下颚紧紧咬合在一起，无法强行打开。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪz] [ɪn]['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv]

Gradually	**the**	**patient**	**starves**	**to**	**death**	**and**	**finally**	**dies**	**in**	**terrible**	**convulsions**	**of**
逐步地	这	病人	挨饿	到	死亡	和	最后	死亡	在	糟糕的	抽搐	的

[peɪn] .

pain	**.**
疼痛	.

病人逐渐饿死，最终在剧烈的疼痛中抽搐而亡。

[tɔɪ] ['pistlz] , ['faɪrˌkrækər] , [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] , ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] [ɑːr; ər] ['veri]

Toy	**pistols**	**,**	**firecrackers**	**,**	**blank**	**cartridges**	**,**	**being**	**loaded**	**with**	**gunpowder**	**are**	**very**
玩具	手枪	,	鞭炮	,	空白的	墨盒	,	存在	已加载	和	火药	是	非常

['deɪndʒərəs] ['pleɪˌθɪŋz] ,

dangerous	**playthings**	**,**
危险的	玩具	,

玩具手枪、鞭炮、空包弹，以及装有火药的玩具，都是非常危险的玩具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

and	**their**	**use**	**should**	**be**	**discouraged**	**.**
和	他们的	使用	应该	是	灰心	.

应劝阻人们使用它们。

['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [nɜːrs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [hæv; həv] ['meni] ['dɛθs] [frʌm; frəm]

Any	**physician**	**or**	**nurse**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**hospitals**	**have**	**many**	**deaths**	**from**
任何	医生	或者	护士	将要	告诉	你	那	这	医院	有	许多	死亡人数	从

['tetnəs] (['lɑːkdʒɔː]) ['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

tetanus	**(**	**lockjaw**	**)**	**after**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**.**
破伤风	(	锁颌	)	后	这	第四	的	七月	.

任何医生或护士都会告诉你，7 月 4 日之后，医院里有很多因破伤风（牙关紧闭症）死亡的病例。

[wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['paʊdər] ['wuːndz]

What	**to**	**Do**	**for**	**Powder**	**Wounds**
什么	到	做	为了	粉末	伤口

如何处理火药伤

[siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

See	**a**	**doctor**	**.**
看	一个	医生	.

看病。

[ˌæbsə'luːtli] ['evri] [wuːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['ænti] - [tɪ'tænɪk]
Absolutely every wound of this character must be treated with anti - tetanic
绝对地 每一个 伤口 的 这 特点 必须 是 治疗 和 反对 - 强直
['sɪrəm] .
serum .
血清 .

任何此类伤口都必须使用破伤风抗感染血清进行治疗。

[ɪf] ['dɑːktər][ɪz][nɑːt] [siːn] [ɪ'miːdiətli] , [peɪnt] [wɪð; wɪθ]['aɪədaɪn][ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['væsəliːn] ;
If doctor is not seen immediately , paint with iodine and anoint with vaseline ;
如果 医生 是 不是 已见 立即地 , 画 和 碘 和 涂油 和 凡士林 ;

如果不能立即就医，则用碘酒涂抹，再涂上凡士林；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] . [-]
but the doctor must be seen . [78]
但 这 医生 必须 是 已见 . [-]

但必须去看医生。[78]

“ [wiː; wi] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['deindʒəz] [bɪ'fɔːr] , [mɪs] - .
“ We never understood the dangers before , Miss Helpem .
“ 我们 绝不 理解 这 危险 前 , 错过 - .

“我们以前从未意识到其中的危险，赫尔佩姆小姐。”

[naʊ] , [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [pə'reɪd] ? ” [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] [skaʊt] [pə'troʊl] ['liːdər] .
Now , what will we have in that parade ? ” spoke up the scout patrol leader .
现在 , 什么 将要 我们 有 在 那 游行 ? ” 辐 向上 这 侦察 巡逻 领导者 .

“那么，我们游行队伍里要准备些什么呢？”童子军小队队长问道。

“ [wiː; wi] [niːd] [dɪ'saɪd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [floʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['eɪdərz] , ” [sed] [mɪs] - .
“ We need decide only about the float of the first - aiders , ” said Miss Helpem .
“ 我们 需要 决定 仅有的 关于 这 漂浮 的 这 第一的 - 助手 , ” 说 错过 - .

“我们只需要决定急救人员的乘车安排，”赫尔佩姆小姐说。

“ [jʊr; jər] [skaʊt] - ['mæstər] [wɪl] [kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [skaʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Your scout - master will confer with you scouts as to the other part of the
“ 你的 侦察 - 掌握 将要 授予 和 你 侦察兵 作为 到 这 其他 部分 的 这
['proʊgræm] . ”
program . ”
程序 . ”

“你们的童子军领队会和你们童子军商讨活动的另一部分。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ; “ [bʌt; bət] , [mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] - ,
“ Oh , yes , ” rejoined the patrol leader ; “ but , Miss Helpem and Miss Shesa ,
“ 哦 , 是的 , ” 重新加入 这 巡逻 领导者 ; “ 但 , 错过 - 和 错过 - ,

“哦，是的，”巡逻队长重新说道；“但是，赫尔佩姆小姐和谢萨小姐，

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - ['eɪdərz] - [floʊt] ? ”
have you thought out anything for our first - aiders ' float ? ”
有 你 想法 出去 任何事物 为了 我们的 第一的 - 助手 - 漂浮 ? ”

你们有没有想过给我们的急救人员准备什么花车？

“ [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , ” [læft] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ To confess the truth , ” laughed the nurse ,
“ 到 承认 这 真相 , ” 笑了 这 护士 ,

“坦白真相，”护士笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] - [hæz; həz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [aɪ'diːəz] .
“ I think Miss Shesa has no less than twenty ideas .
“ 我 思考 错过 - 有 不 较少的 比 二十 想法 .

“我认为谢莎小姐至少有二十个想法。”

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ? ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Will	you	make	a	few	suggestions	to	the	boys	?	”	turning	to	her	.
将要	你	制作	一个	很少	建议	到	这	男孩们	?	”	转弯	到	她	.

“你能给男孩们提几点建议吗？”她转向自己。

“ [mɪs] - [hæz; həz] [mɔːr] [aɪ'diːəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn][æn; ən]['aʊər] , ”

“	Miss	Helpem	has	more	ideas	in	a	minute	than	I	have	in	an	hour	,	”
”	错过	-	有	更多的	想法	在	一个	分钟	比	我	有	在	一个	小时	,	”

[bɪ'gæn] - ,

began	Shesa	,
开始	-	,

“赫尔佩姆小姐一分钟内想出的点子比我一小时想出的还多，”谢萨说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] [gʊd] .

“	but	she	thought	one	of	my	ideas	good	.
”	但	她	想法	一	的	我的	想法	好的	.

但她觉得我的一个想法不错。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪt] [fɪks] [ʌp][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [fɜːrst] - [eɪd] [tent] [ɑːn]

It	seemed	to	me	that	you	boys	might	fix	up	an	improvised	first	-	aid	tent	on
它	似乎	到	我	那	你	男孩们	可能	使固定	向上	一个	即兴发挥	第一的	-	援助	帐篷	在

[jʊr; jər] [floʊt] ,

your	float	,
你的	漂浮	,

我觉得你们几个小伙子或许可以在花车上搭个简易的急救帐篷。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ['æftər][ðə; ði] [pə'reɪd] .

leaving	it	on	the	Village	Green	after	the	parade	.
离开	它	在	这	村庄	绿色的	后	这	游行	.

游行结束后，把它留在村里的绿地上。

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['riːəl] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ,

In	case	any	real	accident	occurred	,
在	案件	任何	真实的	事故	发生	,

万一真的发生意外，

[mɪs] - [kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][hænd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] — [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [maɪt]

Miss	Helpem	could	have	at	hand	everything	she	needed	—	for	somebody	might
错过	-	可以	有	在	手	一切	她	需要	—	为了	某人	可能

[biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [hɜːrt] .

be	foolish	enough	to	get	hurt	.
是	愚蠢	足够的	到	得到	伤害	.

赫尔佩姆小姐可以随身携带她需要的一切——因为可能会有人愚蠢到受伤。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] . ”

Then	you	could	really	do	a	little	actual	service	by	being	at	her	call	.	”
然后	你	可以	真的	做	一个	小的	实际的	服务	经过	存在	在	她	称呼	.	”

这样你就能真正帮上她的忙，随时听候她的差遣。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['wʌndərfəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

“	It	sounds	wonderfully	important	,	”	said	the	patrol	leader	.
”	它	声音	太棒了	重要的	,	”	说	这	巡逻	领导者	.

“听起来非常重要，”巡逻队长说。

“ ['oʊnli][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['bændidʒɪŋ] , ”

“	Only	I	do	wish	you	boys	had	had	some	lessons	in	bandaging	,	”
”	仅有的	我	做	希望	你	男孩们	有	有	一些	课程	在	包扎	,	”

['kɑːmɛntəd] [mɪs] - .

commented	Miss	Helpem	.
评论	错过	-	.

“我真希望你们这些男孩学过包扎伤口，”赫尔佩姆小姐评论道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl][duː]['aʊər; ɑːr][best] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə]
“ But we'll all do our best , anyway , and look forward with pleasure to
” 但 出色地 全部 做 我们的 最好的 , 反正 , 和 看 向前 和 乐趣 到
[ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz] . ”
those lessons . ”
那些 课程 . ”

“但无论如何，我们都会尽力而为，并乐于接受这些教训。”

“ [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɔːl] ['bændɪdʒd] [ʌp] ,
“ Why couldn't we have a little chap all bandaged up ,
” 为什么 不能 我们 有 一个 小的 小伙子 全部 包扎 向上 ,

为什么我们不能有个全身缠满绷带的小家伙呢?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔɪ] ['kænən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with that toy cannon at his feet and a string of firecrackers and a
和 那 玩具 大炮 在 他的 脚 和 一个 细绳 的 鞭炮 和 一个
[tɔɪ] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
toy pistol in his hands ,
玩具 手枪 在 他的 双手 ,

他脚边放着那门玩具大炮，手里拿着一串鞭炮和一把玩具手枪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] [-]
with a printed card on him [79]
和 一个 打印 卡片 在 他 [-]

他身上带着一张打印的卡片[79]

['seɪɪŋ] , - [aɪ] [juːst] [ðiːz] [tɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
saying , ' I used these toys on the Fourth ,
说 , - 我 用过的 这些 玩具 在 这 第四 ,

他说：“我在7月4日那天用了这些玩具。”

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrfɪktli] [wel] [tʃæp] [ɔːl] [drest] [ɪn] ['bʌntɪŋ] ,
' and another little perfectly well chap all dressed in bunting ,
- 和 其他 小的 完美 出色地 小伙子 全部 穿着 在 彩旗 ,

还有另一个穿着彩旗的、身体健康的小男孩，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] , - [aɪ] ['dɪdnt] - ?
carrying a flag and holding a horn , bearing a sign , ' I didn't ' ?
携带 一个 旗帜 和 保持 一个 喇叭 , 轴承 一个 符号 , - 我 没有 - ?

扛着旗帜，拿着喇叭，举着牌子，上面写着“我没有”?

” [æskt] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .
” asked the patrol leader .
” 问 这 巡逻 领导者 .

“巡逻队长问道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] ”
“ That's a Fine Idea ”
“ 那就是 一个 美好的 主意 ”

“这真是个好主意”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , ” [sed] - [breɪv] , “ [bʌt; bət] [wer] [duː][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ That's a fine idea , ” said Ibee Brave , “ but where do we come in ? ”
“ 那就是 一个 美好的 主意 , ” 说 - 勇敢的 , “ 但 在哪里 做 我们 来 在 ? ”

“这主意不错，”伊比·布雷夫说，“但我们该如何参与呢？”

“ [wiː; wi] ?
“ We ?
“ 我们 ?

“我们?

[oʊ] , [wiː; wi] — ” [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ['ænsər] [soʊ] ['leɪmli] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] . [-]

Oh	,	we	—	”	the	patrol	leader	answered	so	lamely	that	everybody	laughed	.	[	80	]
哦	,	我们	—	”	这	巡逻	领导者	回答	所以	跛行	那	大家	笑了	.	[	-	]

“哦，我们——”巡逻队长的回答非常蹩脚，引得大家都笑了。[80]

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

“	I	can	tell	you	,	boys	,	a	good	way	to	be	better	prepared	for	important
”	我	能	告诉	你	,	男孩们	,	一个	好的	方式	到	是	更好的	准备	为了	重要的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“孩子们，我可以告诉你们，这是为重要工作做好更充分准备的好方法，

” [sed] [mɪs] - .

”	said	Miss	Helpem	.
”	说	错过	-	.

“赫尔佩姆小姐说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

“	If	you	are	willing	to	take	two	more	lessons	before	the	Fourth	,
”	如果	你	是	愿意的	到	拿	二	更多的	课程	前	这	第四	,

“如果你愿意在7月4日之前再上两节课，

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [mɪs] - [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɜːrst] - [eɪd] ['bændidʒ] .

I	feel	quite	certain	Miss	Shesa	will	show	you	the	simplest	first	-	aid	bandages	.
我	感觉	相当	肯定	错过	-	将要	展示	你	这	最简单的	第一的	-	援助	绷带	.

我相信谢莎小姐一定会教你最简单的急救包扎方法。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔːrs] [ɪn][fɜːrst] - [eɪd][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	has	been	taking	a	full	course	in	first	-	aid	at	the	hospital	,	you	know	.
她	有	到过	采取	一个	满的	课程	在	第一的	-	援助	在	这	医院	,	你	知道	.

你知道，她一直在医院参加完整的急救课程。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [floʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'dʒʌst] ['bændidʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

Then	,	on	the	float	,	you	may	adjust	bandages	to	each	other	.	”
然后	,	在	这	漂浮	,	你	可能	调整	绷带	到	每个	其他	.	”

然后，在浮标上，你们可以调整绷带，使它们彼此贴合。

“ [ðæts] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs] - , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

“	That's	awfully	kind	of	Miss	Shesa	,	”	said	the	leader	.
”	那就是	非常	种类	的	错过	-	,	”	说	这	领导者	.

“谢莎小姐真是太好了，”领头人说道。

“ [wɪl] [ɔːl][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] ?

“	Will	all	you	fellows	come	?
”	将要	全部	你	伙伴们	来	?

你们都来吗?

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

”	Everybody	said	yes	,	and	the	class	was	dismissed	.
”	大家	说	是的	,	和	这	班级	曾是	解雇	.

“大家都说‘是’，然后就下课了。”

“ [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

“	Say	,	I	wonder	what	the	girls	are	going	to	do	,
”	说	,	我	想知道	什么	这	女孩们	是	去	到	做	,

“哎，我很好奇这些女孩会做什么。”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm]['hoʊldən] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

”	exclaimed	Tom	Holden	suddenly	on	the	way	home	.
”	惊呼	汤姆	霍尔顿	突然	在	这	方式	家	.

“汤姆·霍尔顿在回家的路上突然惊呼道。”

“ [ðæts] [soʊ] !
“ That's so !
” 那就是 所以 !

“正是如此！”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk] ? ” [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
I wonder why we didn't ask ? ” said another boy .
我 想知道 为什么 我们 没有 问 ? ” 说 其他 男生 .

“真奇怪我们当时怎么没问呢？”另一个男孩说道。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] - [breɪv] . [-]
“ I'll try to find out , ” said Ibee Brave . [81]
” 患病的 尝试 到 寻找 出去 , ” 说 - 勇敢的 . [-]

“我会试着查清楚，”伊比·布雷夫说道。[81]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [seɪn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
A Sane Fourth of July
一个 理智 第四 的 七月

一个理智的七月四日

“ - , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɝːlz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] — [ɑːn][jʊr; jər] [floʊt] , [aɪ] [miːn]
“ SOAMI , what are the girls going to do in the parade — on your float , I mean
” - , 什么 是 这 女孩们 去 到 做 在 这 游行 — 在 你的 漂浮 , 我 意思是
?
?
?

“SOAMI，女孩们在游行中要做什么？我是说，在你们的花车上？”

” [æskt] - , [jɔːnɪŋ] ['sliːpɪli] ,
” asked Ibee , yawning sleepily ,
” 问 - , 打哈欠 昏昏欲睡地 ,

“伊比打着哈欠，睡眼惺忪地问道，”

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['hæmək] [ɪn] [wɪtʃ] - [rɔkt]
as he stretched out in a steamer chair near the hammock in which Soami rocked
作为 他 拉伸 出去 在 一个 汽船 椅子 靠近 这 吊床 在 哪个 - 摇滚
[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['kɑːtɪdʒ] .
on the porch of the Brave family's cottage .
在 这 门廊 的 这 勇敢的 家庭的 小屋 .

他躺在布雷夫一家小屋门廊上，索阿米摇晃的吊床旁边的蒸汽椅上。

“ [dʒʌst] — [æz; əz] — [ðoʊ] — [aɪ'd] — [tel] — [juː; jʊ] , ” [jɔːnd] - [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] -
“ Just — as — though — I'd — tell — you , ” yawned Soami in imitation of Ibee's
” 只是 — 作为 — 尽管 — ID — 告诉 — 你 , ” 打哈欠 - 在 模仿 的 -
['mænər] .
manner .
方式 .

“就好像——好像——我会——告诉你一样，”索阿米打着哈欠模仿伊比的语气说道。

“ [seɪ] , [goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] - .
“ Say , go on , tell me , won't you ? ” said Ibee .
” 说 , 去 在 , 告诉 我 , 惯于 你 ? ” 说 - .

“说吧，告诉我，好吗？”伊比说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊərz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”
“ I'll tell you a little about ours if you do . ”
” 患病的 告诉 你 一个 小的 关于 我们的 如果 你 做 . ”

“如果你愿意，我可以跟你简单介绍一下我们的情况。”

“ [jʌm] , [jʌm] , ” [sæŋ] - .
“ Yum , yum , ” sang Soami .
“ 美味 , 好吃 , ” 唱 - .

“好吃，好吃，”索阿米唱道。

“ [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [juː; jʊ] [tel] [fɜːrst] . ”
“ I might possibly tell you a little — you tell first . ”
“ 我 可能 可能 告诉 你 一个 小的 — 你 告诉 第一的 . ”

“我或许会告诉你一点——你先说。”

“ [hæz; həz] - ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] ? ” [æskt] - .
“ Has Shesa anything to do with your plans ? ” asked Ibee .
“ 有 - 任何事物 到 做 和 你的 计划 ? ” 问 - .

“谢萨和你的计划有什么关系吗？”伊比问道。

“ [oʊ] , [soʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['bændidʒiŋ] , [tuː] !
“ Oh , so she's going to give you lessons in bandaging , too !
“ 哦 , 所以 她是 去 到 给 你 课程 在 包扎 , 也 !

“哦，她还要教你包扎伤口呢！”

” [ɪk'skleɪmd] - , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'weɪ] ,
” exclaimed Soami , realizing the next instant that she had given a secret away ,
” 惊呼 - , 意识到 这 下一个 立即的 那 她 有 给定 一个 秘密 离开 ,

“！”索阿米惊呼道，下一刻她才意识到自己泄露了一个秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [kæt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
but the “ cat was out of the bag .
但 这 “ 猫 曾是 出去 的 这 包 .

但“秘密已经泄露了”。

” [ðen] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
” Then Ibee began to laugh .
” 然后 - 开始 到 笑 .

然后伊比开始大笑。

“ [kɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [tiːzd] .
“ Caught you this time , Sister , ” he teased .
“ 捕捉 你 这 时间 , 姐姐 , ” 他 戏弄 .

“这次抓到你了，妹妹，”他打趣道。

“ - ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] . ”
“ Shesa wouldn't give me a hint . ”
“ - 不会 给 我 一个 暗示 . ”

“谢莎一点儿也不给我提示。”

“ ['enihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] ! ” [sed] - .
“ Anyhow , I think you were awful ! ” said Soami .
“ 无论如何 , 我 思考 你 是 可怕 ! ” 说 - .

“总之，我觉得你糟透了！”索阿米说道。

“ [aɪl] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] . ”
“ I'll watch out for you after this . ”
“ 患病的 手表 出去 为了 你 后 这 . ”

“以后我会照顾你的。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] ?
“ Tell me more ?
“ 告诉 我 更多的 ?

“请告诉我更多？”

[pliːz] [duː] , ” ['bɛgd] - , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'dɔːrz] [wer] [ʃiː; ʃi] [felt] ['seɪfər] .
Please do , ” begged Ibee , but Soami had gone indoors where she felt safer .
请 做 , ” 乞求 - , 但 - 有 已消失 室内 在哪里 她 毛毡 更安全 .

“求求你了，”伊比恳求道，但索阿米已经进了屋，她觉得那里更安全。

- [breɪv] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [soʊ] [wel] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Shesa	Brave	taught	the	boys	and	girls	so	well	that	within	the	week	they	were
-	勇敢的	教授	这	男孩们	和	女孩们	所以	出色地	那	之内	这	星期	他们	是

[kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] — [-]

quite	familiar	with	the	use	of	—	[	82	]
相当	熟悉的	和	这	使用	的	—	[	-	]

谢萨·布雷夫教男孩女孩们教得很好，一周之内他们就非常熟悉了——[82]

[traɪ'æŋgjələr] ['bændidʒ]

Triangular	Bandages
三角形	绷带

三角绷带

['bændidʒ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [t'raɪæŋglz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [fɜːrst] - [eɪd] ['bændidʒ] ,

Bandages	cut	in	the	form	of	triangles	are	the	most	useful	first	-	aid	bandages	,
绷带	切	在	这	形式	的	三角形	是	这	最多	有用	第一的	-	援助	绷带	,

剪成三角形的绷带是最实用的急救绷带。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['redɪli] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt]

for	they	are	very	readily	adjusted	,	and	may	be	applied	to	so	many	different
为了	他们	是	非常	容易	调整	,	和	可能	是	应用	到	所以	许多	不同的

['juːzɪz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

uses	;	for	instance	:
用途	;	为了	实例	:

因为它们非常容易调整，可以应用于许多不同的用途；例如：

[tuː; tə] [hoʊld] ['dresɪŋz] (['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz]) [ɪn] [pleɪs] .

To	hold	dressings	(	compresses	)	in	place	.
到	抓住	敷料	(	压缩	)	在	地方	.

用于固定敷料（压敷料）。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['broʊkən] [ɔːr] ['frækʧərd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ([slɪŋ]) .

To	support	broken	or	fractured	parts	of	the	body	(	sling	)	.
到	支持	破碎的	或者	破碎的	部分	的	这	身体	(	吊索	)	.

用于支撑身体断裂或骨折的部位（吊带）。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɑːn] [hænd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['juːzɪz] :

We	will	have	on	hand	for	our	uses	:
我们	将要	有	在	手	为了	我们的	用途	:

我们将备有以下物品以供使用：

[wʌn] [lɑːrdʒ] [traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] , [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʌn'bliːʧt] ['mʌzlɪn] [wʌn] [jɑːrd]

One	large	triangular	bandage	,	made	from	a	piece	of	unbleached	muslin	one	yard
一	大的	三角形	绷带	,	制成	从	一个	片	的	未漂白	细棉布	一	院子

[skwer] .

square	.
正方形	.

一块大的三角形绷带，由一块一码见方的未漂白细棉布制成。

[kʌt] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ə'krɔːs] [daɪ'ægənəli] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] " [ə; eɪ] .

Cut	the	muslin	across	diagonally	,	as	shown	in	"	A	.
切	这	细棉布	穿过	对角线	,	作为	所示	在	"	一个	.

如图"A"所示，将棉布沿对角线剪开。

" [tuː] ['smɔːlər] [traɪ'æŋgjələr] ['bændidʒ] , [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] [ə'krɔːs]

"	Two	smaller	triangular	bandages	,	made	by	cutting	a	large	triangular	bandage	across
"	二	较小的	三角形	绷带	,	制成	经过	切割	一个	大的	三角形	绷带	穿过

[æz; əz] [ɪn] " [biː] .

as	in	"	B	.
作为	在	"	B	.

"两个较小的三角形绷带，是通过像"B"中那样，将一个大的三角形绷带横向剪开制成的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , ['iːv(ə)n]

"	Of	course	any	piece	of	goods	may	be	used	for	a	bandage	,	even
"	的	课程	任何	片	的	商品	可能	是	用过的	为了	一个	绷带	,	甚至

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ɔːr][tɔːrn] ['kloʊðɪŋ] ;

handkerchiefs	or	torn	clothing	;
手帕	或者	撕裂	衣服	;

“当然，任何物品都可以用来做绷带，甚至手帕或撕破的衣服；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bændidʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['redi] [fɔːr; fər]

but	we	are	speaking	about	the	best	kind	of	bandages	to	have	ready	for
但	我们	是	请讲	关于	这	最好的	种类	的	绷带	到	有	准备好	为了

[juːz] .

use	.
使用	.

但我们讨论的是最好常备的绷带种类。

[noʊt] . — [fɔːr; fər][traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] [fɔːr; fər] [dɑːl] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

Note	.	—	For	triangular	bandage	for	doll	twenty	-	one	inches	high	,
笔记	.	—	为了	三角形	绷带	为了	玩具娃娃	二十	-	一	英寸	高的	,

注：适用于身高21英寸的娃娃的三角绷带

[kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔːft] ['mʌzlɪn] [ɔːr] [lɔːn] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [skwer] .

cut	a	piece	of	soft	muslin	or	lawn	sixteen	inches	square	.
切	一个	片	的	柔软的	细棉布	或者	草地	十六	英寸	正方形	.

裁剪一块16英寸见方的柔软棉布或细棉布。

[kʌt] [ə'krɔːs] [daɪ'ægənəli] [fɔːr; fər] [wʌn] [lɑːrdʒ] [traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] .

Cut	across	diagonally	for	one	large	triangular	bandage	.
切	穿过	对角线	为了	一	大的	三角形	绷带	.

沿对角线剪开，得到一个大的三角形绷带。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] , [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [traɪ'æŋgjələr] [piːs] .

To	make	the	small	triangular	bandage	,	cut	across	the	remaining	triangular	piece	.
到	制作	这	小的	三角形	绷带	,	切	穿过	这	其余的	三角形	片	.

要制作小三角绷带，请将剩余的三角布料剪开。

[traɪ'æŋgjələr] ['bændidʒ] [ɑːr; ər] [juːst] — [wʌn] .

Triangular	bandages	are	used	—	1	.
三角形	绷带	是	用过的	—	1	.

使用三角绷带——1.

[ən'foʊldəd] . [ˌtuː'tuː] .

Unfolded	.	2	.
展开	.	2	.

展开.2.

['foʊldɪd] .

Folded	.
折叠	.

已折叠。

[wen] [ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] [ɪz] [rɪ'piːtɪdli] ['foʊldɪd][ɑːn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] " [krə'væt] "

When	the	triangular	bandage	is	repeatedly	folded	on	itself	it	becomes	the	"	cravat	"
什么时候	这	三角形	绷带	是	反复	折叠	在	本身	它	变成	这	"	领结	"

['bændɪdʒ] .

bandage	.
绷带	.

将三角形绷带反复折叠后，就变成了“领巾式”绷带。

[ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] , ['i:ðər] [ən'foʊldəd][ɔ:r]['foʊldɪd] , [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]

The	triangular	bandage	,	either	unfolded	or	folded	,	may	be	used	on	any	part	of
这	三角形	绷带	,	任何一个	展开	或者	折叠	,	可能	是	用过的	在	任何	部分	的

[ðə; ði]['bɑ:di] .

the	body	.
这	身体	.

三角绷带，无论是展开还是折叠，都可以用于身体的任何部位。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [t'raɪæŋglz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔ:] .

The	smaller	triangles	are	used	for	the	hands	and	feet	and	the	jaw	.
这	较小的	三角形	是	用过的	为了	这	双手	和	脚	和	这	颚	.

较小的三角形用于表示手、脚和下巴。

[noʊt] . — [ɪn][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [fɜ:rst] - [eɪd] ['pækɪts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] ,

Note	.	—	In	the	ready	-	made	first	-	aid	packets	will	be	found	a	triangular	bandage	,
笔记	.	—	在	这	准备好	-	制成	第一的	-	援助	数据包	将要	是	成立	一个	三角形	绷带	,

注：在预先准备好的急救包中会找到三角绷带。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪz] [ə'plaɪd] .

on	which	are	printed	sketches	of	the	manner	in	which	the	bandage	is	applied	.
在	哪个	是	打印	草图	的	这	方式	在	哪个	这	绷带	是	应用	.

上面印有绷带使用方法的示意图。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [haʊ] [ði:z] ['bændidʒ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ([peɪdʒ] -)

You	may	see	how	these	bandages	are	used	by	looking	at	the	picture	(	page	83	)
你	可能	看	如何	这些	绷带	是	用过的	经过	寻找	在	这	图片	(	页	-	)

[ʌv; əv] [roʊz] ['meri] ,

of	Rose	Mary	,
的	玫瑰	玛丽	,

你可以看看罗斯玛丽的图片（第 83 页），了解这些绷带是如何使用的。

['meri] ['frænsɪs] - [bɪg] ['dɑ:li] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['bændɪdʒd] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [-] [-] [-]

Mary	Frances	'	big	dolly	,	which	she	bandaged	so	skilfully	that	all	her	[	83	]	[	84	]	[	85	]
玛丽	弗朗西丝	-	大的	多莉	,	哪个	她	包扎	所以	巧妙地	那	全部	她	[	-	]	[	-	]	[	-	]

玛丽·弗朗西丝的大娃娃，她巧妙地用绷带包扎起来，以至于她所有的[83][84][85]

[frendz] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ] ['feri] ['ti:tʃərz] .

friends	felt	certain	that	she	had	been	taught	by	fairy	teachers	.
朋友们	毛毡	肯定	那	她	有	到过	教授	经过	仙女	教师	.

朋友们都确信她是被仙女老师教导的。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'pɪrd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'reɪd]

The	Girls	Appeared	Ready	for	the	Parade
这	女孩们	出现	准备好	为了	这	游行

女孩们看起来已经准备好参加游行了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['præktɪs] ['pʊtɪŋ] [ði:z] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bændidʒ] [ɑ:n][jʊr; jər]['dɑ:lz][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]

If	you	practice	putting	these	kinds	of	bandages	on	your	dolls	perhaps	you	will	be
如果	你	实践	推杆	这些	种类	的	绷带	在	你的	娃娃	也许	你	将要	是

['eɪb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [help] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [gets] [hɜ:rt] ,

able	some	day	to	help	somebody	who	gets	hurt	,
有能力的	一些	天	到	帮助	某人	WHO	获得	伤害	,

如果你练习给娃娃包扎这类绷带，或许有一天你就能帮助到受伤的人了。

[ænd; ənd] [si:m] [jɔ:r'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [peɪn] [ju:; jʊ] [helpt] .

and	seem	yourself	like	a	fairy	to	the	person	whose	pain	you	helped	.
和	似乎	你自己	喜欢	一个	仙女	到	这	人	谁	疼痛	你	帮助	.

让自己在被你帮助的人心中如同仙女一般。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv]['bændidʒiŋ]

The	children	became	so	enthusiastic	in	practising	the	various	methods	of	bandaging
这	孩子们	成为	所以	热情的	在	练习	这	各种各样的	方法	的	包扎

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

that	it	grew	to	be	quite	a	joke	in	their	homes	.
那	它	生长	到	是	相当	一个	开玩笑	在	他们的	房屋	.

孩子们对练习各种包扎方法的热情如此高涨，以至于这成了他们家里的一个笑谈。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [weɪ'leɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

Many	times	they	waylaid	the	various	members	of	their	families	,
许多	时代	他们	伏击	这	各种各样的	成员	的	他们的	家庭	,

他们多次伏击并袭击了他们的家人，

[hu:m] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bændɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['hɪroʊz] [frʌm; frəm]

whom	they	wouldn't	let	go	until	they	were	bandaged	to	look	like	heroes	from
谁	他们	不会	让	去	直到	他们	是	包扎	到	看	喜欢	英雄	从

[ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

the	battlefield	.
这	战场	.

他们不肯放手，直到把他们包扎得像战场上的英雄一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['gɜ:lz] - [klæs] [-]

The	boys	tried	in	vain	to	find	out	what	the	girls	'	class	[	86	]
这	男孩们	尝试	在	徒劳	到	寻找	出去	什么	这	女孩们	-	班级	[	-	]

男孩们徒劳地试图弄清楚女孩们的班级[86]

[hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] “ [floʊt] .

had	planned	for	their	Fourth	of	July	“	float	.
有	计划	为了	他们的	第四	的	七月	“	漂浮	.

他们原本计划举办七月四日的“花车游行”。

” [ðeɪ] ['tækst] [ðer; ðər] [breɪnz] ['gesɪŋ] ,

”	They	taxed	their	brains	guessing	,
”	他们	已征税	他们的	大脑	猜测	,

他们绞尽脑汁地猜测，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'pɪrd] ['redi] [fɔ:r; fər]

but	no	one	was	more	surprised	than	they	when	the	girls	appeared	ready	for
但	不	一	曾是	更多的	惊讶	比	他们	什么时候	这	女孩们	出现	准备好	为了

[ðə; ði] [pə'reɪd] ,

the	parade	,
这	游行	,

但最惊讶的莫过于他们自己，女孩们竟然已经准备好参加游行了。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] ['nɜ:rsɪz] - ['aʊtˌfɪts] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] , [i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]

all	dressed	in	nurses	'	outfits	,	decorated	with	a	red	cross	,	each	carrying	a	big
全部	穿着	在	护士	-	服装	,	装饰	和	一个	红色的	叉	,	每个	携带	一个	大的

[dɑ:l] ,

doll	,
玩具娃娃	,

她们都穿着护士服，衣服上装饰着红十字，每人抱着一个大娃娃。

['bændɪdʒd] , [hed] , [hænd] , [ɑ:rm] , [fʊt] , [ɪn][fɜ:rst] - [eɪd][traɪ'æŋgjələr] ['bændidʒ] .

bandaged	,	head	,	hand	,	arm	,	foot	,	in	first	-	aid	triangular	bandages	.
包扎	,	头	,	手	,	手臂	,	脚	,	在	第一的	-	援助	三角形	绷带	.

头部、手部、手臂、脚部均缠有三角绷带。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][gruːp] , [maɪk] , [ðə; ði][breɪv]['fæməliːz, 'fæmliːz][pet]['bʊldɔːg] , [wʌz; wəz]

In	the	center	of	the	group	,	Mike	,	the	Brave	family's	pet	bulldog	,	was
在	这	中心	的	这	团体	,	麦克风	,	这	勇敢的	家庭的	宠物	斗牛犬	,	曾是

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [pɜːrtʃt] ,

comfortably	perched	,
舒适地	栖息	,

在人群中央，布雷夫家的宠物斗牛犬迈克舒服地栖息着。

[swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] .

swathed	in	bandages	.
裹挟着	在	绷带	.

全身缠满绷带。

[maɪk] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plækɑːrd] [wɪtʃ] [riːd] :

Mike	wore	a	large	placard	which	read	:
麦克风	穿着	一个	大的	标语牌	哪个	读	:

迈克佩戴着一块大标语牌，上面写着：

“ [siː] [wʌt] ['faɪər] ['krækərz] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['pistlz] [meɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] !

“	See	what	fire	crackers	and	toy	pistols	may	do	to	you	!
“	看	什么	火	饼干	和	玩具	手枪	可能	做	到	你	!

“看看鞭炮和玩具枪会把你怎么样！”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɔːrθ] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ðə; ði]

”	He	seemed	to	enjoy	this	particular	Fourth	,	however	,	more	than	any	other	the
”	他	似乎	到	享受	这	特别的	第四	,	然而	,	更多的	比	任何	其他	这

[breɪv] ['fæməli][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

Brave	family	could	remember	.
勇敢的	家庭	可以	记住	.

“然而，他似乎比布雷夫一家记忆中的任何一个七月四日都更享受这个特殊的七月四日。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][hæv; həv] [θriː] “ ['riːəl] ['keɪsɪz] ” [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] - [eɪd]['hɑːspɪt(ə)l] [tent] .

The	boys	did	have	three	“	real	cases	”	for	their	first	-	aid	hospital	tent	.
这	男孩们	做过	有	三	“	真实的	案例	”	为了	他们的	第一的	-	援助	医院	帐篷	.

男孩们的急救帐篷里确实有三个“真正的病例”。

[ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [juːθ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['wɔːrnɪŋ] , [ʃɑːt] [ɔːf] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz]

A	very	foolish	youth	,	notwithstanding	the	Mayor's	warning	,	shot	off	blank	cartridges
一个	非常	愚蠢	青年	,	虽然	这	市长的	警告	,	射击	离开	空白的	墨盒

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

from	a	revolver	,
从	一个	左轮手枪	,

一个非常愚蠢的年轻人，不顾市长的警告，用左轮手枪发射了空包弹。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌnɪr'baɪ] , [wɪtʃ] [broʊk] [ɪts]['hɔːltər][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,

frightening	a	horse	nearby	,	which	broke	its	halter	and	ran	away	,
令人恐惧	一个	马	附近	,	哪个	打破	它是	缰绳	和	跑	离开	,

吓到了附近的一匹马，马挣脱了缰绳跑开了。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [daʊn] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

throwing	the	young	man	down	so	hard	that	he	had	to	be	taken	to	the
投掷	这	年轻的	男人	向下	所以	难的	那	他	有	到	是	已采取	到	这

[fɜːrst] - [eɪd] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] .

first	-	aid	tent	with	a	broken	arm	.
第一的	-	援助	帐篷	和	一个	破碎的	手臂	.

他用力把年轻人摔倒在地，导致年轻人手臂骨折，不得不被送往急救帐篷。

- [breɪv] [ænd; ənd][tɑːm]['hoʊldən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ,

Ibee	Brave	and	Tom	Holden	happened	to	be	near	,
-	勇敢的	和	汤姆	霍尔顿	发生	到	是	靠近	,

伊比·布雷夫和汤姆·霍尔顿恰巧就在附近，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	were	very	proud	as	they	bore	the	sufferer	to	the	improvised	hospital	.
和	是	非常	自豪的	作为	他们	钻孔	这	患者	到	这	即兴发挥	医院	.

他们抬着病人前往临时医院，感到非常自豪。

[ðeɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ]

They	hadn't	noticed	in	their	excitement	that	a	little	boy	had	been	wounded	with
他们	之前没有	注意到	在	他们的	激动	那	一个	小的	男生	有	到过	受伤	和

[ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːt] ,

the	powder	from	the	shot	,
这	粉末	从	这	射击	,

他们兴奋之余，没有注意到一个小男孩被子弹的火药击伤了。

[ænd; ənd] [felt] [ˈmɔːtifaid] [wen] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [klæs] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	felt	mortified	when	two	members	of	the	girls	'	class	followed	them	into
和	毛毡	羞愧难当	什么时候	二	成员	的	这	女孩们	-	班级	随后	他们	进入

[ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .

the	tent	with	the	little	patient	.
这	帐篷	和	这	小的	病人	.

当班上两名女生跟着他们和小病人一起进了帐篷时，他们感到十分尴尬。

[mɪs] - [sent] [fɔːr; fər]['dɑːktər] - ,

Miss	Helpem	sent	for	Doctor	Quickenquack	,
错过	-	发送	为了	医生	-	,

赫尔佩姆小姐派人去请奎肯奎克医生。

[huː] [set] [ðə; ði][bɪg] ['bɔɪz] ['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['paʊdər] ['wuːndz] .

who	set	the	big	boy's	broken	arm	and	treated	the	little	fellow's	powder	wounds	.
WHO	放	这	大的	男孩们	破碎的	手臂	和	治疗	这	小的	同伴们	粉末	伤口	.

谁给大男孩接好了骨折的胳膊，又处理了小男孩被火药灼伤的伤口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯急救手册(The Mary Frances first aid book)
第4/6页

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

“	The	worst	of	it	is	,	young	man	,	”	said	the	doctor	to	the	[	87	]
“	这	最差	的	它	是	,	年轻的	男人	,	”	说	这	医生	到	这	[	-	]

“最糟糕的是，年轻人，”医生对[87]说

[bɪg] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ɑːrm] , “ [ðæt] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [keɪm] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .

big	boy	,	as	he	set	the	arm	,	“	that	not	all	the	punishment	came	to	yourself	.
大的	男生	,	作为	他	放	这	手臂	,	“	那	不是	全部	这	惩罚	来了	到	你自己	.

大男孩，当他扶住胳膊时说：“并非所有的惩罚都落到了你自己头上。”

[ɪf] [ðiːz] [ˈpaʊdər] [ˈwuːndz] [bɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈjʌŋstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bleɪmd] . ”

If	these	powder	wounds	become	serious	for	that	youngster	,	you	will	be	blamed	.	”
如果	这些	粉末	伤口	变得	严肃的	为了	那	青少年	,	你	将要	是	被指责	.	”

如果这些火药伤对那个孩子造成了严重的伤害，你就会受到责备。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] , [ˈdɑːktər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	didn't	realize	,	Doctor	,	”	replied	the	young	man	.
“	我	没有	意识到	,	医生	,	”	回复	这	年轻的	男人	.

“我没意识到，医生，”年轻人回答道。

“ [aɪl] [ˈnevər] [niːd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈles(ə)n] — [ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [faɪn] .

“	I'll	never	need	any	further	lesson	—	after	all	this	,	and	after	I	pay	my	fine	.
“	患病的	绝不	需要	任何	更远	课	—	后	全部	这	,	和	后	我	支付	我的	美好的	.

“经历了这一切，也交完罚款之后，我再也不需要任何教训了。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] “ [keɪs] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [ˈfeɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,

”	The	other	“	case	”	was	a	lady	who	fainted	when	she	saw	the	accident	,
”	这	其他	“	案件	”	曾是	一个	女士	WHO	昏厥	什么时候	她	锯	这	事故	,

另一个“案例”是一位女士，她目睹事故后晕倒了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [riˈvaivd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .

and	was	quickly	revived	in	the	tent	.
和	曾是	迅速地	复活	在	这	帐篷	.

在帐篷里很快就苏醒过来。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [hæz; həz]

“	I	really	believe	that	this	is	the	best	Fourth	of	July	celebration	our	town	has
“	我	真的	相信	那	这	是	这	最好的	第四	的	七月	庆典	我们的	镇	有

['evər] [noʊn] ,

ever	known	,
曾经	已知	,

“我真的相信这是我们小镇有史以来最棒的七月四日庆祝活动。”

[ˈdɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ˈkɔmplɪməntɪŋ] [ˈdɑːktər] - [əˈpɑːn] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Doctor	,	”	said	the	Mayor	,	complimenting	Doctor	Surecure	upon	the	success	of	the
医生	,	”	说	这	市长	,	赞美	医生	-	之上	这	成功	的	这

[deɪ] . “

day	.	“
天	.	”

“医生，”市长说道，并对苏尔库尔医生当天取得的成功表示赞扬。

- [ə; eɪ] [seɪn] [fɔːrθ] - [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [wɪl] [gɪv] [mɔːr] ['pleʒər] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt]
' A sane Fourth ' as you said , will give more pleasure , if people will co - operate
- 一个 理智 第四 - 作为 你 说 , 将要 给 更多的 乐趣 , 如果 人们 将要 合作 - 操作
,
,
,
正如你所说，“一个理智的七月四日”如果人们能够合作，将会带来更多快乐。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
than all the din of firecrackers and thunder of powder .
比 全部 这 din 的 鞭炮 和 雷 的 粉末 .
比鞭炮的喧嚣和火药的轰鸣声还要响亮。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['eɪb(ə)l][fɜːrst] - [eɪd] ['klæsɪz] ['aʊər; ɑːr] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] . ”
I'm sure we owe you and your able first - aid classes our vote of thanks . ”
我是 当然 我们 欠 你 和 你的 有能力的 第一的 - 援助 课程 我们的 投票 的 谢谢 . ”
我相信我们应该对您和您出色的急救课程表示衷心的感谢。

“ [mɪs] - [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [help] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Miss Helpem deserves all the credit for the first - aid help , ” replied the doctor .
“ 错过 - 值得 全部 这 信用 为了 这 第一的 - 援助 帮助 , ” 回复 这 医生 .
“赫尔佩姆小姐的急救工作功不可没，”医生回答说。

“ [ɪn'diːd] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ” [læft] ['meri] ['frænsɪs] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt]
“ Indeed no , thank you , Doctor , ” laughed Mary Frances Helpem , coming up at that
“ 的确 不 , 感谢 你 , 医生 , ” 笑了 玛丽 弗朗西丝 - , 未来 向上 在 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .
“不，谢谢您，医生，”玛丽·弗朗西丝·赫尔佩姆笑着走过来说道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [biˈlɔŋz] [ðæt] [preɪz] . ” [-]
“ To the boys and girls of the classes belongs that praise . ” [88]
“ 到 这 男孩们 和 女孩们 的 这 课程 属于 那 称赞 . ” [-]
“这份赞扬属于班上的男孩女孩们。”[88]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

- , [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs]
Shesa , a Red Cross Nurse
- , 一个 红色的 叉 护士
谢萨，一名红十字会护士

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] , - ?
“ WHAT do you hear from your brother , Shesa ?
“ 什么 做 你 听到 从 你的 兄弟 , - ?
“你从你哥哥谢萨那里听到了什么消息？”

” [æskt] [mɪs] - [ʌv; əv] - [breɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
” asked Miss Bossem of Shesa Brave a few days later ,
” 问 错过 - 的 - 勇敢的 一个 很少 天 之后 ,
几天后，Shesa Brave 的 Bossem 小姐问道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænst] [klæs] [ɪn][fɜːrst] - [eɪd] .
as she was leaving the advanced class in first - aid .
作为 她 曾是 离开 这 先进的 班级 在 第一的 - 援助 .
她当时正要离开高级急救班。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊkt] ['trʌbld] .

The	young	girl	looked	troubled	.
这	年轻的	女孩	看起来	麻烦	.

小女孩看起来很烦恼。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	haven't	heard	a	word	for	nearly	five	weeks	,	"	she	replied	.
"	我们	还没有	听到	一个	单词	为了	几乎	五	周	,	"	她	回复	.

"我们已经将近五个星期没有收到任何消息了，"她回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [nɜːrs] ,

"	I	have	been	thinking	seriously	of	going	to	the	front	as	a	volunteer	nurse	,
"	我	有	到过	思维	严重地	的	去	到	这	正面	作为	一个	志愿者	护士	,

"我一直在认真考虑以志愿护士的身份去前线，

['hoʊpɪŋ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [nuːz] [ʌv; əv]['aɪmə] . "

hoping	I	may	be	able	to	get	news	of	Ima	.	"
希望	我	可能	是	有能力的	到	得到	消息	的	伊玛	.	"

希望能得到伊玛的消息。

" [ðæt] [siːmz] [laɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [nɜːrs] .

"	That	seems	like	an	excellent	idea	to	me	,	"	said	the	head	nurse	.
"	那	似乎	喜欢	一个	出色的	主意	到	我	,	"	说	这	头	护士	.

"我觉得这真是个好主意，"护士长说道。

" [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] , [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['veri]

"	You	,	being	a	member	of	the	American	Red	Cross	Society	,	can	manage	very
"	你	,	存在	一个	成员	的	这	美国人	红色的	叉	社会	,	能	管理	非常

['naɪsli] , [aɪ] [θɪŋk] .

nicely	,	I	think	.
很好	,	我	思考	.

"我认为，作为美国红十字会的一员，你完全可以做得很好。"

" [soʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , - [breɪv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] .

"	So	,	within	a	week	,	Shesa	Brave	started	for	Mexico	.
"	所以	,	之内	一个	星期	,	-	勇敢的	开始	为了	墨西哥	.

"所以，不到一周，谢萨·布雷夫就开始为墨西哥队效力了。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn]['duːti][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

She	was	put	on	duty	in	an	emergency	hospital	along	the	frontier	.
她	曾是	放	在	责任	在	一个	紧急情况	医院	沿着	这	边境	.

她被派往边境地区的一家应急医院值班。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ʃiː; ʃi] [skænd] [iːtʃ] [feɪs] ['iːgərli] ,

As	the	soldiers	were	brought	in	she	scanned	each	face	eagerly	,
作为	这	士兵	是	带来	在	她	扫描	每个	脸	急切地	,

士兵们被带进来时，她急切地扫视着每个人的脸。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['aɪmə] .

but	many	a	weary	day	passed	before	she	had	any	tidings	of	Ima	.
但	许多	一个	厌倦	天	通过了	前	她	有	任何	消息	的	伊玛	.

但是，在她漫长的等待和期盼中，过了许多个疲惫的日子，她才得到伊玛的消息。

[tuː; tə] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [bæk] , " ['mɪsɪŋ] .

To	every	inquiry	she	sent	out	,	the	report	came	back	,	"	Missing	.
到	每一个	询问	她	发送	出去	,	这	报告	来了	后退	,	"	丢失的	.

她发出的每一份查询报告都回复说："失踪"。

" [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ['aɪmə][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

"	A	great	fear	came	upon	her	that	Ima	had	been	killed	.
"	一个	伟大的	害怕	来了	之上	她	那	伊玛	有	到过	被杀	.

"她突然非常害怕伊玛已经遇害了。"

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər][bɪg] ['hænsəm] [breɪv] ['brʌðər] [hæd; həd][daɪd]

She	couldn't	bear	the	thought	that	her	big	handsome	brave	brother	had	died
她	不能	熊	这	想法	那	她	大的	英俊的	勇敢的	兄弟	有	死亡

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

without	even	a	record	of	what	had	happened	;
没有	甚至	一个	记录	的	什么	有	发生	;

她无法忍受自己英俊勇敢的高大哥哥就这样死去，甚至连死因都没有留下任何记录；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn'dʌstriəsli] ,

but	she	worked	industriously	,
但	她	工作	勤奋地	,

但她工作勤奋。

['nɜːrsɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm]

nursing	other	people's	brothers	and	writing	letters	to	the	loved	ones	at	home
护理	其他	人们的	兄弟	和	写作	信件	到	这	喜爱	一个	在	家

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] . [-]

to	relieve	their	anxiety	.	[	89	]
到	缓解	他们的	焦虑	.	[	-	]

照顾别人的兄弟，并写信给家里的亲人以缓解他们的焦虑。[89]

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['aʊərz] [ɔːf] ['duːti] ,

While	taking	a	walk	one	day	in	her	hours	off	duty	,
尽管	采取	一个	走	一	天	在	她	小时	离开	责任	,

一天，在她休假散步时，

- ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Shesa	wandered	farther	away	from	the	hospital	than	usual	.
-	漫步	更远	离开	从	这	医院	比	通常	.

谢莎比平时走得离医院更远了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aɪmə] . [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	thinking	of	Ima	.	Before	realizing	it	,
她	曾是	思维	的	伊玛	.	前	意识到	它	,

她想起了伊玛。不知不觉中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

she	had	lost	her	direction	and	found	herself	in	a	lovely	little	valley	.
她	有	丢失的	她	方向	和	成立	她自己	在	一个	迷人的	小的	谷	.

她迷路了，却发现自己身处一个美丽的小山谷中。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

The	scenery	along	the	border	had	been	so	uninteresting	,
这	风景	沿着	这	边界	有	到过	所以	无聊	,

边境沿线的景色实在乏味。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] ['kæktəs] [plænts] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

with	low	cactus	plants	growing	out	of	the	sand	,
和	低的	仙人掌	植物	生长	出去	的	这	沙	,

沙子里长出了低矮的仙人掌，

[ænd; ənd] [skrʌb] [bʊʃɪz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [loʊ] [ɪ'regjələr] ['aʊtlaɪn] , [ðæt] [ðɪs] [spɑːt] [keɪm] [æz; əz]

and	scrub	bushes	stretching	away	in	low	irregular	outline	,	that	this	spot	came	as
和	擦洗	灌木丛	伸展	离开	在	低的	不规律的	大纲	,	那	这	点	来了	作为

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] .

a	delightful	surprise	.
一个	愉快	惊喜	.

灌木丛低矮不规则地延伸开去，这个地方真是一个令人惊喜的发现。

['spaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] ,

Spying	a	little	cabin	on	the	side	of	the	mountain	above	the	valley	,
间谍活动	一个	小的	舱	在	这	边	的	这	山	多于	这	谷	,

瞥见山谷上方山腰上有一间小木屋，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ðə; ði] [wei] [bæk] , [ænd; ənd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]
she decided to inquire the way back , and , quickening her steps , reached it
她 决定 到 查询 这 方式 后退 , 和 , 加速 她 步骤 , 达到 它
[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
in a short time .
在 一个 短的 时间 .

她决定打听回去的路，于是加快脚步，很快就到了。

[ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
A slovenly woman appeared at the door .
一个 邋遢的 女士 出现 在 这 门 .

一个衣衫褴褛的女人出现在门口。

[faɪv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [skəːts] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]
Five small children surrounded her , pulling at her skirts as they saw the
五 小的 孩子们 包围 她 , 拉 在 她 裙子 作为 他们 锯 这
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

五个小孩围着她，看到陌生人就拉扯她的裙子。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [æz; əz] - [keɪm] ['nɪrər] .
The youngest set up a howl of disapproval as Shesa came nearer .
这 最小的 放 向上 一个 嗥 的 不赞成 作为 - 来了 更近 .

最小的孩子在谢莎靠近时发出了一声不满的嚎叫。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] [ʌv; əv] [meɪz] [ɔːr]
In her arms the woman held a baby and in one hand a tin pan of maize or
在 她 武器 这 女士 握住 一个 婴儿 和 在 一 手 一个 锡 平底锅 的 玉米 或者
[kɔːrn] .
corn .
玉米 .

女人怀里抱着一个婴儿，一手拿着一罐玉米。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən]
A few chickens came scurrying around the corner of the house as the woman
一个 很少 鸡 来了 匆匆忙忙 大约 这 角落 的 这 房子 作为 这 女士
[tæpt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pæd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] .
tapped a wooden paddle on the edge of the pan .
轻敲 一个 木制的 桨 在 这 边缘 的 这 平底锅 .

女人用木桨敲击锅边时，几只鸡从房子拐角处窜了出来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [aɪd] - [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [stɪl] ['nɪrər] .
The woman stopped and eyed Shesa suspiciously as she came still nearer .
这 女士 停止 和 眼睛 - 可疑地 作为 她 来了 仍然 更近 .

女人停下脚步，狐疑地打量着走近的谢莎。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Good afternoon , ” said Shesa with a smile .
“ 好的 下午 , ” 说 - 和 一个 微笑 .

“下午好，”谢萨笑着说。

“ [duː] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? ”
“ Do you speak English ? ”
“ 做 你 说话 英语 ? ”

“你会说英语吗？ ”

“ ['haʊdi] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Howdy , ” grunted the woman .
“ 你好 , ” 哼哼 这 女士 .

“你好，”女人咕哝道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hʌʃ] [ʌp] , [wɪl] [jiː; ji] ? ” [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huːz] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] .
Hush up , will ye ? ” to the children , whose noises made conversation difficult .
嘘 向上 , 将要 是的 ? ” 到 这 孩子们 , 谁 噪音 制成 对话 难的 .

“安静点，好吗？”他对孩子们说道，孩子们的吵闹声让谈话变得困难。

“ [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?
“ United States ?
” 团结的 各州 ?

“美国?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] - ['juːnɪfɔːrm]['oʊvər] .
” she asked as she looked Shesa's uniform over .
” 她 问 作为 她 看起来 - 制服 超过 .

她一边打量着谢莎的制服一边问道。

“ [jes] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Yes , yes , ” replied Shesa .
” 是的 , 是的 , ” 回复 - .

“是的，是的，”谢莎回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [nɜːrs] . ”
“ I'm a nurse . ”
” 我是 一个 护士 . ”

“我是一名护士。”

“ ['nʌs] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Nuss ? ” said the woman .
” 努斯 ? ” 说 这 女士 .

“努斯？”女人问道。

“ [ðen] [jɪl] [noʊ] [wʌt] [biː; bi] ['eɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Then ye'll know what be ailing him .
” 然后 叫喊 知道 什么 是 生病 他 .

“到那时，你们就知道他得了什么病了。”

[kʌm] [ɪn] . ” [-]
Come in . ” [90]
来 在 . ” [-]

请进。”[90]

“ ['sɪstər] !
“ Sister !
” 姐姐 !

“姐姐!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
” He Exclaimed
” 他 惊呼

他惊呼道

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli]
Shesa hesitated a moment before entering the low cabin which was scarcely
- 犹豫了一下 一个 片刻 前 进入 这 低的 舱 哪个 曾是 几乎
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌt] ;
more than a hut ;
更多的 比 一个 小屋 ;

谢莎犹豫了片刻才走进那间低矮的小屋，那小屋与其说是小屋，不如说更像个棚子；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['niːdɪd] , [aɪ] ['mʌsnt] ['hezɪteɪt] .

but	,	being	a	brave	girl	,	she	thought	,	“	If	I	am	needed	,	I	mustn't	hesitate	.
但	,	存在	一个	勇敢的	女孩	,	她	想法	,	“	如果	我	是	需要	,	我	不得	犹豫	.

但是，作为一个勇敢的女孩，她心想：“如果需要我，我绝不能犹豫。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['wɑːntɪd] . ”

I'll	try	to	find	out	what's	wanted	.	”
患病的	尝试	到	寻找	出去	是什么	通缉	.	”

我会试着弄清楚他们想要什么。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Tell	me	about	your	trouble	,	”	she	said	kindly	to	the	woman	.
“	告诉	我	关于	你的	麻烦	,	”	她	说	亲切地	到	这	女士	.

“跟我说说你的烦恼吧，”她和蔼地对那位女士说。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪl] ? ”

“	Is	your	husband	ill	?	”
“	是	你的	丈夫	患病的	?	”

你丈夫生病了吗?

“ [noʊp] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , “ [hiː; hi][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	Nope	,	”	the	woman	shook	her	head	,	“	he	be	all	right	.
“	没有	,	”	这	女士	摇晃	她	头	,	“	他	是	全部	正确的	.

“不，”女人摇了摇头，“他会没事的。”

[ɪts] [ə; eɪ][juː] . [es] . [mæn][wiː; wi] [faʊnd] [ʌp] ['jɑːndər] , ” ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

It's	a	U	.	S	.	man	we	found	up	yonder	,	”	pointing	up	the	mountain	road	.
它是	一个	U	.	S	.	男人	我们	成立	向上	远处	,	”	指向	向上	这	山	路	.

“我们在那边发现了一个美国人，”他指着山路说道。

“ [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ɑːrm] .

“	Been	shot	in	arm	.
“	到过	射击	在	手臂	.

“手臂中枪了。”

[maɪ][mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [gets] [wɜːrs] [ɔːl] [taɪm] .

My	man	brought	him	home	,	but	his	arm	gets	worse	all	time	.
我的	男人	带来	他	家	,	但	他的	手臂	获得	更糟	全部	时间	.

我丈夫把他带回家了，但他的手臂伤势却越来越严重。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ? ” [-]

You	know	what	to	do	?	”	[	91	]
你	知道	什么	到	做	?	”	[	-	]

你知道该怎么做吗？”[91]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] , ” [sed] - ,

“	I	think	I	can	help	,	”	said	Shesa	,
“	我	思考	我	能	帮助	,	”	说	-	,

“我想我能帮上忙，”谢萨说。

['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɪt] [wɪð; wɪθ]

wishing	with	all	her	heart	she	had	brought	her	emergency	kit	with
祝	和	全部	她	心	她	有	带来	她	紧急情况	成套工具	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她心里无比后悔自己没带急救包。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] .

“	Let	me	see	your	patient	.
“	让	我	看	你的	病人	.

“让我看看你的病人。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊnli] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

"	The	woman	led	the	way	into	the	only	bedroom	in	the	cabin	.
"	这	女士	引领	这	方式	进入	这	仅有的	卧室	在	这	舱	.

女人领着我们走进小木屋里唯一的卧室。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ruːd] ['wʊd(ə)n] [bed] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [sɔɪld] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] .

On	a	rude	wooden	bed	lay	a	young	man	,	dressed	in	a	much	soiled	khaki	uniform	.
在	一个	粗鲁的	木制的	床	躺	一个	年轻的	男人	,	穿着	在	一个	很多	脏的	卡其色	制服	.

一张简陋的木床上躺着一个年轻男子，他穿着一件脏兮兮的卡其布制服。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

At	the	sound	of	Shesa's	voice	,	he	started	up	.
在	这	声音	的	-	嗓音	,	他	开始	向上	.

听到谢莎的声音，他猛地坐了起来。

“ ['sɪstər] !

“	Sister	!
"	姐姐	!

“姐姐！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] !

“	Why	,	this	seems	too	good	to	be	true	!
"	为什么	,	这	似乎	也	好的	到	是	真的	!

“哎呀，这看起来太好了，简直难以置信！”

[oʊ] , [pər'hæps] [aɪm] ['driːmiŋ] .

Oh	,	perhaps	I'm	dreaming	.
哦	,	也许	我是	做梦	.

哦，或许我是在做梦。

[maɪ] [ɑːrm] [peɪnz] [soʊ] [aɪ] [ges] [aɪm] [dʒʌst] - ['siːɪŋ] [θɪŋz] - [frʌm; frəm] ['fiːvər] .

My	arm	pains	so	I	guess	I'm	just	'	seeing	things	'	from	fever	.
我的	手臂	疼痛	所以	我	猜测	我是	只是	-	看到	事物	-	从	发烧	.

我胳膊疼，所以我想我只是发烧导致“视力模糊”了。

" [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] - [lɔːst] [hɜːr; hər] [self] - [kən'troʊl] .

"	For	one	moment	Shesa	lost	her	self	-	control	.
"	为了	一	片刻	-	丢失的	她	自己	-	控制	.

“有一瞬间，谢莎失去了自制力。”

[terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] ['ɪmɑːz] [nek]

Tears	filled	her	eyes	and	she	longed	to	throw	her	arms	about	Ima's	neck
眼泪	已填	她	眼睛	和	她	渴望	到	扔	她	武器	关于	ima 的	脖子

[ænd; ənd] [kraɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	cry	to	her	heart's	content	.
和	哭	到	她	心脏的	内容	.

她眼中噙满了泪水，多么想扑进伊玛的脖子里，痛哭一场。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr'self] .

“	But	I	must	not	,	"	she	chided	herself	.
"	但	我	必须	不是	,	"	她	责备	她自己	.

“但我不能，”她责备自己。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "

“	I	must	do	everything	I	can	to	help	him	.	"
"	我	必须	做	一切	我	能	到	帮助	他	.	"

“我必须尽我所能帮助他。”

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ] [driːm] , ['aɪmə] , [dɪr] ,
“ It's not a dream , Ima , dear ,
” 它是 不是 一个 梦 , 伊玛 , 亲爱的 ,

“这不是梦，伊玛，亲爱的，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['fɑːrəweɪ] [hoʊm] .
” she said as naturally as if they were in their faraway home .
” 她 说 作为 自然 作为 如果 他们 是 在 他们的 离这很远 家 .

“她说得那么自然，仿佛他们身处遥远的家乡。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [niːd] [ˌem 'iː] .
“ You are ill and certainly do need me .
” 你 是 患病的 和 当然 做 需要 我 .

“你生病了，当然需要我。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][ɑːrm] .
Let me see your arm .
让 我 看 你的 手臂 .

让我看看你的胳膊。

” [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['wuːndɪd] [ɑːrm] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [sɪk] ,
” The sight of his poor wounded arm made her feel sick ,
” 这 视线 的 他的 贫穷的 受伤 手臂 制成 她 感觉 生病的 ,

看到他那可怜的受伤手臂，她感到一阵恶心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
for it evidently had been neglected from the first .
为了 它 显然 有 到过 被忽视的 从 这 第一的 .

因为很明显，它从一开始就被忽视了。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
“ How did it happen ?
” 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

” - [æskt] ,
” Shesa asked ,
” - 问 ,

谢莎问道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər]['eɪprən]['ɪntuː] ['bændidʒ] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɔɪl] [sʌm; səm]
as she tore her apron into bandages and directed the woman to boil some
作为 她 撕裂 她 围裙 进入 绷带 和 指导 这 女士 到 熬 一些
['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .
water on the open fire which she had seen outside .
水 在 这 打开 火 哪个 她 有 已见 外部 .

她撕下围裙做成绷带，吩咐那女人在外面看到的明火上烧些水。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['aɪmə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
She saw that Ima wanted to talk , sick and weary as he was .
她 锯 那 伊玛 通缉 到 讲话 , 生病的 和 厌倦 作为 他 曾是 .

她看出伊玛虽然病得很重、很疲惫，但还是想和人说话。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'loʊn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
“ I was taking a stroll alone one evening , ” he explained , “ not thinking of
” 我 曾是 采取 一个 漫步 独自的 一 晚上 , ” 他 解释 , “ 不是 思维 的
[ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] ,
the least danger ,
这 至少 危险 ,

“一天晚上我独自散步，”他解释说，“完全没有想到任何危险。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp] [laɪts] [wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

for	our	camp	lights	were	scarcely	out	of	sight	.
为了	我们的	营	灯	是	几乎	出去	的	视线	.

因为我们营地的灯光几乎就在视线范围内。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [raɪt]

Suddenly	I	heard	the	report	of	a	gun	,	and	felt	an	awful	pain	in	my	right
突然	我	听到	这	报告	的	一个	枪	,	和	毛毡	一个	可怕	疼痛	在	我的	正确的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

突然，我听到一声枪响，右臂传来一阵剧痛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændits] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .

One	of	the	bandits	had	evidently	spotted	me	from	ambush	.
一	的	这	强盗	有	显然	斑	我	从	伏击	.

显然，其中一个强盗从埋伏处发现了我的踪迹。

[aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɔːr] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [spræŋ] [-]

I'd	have	been	all	right	,	but	the	fellow	or	an	accomplice	sprang	[	92	]
ID	有	到过	全部	正确的	,	但	这	同伴	或者	一个	同案犯	弹簧	[	-	]

我本来没事的，但是那家伙或者他的同伙跳了出来[92]

[ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

在我身上，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [nɑːkt] [ˌem 'iː] ['sensləs] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɪt]

and	after	a	struggle	knocked	me	senseless	and	took	my	emergency	kit
和	后	一个	斗争	敲门	我	无意义的	和	采取	我的	紧急情况	成套工具

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['juːsf(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

and	everything	else	useful	away	from	me	.
和	一切	别的	有用	离开	从	我	.

一番搏斗后，他把我打晕，抢走了我的急救包和其他所有有用的东西。

[ðə; ði] ['setlər] [huː] [oʊnz] [ðɪs] ['kæbɪn] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	settler	who	owns	this	cabin	found	me	and	brought	me	up	here	on	his
这	定居者	WHO	拥有	这	舱	成立	我	和	带来	我	向上	这里	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

拥有这间小木屋的定居者发现了我，把我扛在肩上带了上来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [maɪ] [wuːnd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] ['ɔːlmoʊst]

His	wife	did	what	she	could	for	my	wound	,	but	it	became	infected	almost
他的	妻子	做过	什么	她	可以	为了	我的	伤口	,	但	它	成为	已感染	几乎

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

他妻子尽力处理我的伤口，但伤口几乎立刻就感染了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ,

and	I	was	too	weak	from	loss	of	blood	to	walk	back	to	camp	,
和	我	曾是	也	虚弱的	从	损失	的	血	到	走	后退	到	营	,

我失血过多，身体虚弱，走不回营地了。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænz] [help] .

even	with	the	man's	help	.
甚至	和	这	男人的	帮助	.

即使有那男人的帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] . ”

Besides	**,**	**in**	**some**	**way**	**,**	**I**	**had**	**a**	**sprained**	**ankle**	**.**	**”**
除了	,	在	一些	方式	,	我	有	一个	扭伤	踝	.	”

此外，我的脚踝也扭伤了。

“ [wel] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɪn] ['evri] [wei] [suːn] , [soʊ][dəunt][tɔːk] ['eni]

“	**Well**	**,**	**dear**	**,**	**you**	**are**	**going**	**to**	**be**	**helped**	**in**	**every**	**way**	**soon**	**,**	**so**	**don't**	**talk**	**any**
”	出色地	,	亲爱的	,	你	是	去	到	是	帮助	在	每一个	方式	很快	,	所以	不	讲话	任何

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

“亲爱的，很快你就会得到各方面的帮助，所以别再说了。”

” [sed] - ,

”	**said**	**Shesa**	**,**
”	说	-	,

谢萨说道：“

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti][rægz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [taɪd] ['klʌmzɪli] [ə'pɑːn]['ɪmɑːz]

taking	**off**	**some**	**of**	**the**	**dirty**	**rags**	**which**	**the**	**woman**	**had**	**tied**	**clumsily**	**upon**	**Ima's**
采取	离开	一些	的	这	肮脏的	破布	哪个	这	女士	有	系	笨拙地	之上	ima 的

['æŋk(ə)l] .

ankle	**.**
踝	.

取下那女人笨拙地绑在伊玛脚踝上的几块脏布。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ɪn][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] - [ʌv; əv] - [eɪt]

She	**bathed**	**the**	**ankle**	**in**	**hot**	**water**	**and**	**bound**	**it**	**firmly**	**in**	**a**	**figure**	**-**	**of**	**-**	**eight**
她	洗澡	这	踝	在	热的	水	和	边界	它	牢牢	在	一个	数字	-	的	-	八

['bændɪdʒ] ,

bandage	**,**
绷带	,

她用热水浸湿了脚踝，然后用8字形绷带紧紧包扎起来。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [iːz] [frʌm; frəm] [peɪn] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

which	**gave**	**him**	**the**	**first**	**ease**	**from**	**pain**	**since**	**the**	**accident**	**.**
哪个	给予	他	这	第一的	舒适	从	疼痛	自从	这	事故	.

这让他自事故发生以来第一次感到疼痛有所缓解。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] ['bændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .

She	**replaced**	**the**	**outside**	**layers**	**of**	**the**	**dirty**	**bandages**	**on**	**his**	**wounded**	**arm**	**.**
她	替换	这	外部	层	的	这	肮脏的	绷带	在	他的	受伤	手臂	.

她更换了他受伤手臂上脏兮兮的绷带外层。

“ [ðə; ði] ['wuːndz] [meɪ] [bliːd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['dresɪŋz] [ɔːf] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['waɪzli] ,

“	**The**	**wounds**	**may**	**bleed**	**if**	**I**	**take**	**the**	**dressings**	**off**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**wisely**	**,**
”	这	伤口	可能	流血	如果	我	拿	这	敷料	离开	,	”	她	决定	明智地	,

“如果我把敷料拿掉，伤口可能会流血，”她明智地决定道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['remədiz] [hɪr] . ”

“	**and**	**I**	**have**	**no**	**remedies**	**here**	**.**	**”**
”	和	我	有	不	补救措施	这里	.	”

“而我在这里没有任何办法。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [goʊ][fɔːr; fər] [help] ?

“	**I**	**wonder**	**why**	**the**	**man**	**didn't**	**go**	**for**	**help**	**?**
”	我	想知道	为什么	这	男人	没有	去	为了	帮助	?

“我很好奇为什么这个人不去寻求帮助？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	**she**	**thought**	**.**
”	她	想法	.

她心想。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['aɪmə] ['wɪspəd] , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə][kæmp] ,

Just	at	that	moment	Ima	whispered	,	“	I	would	have	sent	word	to	camp	,
只是	在	那	片刻	伊玛	低声说道	,	“	我	会	有	发送	单词	到	营	,

就在这时，伊玛低声说道：“我本该派人去营地报信的。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['setlər] [siːmz] [ə'freɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði]['bændits] , ['meɪbi] . ”

but	for	some	reason	the	settler	seems	afraid	—	of	the	bandits	,	maybe	.	”
但	为了	一些	原因	这	定居者	似乎	害怕的	—	的	这	强盗	,	或许	.	”

但不知何故，这位定居者似乎很害怕——也许是害怕强盗吧。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [rest] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv] [help] . ”

“	Well	,	”	said	Shesa	,	“	you	rest	here	,	and	we'll	soon	have	help	.	”
”	出色地	,	”	说	-	,	“	你	休息	这里	,	和	出色地	很快	有	帮助	.	”

“好吧，”谢莎说，“你在这里休息，我们很快就会有人来帮忙。”

“ [bʌt; bət] , - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['aɪmə] . [ðen]

“	But	,	Shesa	,	it	will	be	dangerous	for	you	to	go	,	”	said	Ima	.	Then
”	但	,	-	,	它	将要	是	危险的	为了	你	到	去	,	”	说	伊玛	.	然后

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

“但是，谢莎，你去那里很危险，”伊玛说。然后突然，

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['enihaʊ] ? ”

“	Why	,	how	did	you	happen	to	come	here	,	anyhow	?	”
”	为什么	,	如何	做过	你	发生	到	来	这里	,	无论如何	?	”

“哎呀，你是怎么来到这里的呢？”

“ ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] ['leɪtər] , ” [rɪ'plaɪd] - . [-]

“	Never	mind	,	dear	,	I'll	explain	all	that	later	,	”	replied	Shesa	.	[	93	]
”	绝不	头脑	,	亲爱的	,	患病的	解释	全部	那	之后	,	”	回复	-	.	[	-	]

“没关系，亲爱的，我以后会解释这一切的，”谢萨回答说。[93]

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [naʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['aɪmə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

“	But	I	want	to	hear	now	,	”	insisted	Ima	,	his	eyes	bright	with	fever	.
”	但	我	想	到	听到	现在	,	”	坚持	伊玛	,	他的	眼睛	明亮的	和	发烧	.

“但我现在就想听，”伊玛坚持道，他的眼睛因发烧而闪闪发光。

[soʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , - ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .

So	to	satisfy	him	,	Shesa	briefly	related	the	story	of	her	little	walk	.
所以	到	满足	他	,	-	简要地	有关的	这	故事	的	她	小的	走	.

为了满足他，谢莎简要地讲述了她散步的故事。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] “ [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][soʊ] [nɪr] ,

“	Now	,	”	she	added	“	since	the	emergency	hospital	is	so	near	,
”	现在	,	”	她	额外	“	自从	这	紧急情况	医院	是	所以	靠近	,

“现在，”她补充道，“由于急诊医院就在附近，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?

you	need	not	worry	until	I	come	back	?
你	需要	不是	担心	直到	我	来	后退	?

在我回来之前，你不用担心。

” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['doʊzi] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

”	He	promised	to	try	not	to	worry	,	and	fell	into	a	dozy	sleep	within	a	few
”	他	承诺	到	尝试	不是	到	担心	,	和	跌倒	进入	一个	想睡	睡觉	之内	一个	很少

['mɪnɪts] . [-]

minutes	.	[	94	]
分钟	.	[	-	]

“他答应尽量不要担心，几分钟后就昏昏睡去。[94]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ]

A	Telegram	from	Mexico
一个	电报	从	墨西哥

来自墨西哥的电报

- ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

SHESA	hurried	along	by	the	path	she	thought	she	had	taken	to	reach	the	cabin	,
-	慌忙	沿着	经过	这	小路	她	想法	她	有	已采取	到	抵达	这	舱	,

谢莎沿着她认为自己来时走过的路匆匆赶路，前往小木屋。

[bʌt; bət]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] , [faʊnd] [hɜːr'self] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	after	walking	ten	minutes	,	found	herself	going	in	the	wrong	direction	.
但	后	步行	十	分钟	,	成立	她自己	去	在	这	错误的	方向	.

但走了十分钟后，她发现自己走错了方向。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] !

“	How	dreadful	!
“	如何	可怕	!

“太可怕了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] !

”	she	exclaimed	,	“	when	I	am	in	such	a	hurry	!
”	她	惊呼	,	“	什么时候	我	是	在	这样的	一个	匆忙	!

她惊呼道：“我这么着急啊！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

”	She	looked	about	her	.
”	她	看起来	关于	她	.

她环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrɪŋ] ['sʌnset] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

“	It	is	nearing	sunset	,	”	she	whispered	,	looking	at	the	sky	.
“	它	是	临近	日落	,	”	她	低声说道	,	寻找	在	这	天空	.

“快要日落了，”她望着天空，轻声说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] !

“	Oh	,	I	wish	I	knew	the	way	!
“	哦	,	我	希望	我	知道	这	方式	!

“哦，我真希望我知道路！”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

”	Just	at	that	moment	a	noise	in	the	underbrush	startled	her	.
”	只是	在	那	片刻	一个	噪音	在	这	草丛	惊慌	她	.

就在这时，灌木丛中的一声响动吓了她一跳。

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] [breɪv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sneɪks] , ['iːv(ə)n] ['hɑːrmləs] [wʌnz] ,

Although	very	brave	,	she	was	dreadfully	afraid	of	snakes	,	even	harmless	ones	,
虽然	非常	勇敢的	,	她	曾是	极其糟糕	害怕的	的	蛇	,	甚至	无害	一个	,

虽然她非常勇敢，但她却极其害怕蛇，即使是无害的蛇也不例外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['preri] [dɔːg]['skæmpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

but	she	laughed	when	she	saw	a	tiny	prairie	dog	scamper	out	of	the	bushes	,
但	她	笑了	什么时候	她	锯	一个	微小的	草原	狗	疾走	出去	的	这	灌木丛	,

但当她看到一只小土拨鼠从灌木丛里窜出来时，她笑了。

[stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

stand	on	his	hind	feet	and	look	about	him	with	blinking	eyes	.
站立	在	他的	后	脚	和	看	关于	他	和	眨眼	眼睛	.

他用后腿站立，眨着眼睛环顾四周。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ How foolish I am !
“ 如何 愚蠢 我 是 !

我真是太愚蠢了!

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] ['ʃʌdəd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['stepɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
” she thought , but shuddered again as she heard someone stepping up behind her
” 她 想法 , 但 颤抖 再次 作为 她 听到 某人 步进 向上 在后面 她
.
:
.

她心想，但听到身后有人走近，不禁又打了个寒颤。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [vɔɪs] — [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,
“ I beg pardon , ” said a gentlemanly voice — and turning ,
“ 我 求 赦免 , ” 说 一个 绅士风度 嗓音 — 和 转弯 ,

“对不起，”一个绅士的声音说道——然后他转过身来，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [rɪ'liːvd] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒər]
you can imagine how relieved Shesa was to see a United States soldier
你 能 想象 如何 松了口气 - 曾是 到 看 一个 团结的 各州 士兵
['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
standing with his hat in his hand .
常设 和 他的 帽子 在 他的 手 .

你可以想象，当谢莎看到一名美国士兵手里拿着帽子站在那里时，她有多么如释重负。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hæpɪli] , “ [aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Oh , ” she cried happily , “ I'm so thankful to see you .
“ 哦 , ” 她 哭 快乐地 , “ 我是 所以 感恩 到 看 你 .

“哦，”她高兴地喊道，“见到你我太高兴了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['hɑːspɪt(ə)l] ?
Will you help me find my way to the emergency hospital ?
将要 你 帮助 我 寻找 我的 方式 到 这 紧急情况 医院 ?

你能帮我找到去急诊医院的路吗?

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] .
” Then she stopped and laughed .
” 然后 她 停止 和 笑了 .

“然后她停了下来，笑了。”

“ [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I must apologize for speaking this way , ” she said ,
“ 我 必须 道歉 为了 请讲 这 方式 , ” 她 说 ,

“我必须为我这样说话道歉，”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]
“ but you will understand my excitement when I explain all that has happened
“ 但 你 将要 理解 我的 激动 什么时候 我 解释 全部 那 有 发生
[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ” [-]
to me this afternoon . ” [95]
到 我 这 下午 . ” [-]

“但是，当我解释今天下午发生在我身上的一切事情时，你就会明白我的兴奋之情了。”[95]

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['kwɪkli] [led][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
The soldier quickly led the way as she talked .
这 士兵 迅速地 引领 这 方式 作为 她 谈话 .

她说话的时候，士兵迅速带头走在前面。

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
They soon arrived at the emergency hospital , and after Shesa's explanation ,
他们 很快 到达的 在 这 紧急情况 医院 , 和 后 - 解释 ,

他们很快到达了急诊医院，在谢莎解释之后，

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ['æmbjələns] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði]['soʊldʒər]

the	doctors	took	her	in	a	field	ambulance	up	to	the	cabin	,	the	soldier
这	医生	采取	她	在	一个	场地	救护车	向上	到	这	舱	,	这	士兵

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

showing	the	way	.
显示	这	方式	.

医生们用野战救护车把她送到小木屋，士兵在一旁带路。

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] , ['praɪvət] [breɪv] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [kɑ:t] ,

Within	two	hours	,	Private	Brave	lay	on	a	clean	white	cot	,
之内	二	小时	,	私人的	勇敢的	躺	在	一个	干净的	白色的	婴儿床	,

两个小时后，布雷夫列兵躺在了一张干净的白色行军床上。

[wɪð; wɪθ] [kli:n] ['dresɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [brɔ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

with	clean	dressings	on	his	arm	and	comforting	broth	in	his	stomach	.
和	干净的	敷料	在	他的	手臂	和	令人感到安慰	肉汤	在	他的	胃	.

他的手臂上缠着干净的敷料，肚子里喝着暖胃的肉汤。

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:][faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['hɑ:spɪt(ə)l] ? ”

Will	You	Help	Me	Find	My	Way	to	the	Emergency	Hospital	?	”
将要	你	帮助	我	寻找	我的	方式	到	这	紧急情况	医院	?	”

你能帮我找到去急诊医院的路吗?

“ [oʊ] , ['dɑ:ktər] !

“	Oh	,	Doctor	!
”	哦	,	医生	!

“哦，医生！”

[kɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [seɪvd] ? ”

Can't	it	it	be	Saved	?	”
不能	它	它	是	已保存	?	”

难道就不能挽救吗?

“ [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['betər] [ɔ:l'redi] ,

“	I	feel	a	hundred	per	cent	better	already	,
”	我	感觉	一个	百	每	中心	更好的	已经	,

“我感觉好多了，已经好多了。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .

”	he	said	to	Shesa	as	she	kissed	him	good	-	night	.
”	他	说	到	-	作为	她	亲吻	他	好的	-	夜晚	.

“他对谢莎说，谢莎吻了他一下，道了晚安。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪl] [bi:; bi] [wel] .

“	In	the	morning	I'll	be	well	.
”	在	这	早晨	患病的	是	出色地	.

“明天早上我就会好起来。”

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

”	But	in	the	morning	the	doctors	shook	their	heads	.
”	但	在	这	早晨	这	医生	摇晃	他们的	头部	.

但到了早上，医生们却摇了摇头。

“ [aɪm] [-]

“	I'm	[	96	]
”	我是	[	-	]

“我[96]

[ə'freɪd] [ðæt] [ɑ:rm] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['æmpjəˌteɪtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:rdʒən] .

afraid	that	arm	will	have	to	be	amputated	,	”	said	the	chief	surgeon	.
害怕的	那	手臂	将要	有	到	是	截肢	,	”	说	这	首席	外科医生	.

“恐怕那条胳膊得截肢了，”主刀医生说。

“ [oʊ] , ['dɑːktər] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪvd] ? ”

“	Oh	,	Doctor	!	”	exclaimed	Shesa	,	“	can't	it	be	saved	?	”
”	哦	,	医生	!	”	惊呼	-	,	“	不能	它	是	已保存	?	”

“哦，医生！”谢莎惊呼道，“还能救吗？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪvd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['grʌfli] ,

“	If	it	is	saved	,	”	said	the	doctor	gruffly	,
”	如果	它	是	已保存	,	”	说	这	医生	粗声粗气地	,

“如果能保住的话，”医生粗声粗气地说，

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] [nɜːrs] ,

not	liking	to	show	how	sorry	he	was	for	the	pretty	nurse	,
不是	喜欢	到	展示	如何	对不起	他	曾是	为了	这	漂亮的	护士	,

他不愿表现出对那位漂亮护士的歉意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

“	it	will	be	saved	for	a	dead	man	.
”	它	将要	是	已保存	为了	一个	死的	男人	.

“它将留给死人。”

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ɪn'fektɪd] [wuːnd] , ['iːv(ə)n] [smɔːl] , [meɪ] [miːn] ['gæŋgriːn] .

A	neglected	infected	wound	,	even	small	,	may	mean	gangrene	.
一个	被忽视的	已感染	伤口	,	甚至	小的	,	可能	意思是	坏疽	.

即使是很小的感染伤口，如果得不到及时处理，也可能导致坏疽。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['bædli] [nɪ'glektɪd] [ɪn'fektɪd] [wuːnd] !

This	is	a	large	,	badly	neglected	infected	wound	!
这	是	一个	大的	,	糟糕	被忽视的	已感染	伤口	!

这是一个面积很大、严重疏于照料的感染伤口！

” - [bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][held] [bæk] [ðə; ði] [terz] , ['seɪɪŋ] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	Shesa	bit	her	lips	and	held	back	the	tears	,	saying	,	“	Of	course	,
”	-	少量	她	嘴唇	和	握住	后退	这	眼泪	,	说	,	“	的	课程	,

谢莎咬着嘴唇，强忍着泪水，说道：“当然，

[ɪf] [its] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['dɑːktər] — ” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə][hɜːr; hər]

if	it's	to	save	his	life	,	Doctor	—	”	Then	she	went	out	to	telegraph	to	her
如果	它是	到	节省	他的	生活	,	医生	—	”	然后	她	去	出去	到	电报	到	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“如果是为了救他的命，医生——”然后她出去给家人发了电报。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [riːd] :

The	telegram	read	:
这	电报	读	:

电报内容如下：

['aɪmə] [faʊnd] , ['wuːndɪd] .

Ima	found	,	wounded	.
伊玛	成立	,	受伤	.

伊玛被发现了，她受伤了。

[wɪl] [brɪŋ] [hoʊm] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Will	bring	home	soon	as	possible	.
将要	带来	家	很快	作为	可能的	.

我会尽快带回家。

- .

Shesa	.
-	.

谢萨。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [kʌmz] [aʊt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] . [-]

“	Oh	,	how	I	hope	all	comes	out	right	,	”	she	thought	.	[	97	]
”	哦	,	如何	我	希望	全部	来	出去	正确的	,	”	她	想法	.	[	-	]

“哦，我多么希望一切都能顺利解决，”她心想。[97]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['praɪvət] [breɪvz] [əd'ventʃəz]

Private	Brave's	Adventures
私人的	勇敢的	冒险

勇敢士兵的冒险

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] ,

THREE	weeks	later	,
三	周	之后	,

三周后，

[ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [ə'tentɪv] ['sɪstər][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]

a	soldier	with	one	arm	and	his	very	attentive	sister	were	looked	upon	with
一个	士兵	和	一	手臂	和	他的	非常	细心	姐姐	是	看起来	之上	和

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

much	interest	by	the	other	passengers	on	a	steamer	going	to	New	York	.
很多	兴趣	经过	这	其他	乘客	在	一个	汽船	去	到	新的	约克	.

一艘开往纽约的轮船上，其他乘客饶有兴致地看着一位独臂士兵和他非常体贴的妹妹。

['aɪmə] [stʊd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wel] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , - [dɪ'saɪdɪd]

Ima	stood	the	journey	well	,	but	when	they	arrived	at	the	station	,	Shesa	decided
伊玛	站立	这	旅行	出色地	,	但	什么时候	他们	到达的	在	这	车站	,	-	决定

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [-]

to	take	him	[	98	]
到	拿	他	[	-	]

伊玛一路都很坚强，但到了车站后，谢萨决定带他去[98]

[də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlz] - ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][rest] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hoʊm] ,

direct	to	the	Dolls	'	Hospital	to	rest	instead	of	home	,
直接的	到	这	娃娃	-	医院	到	休息	反而	的	家	,

直接送到娃娃医院休息，而不是回家。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

where	he	would	be	under	a	good	deal	of	excitement	.
在哪里	他	会	是	在下面	一个	好的	交易	的	激动	.

他会在那里感到非常兴奋。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɑːlz] - ['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['fæməli] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] ,

So	it	was	in	the	Dolls	'	Hospital	that	the	Brave	family	came	together	again	,
所以	它	曾是	在	这	娃娃	-	医院	那	这	勇敢的	家庭	来了	一起	再次	,

就这样，在娃娃医院里，勇敢一家再次团聚了。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒər] .

rejoicing	in	the	escape	of	their	soldier	.
欢欣鼓舞	在	这	逃脱	的	他们的	士兵	.

他们为士兵的逃脱而欢欣鼓舞。

['iːv(ə)n] [maɪk] , [ðə; ði][dɔːg] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ,

Even	Mike	,	the	dog	,	was	allowed	to	come	,
甚至	麦克风	,	这	狗	,	曾是	允许	到	来	,

就连狗狗迈克也被允许来了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][dɪd][ðer; ðər]['fæməli][pet] .

and	no	one	greeted	him	with	more	joy	than	did	their	family	pet	.
和	不	一	问候	他	和	更多的	喜悦	比	做过	他们的	家庭	宠物	.

没有谁比他们家的宠物更高兴地迎接他了。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [ə'tentɪv] ['sɪstər]

A	Soldier	and	His	Very	Attentive	Sister
一个	士兵	和	他的	非常	细心	姐姐

一位士兵和他非常体贴的妹妹

['praɪvət] [breɪv] ['dɪdnt] [mend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [hoʊpt] .

Private	Brave	didn't	mend	as	well	as	the	doctors	and	nurses	had	hoped	.
私人的	勇敢的	没有	修补	作为	出色地	作为	这	医生	和	护士	有	希望	.

布雷夫列兵的康复情况不如医生和护士们预期的那样好。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [æn; ən] ['æbses] [dɪ'veləpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Within	a	week	after	his	arrival	at	the	hospital	,	an	abscess	developed	on	his
之内	一个	星期	后	他的	到达	在	这	医院	,	一个	脓肿	发达	在	他的

[left] ['fɔːrɑːm] ,

left	forearm	,
左边	前臂	,

他入院一周内，左前臂就长了脓肿。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['wɜːri] ,

which	caused	everyone	to	worry	,
哪个	导致	每个人	到	担心	,

这让大家都很担心。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [pʊr] ['praɪvət] [breɪv] [frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	another	operation	was	all	that	saved	poor	Private	Brave	from	losing	his
和	其他	手术	曾是	全部	那	已保存	贫穷的	私人的	勇敢的	从	输	他的

['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrm] .

only	remaining	arm	.
仅有的	其余的	手臂	.

另一次手术才让可怜的布雷夫列兵免于失去他仅剩的一条胳膊。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] [drest] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðɪs] ['æbses] [wɪð; wɪθ] —

The	assistant	nurse	dressed	and	bandaged	this	abscess	with	—
这	助手	护士	穿着	和	包扎	这	脓肿	和	—

助理护士用以下材料包扎了脓肿：

['roʊlər] ['bændidʒ]

Roller	Bandages
滚筒	绷带

卷式绷带

([siː] ['refrəns] [lɪst])

(	See	Reference	List	)
(	看	参考	列表	)

（参见参考文献列表）

['roʊlər] ['bændidʒ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [streɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [gɔːz] .

Roller	bandages	are	usually	made	of	long	straight	pieces	of	gauze	.
滚筒	绷带	是	通常	制成	的	长的	直的	件	的	纱布	.

卷式绷带通常由长条状的纱布制成。

[ðɪs] [mə'tɪriəl] “ ['gɪvz] ” [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌzlɪn] .

This	material	“	gives	”	to	the	form	of	the	arm	much	better	than	muslin	.
这	材料	“	给予	”	到	这	形式	的	这	手臂	很多	更好的	比	细棉布	.

这种材料比棉布更能贴合手臂的形状。

['nevər] [pʊt] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑːn] [wet] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋks] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [taɪt] [wen] [draɪ] .

Never	**put**	**a**	**bandage**	**on**	**wet**	**,**	**for**	**it**	**shrinks**	**and**	**is**	**too**	**tight**	**when**	**dry**	**.**
绝不	放	一个	绷带	在	湿的	,	为了	它	收缩	和	是	也	紧的	什么时候	干燥	.

千万不要在绷带潮湿的时候敷上，因为绷带干燥后会收缩，变得太紧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['roʊlər] ['bændɪdʒ] [ɪz]

You	**will**	**be**	**interested**	**in**	**seeing**	**a**	**picture**	**on**	**page**	**99**	**of**	**how**	**a**	**roller**	**bandage**	**is**
你	将要	是	感兴趣的	在	看到	一个	图片	在	页	-	的	如何	一个	滚筒	绷带	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrm][ɔːr][leg] .

applied	**to**	**an**	**arm**	**or**	**leg**	**.**
应用	到	一个	手臂	或者	腿	.

您可能会对第 99 页上的一张图片感兴趣，该图片展示了如何将卷式绷带包扎在手臂或腿上。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv] ['meri] ['frænsɪs] - [bɪg]['dɑːlz] ['bændɪdʒd] [ɪn]['roʊlər] ['bændidʒ] .

This	**picture**	**shows**	**one**	**of**	**Mary**	**Frances**	**'**	**big**	**dolls**	**bandaged**	**in**	**roller**	**bandages**	**.**
这	图片	演出	一	的	玛丽	弗朗西丝	-	大的	娃娃	包扎	在	滚筒	绷带	.

这张照片显示的是玛丽·弗朗西丝的一个大娃娃，它被卷起的绷带缠了起来。

[ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [ɪntʃ] [waɪd] ['roʊlər] ['bændɪdʒ] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] [jaːdz] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði]

The	**two**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**-**	**inch**	**wide**	**roller**	**bandage**	**four**	**or**	**six**	**yards**	**long**	**is**	**the**
这	二	-	和	-	一个	-	一半	-	英寸	宽的	滚筒	绷带	四	或者	六	码	长的	是	这

[saɪz][moʊst] [juːst] [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

size	**most**	**used**	**for**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**,**
尺寸	最多	用过的	为了	生长	-	向上	人们	,

宽度为两英寸半、长度为四码或六码的卷式绷带是成年人最常用的尺寸。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɛroʊɚ] [wʌnz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['fɪŋgərz] .

although	**narrower**	**ones**	**are**	**needed**	**for**	**fingers**	**.**
虽然	较窄	一个	是	需要	为了	手指	.

不过手指需要更窄一些的。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɑːlz] ['bɑːdi] [ɪntʃ] - [waɪd] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][wɜːr; wər] ['soʊd]

On	**the**	**doll's**	**body**	**inch**	**-**	**wide**	**bandages**	**were**	**used**	**,**	**and**	**the**	**ends**	**were**	**sewed**
在	这	娃娃的	身体	英寸	-	宽的	绷带	是	用过的	,	和	这	结束	是	缝制的

[ɪn] [pleɪs] .

in	**place**	**.**
在	地方	.

在玩偶身上使用了一英寸宽的绷带，并将两端缝合固定。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['slɪpɪŋ] , [strɪps] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] ['plæstər][wɜːr; wər] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]

To	**prevent**	**slipping**	**,**	**strips**	**of**	**adhesive**	**plaster**	**were**	**placed**	**over**	**the**	**folds**	**of**
到	防止	滑倒	,	条状物	的	粘合剂	石膏	是	放置	超过	这	折叠	的

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

the	**edges**	**.**
这	边缘	.

为了防止滑落，在边缘的褶皱处贴上了胶带。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['nɜːsɪz] [kaɪnd] [ker] ,

Under	**the**	**assistant**	**nurse's**	**kind**	**care**	**,**
在下面	这	助手	护士的	种类	关心	,

在助理护士的悉心照料下，

['praɪvət] [breɪv] [suːn] [gruː] ['betər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Private	**Brave**	**soon**	**grew**	**better**	**and**	**was**	**able**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**the**
私人的	勇敢的	很快	生长	更好的	和	曾是	有能力的	到	拿	一个	兴趣	在	这

['ʌðər] ['peɪʃnts] . [-] [-]

other	**patients**	**.**	**[**	**99**	**]**	**[**	**100**	**]**
其他	患者	.	[	-	]	[	-	]

勇敢的士兵很快康复了，并且能够对其他病人产生兴趣。[99][100]

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [bɔɪz] - [wɔːrd] , [wer] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]

He	begged	to	be	allowed	to	visit	the	boys	'	ward	,	where	he	wouldn't	be	so
他	乞求	到	是	允许	到	访问	这	男孩们	-	病房	,	在哪里	他	不会	是	所以

['loʊnli] .

lonely	.
孤独	.

他恳求允许他去探望男孩病房，在那里他就不会那么孤独了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]

There	was	great	excitement	among	the	boys	in	the	ward	,	none	of	whom	were
那里	曾是	伟大的	激动	之中	这	男孩们	在	这	病房	,	没有任何	的	谁	是

['veri] [ɪl] ,

very	ill	,
非常	患病的	,

病房里的男孩们都非常兴奋，他们中没有一个人病得很重。

[wen] [ə; eɪ] ['riːəl] ['soʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

when	a	real	soldier	came	to	visit	them	.
什么时候	一个	真实的	士兵	来了	到	访问	他们	.

当一位真正的士兵来探望他们时。

[ðeɪ] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

They	coaxed	him	to	tell	them	about	his	adventures	.
他们	哄骗	他	到	告诉	他们	关于	他的	冒险	.

他们哄着他讲讲他的冒险经历。

[ðeɪ] [laɪkt] [best] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

They	liked	best	the	story	about	how	he	lost	his	arm	,
他们	喜欢	最好的	这	故事	关于	如何	他	丢失的	他的	手臂	,

他们最喜欢他失去手臂的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊlən]['beɪbi] :

and	this	one	about	the	stolen	baby	:
和	这	一	关于	这	被盗	婴儿	:

还有这个关于被偷走的婴儿的故事：

[ðə; ði] [wei] ['praɪvət] [breɪv] [seɪvd] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [laɪf]

The	Way	Private	Brave	Saved	a	Baby's	Life
这	方式	私人的	勇敢的	已保存	一个	婴儿的	生活

勇敢的士兵如何救了一个婴儿的命

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz]

We	Put	the	Baby	into	Her	Arms
我们	放	这	婴儿	进入	她	武器

我们把婴儿放到她怀里

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['beɪbiːz][kraɪ] .

“	We	were	riding	along	one	day	,	when	I	thought	I	heard	a	baby's	cry	.
“	我们	是	骑术	沿着	一	天	,	什么时候	我	想法	我	听到	一个	婴儿的	哭	.

“有一天我们骑车的时候，我好像听到了婴儿的哭声。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['raɪdɪŋ]

None	of	the	other	boys	seemed	to	hear	it	,	and	as	we	were	not	riding
没有任何	的	这	其他	男孩们	似乎	到	听到	它	,	和	作为	我们	是	不是	骑术

[ɪn]['ɔːrdər] ,

in	order	,
在	命令	,

其他男孩似乎都没听到，而且我们骑车的顺序也不对，

[aɪ] ['hedɪd] [maɪ] [hɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

I	headed	my	horse	toward	the	sound	.
我	标题	我的	马	朝向	这	声音	.

我策马朝着声音传来的方向走去。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

I	had	about	concluded	that	I	was	mistaken	,	when	the	horse	stopped	short	.
我	有	关于	结束	那	我	曾是	错误	,	什么时候	这	马	停止	短的	.

我正要认定自己判断错误时，马突然停了下来。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	crying	had	ceased	by	this	time	.
这	哭泣	有	停止	经过	这	时间	.

这时哭声已经停止了。

“ [aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] ,

“	I	looked	down	,	and	there	among	the	sage	-	brush	,	at	the	horse's	feet	,
“	我	看起来	向下	,	和	那里	之中	这	圣人	-	刷子	,	在	这	马匹	脚	,

我低头一看，在蒿草丛中，我看到了马蹄。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

was	a	little	baby	about	a	year	old	.
曾是	一个	小的	婴儿	关于	一个	年	老的	.

当时他还是个一岁左右的小婴儿。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

How	it	came	in	such	a	place	,	I	have	no	idea	.
如何	它	来了	在	这样的	一个	地方	,	我	有	不	主意	.

我完全不知道它怎么会出现在这种地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [maɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt] [met] [ə; eɪ] [soʊl] .

There	was	no	house	within	forty	miles	,	and	we	hadn't	met	a	soul	.
那里	曾是	不	房子	之内	四十	英里	,	和	我们	之前没有	遇见	一个	灵魂	.

方圆四十英里内没有一户人家，我们也没遇到一个人。

“ [aɪ][gɑːt][ɔːf][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	I	got	off	my	horse	and	picked	the	little	thing	up	and	rode	with	it	to
“	我	得到	离开	我的	马	和	挑选	这	小的	事物	向上	和	骑	和	它	到

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] .

our	captain	.
我们的	队长	.

“我下了马，捡起那小东西，骑马把它带到我们的队长那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sə'vaivd] [mʌtʃ]

It	appeared	to	be	half	starved	and	surely	could	not	have	survived	much
它	出现	到	是	一半	饥饿	和	一定	可以	不是	有	幸存下来	很多

[lɔːŋgər] . [-]

longer	.	[	101	]
更长	.	[	-	]

它看起来已经饿了一半，肯定活不了多久了。[101]

“ [wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es]['ɪntuː][kæmp] ,

“	We	carried	it	with	us	into	camp	,
“	我们	携带	它	和	我们	进入	营	,

“我们把它带到了营地里，

[fed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .

fed	it	and	took	care	of	it	as	best	we	could	.
美联储	它	和	采取	关心	的	它	作为	最好的	我们	可以	.

我们尽我们所能喂养它、照顾它。

“ [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pʊr]

“	On	making	inquiries	,	we	found	the	baby	had	been	stolen	from	some	poor
“	在	制作	查询	,	我们	成立	这	婴儿	有	到过	被盗	从	一些	贫穷的

[waɪt] ['setləz] .

white	settlers	.
白色的	定居者	.

“经调查，我们发现这个婴儿是从一些贫穷的白人定居者那里偷来的。”

[huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [waɪ] , [noʊ][wʌn] ['evər] [faʊnd] [aʊt] .
Who did it or why , no one ever found out .
WHO 做过 它 或者为什么 , 不 一 曾经 成立 出去 .

谁干的，为什么干的，始终无人知晓。

“ [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz]
“ When the poor mother came into camp and we put the baby into her arms
“ 什么时候 这 贫穷的 母亲 来了 进入 营 和 我们 放 这 婴儿 进入 她 武器
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [sɔː] . ”
she was the happiest woman I ever saw . ”
她 曾是 这 最快乐 女士 我 曾经 锯 . ”

“当那位可怜的母亲来到营地，我们把婴儿放在她怀里时，她是我见过的最幸福的女人。”

“ ['wɔznt] [ðæt] [grænd] !
“ Wasn't that grand !
“ 不是 那 盛大 !

“那真是太棒了！ ”

” [kraɪd] ['bɑːbi] [tuː; tə] ['sæmi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst][bed] .
” cried Bobby to Sammy , the little lame boy in the next bed .
” 哭 鲍比 到 萨米 , 这 小的 瘸 男生 在 这 下一个 床 .

“鲍比冲着隔壁床上那个跛脚的小男孩萨米喊道。”

['sæmi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] [dɑːl] ['meri] ['frænsɪs] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Sammy was the plaster - of - Paris doll Mary Frances had bought for a
萨米 曾是 这 石膏 - 的 - 巴黎 玩具娃娃 玛丽 弗朗西丝 有 买 为了 一个
['nɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fer] .
nickel at the children's fair .
镍 在 这 孩子们的 公平的 .

萨米是玛丽·弗朗西丝在儿童集市上花五分钱买的石膏娃娃。

[ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['sɑːri] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ,
All the patients were sorry — and the doctors and nurses ,
全部 这 患者 是 对不起 — 和 这 医生 和 护士 ,

所有病人都感到抱歉——医生和护士们也是如此。

[tuː] — [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [breɪv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
too — when the time came for Private Brave to leave the hospital .
也 — 什么时候 这 时间 来了 为了 私人的 勇敢的 到 离开 这 医院 .

还有——当勇敢列兵出院的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
He had been so bright and cheerful that they would miss him greatly .
他 有 到过 所以 明亮的 和 快乐 那 他们 会 错过 他 非常 .

他生前那么阳光开朗，大家都会非常想念他。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
He felt sorry , too , in a way , for so many interesting things had happened ;
他 毛毡 对不起 , 也 , 在 一个 方式 , 为了 所以 许多 有趣的 事物 有 发生 ;

从某种程度上说，他也感到遗憾，因为发生了太多有趣的事情；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd][dɔːg]
for instance — but perhaps you would rather hear the story of the mad dog
为了 实例 — 但 也许 你 会 相当 听到 这 故事 的 这 疯狂的 狗
[æz; əz] ['praɪvət] [breɪv] [toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] . [-]
as Private Brave told it to his family . [102]
作为 私人的 勇敢的 讲述 它 到 他的 家庭 . [-]

例如——但或许你更想听听勇敢士兵向家人讲述的疯狗的故事。[102]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði][mæd][dɔːg]

The	Mad	Dog
这	疯狂的	狗

疯狗

['praɪvət] [breɪv] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

PRIVATE	BRAVE	was	comfortably	seated	in	the	home	living	room	with	his
私人的	勇敢的	曾是	舒适地	坐着	在	这	家	活的	房间	和	他的

['fæməli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

family	gathered	around	to	hear	what	had	happened	while	he	was	in	the
家庭	聚集	大约	到	听到	什么	有	发生	尽管	他	曾是	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

列兵布雷夫舒适地坐在家里的客厅里，家人围坐在他身边，听他讲述在医院里发生的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ， ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	It	was	about	four	o'clock	in	the	afternoon	,	”	he	began	.
“	它	曾是	关于	四	点钟	在	这	下午	,	”	他	开始	.

“当时大约是下午四点钟，”他说道。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

“	I	had	just	finished	telling	the	boys	about	saving	the	baby	,
“	我	有	只是	完成的	讲述	这	男孩们	关于	保存	这	婴儿	,

“我刚跟孩子们讲完救婴儿的事，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	all	my	other	experiences	which	you	know	,
和	全部	我的	其他	经历	哪个	你	知道	,

还有我所有其他的经历，你也知道。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði][wɔːrd] [dɔːr] . “

when	suddenly	we	heard	a	woman	crying	as	she	rushed	past	the	ward	door	.	“
什么时候	突然	我们	听到	一个	女士	哭泣	作为	她	匆忙	过去的	这	病房	门	.	”

突然，我们听到一个女人哭着冲过病房门口。

- [oʊ] , ['dɑːktər] , - [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - [wɪl] [hiː; hi][daɪ] — [wɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪ] ?

'	Oh	,	Doctor	,	'	she	sobbed	,	'	will	he	die	—	will	my	little	boy	die	?
-	哦	,	医生	,	-	她	啜泣	,	-	将要	他	死	—	将要	我的	小的	男生	死	?

“哦，医生，”她抽泣着说，“他会死吗——我的小男孩会死吗？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [baɪt] , [pʊr] [tʃaɪld] !

He	didn't	know	the	dog	would	bite	,	poor	child	!
他	没有	知道	这	狗	会	咬	,	贫穷的	孩子	!

他不知道狗会咬人，可怜的孩子！

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][dɔːg] ['iznt] [mæd] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [sez] [hiː; hi][ɪz] ! - “

He	says	the	dog	isn't	mad	,	but	everybody	else	says	he	is	!	'	“
他	说道	这	狗	不是	疯狂的	,	但	大家	别的	说道	他	是	!	-	“

他说狗没生气，但其他人都说它生气了！

- [kʌm] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , - [mæd][ɔːr][nɑːt] ,

'	Come	,	'	said	the	doctor	,	'	mad	or	not	,
-	来	,	-	说	这	医生	,	-	疯狂的	或者	不是	,

“来吧，”医生说，“不管你疯没疯，

[wiːl] [fɪks] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʌp][soʊ] ['hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

we'll	fix	this	young	man	up	so	he'll	be	quite	safe	.
出色地	使固定	这	年轻的	男人	向上	所以	地狱	是	相当	安全的	.

我们会好好照顾这个年轻人，让他安全无虞。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] . -
I'm glad you brought him to me immediately . '
我是 高兴的 你 带来 他 到 我 立即地 . -

我很高兴你立刻把他带到我这里来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] ,
“ I was on my feet in an instant , and ran to the office door ,
“ 我 曾是 在 我的 脚 在 一个 立即的 , 和 跑 到 这 办公室 门 ,

我立刻站起身，跑到办公室门口。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . “
for I was very anxious to hear what would be done for the little boy . “
为了 我 曾是 非常 焦虑的 到 听到 什么 会 是 完毕 为了 这 小的 男生 . “

因为我非常想知道会如何处置那个小男孩。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːtəraizd] , [nɜːrs] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
' This must be cauterized , Nurse , ' said the doctor .
- 这 必须 是 烧灼 , 护士 , - 说 这 医生 .

“护士，这里必须进行烧灼止血。”医生说。

- [get] [ˈnaɪtreɪt][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈredi] . -
' Get nitrate of silver ready . '
- 得到 硝酸盐 的 银 准备好 . -

准备好硝酸银。

“ [hiː; hi] [ˈdɪpt] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [stɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði]
“ He dipped a wooden stick into the poison and turned it around in the
“ 他 浸入 一个 木制的 戳 进入 这 毒 和 转向 它 大约 在 这
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

“他将一根木棍蘸上毒药，然后在伤口上转动，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] . “
the little boy screaming with the pain . “
这 小的 男生 尖叫 和 这 疼痛 . “

小男孩疼得嚎啕大哭。

- [oʊ] , [ˈdɑːktər] , - [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , - [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][hɜːrt][soʊ] [mʌtʃ] ? - [-] “
' Oh , Doctor , ' asked his mother , ' must he be hurt so much ? ' [103] “
- 哦 , 医生 , - 问 他的 母亲 , - 必须 他 是 伤害 所以 很多 ? - [-] “

“哦，医生，”他母亲问道，“他伤得这么重吗？”[103]

- [ˈseɪfti] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
' Safety must first be considered , ' replied the doctor .
- 安全 必须 第一的 是 经过考虑的 , - 回复 这 医生 .

“安全必须放在首位，”医生回答说。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [dʒəːmz][ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] .
' We are probably destroying the dreadful germs of hydrophobia .
- 我们 是 大概 摧毁 这 可怕 细菌 的 恐水症 .

我们可能正在消灭可怕的狂犬病病菌。

[ænd; ənd] , [nekst] ,
And , next ,
和 , 下一个 ,

接下来，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [pæs'tə:] ['triːtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪrəm] [juːst]

this	little	boy	must	be	given	Pasteur	treatment	with	the	wonderful	serum	used
这	小的	男生	必须	是	给定	巴斯德	治疗	和	这	精彩的	血清	用过的

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,

to	prevent	hydrophobia	,
到	防止	恐水症	,

这个小男孩必须接受巴斯德疗法，使用那种可以预防狂犬病的神奇血清。

[fɔːr; fər] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [miːnz] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

for	hydrophobia	means	the	most	terrible	suffering	anybody	could	imagine	.
为了	恐水症	方法	这	最多	糟糕的	痛苦	任何人	可以	想象	.

对狂犬病患者来说，狂犬病意味着人们所能想象到的最可怕的痛苦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][mæd] ;

Of	course	,	no	one	is	quite	certain	that	the	dog	was	mad	;
的	课程	,	不	一	是	相当	肯定	那	这	狗	曾是	疯狂的	;

当然，没有人能完全确定那条狗是否疯了；

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,

for	many	a	time	a	dog	which	has	been	nearly	crazed	with	thirst	,
为了	许多	一个	时间	一个	狗	哪个	有	到过	几乎	疯狂	和	口渴	,

很多时候，一只狗渴得几乎发疯，

[ɔːr] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][bæd] [bɔɪz] - [præŋks] , [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [mæd] . - “

or	been	the	victim	of	bad	boys	'	pranks	,	has	been	thought	mad	.	'	“
或者	到过	这	受害者	的	坏的	男孩们	-	恶作剧	,	有	到过	想法	疯狂的	.	-	“

或者曾是坏男孩恶作剧的受害者，被认为疯了。

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɔːgi] ['wɔznt] [mæd] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] .

'	But	this	doggy	wasn't	mad	,	'	the	boy	cried	out	,	forgetting	his	pain	.
-	但	这	狗	不是	疯狂的	,	-	这	男生	哭	出去	,	遗忘	他的	疼痛	.

“可是这只小狗并没有生气啊！”男孩喊道，忘记了疼痛。

- [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['dɔːgi] [θɔːt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

'	A	bad	boy	was	twisting	his	tail	and	the	poor	doggy	thought	I	did	it
-	一个	坏的	男生	曾是	扭曲	他的	尾巴	和	这	贫穷的	狗	想法	我	做过	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ! - “

because	I	was	near	!	'	“
因为	我	曾是	靠近	!	-	“

“一只坏狗狗在扭尾巴，可怜的小狗以为是我干的，因为我离它很近！”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? - [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] . “

'	Are	you	certain	,	little	fellow	?	'	asked	the	doctor	.	“
-	是	你	肯定	,	小的	同伴	?	-	问	这	医生	.	“

“你确定吗，小家伙？”医生问道。

- [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][bɪt][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][bɪg][mæn] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

'	Yes	,	sir	,	and	after	he	bit	me	,	a	big	man	beat	him	with	his	cane	,
-	是的	,	先生	,	和	后	他	少量	我	,	一个	大的	男人	打	他	和	他的	甘蔗	,

“是的，先生，他咬了我之后，一个身材魁梧的男人用拐杖打了他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['dɔːgi] [ræn] [jelpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	the	poor	doggy	ran	yelping	down	the	street	.
和	这	贫穷的	狗	跑	尖叫	向下	这	街道	.

可怜的小狗一路哀嚎着跑下了街。

[oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [maɪ][ɑːrm] [eɪk] , ['dɑːktər] ! - “

Oh	,	how	you	made	my	arm	ache	,	Doctor	!	'	“
哦	,	如何	你	制成	我的	手臂	疼痛	,	医生	!	-	“

哦，医生，你弄得我胳膊好疼啊！

- [pʊr] [bɔɪ] ! - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , - [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] . - “
' Poor boy ! ' said the doctor , ' I really had to hurt you . ' “
- 贫穷的 男生 ! - 说 这 医生 , - 我 真的 有 到 伤害 你 . - ”

“可怜的孩子！”医生说，“我不得不让你受点伤。”

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ['dɑːktər] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
' What should I have done , Doctor , if we had been miles from a physician
- 什么 应该 我 有 完毕 , 医生 , 如果 我们 有 到过 英里 从 一个 医生
?
?
?

“医生，如果我们当时离医生有好几英里远，我该怎么办？”

- [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] . “
' asked the mother . “
- 问 这 母亲 . ”

“母亲问道。”

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , - [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər] - .
' That's a good question , ' replied Doctor Surecure .
- 那就是 一个 好的 问题 , - 回复 医生 - .

“问得好，”苏尔库尔医生回答道。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][juːz] —
' I will tell you the simplest treatment for an untrained person to use —
- 我 将要 告诉 你 这 最简单的 治疗 为了 一个 未经训练的 人 到 使用 —

我将告诉你一种最简单的治疗方法，即使是未经训练的人也能使用——

[fɔːr; fər][dɔːg] [baɪt]
For Dog Bite
为了 狗 咬

狗咬伤

([siː] ['refrəns] [lɪst])
(See Reference List)
(看 参考 列表)

（参见参考文献列表）

['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ɔːr][nɑːt] , [ɪf] [baɪt][ɪz][ɑːn] [lɪm] ,
Whether there is danger of hydrophobia or not , if bite is on limb ,
无论 那里 是 危险 的 恐水症 或者 不是 , 如果 咬 是 在 肢 ,

无论是否存在狂犬病的危险，如果咬伤部位在四肢上，

[taɪ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [lɪm] [bɪ'twiːn] [wuːnd] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
tie a cloth tightly around limb between wound and body , and encourage
领带 一个 布 紧紧 大约 肢 之间 伤口 和 身体 , 和 鼓励
['bliːdɪŋ] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] .
bleeding by squeezing .
出血 经过 挤压 .

将一块布紧紧地绑在伤口和身体之间的肢体上，挤压以促进出血。

[wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] .
Wash with soap and hot water .
洗 和 肥皂 和 热的 水 .

用肥皂和热水清洗。

[ə'plaɪ] ['aɪədaɪn] .
Apply iodine .
申请 碘 .

涂抹碘酒。

['luːs(ə)n] [klɔːθ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

Loosen	cloth	in	an	hour	.
松开	布	在	一个	小时	.

一小时后松开布料。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , [get]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] !

If	there	is	the	slightest	danger	of	hydrophobia	,	get	patient	to	a	doctor	!
如果	那里	是	这	丝毫	危险	的	恐水症	,	得到	病人	到	一个	医生	!

如果出现哪怕是最轻微的恐水症风险，请立即带病人去看医生!

[ɪf] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə'plai] ['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

If	impossible	to	get	a	doctor	,	apply	nitrate	of	silver	,
如果	不可能的	到	得到	一个	医生	,	申请	硝酸盐	的	银	,

如果实在找不到医生，就涂抹硝酸银。

[ɔːr] [pjʊr] [kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [stɪk] .

or	pure	carbolic	acid	with	a	soft	stick	.
或者	纯的	石炭酸	酸	和	一个	柔软的	戳	.

或者用软棒蘸取纯石炭酸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] [-]

But	it	seems	that	there	are	few	places	where	[	104	]
但	它	似乎	那	那里	是	很少	地方	在哪里	[	-	]

但似乎很少有地方[104]

[ə; eɪ]['dɑːktər]['kænɑːt] [biː; bi] [kən'sʌltid] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

a	doctor	cannot	be	consulted	within	twenty	-	four	hours	,
一个	医生	不能	是	咨询	之内	二十	-	四	小时	,

24小时内无法咨询医生。

— [huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['gɪv(ə)n][pæs'tə:] ['triːtmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌhaɪdrə'foʊbiə]

—	who	will	see	that	the	patient	is	given	Pasteur	treatment	to	prevent	hydrophobia
—	WHO	将要	看	那	这	病人	是	给定	巴斯德	治疗	到	防止	恐水症

[frʌm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] .

from	developing	.
从	发展	.

—负责确保患者接受巴斯德疗法，以防止出现狂犬病。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['praɪvət] [breɪvz] ['mʌðər] .

“	Well	,	I	am	certainly	glad	to	learn	that	,	my	son	,	”	said	Private	Brave's	mother	.
“	出色地	,	我	是	当然	高兴的	到	学习	那	,	我的	儿子	,	”	说	私人的	勇敢的	母亲	.

“嗯，我当然很高兴听到这个消息，我的儿子，”列兵勇敢的母亲说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɪtn] ,

“	We	had	a	terrible	fright	the	day	the	little	boy	was	bitten	,
“	我们	有	一个	糟糕的	惊吓	这	天	这	小的	男生	曾是	被咬	,

“小男孩被咬的那天，我们都吓坏了。”

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [maɪk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	somebody	said	that	our	Mike	did	it	.	”
为了	某人	说	那	我们的	麦克风	做过	它	.	”

有人说是我们家的迈克干的。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['praɪvət] [breɪv] .

“	What	!	”	exclaimed	Private	Brave	.
“	什么	!	”	惊呼	私人的	勇敢的	.

“什么！”列兵勇敢地惊呼道。

“ [dɪd] ['enibɑ:di] [der] [ə'kju:z] [ðɪs] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [breɪv] [dɔ:g] - ['membər] [ʌv; əv]
“ **Did anybody dare accuse this most faithful and wonderfully brave dog - member of**
” 做过 任何人 敢 控 这 最多 忠实 和 太棒了 勇敢的 狗 - 成员 的
[ðə; ði] [breɪv] ['fæməli] ? ”
the Brave family ? ”
这 勇敢的 家庭 ? ”

“谁敢指控勇敢家族里这只最忠诚、最勇敢的狗狗成员呢？”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ju:; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , [oʊld] [bɔɪ] !
“ **It Wasn't You , Michael , Old Boy !**
” 它 不是 你 , 迈克尔 , 老的 男生 !

“不是你干的，迈克尔，老伙计！”

” [maɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [fi:t] ; [ɪn][fækt] ,
” **Mike had been lying at his young master's feet ; in fact ,**
” 麦克风 有 到过 说谎 在 他的 年轻的 硕士学位 脚 ; 在 事实 ,

“迈克一直躺在他年轻主人的脚边；事实上，

[hi:; hi] ['hædnt] [left] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
he hadn't left him since he came home — not even to eat his dinner .
他 之前没有 左边 他 自从 他 来了 家 — 不是 甚至 到 吃 他的 晚餐 .

自从他回家后，他就没离开过他——甚至连晚饭都没离开过。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪk] [stʊd] [ʌp] ,
On hearing his name , Mike stood up ,
在 听力 他的 姓名 , 麦克风 站立 向上 ,

听到自己的名字，迈克站了起来。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [drɑ:p] [ɔ:f] [ən'les]
wagging his tail so hard that you would have thought it would drop off unless
摇尾巴 他的 尾巴 所以 难的 那 你 会 有 想法 它 会 降低 离开 除非
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪld] [ɑ:n] .
it was nailed on .
它 曾是 钉子 在 .

他的尾巴摇得那么厉害，除非是钉上去的，否则你都会觉得它要掉下来了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fæməli] ,
He looked inquiringly upon the family ,
他 看起来 询问地 之上 这 家庭 ,

他疑惑地打量着这家人，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [braʊn] [aɪz] ['kwestʃənɪŋ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ment]
his mouth open and his intelligent brown eyes questioning what all this talk meant
他的 嘴 打开 和 他的 聪明的 棕色的 眼睛 提问 什么 全部 这 讲话 意思是
.
:
.

他张着嘴，一双睿智的棕色眼睛疑惑地看着这一切，似乎在询问这一切究竟意味着什么。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ju:; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , [oʊld] [bɔɪ] , [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , ['petɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **It wasn't you , Michael , old boy , good old fellow ! ” exclaimed Ibee , petting him**
“ 它 不是 你 , 迈克尔 , 老的 男生 , 好的 老的 同伴 ! ” 惊呼 - , 抚摸 他
.
:
.

“不是你干的，迈克尔，老伙计，好老伙计！”伊比一边抚摸着他一边喊道。

“ [baʊ; boʊ] ! [baʊ; boʊ] ! ” [bɑ:rkt] [maɪk] , [ænd; ənd] - [dɪ'klerd] [hi:; hi] [smaɪld] .
“ **Bow ! Bow ! ” barked Mike , and Ibee declared he smiled .**
“ 弓 ! 弓 ! ” 吠叫 麦克风 , 和 - 声明 他 微笑 .

“鞠躬！鞠躬！”迈克大声喊道，伊比则表示他笑了。

“ [wel] , ” [sed] ['praɪvət] [breɪv] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] — ” [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
“ Well , ” said Private Brave , “ that was — ” He didn't finish the sentence ,
“ 出色地 , ” 说 私人的 勇敢的 , “ 那 曾是 — ” 他 没有 结束 这 句子 ,

“嗯，”列兵布雷夫说，“那真是——”他没说完。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][nekst] [dɔːr] ['neɪbər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
for at that instant the next door neighbor came running into the room .
为了 在 那 立即的 这 下一个 门 邻居 来了 跑步 进入 这 房间 .

就在这时，隔壁邻居跑进了房间。

“ [oʊ] , [kʌm] , [mɪs] - !
“ Oh , come , Miss Shesa !
“ 哦 , 来 , 错过 - !

“哦，谢莎小姐，来吧！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [maɪ]['beɪbiːz] ['daɪɪŋ] — [ʃiːz] ['swɑːloʊd] ['pɔɪzn] . ” [-]
“ My baby's dying — she's swallowed poison . ” [105]
“ 我的 婴儿的 垂死 — 她是 吞咽 毒 . ” [-]

“我的孩子快要死了——她吞下了毒药。”[105]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['pɔɪznd] ['beɪbi]
The Poisoned Baby
这 中毒 婴儿

中毒的婴儿

- ['heɪsnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['eni] [dɪ'leɪ] [maɪt] [kɔːst]
SHESA hastened away with the neighbor , for she knew that any delay might cost
- 加快 离开 和 这 邻居 , 为了 她 知道 那 任何 延迟 可能 成本
[ðə; ði]['beɪbiːz] [laɪf] .
the baby's life .
这 婴儿的 生活 .

谢莎和邻居赶紧离开了，因为她知道任何耽搁都可能危及婴儿的生命。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['ægənaɪzɪŋ] [skriːmz] .
She could hear the little girl's agonizing screams .
她 可以 听到 这 小的 女孩们 痛苦的 尖叫 .

她能听到小女孩痛苦的尖叫声。

“ - , [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ Ibee , run for the doctor , ” she called .
“ - , 跑步 为了 这 医生 , ” 她 称为 .

“伊比，快去找医生！”她喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] .
“ We must work until the doctor comes , ” she said to the distracted mother .
“ 我们 必须 工作 直到 这 医生 来 , ” 她 说 到 这 愣 母亲 .

“我们必须工作到医生来为止，”她对心不在焉的母亲说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
She **was** **wise** **enough** **to** **realize** **that** **it** **would** **be** **best** **to** **keep** **the** **mother**
她 曾是 明智的 足够的 到 意识到 那 它 会 是 最好的 到 保持 这 母亲
[ˈbɪzi] .
busy **.**
忙碌的 .

她很明智地意识到，最好让母亲忙起来。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] - [ˈæŋkʃəsli] ,
“ **What** **kind** **of** **poison** **—** **do** **you** **know** **?** **”** **asked** **Shesa** **anxiously** **,**
“ 什么 种类 的 毒 — 做 你 知道 ? ” 问 - 焦虑地 ,

“你知道是什么毒药吗？”谢莎焦急地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
as **they** **ran** **up** **the** **steps** **of** **the** **porch** **.**
作为 他们 跑 向上 这 步骤 的 这 门廊 .

他们跑上门廊的台阶。

“ [laɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈbriːfli] .
“ **Lye** **,** **”** **answered** **the** **mother** **briefly** **.**
“ 碱液 , ” 回答 这 母亲 简要地 .

“碱液，”母亲简短地回答道。

“ [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [steps] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kæn; kən] [ʌv; əv] [laɪ] [ɑːn]
“ **The** **maid** **was** **scrubbing** **the** **kitchen** **steps** **,** **and** **left** **the** **can** **of** **lye** **on**
“ 这 女佣 曾是 擦洗 这 厨房 步骤 , 和 左边 这 能 的 碱液 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the **floor** **.**
这 地面 .

“女佣正在擦洗厨房台阶，把那罐碱液落在了地板上。”

[ˈbeɪbi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ˈseɪɪŋ] - [dɪŋk] , [dɪŋk] , - [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsæli] [æn] [kʊd; kəd] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Baby **came** **along** **,** **saying** **'** **dink** **,** **dink** **,** **'** **and** **before** **Sally** **Ann** **could** **get** **into** **the**
婴儿 来了 沿着 , 说 - 丁克 , 丁克 , - 和 前 莎莉 安 可以 得到 进入 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

宝宝走了过来，发出“叮叮”的声音，萨莉·安还没来得及进门，

[ˈbeɪbi] [hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
baby **had** **swallowed** **a** **mouthful** **.**
婴儿 有 吞咽 一个 一口气 .

婴儿吞下了一大口东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ˈsæli] [æn] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [kæn; kən]
It **couldn't** **have** **been** **very** **strong** **,** **for** **Sally** **Ann** **had** **filled** **up** **the** **can**
它 不能 有 到过 非常 强的 , 为了 莎莉 安 有 已填 向上 这 能
[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] .
with **water** **.**
和 水 .

它的威力肯定不大，因为莎莉·安已经把罐子装满了水。

” - [tʊk] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ɪts] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrnt] [maʊθ] .
” **Shesa** **took** **the** **baby** **on** **her** **lap** **and** **looked** **into** **its** **poor** **little** **burnt** **mouth** **.**
” - 采取 这 婴儿 在 她 膝 和 看起来 进入 它是 贫穷的 小的 烧焦的 嘴 .

“谢莎把婴儿抱在腿上，看着它可怜的、被烧伤的小嘴巴。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈvɪnɪgər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] .
“ **Bring** **a** **glass** **of** **water** **and** **some** **vinegar** **,** **”** **she** **ordered** **.**
“ 带来 一个 玻璃 的 水 和 一些 醋 , ” 她 订购 .

“拿一杯水和一些醋来，”她吩咐道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][daɪˈluːtɪd][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl]

When	they	came	,	she	diluted	the	vinegar	with	water	giving	the	baby	a	teaspoonful
什么时候	他们	来了	,	她	稀	这	醋	和	水	给予	这	婴儿	一个	一茶匙

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

他们来的时候，她用水稀释了醋，一次给婴儿喂一茶匙。

“ [brɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Bring	the	juice	of	a	lemon	,	”	she	said	.
“	带来	这	汁	的	一个	柠檬	,	”	她	说	.

“拿些柠檬汁来，”她说。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][daɪˈluːtɪd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

This	she	diluted	,	giving	it	to	the	baby	in	the	same	way	.
这	她	稀	,	给予	它	到	这	婴儿	在	这	相同的	方式	.

她将溶液稀释后，以同样的方式喂给了婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [bɪ'gæn]

It	must	have	stopped	some	of	the	suffering	,	for	the	little	one	began
它	必须	有	停止	一些	的	这	痛苦	,	为了	这	小的	一	开始

[tuː; tə] [siːm] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] . [-]

to	seem	more	comfortable	.	[	106	]
到	似乎	更多的	舒服的	.	[	-	]

这一定减轻了一些痛苦，因为小家伙看起来舒服多了。[106]

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['vɪnɪgər] ”

“	Bring	a	Glass	of	Water	and	Some	Vinegar	”
“	带来	一个	玻璃	的	水	和	一些	醋	”

“拿一杯水和一些醋来。”

“ [naʊ] , [ðə; ði] ['biːtn] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ɪn]['wɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Now	,	the	beaten	white	of	an	egg	in	water	,	”	she	said	at	length	.
“	现在	,	这	被打败	白色的	的	一个	蛋	在	水	,	”	她	说	在	长度	.

“现在，把打散的蛋清放到水中，”她详细地说道。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] ; [ðen] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

Of	this	she	gave	the	baby	a	tablespoonful	;	then	a	tablespoonful	of	olive	oil	,
的	这	她	给予	这	婴儿	一个	一汤匙	;	然后	一个	一汤匙	的	橄榄	油	,

她从中舀了一汤匙给婴儿吃；然后又舀了一汤匙橄榄油。

['hoʊldɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ʃʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊ] .

holding	its	little	mouth	shut	to	make	it	swallow	.
保持	它是	小的	嘴	关闭	到	制作	它	吞	.

捏住它的小嘴巴让它吞咽。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn] - [læp] .

By	the	time	the	doctor	arrived	,	the	baby	had	fallen	asleep	on	Shesa's	lap	.
经过	这	时间	这	医生	到达的	,	这	婴儿	有	倒下	睡着了	在	-	膝	.

医生赶到时，婴儿已经在谢莎的腿上睡着了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] ['beɪbiːz] [laɪf] , [mɪs] [breɪv] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	You	have	saved	this	baby's	life	,	Miss	Brave	,	”	said	the	doctor	.
“	你	有	已保存	这	婴儿的	生活	,	错过	勇敢的	,	”	说	这	医生	.

“勇敢小姐，你救了这个孩子的命，”医生说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] . ”

“	If	it	hadn't	been	for	prompt	action	,	the	child	might	have	died	.	”
“	如果	它	之前没有	到过	为了	迅速的	行动	,	这	孩子	可能	有	死亡	.	”

“如果不是及时采取行动，孩子可能就没命了。”

“ ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] ['pɔizənz] ， ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

“	People	are	so	careless	with	poisons	,	”	he	went	on	.
”	人们	是	所以	粗心	和	毒药	，	”	他	去	在	.

“人们对毒药的使用太不谨慎了，”他继续说道。

“ ['pɔizənz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

“	Poisons	should	never	be	placed	within	the	reach	of	little	children	.
”	毒药	应该	绝不	是	放置	之内	这	抵达	的	小的	孩子们	.

“毒物绝不应放在儿童能够触及的地方。”

[ɔ:l] ['bɔtlz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['leɪb(ə)ld] ['pleɪnli] ，

All	bottles	should	be	labeled	plainly	,
全部	瓶子	应该	是	标签	显然	，

所有瓶子都应贴上清晰的标签。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔpəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][taɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gɔ:z] — [nɑ:t] ['veri]

and	the	stoppers	should	be	tied	about	with	a	piece	of	gauze	—	not	very
和	这	塞子	应该	是	系	关于	和	一个	片	的	纱布	—	不是	非常

[ə'træktɪv] , [aɪ][æd'mɪt] ,

attractive	,	I	admit	,
吸引人的	，	我	承认	，

塞子应该用纱布绑起来——我承认，这不太美观。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['seɪf,gɑ:rdz] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - [raɪt]

but	one	of	the	best	safeguards	against	making	a	mistake	as	to	the	'	right
但	一	的	这	最好的	保障措施	反对	制作	一个	错误	作为	到	这	-	正确的

['bɑ:t(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

但这是避免选错“正确瓶子”的最佳保障措施之一。

- ['pɔizənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['medɪs(ə)n] ['klɑ:zɪt] ，

'	Poisons	should	not	be	kept	in	the	general	medicine	closet	,
-	毒药	应该	不是	是	保留	在	这	一般的	药品	壁橱	，

“毒药不应该存放在普通药柜里。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] — [ən'les] [wi:; wi] [ɪk'sept] ['aɪədaɪn] ,

but	in	a	place	by	themselves	—	unless	we	except	iodine	,
但	在	一个	地方	经过	他们自己	—	除非	我们	除了	碘	，

但单独来看——除非我们把碘算在内，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['oʊdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ək'sesəb(ə)l] [pleɪs]

which	has	such	a	decided	odor	that	it	may	be	kept	in	a	more	accessible	place
哪个	有	这样的	一个	决定	气味	那	它	可能	是	保留	在	一个	更多的	可访问	地方

，

，
，

它气味非常浓烈，因此可以放在更容易取用的地方。

['redi] [fɔ:r; fər][ɪts] ['meni] ['ju:zɪz] . ” [-]

ready	for	its	many	uses	.	”	[	107	]
准备好	为了	它是	许多	用途	.	”	[	-	]

已准备好用于其多种用途。”[107]

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] ['beɪbi:z] [laɪf] ， [mɪs] [breɪv]

“	You	Have	Saved	this	Baby's	Life	,	Miss	Brave
”	你	有	已保存	这	婴儿的	生活	，	错过	勇敢的

“勇敢的小姐，你救了这个婴儿的命。”

” ['æftər] ['kɔmplimənтɪŋ] - [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

”	After	complimenting	Shesa	again	on	her	treatment	of	the	baby	,
”	后	赞美	-	再次	在	她	治疗	的	这	婴儿	，

“在再次称赞谢莎对婴儿的照顾之后，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['medsnz] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] , [ðə; ði]

and	leaving	some	medicines	for	both	the	baby	and	the	baby's	mother	,	the
和	离开	一些	药物	为了	两个都	这	婴儿	和	这	婴儿的	母亲	,	这

['dɑːktər] [went] [ə'weɪ] .

doctor	went	away	.
医生	去	离开	.

医生给婴儿和婴儿的母亲都留下了一些药，然后就离开了。

- [wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

Shesa	was	met	by	her	mother	as	she	started	home	.
-	曾是	遇见	经过	她	母亲	作为	她	开始	家	.

谢莎回家时遇到了她的母亲。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['æŋkʃəs] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] . ”

“	We	are	all	so	anxious	,	dear	,	”	she	said	,	“	to	learn	how	the	baby	is	.	”
“	我们	是	全部	所以	焦虑的	,	亲爱的	,	”	她	说	,	“	到	学习	如何	这	婴儿	是	.	”

“亲爱的，我们都非常焦急，”她说，“想知道宝宝的情况。”

“ [ðə; ði]['beɪbiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [smaɪld] - .

“	The	baby's	all	right	,	”	smiled	Shesa	.
“	这	婴儿的	全部	正确的	,	”	微笑	-	.

“宝宝没事，”谢莎笑着说。

“ [haʊ] ['θæŋkfl] ['aɪmə] [wɪl] [biː; bi] !

“	How	thankful	Ima	will	be	!
“	如何	感恩	伊玛	将要	是	!

“伊玛会多么感激啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	exclaimed	her	mother	.
”	惊呼	她	母亲	.

“她母亲惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz][ɪn]

“	It	brings	tears	to	my	eyes	to	see	how	interested	that	dear	boy	is	in
“	它	带来	眼泪	到	我的	眼睛	到	看	如何	感兴趣的	那	亲爱的	男生	是	在

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

“看到那个可爱的孩子对每个人都那么感兴趣，我感动得热泪盈眶。”

['θɪŋkɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] .

thinking	so	little	about	his	own	misfortunes	.
思维	所以	小的	关于	他的	自己的	不幸	.

他对自己遭遇的不幸几乎毫不在意。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['luːzɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] ! ”

Think	of	a	young	man	just	at	his	age	losing	an	arm	!	”
思考	的	一个	年轻的	男人	只是	在	他的	年龄	输	一个	手臂	!	”

想想看，一个刚过他这个年纪的年轻人失去一条胳膊会是什么感觉！

“ ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [læst] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] , ['aɪmə]

“	Father	told	me	that	last	night	when	he	tried	to	express	a	little	sympathy	,	Ima
“	父亲	讲述	我	那	最后的	夜晚	什么时候	他	尝试	到	表达	一个	小的	同情	,	伊玛

[sed] ,

said	,
说	,

“父亲昨晚告诉我，当他试图表达一点同情时，伊玛说，

- [wel] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɑːrm] [left] ! -

'	Well	,	Father	,	it	is	a	loss	;	but	you	know	,	I	have	one	arm	left	!	'
-	出色地	,	父亲	,	它	是	一个	损失	;	但	你	知道	,	我	有	一	手臂	左边	!	-

“唉，父亲，这的确是个损失；但是您知道，我还有一只胳膊呢！”

" - [rɪ'plaɪd] .
" Shesa replied .
" - 回复 .

谢莎回答道。

" ['wɔznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [breɪv] .
" Wasn't that wonderful ! " exclaimed Mrs . Brave .
" 不是 那 精彩的 ! " 惊呼 太太 . 勇敢的 .

“真是太棒了！”勇敢太太惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , " [rɪ'plaɪd] - .
" It certainly is wonderful how bravely he takes his troubles , " replied Shesa .
" 它 当然 是 精彩的 如何 勇敢地 他 需要 他的 麻烦 , " 回复 - .

“他面对困境如此勇敢，真是令人钦佩，”谢萨回答道。

" ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] ['breɪvəri] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ]
" Father said he thought that it really required more bravery to feel that way
" 父亲 说 他 想法 那 它 真的 必需的 更多的 勇敢 到 感觉 那 方式
[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
than to go to the battlefield .
比 到 去 到 这 战场 .

“父亲说，他认为有这种感觉比上战场需要更大的勇气。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] ,
" By this time they had reached home ,
" 经过 这 时间 他们 有 达到 家 ,

这时他们已经到家了。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Shesa had to tell everybody about the saving of the life of the
和 - 有 到 告诉 大家 关于 这 保存 的 这 生活 的 这
['pɔɪznd] ['beɪbi] . [-]
poisoned baby . [108]
中毒 婴儿 . [-]

于是，谢莎不得不把救下中毒婴儿的经过告诉所有人。[108]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]
Hurrah for Our Hero
欢呼 为了 我们的 英雄

为我们的英雄欢呼！

[ðə; ði] [breɪv] ['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [əd'maɪəd] ['praɪvət] [breɪvz] ['tʃɪrf(ə)l]
THE Brave family were not the only people who admired Private Brave's cheerful
这 勇敢的 家庭 是 不是 这 仅有的 人们 WHO 钦佩 私人的 勇敢的 快乐
[ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [lɜːrn]
acceptance of his fate and his determination to make his left hand learn
验收 的 他的 命运 和 他的 决心 到 制作 他的 左边 手 学习
[tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tuː] [hændz] .
to do the work of two hands .
到 做 这 工作 的 二 双手 .

布雷夫一家并不是唯一钦佩布雷夫列兵乐观接受命运并决心让左手学会像两只手一样工作的群体。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ['moʊər]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	when	he	was	running	the	lawn	mower	over	the	lawn	in	front	of	the
一	天	什么时候	他	曾是	跑步	这	草地	割草机	超过	这	草地	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

有一天，当他驾驶割草机修剪房子前面的草坪时，

['dɑːktər] - [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

Doctor	Quickenquack	stopped	in	his	dollsmobile	.
医生	-	停止	在	他的	-	.

快嘴医生开着他的玩偶车停了下来。

“ [hə'loʊ] , ['haʊz] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] - ?

“	Hello	,	how's	the	'	General	'	?
“	你好	,	怎么样	这	-	一般的	-	?

“你好，将军怎么样了？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ?

“	Can't	you	jump	in	and	take	a	ride	?
“	不能	你	跳	在	和	拿	一个	骑	?

“你难道不能跳进去搭个便车吗？”

[hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ] . ”

Hope	you're	not	too	busy	to	have	a	little	holiday	.	”
希望	你是	不是	也	忙碌的	到	有	一个	小的	假期	.	”

希望你不会忙到没时间休假。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['praɪvət] [breɪv] , “ [its] ['sɜːrt(ə)nli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː]

“	Thank	you	,	Doctor	,	”	said	Private	Brave	,	“	it's	certainly	kind	of	you	to	ask	me
“	感谢	你	,	医生	,	”	说	私人的	勇敢的	,	“	它是	当然	种类	的	你	到	问	我

.

:
.

“谢谢你，医生，”列兵布雷夫说，“你这么关心我，真是太好了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['moʊər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [koʊt] ?

Will	you	wait	until	I	put	this	mower	away	and	get	my	coat	?
将要	你	等待	直到	我	放	这	割草机	离开	和	得到	我的	外套	?

请等我把割草机收起来，穿上外套再说好吗?

” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [hoʊm] ,

”	He	had	to	lock	the	door	,	for	none	of	the	family	were	home	,
”	他	有	到	锁	这	门	,	为了	没有任何	的	这	家庭	是	家	,

他不得不把门锁上，因为家里人都不在家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] .

but	he	hopped	into	the	car	in	a	minute's	time	.
但	他	跳跃	进入	这	车	在	一个	分钟	时间	.

但他一分钟后就跳上了车。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [roʊd] [tɔːrd] ['peɪntɪd] ['rɪvər] [ænd; ənd]

The	doctor	started	the	engine	and	away	they	rode	toward	Painted	River	and
这	医生	开始	这	引擎	和	离开	他们	骑	朝向	绘	河	和

['lʊkɪŋ] [glæs] [leɪk] .

Looking	Glass	Lake	.
寻找	玻璃	湖	.

医生发动了引擎，他们便驱车向彩绘河和观景湖驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪvət] [breɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

It	was	a	beautiful	morning	and	Private	Brave	enjoyed	the	ride	very	much	.
它	曾是	一个	美丽的	早晨	和	私人的	勇敢的	享受	这	骑	非常	很多	.

这是一个美好的早晨，勇敢的列兵非常享受这次骑行。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][let][ˌem 'iː][aʊt] [hɪr] , [aɪl] [wɔːk] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

“ If	you	will	just	let	me	out	here	, I'll	walk	home	from	this	corner	,
” 如果	你	将要	只是	让	我	出去	这里	, 患病的	走	家	从	这	角落	,

“如果你能让我出去，我就从这个街角走回家。”

” [sed] [hiː; hi][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪvər] ['ævənuː] .

” said	he	as	they	came	to	River	Avenue	.
” 说	他	作为	他们	来了	到	河	大街	.

“当他们来到河滨大道时，他说道。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [sɜːr] ; [jʊə(r)] ['kɪdnæpt] , ” [læft] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] [tɔːrd]

“ Not	much	, sir	; you're	kidnapped	, ”	laughed	the	doctor	as	he	drove	on	toward
“ 不是	很多	, 先生	; 你是	被绑架	, ”	笑了	这	医生	作为	他	驾驶	在	朝向

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

“没什么大不了的，先生；您是被绑架了。”医生笑着一边开车朝医院驶去。

“ [fɜːrst] , [jʊr; jər] [lʌntʃ] ; [ðen] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [wɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“ First	, your	lunch	; then	a	visit	to	the	boys	' ward	, ”	said	the	doctor	.
“ 第一的	, 你的	午餐	; 然后	一个	访问	到	这	男孩们	- 病房	, ”	说	这	医生	.

“先吃午饭，然后去男病房看看，”医生说。

“ [ðæts] [jʊr; jər]['proʊgræm] , [sɜːr] . ” [-]

“ That's	your	program	, sir	. ”	[109	]
“ 那就是	你的	程序	, 先生	. ”	[-	]

“那是您的程序，先生。”[109]

['praɪvət] [breɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ]

Private	Brave	was	delighted	with	the	idea	,	and	how	he	enjoyed	his	lunch
私人的	勇敢的	曾是	高兴极了	和	这	主意	,	和	如何	他	享受	他的	午餐

['æftər][ðə; ði][raɪd] !

after	the	ride	!
后	这	骑	!

勇敢的士兵对这个主意非常满意，而且他在骑行后也十分享受他的午餐！

[wen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [wɔːrd] ,

When	he	went	with	the	doctor	to	the	boys	' ward	,
什么时候	他	去	和	这	医生	到	这	男孩们	- 病房	,

当他陪同医生前往男童病房时，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

you	can't	imagine	how	surprised	he	was	to	see	all	his	own	family	.
你	不能	想象	如何	惊讶	他	曾是	到	看	全部	他的	自己的	家庭	.

你无法想象他看到所有家人时有多么惊讶。

[nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [bɔɪz] - [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] - [klæs] [ɪn]

Not	only	they	were	there	,	but	also	the	boys	'	class	and	the	girls	'	class	in
不是	仅有的	他们	是	那里	,	但	还	这	男孩们	-	班级	和	这	女孩们	-	班级	在

[fɜːrst] - [eɪd] .

first	-	aid	.
第一的	-	援助	.

不仅他们到场了，男生班和女生班的急救课学生也到场了。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [wɔːr] [mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] - [ænd; ənd]['dɑːktər] - [ænd; ənd]

Besides	**these**	**,**	**wore**	**Miss**	**Bossem**	**and**	**Miss**	**Helpem**	**and**	**Doctor**	**Surecure**	**and**
除了	这些	,	穿着	错过	-	和	错过	-	和	医生	-	和

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] , ['bɪli] .

even	**the**	**ambulance**	**driver**	**,**	**Billy**	**.**
甚至	这	救护车	司机	,	比利	.

除了这些人之外，还有博塞姆小姐、赫尔佩姆小姐、苏雷库尔医生，甚至还有救护车司机比利。

['dɑːktər] - [led] ['praɪvət] [breɪv] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Doctor	**Quickenquack**	**led**	**Private**	**Brave**	**under**	**an**	**American**	**flag**	**which**	**was**	**draped**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
医生	-	引领	私人的	勇敢的	在下面	一个	美国人	旗帜	哪个	曾是	垂坠的	在	一	角落	的	这	房间	.

奎肯奎克医生带领着勇敢士兵，在一面美国国旗的旗帜下行进，这面国旗悬挂在房间的一角。

“ [dɪr] ['praɪvət] [breɪv] , ” [sed] ['dɑːktər] - , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

“	**Dear**	**Private**	**Brave**	**,**	**”**	**said**	**Doctor**	**Surecure**	**,**	**clearing**	**his**	**throat**	**,**
“	亲爱的	私人的	勇敢的	,	”	说	医生	-	,	清理	他的	喉	,

“亲爱的勇敢士兵，”苏雷库尔医生清了清嗓子说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meni] [ədˈmaɪərɪŋ] [frendz] .

“	**it**	**is**	**my**	**pleasure**	**to**	**present**	**to**	**you**	**a**	**gift**	**from**	**some**	**of**	**your**	**many**	**admiring**	**friends**	**.**
“	它	是	我的	乐趣	到	展示	到	你	一个	礼物	从	一些	的	你的	许多	钦佩	朋友们	.

“我很荣幸能代表您众多仰慕您的朋友向您赠送一份礼物。”

” ['praɪvət] [breɪv] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] ,

”	**Private**	**Brave**	**blushed**	**at**	**the**	**praise**	**,**
”	私人的	勇敢的	脸红了	在	这	称赞	,

“勇敢列兵听到表扬脸红了。”

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [mɪs] - ['kærid] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**smiled**	**as**	**Miss**	**Helpem**	**carried**	**forward**	**a**	**box**	**which**	**she**	**placed**	**on**	**the**	**little**	**table**	**beside**	**him**	**.**
和	微笑	作为	错过	-	携带	向前	一个	盒子	哪个	她	放置	在	这	小的	桌子	旁	他	.

赫尔佩姆小姐拿着一个盒子走上前来，放在他旁边的小桌子上，他笑了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][hænd] - [im'brɔidəd] [sɪlk][flæg] .

He	**opened**	**the**	**lid**	**and**	**lifted**	**out**	**a**	**beautiful**	**little**	**hand**	**-**	**embroidered**	**silk**	**flag**	**.**
他	打开	这	盖	和	抬起	出去	一个	美丽的	小的	手	-	绣花	丝绸	旗帜	.

他打开盖子，拿出一面精美的手工刺绣丝绸小旗。

“ [pərˈhæps] [wiːd] ['betər] [help] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [səˈdʒestɪd] ['dɑːktər] - .

“	**Perhaps**	**we'd**	**better**	**help**	**you**	**open**	**the**	**box**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**,**	**”**	**suggested**	**Doctor**	**Surecure**	**.**
“	也许	我们会	更好的	帮助	你	打开	这	盒子	这	休息	的	这	方式	,	”	建议	医生	-	.

“或许我们最好帮你把盒子完全打开，”舒尔库尔医生建议道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

“	**Let**	**us**	**step**	**into**	**the**	**next**	**room**	**.**
“	让	我们	步	进入	这	下一个	房间	.

我们到隔壁房间去吧。

" [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [breɪv] [keɪm] [bæk] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" When the doctors and Private Brave came back — what do you think ?
" 什么时候 这 医生 和 私人的 勇敢的 来了 后退 — 什么 做 你 思考 ?

"当医生和勇敢的士兵回来时——你觉得怎么样？"

['praɪvət] [breɪv] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] [flæg][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['wʊd(ə)n] [ɑ:rm] ,
Private Brave was waving the beautiful little silk flag in the hand of a new wooden arm ,
私人的 勇敢的 曾是 挥手 这 美丽的 小的 丝绸 旗帜 在 这 手 的 一个 新的 木制的 手臂 ,

勇敢的士兵用新买的木制手臂挥舞着那面漂亮的小丝绸旗帜。

[soʊ] ['skɪlfəli] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['hju:mən]['ækʃ(ə)n] .
so skilfully made that it had almost human action .
所以 巧妙地 制成 那 它 有 几乎 人类 行动 .

制作得如此精巧，以至于它几乎具有人类的动作。

" [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Hurrah ! " shouted the boys and girls in delight .
" 欢呼 ! " 喊叫 这 男孩们 和 女孩们 在 喜 .

"万岁！"男孩女孩们高兴地喊道。

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [breɪv] !
Hurrah for Private Brave !
欢呼 为了 私人的 勇敢的 !

为勇敢的士兵欢呼！

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ! "
Hurrah for Our Hero ! "
欢呼 为了 我们的 英雄 ! "

为我们的英雄欢呼！

" [hə'rɑ:] ! [hə'rɑ:] !
" Hurrah ! Hurrah !
" 欢呼 ! 欢呼 !

"万岁！万岁！"

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] . [-]
" they shouted together at the top of their lungs . [110]
" 他们 喊叫 一起 在 这 顶部 的 他们的 肺 . [-]

他们齐声高声喊道。[110]

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hænd] - [im'brɔidəd] [sɪlk] [flæg] [-]
He Opened the Lid and Lifted Out a Beautiful Little Hand - Embroidered Silk Flag [111]
他 打开 这 盖 和 抬起 出去 一个 美丽的 小的 手 - 绣花 丝绸 旗帜 [-]

他打开盖子，拿出一面漂亮的手工刺绣丝绸小旗[111]

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [breɪv] !
" Hurrah for Private Brave !
" 欢呼 为了 私人的 勇敢的 !

"为勇敢的士兵欢呼！"

['hiːz] —
He's —
他是 —

他——

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [les] ,
Prepared for less ,
准备 为了 较少的 ,

准备得更充分，

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
Prepared for more ,
准备 为了 更多的 ,

准备好迎接更多挑战，

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [piːs] ,
Prepared for peace ,
准备 为了 和平 ,

为和平做好准备

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr] !
Prepared for war !
准备 为了 战争 !

做好战争准备!

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wel] ,
Prepared for well ,
准备 为了 出色地 ,

准备充分，

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪl] ,
Prepared for ill ,
准备 为了 患病的 ,

做好应对疾病的准备，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪv]
Prepared to save
准备 到 节省

准备拯救

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪl] !
The doctor's bill !
这 医生的 账单 !

医生的账单!

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][kɑːm] ,
Prepared for calm ,
准备 为了 冷静的 ,

做好迎接平静的准备

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][straɪf] ,
Prepared for strife ,
准备 为了 冲突 ,

做好了应对冲突的准备，

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
Prepared for anything
准备 为了 任何事物

做好应对一切的准备

[ɪn] [laɪf] !
In life !
在 生活 !

人生啊!

“ [oʊ] , ['bɪli] , ” [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

“	Oh	,	Billy	,	”	cried	Mary	Frances	,	after	it	was	all	over	,
”	哦	,	比利	,	”	哭	玛丽	弗朗西丝	,	后	它	曾是	全部	超过	,

“哦，比利，”一切结束后，玛丽·弗朗西丝喊道。

“ [aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] . ”

“	I'm	so	thankful	to	you	for	your	birthday	present	.	”
”	我是	所以	感恩	到	你	为了	你的	生日	展示	.	”

“非常感谢你送我的生日礼物。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [jɔːnd] ['bɪli] .

“	What	do	you	mean	?	”	yawned	Billy	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	打哈欠	比利	.

“你什么意思？”比利打了个哈欠问道。

“ [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wiːv] [dʒʌst] [spent] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] , ” [sed] ['meri]

“	Why	,	for	the	day	we've	just	spent	together	in	the	playroom	,	”	said	Mary
”	为什么	,	为了	这	天	我们已经	只是	花费	一起	在	这	游戏室	,	”	说	玛丽

['frænsɪs] .

Frances	.
弗朗西丝	.

“为什么？因为我们今天一整天都在游戏室里一起玩耍啊！”玛丽·弗朗西丝说道。

“ [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [prɪ'tendɪd] ['bɪli] .

“	Don't	know	what	you're	talking	about	,	”	pretended	Billy	.
”	不	知道	什么	你是	说	关于	,	”	假装	比利	.

“我不知道你在说什么，”比利装作不知道的样子说道。

“ [waɪ] , ['bɪli] !

“	Why	,	Billy	!
”	为什么	,	比利	!

“为什么，比利！”

” ['meri] ['frænsɪs] [læft] .

”	Mary	Frances	laughed	.
”	玛丽	弗朗西丝	笑了	.

玛丽·弗朗西丝笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] [ɑːn][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

“	If	you	will	just	put	a	triangular	bandage	on	my	hand	with	your	handkerchief	,
”	如果	你	将要	只是	放	一个	三角形	绷带	在	我的	手	和	你的	手帕	,

[juːl] [rɪ'membər] .

you'll	remember	.
你会	记住	.

“如果你能用你的手帕在我手上包扎一个三角形的创可贴，你就会记住这件事了。”

” ['bɪli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['bjuːtɪfli] ,

”	Billy	put	it	on	beautifully	,
”	比利	放	它	在	非常漂亮	,

“比利穿得真漂亮。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn] ['meri] ['frænsɪs] - [dɑːl] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

just	as	you	saw	it	shown	on	Mary	Frances	'	doll	in	the	picture	.
只是	作为	你	锯	它	所示	在	玛丽	弗朗西丝	-	玩具娃娃	在	这	图片	.

就像你在图片中玛丽·弗朗西丝的娃娃身上看到的那样。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['æmbjələns] ['draɪvər] !

“	Now	,	you	remember	,	Mr	.	Ambulance	Driver	!
”	现在	,	你	记住	,	先生	.	救护车	司机	!

“现在，你想起来了，救护车司机先生！”

" [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] . [-]
" cried Mary Frances , shaking her finger . [112]
" 哭 玛丽 弗朗西丝 , 摇晃 她 手指 . [-]

"玛丽·弗朗西丝喊道，同时摇晃着手指。[112]

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] , " ['sɑːləmli] [dɪ'klerd] ['bɪli] .
" I don't seem to remember a thing about how I learned , " solemnly declared Billy .
" 我 不 似乎 到 记住 一个 事物 关于 如何 我 学习 , " 庄严地 声明 比利 .

"我好像一点儿也不记得我是怎么学会的了，"比利严肃地说道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][duː] .
" Why , certainly you do .
" 为什么 , 当然 你 做 .

"当然，你肯定会这么做。"

[juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːlz] - ['hɑːspɪt(ə)l] , " [kraɪd] ['meri] ['frænsɪs] .
You learned in the Dolls ' Hospital , " cried Mary Frances .
你 学习 在 这 娃娃 - 医院 , " 哭 玛丽 弗朗西丝 .

"你在娃娃医院里学到的，"玛丽·弗朗西丝喊道。

" [oʊ] , ['meɪbi] — [bʌt; bət][dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , maybe — but don't tell anybody about it ,
" 哦 , 或许 — 但 不 告诉 任何人 关于 它 ,

"哦，也许吧——但别告诉任何人。"

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['bændidʒiŋ] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l] [wen]
though I must say that a knowledge of bandaging will be most useful when
尽管 我 必须 说 那 一个 知识 的 包扎 将要 是 最多 有用 什么时候
[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [kə'mens] [ðer; ðər] [klæs] [ɪn] [əd'vænst] [fɜːrst] - [eɪd] [wɜːrk] .
the boy scouts commence their class in advanced first - aid work .
这 男生 侦察兵 开始 他们的 班级 在 先进的 第一的 - 援助 工作 .

不过我必须说，掌握包扎知识对于童子军开始学习高级急救课程来说非常有用。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
" There They Were !
" 那里 他们 是 !

"他们就在那里！"

" [wɪl] [mɪs] - [biː; bi][ðer; ðər] ['tiːtʃər] ? " [tiːzd] ['meri] ['frænsɪs] .
" Will Miss Bossem be their teacher ? " teased Mary Frances .
" 将要 错过 - 是 他们的 老师 ? " 戏弄 玛丽 弗朗西丝 .

"博塞姆小姐会是他们的老师吗？"玛丽·弗朗西丝打趣道。

" [ɔː] ! [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dɑːl] [ʌv; əv] [jɔːrz] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , ['meri] ['frænsɪs]
" Aw ! Stop talking about that doll of yours dressed up as a nurse , Mary Frances
" 啊 ! 停止 说 关于 那 玩具娃娃 的 你的 穿着 向上 作为 一个 护士 , 玛丽 弗朗西丝
!
!
!

"哎呀！别再提你那个打扮成护士的娃娃了，玛丽·弗朗西丝！"

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɑːl] - ['beɪbi][eɪdʒ] !
We boys are beyond the doll - baby age !
我们 男孩们 是 超过 这 玩具娃娃 - 婴儿 年龄 !

我们男孩早已过了玩娃娃的年纪！

" ['bɪli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [dɪs'gʌst] . [-]
" Billy walked away in pretended disgust . [113]
" 比利 步行 离开 在 假装 厌恶 . [-]

"比利假装厌恶地走开了。[113]

“ [wel] , ” [sed] ['meri] ['frænsɪs] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
“ Well , ” said Mary Frances to herself ,
” 出色地 , ” 说 玛丽 弗朗西丝 到 她自己 ,

“嗯,”玛丽·弗朗西丝自言自语道。

“ [ɪf] ['bɪli] ['hædnt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['bændɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn]
“ if Billy hadn't known how to put on that bandage I would think I had been
” 如果 比利 之前没有 已知 如何 到 放 在 那 绷带 我 会 思考 我 有 到过
['driːmiŋ] .
dreaming .
做梦 .

“如果比利不知道怎么包扎，我真会以为自己在做梦。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !
I know what I'll do !
我 知道 什么 患病的 做 !

我知道我该怎么做了!

[aɪl] [goʊ] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['nɜːrsɪz] - ['juːnɪfɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .
I'll go see if there are any nurses ' uniforms in the playroom .
患病的 去 看 如果 那里 是 任何 护士 - 制服 在 这 游戏室 .

我去游戏室看看有没有护士服。

” [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
” There they were !
” 那里 他们 是 !

“他们就在那里！”

[iːtʃ] [gɜːrl] [dɑːl] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ]
Each girl doll had one on , just as she wore it at the Fourth of July
每个 女孩 玩具娃娃 有 一 在 , 只是 作为 她 穿着 它 在 这 第四 的 七月
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
celebration .
庆典 .

每个女孩娃娃都戴着一个，就像她在七月四日庆祝活动上戴的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] ! ” [kən'kluːdid] ['meri] ['frænsɪs] .
“ It must have been real ! ” concluded Mary Frances .
“ 它 必须 有 到过 真实的 ! ” 结束 玛丽 弗朗西丝 .

“那一定是真的！”玛丽·弗朗西丝总结道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] !
“ It must have been !
“ 它 必须 有 到过 !

“一定是这样！”

[ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] !
That proves it !
那 证明 它 !

那就能证明这一点!

[bɪ'saɪdz] , [hɪr] [ɪz] ['praɪvət] [breɪv] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hænd] [hiː; hi] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] — [-
Besides , here is Private Brave , and in his wooden hand he is holding the — [114
除了 , 这里 是 私人的 勇敢的 , 和 在 他的 木制的 手 他 是 保持 这 — [-
] [-]
] [115]
] [-]

此外，这里还有列兵布雷夫，他用木手拿着——[114][115]

[ə; eɪ] ['redi] ['refrəns] [lɪst]
A READY REFERENCE LIST
一个 准备好 参考 列表

一份现成的参考清单

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɔ:rd(ə)neri] ['æksədənts]
ORDINARY **ACCIDENTS**
普通的 事故

普通事故

[ænd; ənd] ['ɪlnəs]
AND **ILLNESSES**
和 疾病

以及疾病

[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd]
ALPHABETICALLY **ARRANGED**
按字母顺序 安排

按字母顺序排列

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ə'pru:vd] [hoʊm] ['remədiz] [-]
APPROVED **HOME** **REMEDIES** **[116]**
得到正式认可的 家 补救措施 [-]

认可的家庭疗法[116]

[ə; eɪ] [fju:] ['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks]
A **FEW** **GENERAL** **REMARKS**
一个 很少 一般的 评论

一些总体说明

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
In **the** **story** **part** **of** **this** **little** **book** **,**
在 这 故事 部分 的 这 小的 书 ,

在这本小书的故事部分，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sək'ses] [ɪn][fɜ:rst] - [eɪd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['eni]
the **author** **has** **endeavored** **to** **show** **that** **success** **in** **first** **-** **aid** **treatment** **of** **any**
这 作者 有 努力 到 展示 那 成功 在 第一的 - 援助 治疗 的 任何
['oʊpən] [wu:nd] [laɪz] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [frʌm; frəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
open **wound** **lies** **in** **protecting** **the** **wound** **from** **infection** **.**
打开 伤口 谎言 在 保护 这 伤口 从 感染 .

作者努力证明，对任何开放性伤口进行急救治疗的成功在于保护伤口免受感染。

[frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] : [wʌn] .
From **long** **years** **of** **experience** **,** **physicians** **have** **found** **that** **:** **1** **.**
从 长的 年 的 经验 , 医生 有 成立 那 : 1 .

医生们通过多年的经验发现：1.

['evri] ['oʊpən] [wu:nd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌænti'septɪk] [tu:; tə] [kɪl] [dʒə:mz] [wɪtʃ]
Every **open** **wound** **should** **be** **touched** **with** **an** **antiseptic** **to** **kill** **germs** **which**
每一个 打开 伤口 应该 是 感动 和 一个 防腐剂 到 杀 细菌 哪个
[meɪ] [hæv; həv] ['entərd] ;
may **have** **entered** **;**
可能 有 进入 ;

所有开放性伤口都应该用消毒剂处理，以杀死可能进入的细菌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['dʒen(ə)rəl] [ˌænti'septɪk] [noʊn] [ɪz]['aɪədaɪn] . [ˌtuː'tuː] .

and	that	the	best	general	antiseptic	known	is	iodine	.	2	.
和	那	这	最好的	一般的	防腐剂	已知	是	碘	.	2	.

而目前已知的最好的通用消毒剂是碘。2.

[noʊ] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊzd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ; ['ðerfɔːr] ,

No	wound	should	be	closed	entirely	from	the	air	;	therefore	,
不	伤口	应该	是	关闭	完全	从	这	空气	;	所以	,

任何伤口都不应完全与空气隔绝；因此，

[duː][nɑːt][juːz] [əd'hiːsɪv] ['plæstər][ɔːr] [kə'loʊdiən] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr] [wuːnd] ,

do	not	use	adhesive	plaster	or	collodion	to	cover	a	cut	or	wound	,
做	不是	使用	粘合剂	石膏	或者	火棉胶	到	覆盖	一个	切	或者	伤口	,

不要使用创可贴或火棉胶来覆盖伤口。

[bʌt; bət] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sterəl] [gɔːz] ['æftər] ['juːzɪŋ] ['aɪədaɪn] .

but	cover	it	with	sterile	gauze	after	using	iodine	.
但	覆盖	它	和	无菌	纱布	后	使用	碘	.

但使用碘酒后，请用无菌纱布覆盖。

[ðə; ði] [gɔːz] [meɪ] [biː; bi] [held] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ] [əd'hiːsɪv] ['plæstər][ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

The	gauze	may	be	held	in	place	at	each	side	by	adhesive	plaster	or	by	a	bandage	.
这	纱布	可能	是	握住	在	地方	在	每个	边	经过	粘合剂	石膏	或者	经过	一个	绷带	.

纱布两侧可用胶布或绷带固定。

[wen] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] :

When	sending	for	the	doctor	,	be	sure	to	let	him	know	what	is	the	matter	:
什么时候	发送	为了	这	医生	,	是	当然	到	让	他	知道	什么	是	这	事情	:

叫医生的时候，一定要告诉他发生了什么事：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['pɔɪzn] [keɪs] , [ɔːr] ['draʊnɪŋ] ,

for	instance	,	poison	case	,	or	drowning	,
为了	实例	,	毒	案件	,	或者	溺水	,

例如，中毒或溺水事件

[ɔːr] ['tʃoʊkɪŋ] — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['nesəseri] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [keɪs] .

or	choking	—	so	that	he	may	bring	the	articles	necessary	to	treat	the	case	.
或者	窒息	—	所以	那	他	可能	带来	这	文章	必要的	到	对待	这	案件	.

或者窒息——以便他能带来治疗此案所需的物品。

[en] . [biː] . — [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['wuːndz] [frʌm; frəm] ['paʊdər] , [ɔːr] ['pʌŋktʃəd] ['wuːndz] , [æz; əz][frʌm; frəm]

N	.	B	.	—	In	case	of	wounds	from	powder	,	or	punctured	wounds	,	as	from
N	.	B	.	—	在	案件	的	伤口	从	粉末	,	或者	刺破	伤口	,	作为	从

['rʌsti] [neɪl] ,

rusty	nail	,
生锈的	指甲	,

注意——如果是火药造成的伤口，或是像生锈的钉子等造成的刺伤，

[siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [wɪl] [triːt] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]['ænti] - [tɪ'tænɪk] ['sɪrəm] .

see	a	doctor	who	will	treat	patient	with	anti	-	tetanic	serum	.
看	一个	医生	WHO	将要	对待	病人	和	反对	-	强直	血清	.

找一位会用抗破伤风血清治疗病人的医生。

[riːd] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['bændidʒ] : ['tʃæptərz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌɛks'viː'aɪ] .

Read	the	chapters	concerning	bandages	:	Chapters	XIII	and	XVI	.
读	这	章节	有关	绷带	:	章节	十三	和	十六	.

阅读有关绷带的章节：第十三章和第十六章。

['bændidʒ] [ɑːr; ər] [juːst] : [wʌn] .

Bandages	are	used	:	1	.
绷带	是	用过的	:	1	.

绷带的用途：1.

[tuː; tə][hoʊld] ['dresɪŋz] [ɪn] [pleɪs] . [ˌtuː'tuː] .

To	hold	dressings	in	place	.	2	.
到	抓住	敷料	在	地方	.	2	.

1. 用于固定敷料。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][pɑːrts] .

To	support	the	parts	.
到	支持	这	部分	.

支撑各个部件。

[θriː] . [tuː; tə][hoʊld] [splɪnts] [ɪn] [pleɪs] .

3	.	To	hold	splints	in	place	.
3	.	到	抓住	夹板	在	地方	.

3. 用于固定夹板。

['nevər] [juːz] [wet] ['bændidʒ] — [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [ɪn] ['draɪɪŋ] .

Never	use	wet	bandages	—	they	shrink	in	drying	.
绝不	使用	湿的	绷带	—	他们	收缩	在	烘干	.

千万不要使用湿绷带——它们干燥后会收缩。

['nevər] [pʊt] [ə; eɪ] [taɪt] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [wet] [kəm'pres] ; [juːz][ə; eɪ] [luːs] [traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] .

Never	put	a	tight	bandage	over	a	wet	compress	;	use	a	loose	triangular	bandage	.
绝不	放	一个	紧的	绷带	超过	一个	湿的	压缩	;	使用	一个	松动的	三角形	绷带	.

切勿在湿敷料上缠上过紧的绷带；请使用宽松的三角绷带。

[ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [er] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [kɔːz] ['blɪstəz] .

The	exclusion	of	air	might	also	cause	blisters	.
这	排除	的	空气	可能	还	原因	水泡	.

空气不流通也可能导致水疱。

[æn; ən] [ɪ'metɪk] [ɪz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['vɑːmɪtɪŋ] .

An	emetic	is	a	medicine	which	causes	vomiting	.
一个	催吐剂	是	一个	药品	哪个	原因	呕吐	.

催吐剂是一种能引起呕吐的药物。

[tuː; tə]['sterəlaɪz][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɔːr] [naɪf] [bleɪd] ,

To	sterilize	a	needle	or	knife	blade	,
到	消毒	一个	针	或者	刀	刀刃	,

对针头或刀片进行消毒，

[dɪp]['ɪntuː]['ælkəhɔːl][ɔːr] [pæs] [θruː] [æn; ən]['ælkəhɔːl][ɔːr][gæs] [fleɪm] ;

dip	into	alcohol	or	pass	through	an	alcohol	or	gas	flame	;
蘸	进入	酒精	或者	经过	通过	一个	酒精	或者	气体	火焰	;

浸入酒精中或经过酒精或煤气火焰；

[ɔːr][hoʊld][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['weɪtər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

or	hold	in	boiling	waiter	several	minutes	.
或者	抓住	在	沸腾	服务员	一些	分钟	.

或者在沸水中保温几分钟。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd][sə'luːʃ(ə)n] [dɪ'zɑːlv] [ɪn]['wɔːtər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər]

To	make	a	saturated	solution	dissolve	in	water	as	much	of	the	powder
到	制作	一个	饱和	解决方案	溶解	在	水	作为	很多	的	这	粉末

['menʃ(ə)nd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

mentioned	as	possible	.
提及	作为	可能的	.

要配制饱和溶液，请尽可能将上述粉末溶解于水中。

[noʊt] . — [rɪ'membər] [ðæt] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɑːt] [drɪŋks] [ænd; ənd][hɑːt][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɪz]

Note	.	—	Remember	that	heat	in	the	form	of	hot	drinks	and	hot	applications	is
笔记	.	—	记住	那	热	在	这	形式	的	热的	饮料	和	热的	应用程序	是

[ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɪmjələnt] . [-]

the	best	kind	of	stimulant	.	[	117	]
这	最好的	种类	的	兴奋剂	.	[	-	]

注意——记住，热饮和热敷等热力是最好的兴奋剂。[117]

[ə; eɪ] ['redi] ['refrəns] [lɪst]

A	READY	REFERENCE	LIST
一个	准备好	参考	列表

一份现成的参考清单

['refrəns] [tuː; tə] ['pɔɪzənəs] ['remədiz] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Reference	to	poisonous	remedies	has	been	carefully	avoided	as	much	as
参考	到	有毒	补救措施	有	到过	小心	避免	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们已尽可能避免提及有毒的药物。

[wer] ['doʊsɪdʒ][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Where	dosage	is	not	mentioned	in	the	following	,
在哪里	剂量	是	不是	提及	在	这	下列的	,

以下未提及剂量的情况，

[rɪ'fɜːr][tuː; tə] [lɪst] [ʌv; əv] ['remədiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] ['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt] , [peɪdʒ] - .

refer	to	List	of	Remedies	for	the	Home	Medicine	Closet	,	page	136	.
参考	到	列表	的	补救措施	为了	这	家	药品	壁橱	,	页	-	.

请参阅《家庭药柜药品清单》第 136 页。

['biliəsnis] .

Biliousness	.
胆汁	.

胆汁过多。

[gɪv] ['sɪtreɪt] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] , [ɔːr]['epsəm][ɔːr] [rəu'ʃel] [sɔːlt] , [ɔːr] [[dʒeɪ]] ['kæstər][ɔɪl] .

Give	citrate	of	magnesia	,	or	Epsom	or	Rochelle	salt	,	or	[	J	]	castor	oil	.
给	柠檬酸盐	的	氧化镁	,	或者	埃普索姆	或者	罗谢尔	盐	,	或者	[	J	]	蓖麻	油	.

给予柠檬酸镁、硫酸镁或罗谢尔盐，或蓖麻油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯急救手册(The Mary Frances first aid book)
第5/6页

[krækt] [aɪs] ['sloʊli] [meltid] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ['dʒen(ə)rəli] [ri'li:vz] [sɪk] ['stʌmək] .

Cracked	ice	slowly	melted	in	the	mouth	generally	relieves	sick	stomach	.
裂纹	冰	缓慢地	融化	在	这	嘴	一般来说	缓解	生病的	胃	.

嘴里慢慢融化的碎冰通常能缓解胃部不适。

[hɑ:t] , [klɪr] ['kɔ:fi] ['gɪv(ə)n]['æftər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['medsnz] [ˌkauntə'rækts] ['greɪtli] [ðə; ði]

Hot	,	clear	coffee	given	after	any	of	the	above	medicines	counteracts	greatly	the
热的	,	清除	咖啡	给定	后	任何	的	这	多于	药物	抵消	非常	这

['nɔ:zieɪtɪŋ¸'nɔ:sieɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

nauseating	effect	.
令人作呕	影响	.

服用上述任何药物后，饮用热的清咖啡可以大大减轻恶心症状。

[baɪts] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [kæts] , [sneɪks] .

Bites	of	Dogs	,	Cats	,	Snakes	.
咬	的	狗	,	猫	,	蛇	.

狗、猫、蛇的咬伤。

[ɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] , [taɪ][ə; eɪ] [klɔ:θ] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [lɪm] , [bɪ'twi:n] [wu:nd] [ænd; ənd]['bɑ:di] .

If	on	a	limb	,	tie	a	cloth	tightly	around	limb	,	between	wound	and	body	.
如果	在	一个	肢	,	领带	一个	布	紧紧	大约	肢	,	之间	伤口	和	身体	.

如果伤口在肢体上，用布紧紧地包扎在伤口和身体之间。

['lu:s(ə)n] ['slaɪtli] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

Loosen	slightly	in	an	hour	.
松开	轻微地	在	一个	小时	.

一小时后稍微松开。

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['bli:dɪŋ] [baɪ] ['skwi:zɪŋ] , [tu:; tə][get] ['pɔɪzn] [aʊt] , [ɔ:r] [sʌk] [ænd; ənd][spɪt] [aʊt] [blʌd]

Encourage	bleeding	by	squeezing	,	to	get	poison	out	,	or	suck	and	spit	out	blood
鼓励	出血	经过	挤压	,	到	得到	毒	出去	,	或者	吸	和	吐	出去	血

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] ,

from	the	wound	,
从	这	伤口	,

挤压伤口促进出血，以排出毒液；或者吸吮伤口并吐出血液。

['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [kʌts] [ɔ:r] ['wu:ndz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɔ:r][lɪps] ,

being	careful	to	see	there	are	no	cuts	or	wounds	in	the	mouth	or	lips	,
存在	小心	到	看	那里	是	不	削减	或者	伤口	在	这	嘴	或者	嘴唇	,

仔细检查口腔和嘴唇上是否有割伤或伤口。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [meɪ] ['entər] .

through	which	the	poison	may	enter	.
通过	哪个	这	毒	可能	进入	.

毒素可能由此进入体内。

[ə'plai] ['aɪədaɪn] .

Apply	iodine	.
申请	碘	.

涂抹碘酒。

[ɪf] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] (['reɪbi:z]) [ɪz] [sə'spektɪd] , [send] [fɔ:r; fər]['dɑ:ktər][æt; ət][wʌns] ,

If	hydrophobia	(	rabies	)	is	suspected	,	send	for	doctor	at	once	,
如果	恐水症	(	狂犬病	)	是	怀疑	,	发送	为了	医生	在	一次	,

如果怀疑是狂犬病，请立即就医。

[huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [kə'rekt] ['triːtmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

who	**will**	**see**	**that**	**correct**	**treatment**	**is**	**given**	**.**
WHO	将要	看	那	正确的	治疗	是	给定	.

谁来确保患者得到正确的治疗。

[ðɪs] ['triːtmənt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪrəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .

This	**treatment**	**is**	**concerned**	**with**	**the**	**injection**	**of**	**a**	**serum**	**into**	**the**	**blood**	**.**
这	治疗	是	担心的	和	这	注射	的	一个	血清	进入	这	血	.

这种治疗方法是将血清注射到血液中。

[siː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

See	**Chapter**	**XVII**	**.**
看	章	十七	.

参见第十七章。

[baɪts] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , ['spaɪdər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Bites	**of**	**Insects**	**,**	**Spiders**	**,**	**etc**	**.**
咬	的	昆虫	,	蜘蛛	,	ETC	.

昆虫、蜘蛛等的叮咬

[triːt] [æz; əz][fɔːr; fər] [stɪŋz] .

Treat	**as**	**for**	**stings**	**.**
对待	作为	为了	刺痛	.

按蜇伤处理。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [laɪf] .

These	**are**	**seldom**	**dangerous**	**to**	**life**	**.**
这些	是	很少	危险的	到	生活	.

这些很少会危及生命。

“ [blæk] [aɪ] .

“	**Black**	**Eye**	**.**
”	黑色的	眼睛	.

“黑眼圈。”

” [fɔːr; fər] “ [blæk] [aɪ] , ” [juːz] ['iːðər] [koʊld][ɔːr][hɑːt]['wɔːtər]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz]

”	**For**	**“**	**black**	**eye**	**,**	**”**	**use**	**either**	**cold**	**or**	**hot**	**water**	**compresses**
”	为了	“	黑色的	眼睛	,	”	使用	任何一个	寒冷的	或者	热的	水	压缩

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

“对于黑眼圈，应立即使用冷水或热水敷敷。”

[mə'sɑːʒ] ['dʒentli][fɔːr; fər] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] .

Massage	**gently**	**for**	**discoloration**	**.**
按摩	轻轻地	为了	变色	.

轻轻按摩以去除色素沉着。

['bliːdɪŋ] [ʌv; əv] [gʌmz] .

Bleeding	**of**	**Gums**	**.**
出血	的	口香糖	.

牙龈出血。

[rɪns] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['æləm]['wɔːtər] — [wʌn] ['tiːspuːn] ['paʊdərd] ['æləm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][aɪs]

Rinse	**mouth**	**with**	**alum**	**water**	**—**	**1**	**teaspoon**	**powdered**	**alum**	**in**	**a**	**glass**	**of**	**ice**
冲洗	嘴	和	明矾	水	—	1	茶匙	粉末状	明矾	在	一个	玻璃	的	冰

['wɔːtər] ; [ɔːr][wʌn][tiː'ɛs'piː] .

water	**;**	**or**	**1**	**tsp**	**.**
水	;	或者	1	茶匙	.

用明矾水漱口——1 茶匙明矾粉溶于一杯冰水中；或 1 茶匙。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [mɜːr] [ɪn][wʌn][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
tincture of myrrh in 1 tbsp .
酊剂 的 没药 在 1 汤匙 .

1 汤匙没药酊。

['wɔːtər] . [-]
water . [118]
水 . [-]

水。[118]

[blʌd] ['blistəz] .
Blood Blisters .
血 水泡 .

血疱。

[duː][nɑːt]['oʊpən] .
Do not open .
做 不是 打开 .

请勿打开。

[ə'plai] [hɑːt]['wɔːtər] .
Apply hot water .
申请 热的 水 .

用热水冲洗。

['broʊkən] [boʊnz] [ɔːr] ['fræktʃərz] .
Broken Bones or Fractures .
破碎的 骨头 或者 骨折 .

骨折或骨裂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fræktʃərz] : [wʌn] .
There are two kinds of fractures : 1 .
那里 是 二 种类 的 骨折 : 1 .

骨折有两种类型：1.

['sɪmp(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [boʊn] ['oʊnli][ɪz]['broʊkən] . [ˌtuː'tuː] .
Simple , where the bone only is broken . 2 .
简单的 , 在哪里 这 骨 仅有的 是 破碎的 . 2 .

简单来说，就是只有骨头断了。2.

['kɑːmpaʊnd] , [wer] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz]['broʊkən] [θruː] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fræktʃər] .
Compound , where the skin is broken through at point of fracture .
化合物 , 在哪里 这 皮肤 是 破碎的 通过 在 观点 的 断裂 .

复合型骨折，即皮肤在骨折点处破裂。

['triːtmənt] :
Treatment :
治疗 :

治疗：

[send] [fɔːr; fər]['dɑːktər][æt; ət] [wʌns] .
Send for doctor at once .
发送 为了 医生 在 一次 .

立即派人去请医生。

[mʌtʃ] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ˌʌn'skɪld] ['hændlɪŋ] .
Much harm is done by unskilled handling .
很多 伤害 是 完毕 经过 非熟练工 处理 .

操作不当会造成很大危害。

[duː][nɑːt] [muːv] ['peɪʃ(ə)nt] [ən'les] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
Do not move patient unless absolutely necessary .
做 不是 移动 病人 除非 绝对地 必要的 .

除非绝对必要，否则不要移动病人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] , [ə'plai] ['aɪədaɪn] .

If	a	compound	fracture	,	apply	iodine	.
如果	一个	化合物	断裂	,	申请	碘	.

如果是复合骨折，涂抹碘酒。

['bændɪdʒ] [ə; eɪ] ['sterəl] [gɔːz] [kəm'pres] ['luːsli] ['oʊvər] [wuːnd] , [taɪ] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [lɪm] ,

Bandage	a	sterile	gauze	compress	loosely	over	wound	,	tie	a	cloth	tightly	around	limb	,
绷带	一个	无菌	纱布	压缩	松散地	超过	伤口	,	领带	一个	布	紧紧	大约	肢	,

用无菌纱布松松地包扎伤口，再用布紧紧地包扎肢体。

[bɪ'twiːn] [wuːnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .

between	wound	and	body	.
之间	伤口	和	身体	.

伤口与身体之间。

[siː] “ ['hemərɪdʒ] ” [ɪn] [ðɪs] [lɪst] .

See	“	Hemorrhage	”	in	this	list	.
看	“	出血	”	在	这	列表	.

请参阅此列表中的“出血”部分。

['juːzɪŋ] [ɪk'striːm] ['dʒent(ə)lnəs] , [pleɪs] [lɪm] [ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɔːr] [pæd] ,

Using	extreme	gentleness	,	place	limb	in	comfortable	position	on	a	pillow	or	pad	,
使用	极端	温柔	,	地方	肢	在	舒服的	位置	在	一个	枕头	或者	软垫	,

用极其轻柔的手法，将肢体舒适地放置在枕头或垫子上。

[ænd; ənd] [taɪ] [fæst] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ɔːr] ['bændɪdʒ] .

and	tie	fast	with	strips	of	muslin	or	bandages	.
和	领带	快速地	和	条状物	的	细棉布	或者	绷带	.

用棉布条或绷带扎紧。

[ɪf] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [mʌst; məst] [biː; bi] [muːvd]

If	impossible	to	get	doctor	for	a	long	time	,	and	patient	must	be	moved
如果	不可能的	到	得到	医生	为了	一个	长的	时间	,	和	病人	必须	是	已搬

, [juːz] [ɪk'striːm] ['kerflnəs] ,

,	use	extreme	carefulness	,
,	使用	极端	谨慎	,

如果长时间无法找到医生，且病人必须转院，务必格外谨慎。

[ænd; ənd] [taɪ] [lɪm] [tuː; tə] [pædɪd] [splɪnts] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒ] .

and	tie	limb	to	padded	splints	with	bandages	.
和	领带	肢	到	带衬垫	夹板	和	绷带	.

用绷带将肢体固定在带衬垫的夹板上。

['rʊlər] , [ʌm'breləz] , [stɪks] , [roʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [splɪnts] .

Rulers	,	umbrellas	,	sticks	,	rolled	newspapers	,	may	be	used	for	splints	.
统治者	,	雨伞	,	棍子	,	滚动	报纸	,	可能	是	用过的	为了	夹板	.

尺子、雨伞、棍子、卷起的报纸都可以用来做夹板。

[ɪf] [æn; ən] [ɑːrm] , ['æftər] [ə'plaɪɪŋ] [splɪnts] , [pleɪs] [ɪn] [slɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] ,

If	an	arm	,	after	applying	splints	,	place	in	sling	made	with	triangular	bandage	,
如果	一个	手臂	,	后	申请	夹板	,	地方	在	吊索	制成	和	三角形	绷带	,

如果手臂受伤，在用夹板固定后，用三角绷带制成吊带，

[ɔːr] [pɪn] [koʊt] [sliːv] [tuː; tə] [frʌnt] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] .

or	pin	coat	sleeve	to	front	of	shirt	.
或者	别针	外套	袖子	到	正面	的	衬衫	.

或者将外套袖子别到衬衫前面。

[triːt] [fɔːr; fər] “ [ʃɑːk] .

Treat	for	“	Shock	.
对待	为了	“	震惊	.

治疗“休克”。

〞 ['bruːzɪz] [ɔːr] [kən'tuːʒn] .
〞 Bruises or Contusions .
〞 瘀伤 或者 挫伤 .

“瘀伤或挫伤。”

“ [blæk] [ænd; ənd] [bluː] 〞 [spɑːts][frʌm; frəm] [bloʊ] [ɔːr][fɔːl][ɔːr] ['pɪntʃɪŋ] , ['kɔːzɪŋ] [blʌd] ['ves(ə)lz] [tuː; tə]
“ Black and blue 〞 spots from blow or fall or pinching , causing blood vessels to
“ 黑色的 和 蓝色的 〞 地点 从 吹 或者 落下 或者 捏 , 导致 血 船只 到
['rʌptʃər] ['ʌndər] [skɪn] .
rupture under skin .
破裂 在下面 皮肤 .

因击打、跌倒或挤压造成的“青紫”斑点，是由于皮下血管破裂引起的。

[ə'plai] [æt; ət][fɜːrst] :
Apply at first :
申请 在 第一的 :

首先申请：

[aɪs] , [ɔːr][aɪs]['wɔːtər] ; [ɔːr]
Ice , or ice water ; or
冰 , 或者 冰 水 ; 或者

冰，或冰水；或

['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['wɔːtər] , [hæf][ænd; ənd][hæf] ; [ɔːr]
Alcohol and water , half and half ; or
酒精 和 水 , 一半 和 一半 ; 或者

酒精和水各一半；或者

[wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] , [ɔːr]['ɑːrnɪkə] ; [ɔːr]
Witch hazel , or arnica ; or
巫婆 榛 , 或者 山金车 ; 或者

金缕梅或山金车；或

['vɪnɪgər] [daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
Vinegar diluted with water .
醋 稀 和 水 .

醋用水稀释。

['æftərwərd] [juːz][hɑːt][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .
Afterward use hot applications .
之后 使用 热的 应用程序 .

之后使用热门应用程序。

['dʒent(ə)l] ['rʌbɪŋ] [ɔːr] [mə'sɑːʒɪŋ] ['hɛlps] [dɪ'spel] [ðə; ði] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] .
Gentle rubbing or massaging helps dispel the discoloration .
温和的 擦 或者 按摩 帮助 打消 这 变色 .

轻轻摩擦或按摩有助于消除色素沉着。

[ɪf] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [skreɪpt] , [æz; əz][frʌm; frəm][fɔːl][ɪn][sænd] , [siː] “ ['wuːndz] . 〞 [-]
If surface is scraped , as from fall in sand , see “ Wounds . 〞 [119]
如果 表面 是 刮擦 , 作为 从 落下 在 沙 , 看 “ 伤口 . 〞 [-]

如果表面被刮伤，例如跌倒在沙地上，请参阅“伤口”。[119]

[bɜːrn] [ænd; ənd][skɔːldz] .
Burns and Scalds .
烧伤 和 烫伤 .

烧伤和烫伤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [bɜːrn] : [wʌn] .
There are three different degrees of burns : 1 .
那里 是 三 不同的 学位 的 烧伤 : 1 .

烧伤分为三种程度：1.

[mɪr] ['rednɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] ([slaɪt] [bɜːrn]) . [ˌtuː'tuː] .

Mere	**reddening**	**of**	**the**	**skin**	**(**	**slight**	**burns**	**)**	**.**	**2**	**.**
仅仅	发红	的	这	皮肤	(	轻微	烧伤	)	.	2	.

1. 皮肤仅发红（轻微烧伤）。2.

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blɪstəz] ([diːpər] [bɜːrn]) . [θriː] .

Formation	**of**	**blisters**	**(**	**deeper**	**burns**	**)**	**.**	**3**	**.**
形成	的	水泡	(	更深	烧伤	)	.	3	.

3. 形成水疱（深度烧伤）。

['tʃɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] [ænd; ənd]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] . [wʌn] .

Charring	**and**	**destruction**	**of**	**the**	**skin**	**and**	**tissues**	**.**	**1**	**.**
烧焦	和	破坏	的	这	皮肤	和	组织	.	1	.

皮肤和组织烧焦和破坏。1.

[fɔːr; fər] [slaɪt] [bɜːrn] ([fɜːrst] [dɪ'griː]) , [ə'plaɪ] ['enɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] :

For	**slight**	**burns**	**(**	**first**	**degree**	**)**	**,**	**apply**	**any**	**of**	**the**	**following**	**:**
为了	轻微	烧伤	(	第一的	程度	)	,	申请	任何	的	这	下列的	:

对于轻微烧伤（一度烧伤），可使用以下任一方法：

[ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] (['beɪkɪŋ] ['soʊdə]) [mɪkst] [ɪn]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

Bicarbonate	**of**	**soda**	**(**	**baking**	**soda**	**)**	**mixed**	**in**	**water**	**to**	**the**	**thickness**	**of**	**milk**	**,**
碳酸氢盐	的	苏打	(	烘烤	苏打	)	混合	在	水	到	这	厚度	的	牛奶	,

['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

olive	**oil**	**,**
橄榄	油	,

将小苏打（碳酸氢钠）溶于水中，调至牛奶、橄榄油的稠度，

[kriːm] , ['væsəliːn] , [lɑːrd] , ['bʌtər] , [waɪt] [ʌv; əv] [eg] , [ɔːr]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] [peɪst] , [ɔːr] [stɑːrtʃ]

cream	**,**	**vaseline**	**,**	**lard**	**,**	**butter**	**,**	**white**	**of**	**egg**	**,**	**or**	**flour**	**and**	**water**	**paste**	**,**	**or**	**starch**
奶油	,	凡士林	,	猪油	,	黄油	,	白色的	的	蛋	,	或者	面粉	和	水	粘贴	,	或者	淀粉

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	**water**	**.**
和	水	.

奶油、凡士林、猪油、黄油、蛋清、面粉和水制成的糊状物，或者淀粉和水制成的糊状物。

[spred] [gɔːz] [kəm'pres] [[keɪ]] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəl] [juːst] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ['luːsli] [ɪn] [pleɪs]

Spread	**gauze**	**compress**	**[**	**K**	**]**	**with**	**the**	**material**	**used**	**,**	**and**	**bandage**	**loosely**	**in**	**place**
传播	纱布	压缩	[	K	]	和	这	材料	用过的	,	和	绷带	松散地	在	地方

. [ˌtuː'tuː] .

.	**2**	**.**
.	2	.

1. 用所用材料铺开纱布[K]，并用绷带松散地包扎。

[ɪn] [diːpər] [bɜːrn] (['sekənd] [dɪ'griː]) , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['kloʊðɪŋ] — [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ɪf]

In	**deeper**	**burns**	**(**	**second**	**degree**	**)**	**,**	**be**	**careful**	**in**	**removing**	**clothing**	**—**	**cut**	**it**	**off**	**,**	**if**
在	更深	烧伤	(	第二	程度	)	,	是	小心	在	移除	衣服	—	切	它	离开	,	如果

['nesəseri] ,

necessary	**,**
必要的	,

如果烧伤程度较重（二度烧伤），脱衣服时要小心——必要时剪掉。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['terɪŋ] [ðə; ðɪ][skɪn] .

to	**prevent**	**tearing**	**the**	**skin**	**.**
到	防止	撕裂	这	皮肤	.

防止皮肤撕裂。

['bændɪdʒ] [ɑːn] ['luːsli] ['kɑːmpresəz, kəm'presəz, kəm'presɪz] [wet] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] :

Bandage	**on**	**loosely**	**compresses**	**wet**	**in**	**one**	**of**	**the**	**following**	**:**
绷带	在	松散地	压缩	湿的	在	一	的	这	下列的	:

将绷带松散地敷在湿润的以下物品上：

([ə; eɪ]) ['nɔːrm(ə)l][sɔːlt][sə'luːʃ(ə)n] ([wʌn]['lev(ə)l][tiː'ɛs'piː] .
(a) Normal Salt Solution (1 level tsp .
(一个) 普通的 盐 解决方案 (1 等级 茶匙 .

（a）普通盐溶液（1 平茶匙）

[sɔːlt][ɪn][wʌn][paɪnt] [bɔɪld] ['wɔːtər]) ;
salt in 1 pint boiled water) ;
盐 在 1 品脱 煮沸 水) ;

1 品脱沸水中加入盐）;

[ɔːr]
or
或者

或者

([biː]) ['kærən] [ɔɪl] (½ [laɪm] ['wɔːtər] , ½ ['lɪnsiːd] [ɔɪl]) ;
(b) Carron Oil (½ lime water , ½ linseed oil) ;
(b) 卡伦 油 (½ 酸橙 水 , ½ 亚麻籽 油) ;

（b）卡伦油（½ 石灰水，½ 亚麻籽油）;

[ɔːr]
or
或者

或者

([siː]) ['sætʃəreɪtɪd][sə'luːʃ(ə)n] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] .
(c) Saturated Solution Bicarbonate of Soda .
(c) 饱和 解决方案 碳酸氢盐 的 苏打 .

（c）饱和碳酸氢钠溶液。

([dɪ'zɑːlv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['wɔːtər] ;)
(Dissolve as much baking soda as possible in a cup of boiled water ;)
(溶解 作为 很多 烘烤 苏打 作为 可能的 在 一个 杯子 的 煮沸 水 ;)

（将尽可能多的小苏打溶解在一杯沸水中;）

[ɔːr]
or
或者

或者

([diː]) ['pɪkrɪk]['æsɪd] [gɔːz] [kəm'pres] .
(d) Picric Acid Gauze Compress .
(d) 苦味 酸 纱布 压缩 .

（d）苦味酸纱布敷料。

['fɑːloʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['triːtmənts] [wɪð; wɪθ]['bɔːrɪk]['æsɪd] ['ɔɪntmənt] .
Follow any of these treatments with Boric Acid Ointment .
跟随 任何 的 这些 治疗 和 硼酸 酸 软膏 .

在上述任何一种治疗方法之后，都应涂抹硼酸软膏。

([siː] [lɪst] [ʌv; əv] ['medsnz] , [noʊ] . -) .
(See List of Medicines , No . 22) .
(看 列表 的 药物 , 不 . -) .

（参见药品清单，第 22 号）。

['blistəz] .
Blisters .
水泡 .

水疱。

['leɪtər] , ['pʌŋktʃər] ['blistəz] [nɪr] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

Later	,	puncture	blisters	near	base	with	a	sharp	instrument	which	has	been
之后	,	穿刺	水泡	靠近	根据	和	一个	锋利的	乐器	哪个	有	到过

['sterəlaɪzd] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪn]['ælkəhɔ:l] .

sterilized	by	dipping	in	alcohol	.
已灭菌	经过	浸渍	在	酒精	.

之后，用浸过酒精消毒过的锋利器械刺破水疱底部附近。

[mɑ:p] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeɪ'septɪk][əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt]['kɑ:t(ə)n] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

Mop	up	the	watery	discharge	with	a	little	aseptic	absorbent	cotton	,	throwing	it	away	.
拖把	向上	这	水状的	释放	和	一个	小的	无菌	吸收剂	棉布	,	投掷	它	离开	.

用少量无菌吸水棉擦拭掉水状分泌物，然后丢弃。

['nevər] ['oʊpən] ['blistəz] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lu:s(ə)n] [skɪn] .

Never	open	blisters	far	enough	to	loosen	skin	.
绝不	打开	水泡	远的	足够的	到	松开	皮肤	.

切勿将水疱弄破到足以使皮肤松动的程度。

[dres] [wɪð; wɪθ] [gɔ:z] ['kɑ:mprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] , ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['bɔ:rɪk]['æsɪd] .

Dress	with	gauze	compresses	,	dusted	with	boric	acid	.
裙子	和	纱布	压缩	,	掸去灰尘	和	硼酸	酸	.

用蘸有硼酸粉的纱布敷料包扎。

[ju:z] ['sevrəl] [smɔ:l] ['kɑ:mprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] [ɪf] [bə:nd] ['sɜ:rfɪs] [ɪz][lɑ:rdʒ] . [θri:] .

Use	several	small	compresses	if	burned	surface	is	large	.	3	.
使用	一些	小的	压缩	如果	烧伤	表面	是	大的	.	3	.

3. 如果烧伤面积较大，请使用多个小敷料。

[ɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] [bɜ:rn] ([θɜ:rd] [dɪ'gri:]) ['lɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

In	very	severe	burns	(	third	degree	)	little	can	be	done	.
在	非常	严重	烧伤	(	第三	程度	)	小的	能	是	完毕	.

对于非常严重的烧伤（三度烧伤），几乎无能为力。

[send] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

Send	for	the	doctor	.
发送	为了	这	医生	.

叫医生来。

[du:][nɑ:t] [rɪ'mu:v] ['kloʊðɪŋ] .

Do	not	remove	clothing	.
做	不是	消除	衣服	.

不要脱衣服。

[meɪk] ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . [-]

Make	patient	as	comfortable	as	possible	.	[	120	]
制作	病人	作为	舒服的	作为	可能的	.	[	-	]

尽可能让病人感到舒适。[120]

[fɔ:r; fər] [bɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ] ,

For	burns	about	the	eye	,
为了	烧伤	关于	这	眼睛	,

眼周烧伤

[ə'nɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['bɔ:rɪk]['æsɪd][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [aɪ] ['drɑ:pər] [ɔ:r] [aɪ] [kʌp] .

anoint	with	olive	oil	and	wash	out	with	boric	acid	solution	in	eye	dropper	or	eye	cup	.
涂油	和	橄榄	油	和	洗	出去	和	硼酸	酸	解决方案	在	眼睛	滴管	或者	眼睛	杯子	.

用橄榄油涂抹，然后用滴管或洗眼杯盛装的硼酸溶液洗净。

([siː] [lɪst] [ʌv; əv] ['medsnz] , [noʊ] . [θriː] .)
(See List of Medicines , No . 3 .)
(看 列表 的 药物 , 不 . 3 .)

（参见药品清单，第3条。）

[juːz]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər] .
Use compresses wrung out of ice water .
使用 压缩 拧干 出去 的 冰 水 .

使用从冰水中拧干的湿敷布。

[siː] ['dɑːktər] .
See doctor .
看 医生 .

去看医生。

[kɑːr] ['sɪknəs] .
Car Sickness .
车 疾病 .

晕车。

[freʃ] [er] .
Fresh air .
新鲜的 空气 .

新鲜空气。

['laɪɪŋ] - [daʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Lying - down position .
说谎 - 向下 位置 .

平躺姿势。

[duː][nɑːt] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .
Do not look out of window at moving objects .
做 不是 看 出去 的 窗户 在 移动 对象 .

不要看向窗外移动的物体。

[kiːp] [aɪz] [kloʊzd] .
Keep eyes closed .
保持 眼睛 关闭 .

闭上眼睛。

['tʃɪlbleɪnz] .
Chilblains .
冻疮 .

冻疮。

['tʃɪlbleɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] ['ræpɪd] ['wɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][koʊld][pɑːrts] , ['dʒen(ə)rəli] [fiːt] [ɔːr]
Chilblains are the result of too rapid warming of cold parts , generally feet or
冻疮 是 这 结果 的 也 迅速的 变暖 的 寒冷的 部分 , 一般来说 脚 或者
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

冻疮是由于寒冷部位（通常是脚或手指）升温过快造成的。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər] ['biːɪŋ] [frɔːst] - ['bɪtn] , [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [sɪ'vɪr] [koʊld] [wɪl] [prə'duːs]
Sometimes for years after being frost - bitten , exposure to severe cold will produce
有时 为了 年 后 存在 霜 - 被咬 , 接触 到 严重 寒冷的 将要 生产
['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ,
itching and burning ,
瘙痒 和 燃烧 ,

有时，即使被冻伤多年后，暴露于严寒环境中仍会引起瘙痒和灼痛感。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌlsɚz] .

and	perhaps	swelling	and	ulcers	.
和	也许	肿胀	和	溃疡	.

可能还会出现肿胀和溃疡。

['tri:tmənt] :

Treatment	:
治疗	:

治疗：

[rʌb] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rpəntaɪn] [ɔ:r]['ælkəhɔ:l] .

Rub	with	turpentine	or	alcohol	.
擦	和	松节油	或者	酒精	.

用松节油或酒精擦拭。

[ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ɪz] ['eksələnt] .

The	rubbing	in	itself	is	excellent	.
这	擦	在	本身	是	出色的	.

摩擦效果本身就很好。

[si:] ['dɑ:ktər] .

See	doctor	.
看	医生	.

去看医生。

[tʃɪlz] .

Chills	.
寒意	.

一阵寒意。

[ju:z] [hi:t] .

Use	heat	.
使用	热	.

利用热源。

[ə'plai] [hɑ:t] - ['wɔ:tər][bægz] ['ʌndər] [ɑ:rmz] , [ɑ:n] [θaɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [fi:t] .

Apply	hot	-	water	bags	under	arms	,	on	thighs	and	at	feet	.
申请	热的	-	水	包	在下面	武器	,	在	大腿	和	在	脚	.

将热水袋敷在腋下、大腿和脚部。

[gɪv] [hɑ:t] [fʊt] [bæθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ˌti:ˌbi:ˌes'pi:] .

Give	hot	foot	bath	,	in	which	is	1	tbsp	.
给	热的	脚	洗澡	,	在	哪个	是	1	汤匙	.

用热水泡脚，泡脚时加入 1 汤匙。

['mʌstərd] .

mustard	.
芥末	.

芥末。

[rʌb] [lɪmz] [tɔ:rd] ['bɑ:di] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

Rub	limbs	toward	body	,	to	restore	circulation	.
擦	四肢	朝向	身体	,	到	恢复	循环	.

将四肢向身体方向摩擦，以促进血液循环。

[gɪv] [hɑ:t] ['kɔ:fi] [ɔ:r] [ti:] , [ɔ:r][hɑ:t] [ˌlemə'neɪd] .

Give	hot	coffee	or	tea	,	or	hot	lemonade	.
给	热的	咖啡	或者	茶	,	或者	热的	柠檬水	.

送些热咖啡、热茶或热柠檬水。

[ræp] [ɪn] ['blæŋkits] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][bed] .

Wrap	in	blankets	and	put	to	bed	.
裹	在	毯子	和	放	到	床	.

用毯子裹好，放到床上。

[tʃɪlz] ['ɪndɪkeɪt] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['ɪlnəs] — [siː] ['dɑːktər] !

Chills	**indicate**	**oncoming**	**illness**	**—**	**see**	**doctor**	**!**
寒意	表明	即将到来的	疾病	—	看	医生	!

发冷是生病的征兆——快去看医生!

[siː] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

See	**Chapter**	**XI**	**.**
看	章	十一	.

参见第十一章。

['tʃoʊkɪŋ] .

Choking	**.**
窒息	.

窒息。

[slæp][ɑːn] [bæk] .

Slap	**on**	**back**	**.**
拍击	在	后退	.

拍拍背。

[pæs] ['fɪŋgər] [daʊn] [θroʊt] .

Pass	**finger**	**down**	**throat**	**.**
经过	手指	向下	喉	.

将手指伸入喉咙。

[ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɔːzɪz] ['vɑːmɪtɪŋ] .

This	**usually**	**causes**	**vomiting**	**.**
这	通常	原因	呕吐	.

这通常会导致呕吐。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] , [hed] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

If	**a**	**child**	**,**	**hold**	**him**	**up**	**by**	**the**	**feet**	**,**	**head**	**downward**	**,**	**and**	**slap**	**on**	**the**	**back**	**.**
如果	一个	孩子	,	抓住	他	向上	经过	这	脚	,	头	向下	,	和	拍击	在	这	后退	.

如果是孩子，抓住他的脚把他提起来，头朝下，拍打他的背部。

[send] [fɔːr; fər]['dɑːktər] , [ɪf] [sɪ'vɪr] .

Send	**for**	**doctor**	**,**	**if**	**severe**	**.**
发送	为了	医生	, 如果		严重	.

病情严重者请就医。

[koʊl] [gæs] , [ˌsʌfə'keɪʃn] [frʌm; frəm] .

Coal	**Gas**	**,**	**Suffocation**	**from**	**.**
煤炭	气体	,	窒息	从	.

煤气，窒息而死。

[send] [fɔːr; fər]['dɑːktər] .

Send	**for**	**doctor**	**.**
发送	为了	医生	.

叫医生来。

[get] ['peɪʃ(ə)nt]['ɪntuː] [freʃ] [er] — ['luːs(ə)n] ['kloʊðɪŋ] .

Get	**patient**	**into**	**fresh**	**air**	**—**	**loosen**	**clothing**	**.**
得到	病人	进入	新鲜的	空气	—	松开	衣服	.

让病人到新鲜空气中去——放松一下衣服。

[kiːp] ['peɪʃ(ə)nt] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ][hɑːt] - ['wɔːtər][bægz] .

Keep	**patient**	**warm**	**with**	**hot**	**-**	**water**	**bags**	**.**
保持	病人	温暖的	和	热的	-	水	包	.

用热水袋给病人保暖。

[rʌb] [lɪmz] [tɔːrd] ['bɑːdi] .

Rub	**limbs**	**toward**	**body**	**.**
擦	四肢	朝向	身体	.

四肢向身体方向摩擦。

[dæʃ] [koʊld]['wɔːtər][ɪn] [feɪs] .
Dash cold water in face .
短跑 寒冷的 水 在 脸 .

往脸上泼冷水。

['dɑːktər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [juːz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
Doctor will probably use artificial respiration .
医生 将要 大概 使用 人造的 呼吸 .

医生可能会使用人工呼吸。

['koʊldz] .
Colds .
感冒 .

感冒。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] “ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] ” — [juːz][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['remədi] ,
At the first sign of “ taking a cold ” — use some simple remedy ,
在 这 第一的 符号 的 “ 采取 一个 寒冷的 ” — 使用 一些 简单的 补救 ,

一旦出现感冒症状，就应立即采取一些简单的治疗方法。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['kæmfər] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
such as inhaling camphor from time to time for several hours .
这样的 作为 吸入 樟 从 时间 到 时间 为了 一些 小时 .

例如，时不时地吸入樟脑几个小时。

['dæmpən] [-]
Dampen [121]
挫伤 [-]

阻尼[121]

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd][drɑːp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['spɪrɪt][ʌv; əv]
the center of a handkerchief in water , and drop on it some spirit of
这 中心 的 一个 手帕 在 水 , 和 降低 在 它 一些 精神 的
['kæmfər] .
camphor .
樟 .

将手帕中心浸入水中，滴上一些樟脑油。

[iːt] [ə; eɪ] [slaɪst] ['ʌnjən] . [[el]]
Eat a sliced onion . [L]
吃 一个 切片 洋葱 . [L]

吃一片洋葱。[L]

[teɪk] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kæmfər] [ɑːn][ə; eɪ][tiː'ɛs'piː] .
Take two drops of spirit of camphor on a tsp .
拿 二 滴 的 精神 的 樟 在 一个 茶匙 .

取两滴樟脑油滴在茶匙上。

['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

糖。

[ɔːr] , [drɑːp][faɪv][drɑːps] ['kæmfər] [ɪn] ½ ['tʌmblər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Or , drop five drops camphor in ½ tumbler of water .
或者 , 降低 五 滴 樟 在 ½ 不倒翁 的 水 .

或者，在半杯水中滴入五滴樟脑。

[teɪk] [ə; eɪ][tiː'ɛs'piː] .
Take a tsp .
拿 一个 茶匙 .

取一茶匙。

['evri] [hæf] ['aʊər] .
every half hour .
每一个 一半 小时 .

每半小时一次。

['dʒɪndʒər] [tiː] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['vælju:d][oʊld] - ['fæʃnd] ['remədi] .
Ginger tea is a much valued old - fashioned remedy .
姜 茶 是 一个 很多 有价值的 老的 - 造型 补救 .

姜茶是一种备受推崇的传统疗法。

[pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ə; eɪ][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
Pour boiling water over a tbsp .
倒 沸腾 水 超过 一个 汤匙 .

将沸水倒在汤匙上。

[bruːzd] ['dʒɪndʒər] [ruːt] .
bruised ginger root .
瘀伤 姜 根 .

生姜根部受伤。

[let] [stænd] [tuː] ['aʊərz] .
Let stand two hours .
让 站立 二 小时 .

静置两小时。

[ðə; ði] [doʊs] [ɪz][wʌn][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
The dose is 1 tbsp .
这 剂量 是 1 汤匙 .

剂量为1汤匙。

['evri] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .
every hour or two .
每一个 小时 或者 二 .

每隔一两个小时。

[ɪf] [ðə; ði] “ [koʊld] ” [kən'tɪnjuːz] , [teɪk] [ə; eɪ] ['læksətɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kæstər] [ɔɪl] [ɔːr] ['ruːbɑːrb] ,
If the “ cold ” continues , take a laxative , such as castor oil or rhubarb ,
如果 这 “ 寒冷的 ” 继续 , 拿 一个 泻药 , 这样的 作为 蓖麻 油 或者 大黄 ,

如果“感冒”症状持续，可以服用泻药，例如蓖麻油或大黄。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [doʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊt] [bæθ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [hɑːt] [ˌlemə'neɪd] ['æftər]
and follow the dose with a hot foot bath at night and hot lemonade after
和 跟随 这 剂量 和 一个 热的 脚 洗澡 在 夜晚 和 热的 柠檬水 后
['getɪŋ] ['ɪntuː] [bed] ,
getting into bed ,
获得 进入 床 ,

服药后，晚上泡个热水脚，睡前喝杯热柠檬水。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
to induce perspiration .
到 诱导 汗 .

促进排汗。

[kiːp] [wel] ['kʌvərd] .
Keep well covered .
保持 出色地 涵盖 .

盖好。

[ɪf] [ə; eɪ] [kɔːf] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , ['lemən] [dʒuːs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['sɪrəp] [meɪk] [ə; eɪ]

If	a	cough	comes	with	the	cold	,	lemon	juice	and	sugar	syrup	make	a
如果	一个	咳嗽	来	和	这	寒冷的	,	柠檬	汁	和	糖	糖浆	制作	一个

['plez(ə)nt] [kɔːf] ['remədi] ;

pleasant	cough	remedy	;
令人愉快的	咳嗽	补救	;

如果感冒伴有咳嗽，柠檬汁和糖浆是一种不错的止咳良方；

[ɔːr] [mə'læsɪz] - [ænd; ənd] - ['vɪnɪgər] ['sɪrəp] [ɪz] [laɪkt] [baɪ] ['tʃɪldrən] .

or	molasses	-	and	-	vinegar	syrup	is	liked	by	children	.
或者	糖蜜	-	和	-	醋	糖浆	是	喜欢	经过	孩子们	.

或者，孩子们喜欢糖蜜和醋制成的糖浆。

[mɪks][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .

Mix	in	the	proportion	of	1	tbsp	.
混合	在	这	部分	的	1	汤匙	.

按 1 汤匙的比例混合。

['vɪnɪgər] [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .

vinegar	to	2	tbsp	.
醋	到	2	汤匙	.

醋至 2 汤匙。

[mə'læsɪz] .

molasses	.
糖蜜	.

糖蜜。

['flæksiːd] [tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] “ ['tɪklɪŋ] ” [kɔːf] .

Flaxseed	tea	will	sometimes	relieve	a	“	tickling	”	cough	.
亚麻籽	茶	将要	有时	缓解	一个	“	挠痒痒	”	咳嗽	.

亚麻籽茶有时可以缓解“发痒”的咳嗽。

[pɔːr] [ˌtuː'tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][wʌn][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .

Pour	2	cups	of	boiling	water	over	1	tbsp	.
倒	2	杯子	的	沸腾	水	超过	1	汤匙	.

将 2 杯沸水倒入 1 汤匙。

[hoʊl] ['flæksiːd] .

whole	flaxseeds	.
所有的	亚麻籽	.

整粒亚麻籽。

[stɜːr] ; [let] ['sɪmər] ['dʒentli] [wʌn] - [hæf] ['aʊər] .

Stir	;	let	simmer	gently	one	-	half	hour	.
搅拌	;	让	煨	轻轻地	一	-	一半	小时	.

搅拌；小火慢炖半小时。

[ˌeɪ diː 'diː][dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['lemən] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

Add	juice	of	half	a	lemon	,	and	sugar	if	desired	.
添加	汁	的	一半	一个	柠檬	,	和	糖	如果	想要的	.

加入半个柠檬的汁，如果需要可以加糖。

[teɪk] [ə; eɪ][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .

Take	a	tbsp	.
拿	一个	汤匙	.

取一汤匙。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [wɪʃt] .

as	often	as	wished	.
作为	经常	作为	希望	.

随心所欲。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃest] [ɪz] [sɔːr] , [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kæmfəˌreɪtɪd] [ɔɪl] , [ɔːr] [ə'moʊniə] ['lɪnəmənt] ,

If	the	chest	is	sore	,	rub	it	with	camphorated	oil	,	or	ammonia	liniment	,
如果	这	胸部	是	疮	,	擦	它	和	樟脑	油	,	或者	氨	擦剂	,

如果胸部疼痛，可以用樟脑油或氨水擦剂涂抹。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][fɔːr][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .

which	is	made	by	shaking	together	in	a	bottle	4	tbsp	.
哪个	是	制成	经过	摇晃	一起	在	一个	瓶子	4	汤匙	.

将 4 汤匙盐放入瓶中摇匀制成。

['ɑːlɪv] ([swiːt]) [ɔɪl] [ænd; ənd][wʌn][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .

olive	(	sweet	)	oil	and	1	tbsp	.
橄榄	(	甜的	)	油	和	1	汤匙	.

橄榄油（甜）和 1 汤匙

['haʊshoʊld] [ə'moʊniə] .

household	ammonia	.
家庭	氨	.

家用氨水。

[ðɪs] ['hɑːrdn] [ə'pɑːn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [meɪd] [æz; əz] ['niːdɪd] .

This	hardens	upon	standing	a	few	days	—	so	it	is	best	made	as	needed	.
这	硬化	之上	常设	一个	很少	天	—	所以	它	是	最好的	制成	作为	需要	.

放置几天后它会变硬，所以最好按需制作。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [hoʊm] ['remədiz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][koʊld][ɪz] [sɪ'vɪr] , [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

All	these	are	simple	home	remedies	,	but	if	a	cold	is	severe	,	see	a	doctor	.
全部	这些	是	简单的	家	补救措施	,	但	如果	一个	寒冷的	是	严重	,	看	一个	医生	.

这些都是简单的家庭疗法，但如果感冒症状严重，请去看医生。

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [koʊld][ɪz] ['deɪndʒərəs] .

A	neglected	cold	is	dangerous	.
一个	被忽视的	寒冷的	是	危险的	.

感冒若不及时治疗，后果不堪设想。

['kɑːlɪk] .

Colic	.
绞痛	.

绞痛。

['kɑːlɪk] [peɪnz] [ɪn] ['æbdəmən] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːzd] [baɪ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fuːd] , [ˌoʊvər'iːtɪŋ] ,

Colic	pains	in	abdomen	are	generally	caused	by	indigestible	food	,	overeating	,
绞痛	疼痛	在	腹部	是	一般来说	导致	经过	难以消化的	食物	,	暴饮暴食	,

[ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

constipation	,	etc	.
便秘	,	ETC	.

腹部绞痛通常是由难以消化的食物、暴饮暴食、便秘等引起的。

['triːtmənt] :

Treatment	:
治疗	:

治疗：

[gɪv] ['pepərmɪnt] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] ; [hɑːt] - ['wɔːtər] ['enəmə] .

Give	peppermint	in	hot	water	;	hot	-	water	enema	.
给	薄荷	在	热的	水	;	热的	-	水	灌肠	.

用热水冲服薄荷；热水灌肠。

[kiːp] ['æbdəmən] ['wɔːrmli] [ræpt] [ɪn] ['flænl] ; [juːz][hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] , [ɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] [stʊp] .

Keep	abdomen	warmly	wrapped	in	flannel	;	use	hot	-	water	bottles	,	or	turpentine	stupe	.
保持	腹部	热情地	包装	在	绒布	;	使用	热的	-	水	瓶子	,	或者	松节油	塔	.

用法兰绒布将腹部保暖；可以使用热水袋或松节油袋。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [mə'sɑːʒ] ['æbdəmən] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] . [-]

If	a	child	—	massage	abdomen	with	warm	olive	oil	.	[	122	]
如果	一个	孩子	—	按摩	腹部	和	温暖的	橄榄	油	.	[	-	]

如果是儿童——用温热的橄榄油按摩腹部。[122]

[kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Convulsions	of	Children	.
抽搐	的	孩子们	.

儿童抽搐。

[kɔːzd] [baɪ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [ɔːr] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['ɪlnəs] .

Caused	by	indigestion	,	constipation	or	oncoming	illness	.
导致	经过	消化不良	,	便秘	或者	即将到来的	疾病	.

由消化不良、便秘或即将患病引起。

[tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [stɪf] , [pʌls] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['ræpɪd] .

Child	becomes	stiff	,	pulse	is	weak	and	rapid	.
孩子	变成	僵硬的	,	脉冲	是	虚弱的	和	迅速的	.

孩子身体僵硬，脉搏微弱而快。

['briːðɪŋ] [ɪz] ['fiːb(ə)l] , [feɪs] [ɪz] [peɪl] [æt; ət] [fɜːrst] , ['æftərwərd] ['lɪvɪd] .

Breathing	is	feeble	,	face	is	pale	at	first	,	afterward	livid	.
呼吸	是	微弱	,	脸	是	苍白	在	第一的	,	之后	铁青	.

呼吸微弱，面色起初苍白，随后变得青紫。

['triːtmənt] :

Treatment	:
治疗	:

治疗：

[send] [fɔːr; fər] ['dɑːktər] .

Send	for	doctor	.
发送	为了	医生	.

叫医生来。

[pleɪs] [tʃaɪld] [ɪn] [wɔːrm] [bæθ] , [wɪð; wɪθ] [aɪs] [bæg] ([ɔːr] [aɪs] - ['wɔːtər] [klɔːðz]) [ɑːn] [hed] .

Place	child	in	warm	bath	,	with	ice	bag	(	or	ice	-	water	cloths	)	on	head	.
地方	孩子	在	温暖的	洗澡	,	和	冰	包	(	或者	冰	-	水	布料	)	在	头	.

将孩子放入温水中洗澡，头部放上冰袋（或冰水毛巾）。

[kɔːrnz] .

Corns	.
玉米	.

玉米。

[fɔːr; fər] [sɔːft] [kɔːrn] , [ə'plaɪ] ['væsəliːn] .

For	soft	corn	,	apply	vaseline	.
为了	柔软的	玉米	,	申请	凡士林	.

对于软玉米粒，涂抹凡士林。

[fɔːr; fər] [hɑːrd] [kɔːrn] , [ə'plaɪ] ['aɪədaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['preʃər] [baɪ] ['juːzɪŋ] [kɔːrn] ['plæstər] .

For	hard	corn	,	apply	iodine	and	remove	pressure	by	using	corn	plaster	.
为了	难的	玉米	,	申请	碘	和	消除	压力	经过	使用	玉米	石膏	.

对于硬鸡眼，涂抹碘酒，并用鸡眼贴减轻压力。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] [kɔːrn] , [juːz] [ə; eɪ] [bred] ['poʊltɪs] [æt; ət] [naɪt] .

For	a	very	sore	corn	,	use	a	bread	poultice	at	night	.
为了	一个	非常	疮	玉米	,	使用	一个	面包	药膏	在	夜晚	.

如果鸡眼非常疼痛，晚上可以用面包敷剂包住。

([siː] “ ['plæstɚz] [ænd; ənd] ['poʊltɪs] ” [æt; ət] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst] , [peɪdʒ] - .)

(	See	“	Plasters	and	Poultices	”	at	end	of	this	list	,	page	134	.	)
(	看	“	膏药	和	药膏	”	在	结尾	的	这	列表	,	页	-	.	)

（参见本列表末尾第 134 页的“膏药和敷料”。）

[kruːp] .
Croup .
哮吼 .

哮吼。

[kruːp] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] .
Croup is generally more alarming than dangerous .
哮吼 是 一般来说 更多的 令人担忧 比 危险的 .

哮吼通常更令人担忧，但并不危险。

[gɪv] [wʌn] ['tiːspuːn] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ɪpɪ'kæk][tuː; tə] [meɪk] [tʃaɪld]['vɑːmɪt] .
Give 1 teaspoon syrup of ipecac to make child vomit .
给 1 茶匙 糖浆 的 吐根 到 制作 孩子 呕吐 .

给孩子服用1茶匙吐根糖浆，使其呕吐。

[ə'plai] [klɔːðz] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɑːn] [nek] [ænd; ənd] [tʃest] .
Apply cloths wrung out of hot water on neck and chest .
申请 布料 拧干 出去 的 热的 水 在 脖子 和 胸部 .

将拧干的热水敷在脖子和胸口。

[ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tiː] ['ket(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌtuː'tuː][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
A boiling tea kettle , in which there are 2 tbsp .
一个 沸腾 茶 壶 , 在 哪个 那里 是 2 汤匙 .

一个沸腾的茶壶，里面有 2 汤匙。

['kɑːmpaʊnd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['benzɔɪn] , [wɪl] [ə'fɔːrd] [rɪ'liːf] .
compound tincture of benzoin , will afford relief .
化合物 酊剂 的 安息香 , 将要 买得起 宽慰 .

复方安息香酊可缓解症状。

[də'rekt][ðə; ði] [stiːm] [tɔːrd] [ðə; ði][tʃaɪld][soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [in'heild] .
Direct the steam toward the child so that some of it may be inhaled .
直接的 这 蒸汽 朝向 这 孩子 所以 那 一些 的 它 可能 是 吸入 .

将蒸汽喷向孩子，以便孩子可以吸入一些蒸汽。

[kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] [ruːm] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
Keep the child in the same warm room forty - eight hours , maintaining the atmosphere
保持 这 孩子 在 这 相同的 温暖的 房间 四十 - 八 小时 , 保持 这 气氛
[æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
at an even temperature .
在 一个 甚至 温度 .

将孩子放在同一个温暖的房间里 48 小时，保持房间温度恒定。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] , [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld]['kæstər][ɔɪl][ɔːr]['sɪmp(ə)l] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] .
The day after the attack , give the child castor oil or simple syrup of rhubarb .
这 天 后 这 攻击 , 给 这 孩子 蓖麻 油 或者 简单的 糖浆 的 大黄 .

袭击发生后的第二天，给孩子服用蓖麻油或大黄糖浆。

[ɪf] [kruːp] [dʌz] [nɑːt] [klɪr] [ʌp] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [siː] [ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər] ['membrənəs]
If croup does not clear up in twenty - four hours , see the doctor for membranous
如果 哮吼 做 不是 清除 向上 在 二十 - 四 小时 , 看 这 医生 为了 膜状的
[kruːp] [ɔːr][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] .
croup or diphtheria .
哮吼 或者 白喉 .

如果哮吼在 24 小时内没有消退，请去看医生，检查是否患有膜性哮吼或白喉。

[haʊ] [tuː; tə][stræp][ə; eɪ] [kʌt] ['fɪŋgər]
How to Strap a Cut Finger
如何 到 带子 一个 切 手指

如何包扎割伤的手指

[kʌts] ([slaɪt]) .
Cuts (Slight) .
削减 (轻微) .

切口（轻微）。

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] —
Touch with —
触碰 和 —

触摸—

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪədaɪn] , [ɔːr] [ɪf] ['aɪədaɪn][ɪz][nɑːt][æt; ət][hænd] ,
Tincture of iodine , or if iodine is not at hand ,
酊剂 的 碘 , 或者如果 碘 是 不是 在 手 ,

碘酊，或者如果手边没有碘，

['ælkəhɔːl] , [ɔːr]
Alcohol , or
酒精 , 或者

酒精，或

['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] — ['iːkwəl][pɑːrts] . [-]
Vinegar and water — equal parts . [123]
醋 和 水 — 平等的 部分 . [-]

醋和水——等量。[123]

[ɪf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər] [spred] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [stræp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [strɪps] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv]
If edges are spread far apart , strap together with narrow strips of adhesive
如果 边缘 是 传播 远的 除 , 带子 一起 和 狭窄的 条状物 的 粘合剂
['plæstər] [ə'krɔːs] [wuːnd] .
plaster across wound .
石膏 穿过 伤口 .

如果伤口边缘分开较远，可以用窄条的创可贴将伤口绑在一起。

[ræp] [wɪð; wɪθ] ['sterəl] [gɔːz] .
Wrap with sterile gauze .
裹 和 无菌 纱布 .

用无菌纱布包扎。

[ɪf] [kʌt] [ɪz]['lɑːrdʒər] , ['æftər] [ə'plaɪɪŋ] ['aɪədaɪn] ,
If cut is larger , after applying iodine ,
如果 切 是 更大的 , 后 申请 碘 ,

如果伤口较大，涂抹碘酒后，

['fæsn] [ɑːn][ə; eɪ] [gɔːz] [kəm'pres] — [kʌt] ½ [ɪntʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wuːnd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ]
fasten on a gauze compress — cut ½ inch larger than wound — with a bandage
系 在 一个 纱布 压缩 — 切 ½ 英寸 更大的 比 伤口 — 和 一个 绷带
,
,
,

用绷带将比伤口大1/2英寸的纱布敷料固定在伤口上。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] ['plæstər] .
or with strips of adhesive plaster .
或者 和 条状物 的 粘合剂 石膏 .

或者用创可贴条。

['kɔːʃ(ə)n] . — ['nevər] ['kʌvər] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɔːr] [kʌt] ['ertaɪt] .
Caution . — Never cover a wound or cut airtight .
警告 . — 绝不 覆盖 一个 伤口 或者 切 密闭 .

注意：切勿将伤口或切口完全密封。

([siː] ['ɔːlsoʊ] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .)
(See also Chapter VII .)
(看 还 章 七 .)

（另见第七章。）

[ˌdaɪə'riːə] .
Diarrhea .
腹泻 .

腹泻。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːzd] [baɪ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɪm'pjʊr] ['wɔːtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Usually caused by indigestion , impure water , etc .
通常 导致 经过 消化不良 , 不纯 水 , ETC .

通常由消化不良、水质不洁等引起。

[hoʊm] ['remədiz] [ɑːr; ər] [rɔː] ['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] [peɪst] ; [ə; eɪ] [rɔː] [eg] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] [tiː] ; **;** ;
Home remedies are raw flour and water paste ; a raw egg in a cup of hot tea
家 补救措施 是 生的 面粉 和 水 粘贴 ; 一个 生的 蛋 在 一个 杯子 的 热的 茶

民间偏方包括：生面粉加水调成糊状；在一杯热茶里放一个生鸡蛋；

[spaɪst] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] .
spiced syrup of rhubarb .
加香料 糖浆 的 大黄 .

大黄香料糖浆。

[gɪv] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]['kæstər] [ɔɪl] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][trækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] .
Give a dose of castor oil to clear the digestive tract of the irritating material .
给 一个 剂量 的 蓖麻 油 到 清除 这 消化 通道 的 这 令人恼火的 材料 .

服用蓖麻油以清除消化道中的刺激性物质。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [peɪn] , [kiːp] ['æbdəmən] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['flænl] [ænd; ənd][hɑːt] - ['wɔːtər][bæg] .
If there is much pain , keep abdomen warm with flannel and hot - water bag .
如果 那里 是 很多 疼痛 , 保持 腹部 温暖的 和 绒布 和 热的 - 水 包 .

如果疼痛剧烈，可以用法兰绒和热水袋保持腹部温暖。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] , [rɪ'strɪkt] ['daɪət][tuː; tə] ['bɑːrli] ['wɔːtər][ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ɪn]['wɔːtər] .
If a small child , restrict diet to barley water and white of egg in water .
如果 一个 小的 孩子 , 限制 饮食 到 大麦 水 和 白色的 的 蛋 在 水 .

如果是幼儿，饮食应限制为大麦水和蛋清水。

[gɪv] [ə'dʌlts] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪkwɪd] [fuːdz] .
Give adults milk and other liquid foods .
给 成年人 牛奶 和 其他 液体 食物 .

给成年人喂牛奶和其他流质食物。

[ɪf] [pər'sɪstənt] , [siː] ['dɑːktər] .
If persistent , see doctor .
如果 执着的 , 看 医生 .

如果症状持续，请就医。

['ɪreɪk] .
Earache .
耳痛 .

耳痛。

[kɔːzd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][bæd] [tiːθ] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][baɪ][koʊld][ɔːr] ['hɑrdnd] [ɪr] [wæks] .
Caused sometimes by bad teeth , but generally by cold or hardened ear wax .
导致 有时 经过 坏的 牙齿 , 但 一般来说 经过 寒冷的 或者 硬化 耳朵 蜡 .

有时是由于牙齿不好引起的，但通常是由于耳垢过冷或变硬引起的。

[hoʊld] [ɪr] ['oʊvər] [klɔːθ] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][haːt]['wɔːtər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [draːps][ʌv; əv]['ælkəhɔːl]

Hold	**ear**	**over**	**cloth**	**wrung**	**out**	**of**	**hot**	**water**	**,**	**on**	**which**	**are**	**several**	**drops**	**of**	**alcohol**
抓住	耳朵	超过	布	拧干	出去	的	热的	水	,	在	哪个	是	一些	滴	的	酒精

.

:

.

将耳朵放在用热水拧干的布上，布上滴有几滴酒精。

[sɪ'rɪndʒ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˌbaɪ'kɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə]['wɔːtər] — [wʌn][tiː'ɛs'piː] .

Syringe	**ear**	**with**	**warm**	**bicarbonate**	**of**	**soda**	**water**	**—**	**1**	**tsp**	**.**
注射器	耳朵	和	温暖的	碳酸氢盐	的	苏打	水	—	1	茶匙	.

用注射器将 1 茶匙温热的碳酸氢钠溶液注入耳道。

[tuː; tə][ə; eɪ][kʌp] ; [ɔːr][pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən]['wɔːtər] — [wʌn][ˌtiːˌbiːˌesˈpiː] .

to	**a**	**cup**	**;**	**or**	**peroxide**	**of**	**hydrogen**	**water**	**—**	**1**	**tbsp**	**.**
到	一个	杯子	; 或者		过氧化物	的	氢	水	—	1	汤匙	.

一杯；或过氧化氢水——1 汤匙。

[tuː; tə][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

to	**a**	**cup**	**of**	**water**	**.**
到	一个	杯子	的	水	.

加到一杯水中。

[wʌn][draːp] ['lɔːdənəm] , [ɔːr][wʌn][draːp]['ɑːrnɪkə][tuː; tə] [θriː] [draːps] ['veri] [wɔːrm] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

One	**drop**	**laudanum**	**,**	**or**	**one**	**drop**	**arnica**	**to**	**three**	**drops**	**very**	**warm**	**olive**	**oil**	**,**
一	降低	鸦片酊	,	或者	一	降低	山金车	到	三	滴	非常	温暖的	橄榄	油	,

将一滴鸦片酊或一滴山金车酊加入三滴温热的橄榄油中。

[draːpt] ['ɪntuː] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['draːpər] , ['ɔːf(ə)n] [ri'liːvz] [peɪn] ;

dropped	**into**	**ear**	**with**	**a**	**medicine**	**dropper**	**,**	**often**	**relieves**	**pain**	**;**
掉落	进入	耳朵	和	一个	药品	滴管	,	经常	缓解	疼痛	;

用滴管将药液滴入耳中，通常可以缓解疼痛；

[ɔːr]['kɑːt(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['ɑːlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪr]

or	**cotton**	**may**	**be**	**saturated**	**with**	**the**	**warm**	**olive**	**oil**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**ear**
或者	棉布	可能	是	饱和	和	这	温暖的	橄榄	油	和	放置	在	这	耳朵

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][draɪ]['kɑːt(ə)n] .

and	**covered**	**with**	**dry**	**cotton**	**.**
和	涵盖	和	干燥	棉布	.

或者，可以将棉花浸透温热的橄榄油，塞入耳朵，再用干棉花覆盖。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][wæks] : [kiːp] [ɪr] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [red] ['væsəliːn] (

To	**prevent**	**hardening**	**of**	**wax**	**:**	**keep**	**ear**	**anointed**	**with**	**ordinary**	**red**	**vaseline**	**(**
到	防止	硬化	的	蜡	:	保持	耳朵	受膏者	和	普通的	红色的	凡士林	(

[ʌn'bliːtʃt] ['væsəliːn]) .

unbleached	**vaseline**	**)**	**.**
未漂白	凡士林	)	.

为防止耳垢硬化：用普通红色凡士林（未漂白的凡士林）涂抹耳朵。

[fɔːr; fər] ['wɔːtəri] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪr] , [dʌst] [wɪð; wɪθ][draɪ]['bɔːrɪk]['æsɪd] .

For	**watery**	**discharge**	**of**	**ear**	**,**	**dust**	**with**	**dry**	**boric**	**acid**	**.**
为了	水状的	释放	的	耳朵	,	灰尘	和	干燥	硼酸	酸	.

如果耳朵有水样分泌物，可用干硼酸粉剂涂抹。

['feɪntɪŋ] .

Fainting	**.**
昏厥	.

晕厥。

[kɔːzd] [baɪ] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] .

Caused	**by**	**too**	**small**	**a**	**quantity**	**of**	**blood**	**to**	**the**	**brain**	**.**
导致	经过	也	小的	一个	数量	的	血	到	这	脑	.

由大脑供血不足引起。

[tuː; tə] [prɪ'vent] :
To **prevent** **:**
到 防止 :

为防止：

[freʃ] [er] ; [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ; ½ [tiː'ɛs'piː] .
Fresh **air** **;** **drink** **of** **cold** **water** **;** **½** **tsp** **.**
新鲜的 空气 ; 喝 的 寒冷的 水 ; ½ 茶匙 .

新鲜空气；喝冷水；½ 茶匙。

[ˌærə'mætɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ɪn]['wɔːtər] ; ['bendɪŋ] [hed] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [niːz] . [-]
aromatic **spirit** **of** **ammonia** **in** **water** **;** **bending** **head** **over** **between** **knees** **.** **[** **124** **]**
芳香 精神 的 氨 在 水 ; 弯曲 头 超过 之间 膝盖 . [-]

氨水的芳香酒精；头弯在膝盖之间。[124]

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['feɪntɪd] :
If **the** **person** **has** **fainted** **:**
如果 这 人 有 昏厥 :

如果这个人昏倒了：

[kiːp] [kraʊd] [bæk] ; [pleɪs] [ɪn] ['laɪɪŋ] - [daʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Keep **crowd** **back** **;** **place** **in** **lying** **-** **down** **position** **.**
保持 人群 后退 ; 地方 在 说谎 - 向下 位置 .

让人群保持距离；将其置于躺卧位置。

[dæʃ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .
Dash **face** **with** **cold** **water** **.**
短跑 脸 和 寒冷的 水 .

用冷水泼脸。

[let] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'heɪl] [smelɪŋ] [sɔːlts][ɔːr] ['haʊshoʊld] [ə'moʊniə] .
Let **patient** **inhale** **smelling** **salts** **or** **household** **ammonia** **.**
让 病人 吸入 闻起来 盐 或者 家庭 氨 .

让患者吸入嗅盐或家用氨水。

[rʌb] [lɪmz] [tɔːrd] ['bɑːdi] .
Rub **limbs** **toward** **body** **.**
擦 四肢 朝向 身体 .

四肢向身体方向摩擦。

[rɪ'membər] : [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ['kænɑːt] ['swɑːloʊ] .
Remember **:** **An** **unconscious** **person** **cannot** **swallow** **.**
记住 : 一个 无意识 人 不能 吞 .

记住：失去意识的人无法吞咽。

['medɪs(ə)n] [meɪ] ['entər] ['wɪndpaɪp] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .
Medicine **may** **enter** **windpipe** **and** **cause** **strangulation** **.**
药品 可能 进入 气管 和 原因 勒死 .

药物可能进入气管，导致窒息。

['æftər]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] , [gɪv] ['stimjulənts] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ˌærə'mætɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'moʊniə]
After **patient** **becomes** **conscious** **,** **give** **stimulants** **;** **such** **as** **aromatic** **spirit** **of** **ammonia**
后 病人 变成 有意识的 , 给 兴奋剂 ; 这样的 作为 芳香 精神 的 氨
[ɔːr][hɑːt] ['kɔːfi] .
or **hot** **coffee** **.**
或者 热的 咖啡 .

患者恢复意识后，给予兴奋剂，例如氨水或热咖啡。

['fiːvər] ['blistəz] ([koʊld] [sɔːz]) .
Fever **Blisters** **(** **Cold** **Sores** **)** **.**
发烧 水泡 (寒冷的 疮) .

唇疱疹（冷疮）。

[əˈplai] [ˈbɔːrɪk][ˈæsɪd] [ˈɔɪntmənt] , [[em]] [ɔːr] [tʌtʃ] [ˈfriːkwəntli] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈnaɪtər][ɔːr][ˈspɪrɪt]

Apply	boric	acid	ointment	,	[	M	]	or	touch	frequently	with	spirit	of	nitre	or	spirit
申请	硼酸	酸	软膏	,	[	M	]	或者	触碰	频繁地	和	精神	的	硝	或者	精神

[ʌv; əv] [ˈkæmfər] .

of	camphor	.
的	樟	.

涂抹硼酸软膏[M]，或经常用硝酸酒精或樟脑酒精擦拭。

[fɪts] .

Fits	.
适合	.

合适。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] : [wʌn] .

There	are	two	kinds	:	1	.
那里	是	二	种类	:	1	.

有两种类型：1.

[hɪˈsterɪk(ə)l] — [ˈsɔbiŋ] , [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [ˈdʒɜːrki] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hysterical	—	sobbing	,	crying	and	laughing	without	cause	,	jerky	movement	of	the
歇斯底里的	—	啜泣	,	哭泣	和	笑	没有	原因	,	肉干	移动	的	这

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

歇斯底里——无缘无故地抽泣、哭泣和大笑，四肢抽搐。

[ˈtriːtmənt] :

Treatment	:
治疗	:

治疗：

[let] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈkwaɪətli] [əˈloʊn] . [ˌtuːˈtuː] .

Let	patient	quietly	alone	.	2	.
让	病人	悄悄	独自的	.	2	.

1. 让病人安静地独处。2.

[ˌepɪˈleptɪk] — [kənˈvʌlsɪv] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .

Epileptic	—	convulsive	movements	and	unconsciousness	.
癫痫	—	痉挛	移动	和	无意识	.

癫痫——抽搐和意识丧失。

[ˈtriːtmənt] :

Treatment	:
治疗	:

治疗：

[kiːp] [ˈpeɪʃ(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈbaɪtɪŋ] [tʌŋ] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][ˈfoʊldɪd] [klɔːθ]

Keep	patient	from	biting	tongue	by	putting	a	piece	of	wood	or	folded	cloth
保持	病人	从	咬	舌头	经过	推杆	一个	片	的	木头	或者	折叠	布

[bɪˈtwiːn] [tiːθ] .

between	teeth	.
之间	牙齿	.

为了防止病人咬到舌头，可以在牙齿之间放一块木头或折叠的布。

[leɪ] [ɑːn][saɪd] ; [ˈluːs(ə)n] [ˈkloʊðɪŋ] ; [tɜːrn] [feɪs] [tuː; tə][saɪd][soʊ] [ðæt] [sɪˈkriːʃənz] [meɪ] [nɑːt] [ˈstræŋgl] .

Lay	on	side	;	loosen	clothing	;	turn	face	to	side	so	that	secretions	may	not	strangle	.
莱	在	边	;	松开	衣服	;	转动	脸	到	边	所以	那	分泌物	可能	不是	扼杀	.

侧卧；松开衣物；脸朝侧，以免分泌物阻塞呼吸道。

[ˈæftər][ðə; ði][fɪt] , [let][ˈpeɪʃ(ə)nt] [sliːp] .

After	the	fit	,	let	patient	sleep	.
后	这	合身	,	让	病人	睡觉	.

治疗结束后，让病人休息。

[duː][nɑːt] [gɪv] ['stimjulənts] .
Do not give stimulants .
做 不是 给 兴奋剂 .

不要服用兴奋剂。

['fɔːrən] ['bɑːdi][ɪn] [ɪr] .
Foreign Body in Ear .
外国的 身体 在 耳朵 .

耳内异物。

[ɪf] [æn; ən]['ɪnsekt] , [draʊn] [aʊt][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [ɔːr] [pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pjʊr] ['ælkəhɔːl][ˈɪntuː] [ɪr]
If an insect , drown out with warm olive oil , or pour a little pure alcohol into ear
如果 一个 昆虫 , 溺水 出去 和 温暖的 橄榄 油 , 或者 倒 一个 小的 纯的 酒精 进入 耳朵
.
:
.

如果是昆虫，可以用温热的橄榄油淹没耳朵，或者往耳朵里倒一点纯酒精。

[duː][nɑːt][proʊb] [ɪr] . [-]
Do not probe ear . [125]
做 不是 探测 耳朵 . [-]

不要探耳。[125]

['fɔːrən] ['bɑːdi][ɪn] [aɪ] .
Foreign Body in Eye .
外国的 身体 在 眼睛 .

眼睛里进了异物。

[wɪŋk] .
Wink .
眨眼 .

眨眼。

[duː][nɑːt][rʌb] .
Do not rub .
做 不是 擦 .

不要揉搓。

[lɪft] ['ʌpər] [lɪd] [daʊn] ['oʊvər] ['loʊər] , ['bloʊɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['nɑːstrəl] .
Lift upper lid down over lower , blowing opposite nostril .
举起 上 盖 向下 超过 降低 , 吹 对面的 鼻孔 .

将上眼睑向下翻过下眼睑，同时对着另一个鼻孔擤鼻涕。

[ɪf] [ðiːz] [miːnz] [feɪl] , [tɜːrn][lɪd] [bæk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] ,
If these means fail , turn lid back over a toothpick ,
如果 这些 方法 失败 , 转动 盖 后退 超过 一个 牙签 ,

如果这些方法都无效，就把盖子翻回去，用牙签固定住。

[rɪ'muːvɪŋ] ['fɔːrən] ['bɑːdi]['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
removing foreign body gently with the pointed corner of a handkerchief .
移除 外国的 身体 轻轻地 和 这 尖 角落 的 一个 手帕 .

用手帕的尖角轻轻取出异物。

[fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv]['plæstər] , [juːz][daɪ'luːt] ['vɪnɪgər] [ɪn] [aɪ] [kʌp] .
For bits of plaster , use dilute vinegar in eye cup .
为了 比特 的 石膏 , 使用 稀 醋 在 眼睛 杯子 .

对于石膏碎片，请使用稀释的醋盛于眼杯中。

[fɔːr; fər]['æsidz] , [juːz] ['veri] [daɪ'luːt][ˌbaɪ'kɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə][sə'luːʃ(ə)n] .
For acids , use very dilute bicarbonate of soda solution .
为了 酸 , 使用 非常 稀 碳酸氢盐 的 苏打 解决方案 .

对于酸性物质，请使用非常稀的碳酸氢钠溶液。

([siː] [ˈʧæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .)
(See Chapter XI .)
(看 章 十一 .)

（参见第十一章。）

[frɔːst] [baɪts] .
Frost Bites .
霜 咬 .

冻伤。

[pɑːrts][ˈfroʊz(ə)n][tɜːrn] [ˈwaɪtɪʃ] [ɔːr][ˈwæksi] [ˈlʊkɪŋ] .
Parts frozen turn whitish or waxy looking .
部分 冷冻 转动 白色 或者 蜡状的 寻找 .

冷冻后的部位会变成白色或蜡状。

[duː][nɑːt] [brɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] .
Do not bring patient into a warm room .
做 不是 带来 病人 进入 一个 温暖的 房间 .

不要将病人带入温暖的房间。

[juːz] [koʊld][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .
Use cold applications .
使用 寒冷的 应用程序 .

使用冷敷。

[kiːp] [ɪn][koʊld] [ruːm] .
Keep in cold room .
保持 在 寒冷的 房间 .

置于冷藏室保存。

([siː] [ˈʧæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .)
(See Chapter VII .)
(看 章 七 .)

（参见第七章。）

[rʌb] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɔːr][aɪs] - [ˈwɔːtər] [klɔːðz] , [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] [əˈplaɪɪŋ] [hiːt] .
Rub with snow or ice - water cloths , very gradually applying heat .
擦 和 雪 或者 冰 - 水 布料 , 非常 逐步地 申请 热 .

用雪或冰水湿布擦拭，慢慢地加热。

“ [gʌm] [bɔɪlz] ” [ɔːr] “ [ˈkæŋkər] [sɔːz] .
“ Gum Boils ” or “ Canker Sores .
“ 胶 沸腾 ” 或者 “ 溃疡 疮 .

“牙龈疖子”或“口腔溃疡”。

” [soʊ] - [kɔːld] “ [gʌm] [bɔɪlz] ” [ɔːr] “ [ˈkæŋkər] [sɔːz] ” [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌlsər] - [laɪk] [sɔːz] [wɪtʃ] [æt; ət]
” So - called “ gum boils ” or “ canker sores ” are little ulcer - like sores which at
” 所以 - 称为 “ 胶 沸腾 ” 或者 “ 溃疡 疮 ” 是 小的 溃疡 - 喜欢 疮 哪个 在
[taɪmz] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈʧɪldrənz] [maʊðz] ,
times appear in children's mouths ,
时代 出现 在 孩子们的 嘴 ,

所谓“牙龈疖子”或“口腔溃疡”，是指有时会出现在儿童口腔中的类似溃疡的小疮。

[kɔːzd] [baɪ] [dɪsəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
caused by disarrangement of the stomach .
导致 经过 混乱 的 这 胃 .

由胃部紊乱引起。

['loʊk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['bɔːræks][ɔːr] ['paʊdərd] ['æləm] , [ʃrɪŋk] [ðə; ði] [sɔːz] [ænd; ənd] [gɪv]
Local applications , such as borax or powdered alum , shrink the sores and give
当地的 应用程序 , 这样的 作为 硼砂 或者 粉末状 明矾 , 收缩 这 疮 和 给
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ;
a little relief ;
一个 小的 宽慰 ;

局部应用硼砂或明矾粉等药物，可以缩小伤口，缓解疼痛；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kælsaɪnd] [mæg'niːʃə] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr] ['sɪtreɪt]
but the child should be given a dose of calcined magnesia at night or citrate
但 这 孩子 应该 是 给定 一个 剂量 的 煅烧 氧化镁 在 夜晚 或者 柠檬酸盐
[ʌv; əv] [mæg'niːʃə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
of magnesia in the morning .
的 氧化镁 在 这 早晨 .

但应在晚上给孩子服用一剂煅烧镁，或在早上服用一剂柠檬酸镁。

(['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [doʊs] [ʌv; əv] ['sɪtreɪt] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] ;
(Never give a small dose of citrate of magnesia ;
(绝不 给 一个 小的 剂量 的 柠檬酸盐 的 氧化镁 ;

（切勿服用小剂量柠檬酸镁；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] .)
a child of twelve years should take a tumblerful .)
一个 孩子 的 十二 年 应该 拿 一个 满满一杯 .)

十二岁的孩子应该喝一杯。）

[hiːt] [ɪg'zɔːstʃən] .
Heat Exhaustion .
热 疲惫 .

中暑。

([kə'læps] [duː] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [hiːt] .)
(Collapse Due to Excessive Heat .)
(坍塌 到期的 到 过多的 热 .)

（因过热而坍塌。）

['deɪndʒərəs] !
Dangerous !
危险的 !

危险的！

[ɪn] [hiːt] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ʃɑːk] : [peɪl] [feɪs]
In heat exhaustion , the symptoms and treatment are similar to shock : pale face
在 热 疲惫 , 这 症状 和 治疗 是 相似的 到 震惊 : 苍白 脸
; [wiːk] , ['fiːb(ə)l] [hɑːrt] [biːts] ;
; weak , feeble heart beats ;
; 虚弱的 , 微弱 心 节拍 ;

中暑的症状和治疗方法与休克类似：面色苍白；心跳微弱无力；

[greɪt] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ; ['ʃæloʊ] ['briːðɪŋ] ; [koʊld] , ['klæmi]
great weakness , but not unconsciousness ; shallow breathing ; cold , clammy
伟大的 弱点 , 但 不是 无意识 ; 浅的 呼吸 ; 寒冷的 , 湿冷的
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn] [feɪs] .
perspiration on face .
汗 在 脸 .

极度虚弱，但并未失去意识；呼吸浅促；脸上冒出冰冷的汗珠。

['triːtmənt] : [send] [fɔːr; fər]['dɑːktər] .
Treatment : Send for doctor .
治疗 : 发送 为了 医生 .

治疗方法：请医生诊治。

[rɪ'muːv] [tuː; tə] [kuːl] [pleɪs] .
Remove to cool place .
消除 到 凉爽的 地方 .

移至阴凉处。

[duː][nɑːt][juːz][koʊld][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .
Do not use cold applications .
做 不是 使用 寒冷的 应用程序 .

不要使用冷敷方法。

[gɪv] ['stimjuləntsˌ] — [hɑːt] ['kɔːfi] , [tiː] , [ˌærə'mætɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Give stimulants — hot coffee , tea , aromatic spirit of ammonia , etc .
给 兴奋剂 — 热的 咖啡 , 茶 , 芳香 精神 的 氨 , ETC .

给予兴奋剂——热咖啡、茶、氨水等。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd][juːz][hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] .
Cover with blankets and use hot - water bottles .
覆盖 和 毯子 和 使用 热的 - 水 瓶子 .

盖上毯子，使用热水袋。

['heməˌrɪdʒ] ([sɪ'vɪr] ['bliːdɪŋ]) .
Hemorrhage (Severe Bleeding) .
出血 (严重 出血) .

出血（严重出血）。

[send] [fɔːr; fər]['dɑːktər] .
Send for doctor .
发送 为了 医生 .

叫医生来。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [traɪ][tuː; tə] [stɔːntʃ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .
While waiting , try to staunch flow of blood .
尽管 等待 , 尝试 到 坚定 流动 的 血 .

等待期间，尽量止血。

[ɪf] [wuːnd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɪm] : [-]
If wound is in a limb : [126]
如果 伤口 是 在 一个 肢 : [-]

如果伤口在肢体上：[126]

[ɪf] [blʌd] [ɪz] [red] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] [spɜːrt] ([ɑːr'tɪriəl]) —
If blood is red , and comes in spurts (arterial) —
如果 血 是 红色的 , 和 来 在 喷涌 (动脉) —

如果血液呈鲜红色，并且呈喷射状流出（动脉血）——

['elɪveɪt] ['wuːndɪd] [pɑːrt] , [taɪ] [klɔːθ] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [lɪm] [bɪ'twiːn] [wuːnd] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [ɔːr][juːz] [ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] ,
Elevate wounded part , tie cloth tightly around limb between wound and body , or use a tourniquet ,
提升 受伤 部分 , 领带 布 紧紧 大约 肢 之间 伤口 和 身体 , 或者 使用 一个 止血带 ,

抬高受伤部位，用布将伤口与身体之间的肢体紧紧包扎起来，或者使用止血带。

[[en]] ['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['aʊər] .
[N] loosening it in one hour .
[N] 松动 它 在 一 小时 .

[N] 一小时内即可松开。

[ɪf] [nɑːt] ['luːsnd] , [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gæŋgriːn] .
If not loosened , there is danger of gangrene .
如果 不是 松动 , 那里 是 危险 的 坏疽 .

如果不松解，有坏疽的危险。

[ɪf] [blʌd] [ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] [sloʊ] [floʊ] (['viːnəs]) —
If blood is dark , and comes in slow flow (venous) —
如果 血 是 黑暗的 , 和 来 在 慢的 流动 (静脉) —

如果血液颜色较深，且流速缓慢（静脉血）——

[taɪ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] [end] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [wuːnd] .
Tie a cloth around between end of limb and wound .
领带 一个 布 大约 之间 结尾 的 肢 和 伤口 .

用布条将肢体末端和伤口之间包扎起来。

[ɔːr] [juːz] [ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] , ['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] .
Or use a tourniquet , loosening it in one hour .
或者 使用 一个 止血带 , 松动 它 在 一 小时 .

或者使用止血带，一小时后松开。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːrnəkət]
Using a Tourniquet
使用 一个 止血带

使用止血带

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , ['bændɪdʒ] [ə; eɪ] [kliːn] [gɔːz] [kəm'pres] [ə'genst] [wuːnd] .
In either case , bandage a clean gauze compress against wound .
在 任何一个 案件 , 绷带 一个 干净的 纱布 压缩 反对 伤口 .

无论哪种情况，都用干净的纱布敷在伤口上。

[ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz] ['meθədz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [tuː] ['ræpɪd] ['bliːdɪŋ] , [pres] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [wuːnd] ,
If unable to use these methods because of too rapid bleeding , press fingers into wound ,
如果 无法 到 使用 这些 方法 因为 的 也 迅速的 出血 , 按 手指 进入 伤口 ,

如果因出血过快而无法使用这些方法，请用手指按压伤口。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [taɪ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .
but have another person tie as described .
但 有 其他 人 领带 作为 描述 .

但要让另一个人按照描述的方式系好。

[duː] [nɑːt] [juːz] ['fɪŋgər] ['preʃər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [kliːn] .
Do not use finger pressure if possible to avoid , for the wound should be kept clean .
做 不是 使用 手指 压力 如果 可能的 到 避免 , 为了 这 伤口 应该 是 保留 干净的 .

尽量避免用手指按压伤口，保持伤口清洁。

['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tend] [tuː; tə] [stɑːp] ['bliːdɪŋ] :
Any of the following tend to stop bleeding :
任何 的 这 下列的 趋向 到 停止 出血 :

以下任何一种方法都有助于止血：

[aɪs] [ɔːr] [aɪs] ['wɔːtər] .
Ice or ice water .
冰 或者 冰 水 .

冰块或冰水。

['veri] [hɑːt] ['wɔːtər] .
Very hot water .
非常 热的 水 .

水很烫。

['vɪnɪgər] , [wʌn][ˌtiːˌbiːˌesˈpiː] .
Vinegar , 1 tbsp .
醋 , 1 汤匙 .

醋，1汤匙

[tuː; tə][fɔːr][ˌtiːˌbiːˌesˈpiː] .
to 4 tbsp .
到 4 汤匙 .

至 4 汤匙。

['wɔːtər] .
water .
水 .

水。

[sɔːlt] , [wʌn][tiːˈɛsˈpiː] .
Salt , 1 tsp .
盐 , 1 茶匙 .

盐，1茶匙。

[tuː; tə][fɔːr][ˌtiːˌbiːˌesˈpiː] .
to 4 tbsp .
到 4 汤匙 .

至 4 汤匙。

['wɔːtər] .
water .
水 .

水。

[wet] [ə; eɪ] [kəmˈpres] (['sevrəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [gɔːz]) [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ɑːn]
Wet a compress (several thicknesses of gauze) in any of these and bandage on
湿的 一个 压缩 (一些 厚度 的 纱布) 在 任何 的 这些 和 绷带 在
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

用上述任何一种浸湿纱布（几层纱布），然后包扎在伤口上。

[fɔːr; fər] ['heməˌrɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌŋz] , [pleɪs] [aɪs] - [bæg][ɑːn] [tʃest] .
For hemorrhage of lungs , place ice - bag on chest .
为了 出血 的 肺 , 地方 冰 - 包 在 胸部 .

肺出血时，应在胸部敷冰袋。

[duː] [nɑːt] [gɪv] ['wɪski] [ɔːr] ['brændi] !
do NOT give whiskey or brandy !
做 不是 给 威士忌酒 或者 白兰地 !

千万不要给威士忌或白兰地!

[fɔːr; fər] [slaɪt] ['wuːndz] , [siː] “ [kʌts] . ” [-]
For slight wounds , see “ Cuts . ” [127]
为了 轻微 伤口 , 看 “ 削减 . ” [-]

轻微伤口参见“割伤”。[127]

['hɪkʌp] .
Hiccough .
打嗝 .

打嗝。

['dʒen(ə)rəli] [kɔːzd] [baɪ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
Generally caused by indigestion .
一般来说 导致 经过 消化不良 .

通常由消化不良引起。

[naɪn] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] ['swɔləuz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] , [ɔːr][wʌn][ɔːr] [tuː] ['soʊdə] -
Nine to fifteen swallows of water without taking a breath , or one or two soda -
九 到 十五 燕子 的 水 没有 采取 一个 气息 , 或者 一 或者 二 苏打 -
[mɪnt] ['tæblɪts] ,
mint tablets ,
薄荷 片剂 ,

一口气喝下九到十五口水，或者吃一两片薄荷苏打片，

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [rɪ'liːf] .
will generally give relief .
将要 一般来说 给 宽慰 .

通常会缓解症状。

[ɪf] [pər'sɪstənt] , [kɔːz] ['vɑːmɪtɪŋ] [baɪ] ['tɪklɪŋ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] ,
If persistent , cause vomiting by tickling throat with fingers ,
如果 执着的 , 原因 呕吐 经过 挠痒痒 喉 和 手指 ,

如果症状持续，可以用手指挠喉咙使其呕吐。

[ɔːr][baɪ] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] ½ [tiː'ɛs'piː] .
or by swallowing a cup of warm water in which ½ tsp .
或者 经过 吞咽 一个 杯子 的 温暖的 水 在 哪个 ½ 茶匙 .

或者吞服一杯温水，其中加入 ½ 茶匙。

['mʌstərd] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] .
mustard is dissolved .
芥末 是 溶解 .

芥末溶解了。

([siː] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .)
(See Chapter XI .)
(看 章 十一 .)

（参见第十一章。）

[haɪvz] (['net(ə)l] [ræʃ]) .
Hives (Nettle Rash) .
麻疹 (荨麻 皮疹) .

荨麻疹（荨麻疹）。

[fɔːr; fər] ['ɪtʃɪŋ] , [rʌb]['ɪntuː][ðem; ðəm] ['kɑːmən] ['teɪbl] [sɔːlt] , [ɔːr] [beɪð] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][pɑːrts] ['vɪnɪgər]
For itching , rub into them common table salt , or bathe with equal parts vinegar
为了 瘙痒 , 擦 进入 他们 常见的 桌子 盐 , 或者 洗澡 和 平等的 部分 醋
[ænd; ənd]['wɔːtər] .
and water .
和 水 .

如果瘙痒，可以在患处涂抹食盐，或者用等量的醋和水洗澡。

[haɪvz] ['ɪndɪkeɪt] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] .
Hives indicate stomach trouble .
麻疹 表明 胃 麻烦 .

荨麻疹表明胃部不适。

[gɪv] ['sɪtreɪt] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] .
Give citrate of magnesia .
给 柠檬酸盐 的 氧化镁 .

给予柠檬酸镁。

[ɪf] [haɪvz] [pər'sɪst] , [gɪv] ½ [tiː'ɛs'piː] .
If hives persist , give ½ tsp .
如果 麻疹 坚持 , 给 ½ 茶匙 .

如果荨麻疹持续存在，则给予 ½ 茶匙。

['teɪbl] [sɔːlt][ɪn]['wɔːtər][ɔːr] ¼ [tiː'ɛs'piː] .

table	salt	in	water	or	¼	tsp	.
桌子	盐	在	水	或者	¼	茶匙	.

食盐溶于水或 ¼ 茶匙。

[kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][ɪn] ¼ [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

cream	of	tartar	in	¼	glass	of	water	three	times	a	day	for	three	days	.
奶油	的	鞑靼	在	¼	玻璃	的	水	三	时代	一个	天	为了	三	天	.

将塔塔粉溶于 1/4 杯水中，每日三次，连续服用三天。

[ɪf] [haɪvz] [stɪl] [pər'sɪst] , [kən'sʌlt] ['dɑːktər] .

If	hives	still	persist	,	consult	doctor	.
如果	麻疹	仍然	坚持	,	咨询	医生	.

如果荨麻疹持续不消，请咨询医生。

([siː] ['tʃæptər] [eks] .)

(	See	Chapter	X	.	)
(	看	章	X	.	)

（参见第十章。）

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

Indigestion	.
消化不良	.

消化不良。

[hɑːt]['wɔːtər] .

Hot	water	.
热的	水	.

热水。

['soʊdə] [mɪnts] .

Soda	mints	.
苏打	薄荷糖	.

薄荷汽水。

[ˌærə'mætɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

Aromatic	spirit	of	ammonia	.
芳香	精神	的	氨	.

芳香氨水。

[ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] (['beɪkɪŋ] ['soʊdə]) .

Bicarbonate	of	soda	(	baking	soda	)	.
碳酸氢盐	的	苏打	(	烘烤	苏打	)	.

碳酸氢钠（小苏打）。

[hɑːt][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

Hot	applications	to	the	stomach	.
热的	应用程序	到	这	胃	.

热敷于胃部。

['ɪtʃɪŋ] .

Itching	.
瘙痒	.

瘙痒。

[fɔːr; fər] ['ɪtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] , [gɪv] [ə; eɪ] [bæθ] ; [ə'plai] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] .

For	itching	which	affects	the	whole	body	,	give	a	bath	;	apply	sulphur	ointment	.
为了	瘙痒	哪个	影响	这	所有的	身体	,	给	一个	洗澡	;	申请	硫	软膏	.

如果瘙痒蔓延全身，可以洗澡，涂抹硫磺软膏。

['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌtuː'tuː][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .

Sulphur	ointment	is	made	by	rubbing	2	tbsp	.
硫	软膏	是	制成	经过	擦	2	汤匙	.

硫磺软膏的制作方法是将 2 汤匙硫磺粉揉搓到患处。

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv][lɑːrd] .
flowers of sulphur into a dessertspoonful of lard .
花朵 的 硫 进入 一个 甜点勺 的 猪油 .

将硫磺花放入一甜点勺猪油中。

[laɪs] [ɪn] [her] ([pɪˌdɪkjʊ'loʊsɪs]) .
Lice in Hair (Pediculosis) .
虱子 在 头发 (虱病) .

毛发中的虱子（头虱病）。

[wɑːʃ] [her] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊvər] [naɪt] ;
Wash hair with kerosene , leaving it on over night ;
洗 头发 和 煤油 , 离开 它 在 超过 夜晚 ;

用煤油洗头，并让煤油在头发上停留一整夜；

[ɔːr][juːz] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['lɑːrkspɜːr] [[oʊ]] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
or use tincture of larkspur [O] in the same way .
或者 使用 酊剂 的 翠雀 [哦] 在 这 相同的 方式 .

或者用同样的方法使用翠雀酊[O]。

[pər'hæps][ðə; ði][best] ['remədi] [ɪz] ['fɪʃˌbɛriz] . [[oʊ]]
Perhaps the best remedy is fishberries . [O]
也许 这 最好的 补救 是 鱼莓 . [哦]

或许最好的办法是吃鱼莓。[O]

[faɪv] [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [meɪ] [biː; bi] [bɔɪld] [ɪn][wʌn][paɪnt]['wɔːtər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
Five cents worth of the berries may be boiled in 1 pint water for ten minutes .
五 分 值得 的 这 浆果 可能 是 煮沸 在 1 品脱 水 为了 十 分钟 .

五美分的浆果可以在一品脱水中煮十分钟。

[wɑːʃ] [her] [nekst] [deɪ] ['æftər] ['juːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['remədiz] .
Wash hair next day after using any of these remedies .
洗 头发 下一个 天 后 使用 任何 的 这些 补救措施 .

使用上述任何一种方法后，第二天都要洗头。

[neɪlz] (['ɪngroʊɪŋ]) .
Nails (Ingrowing) .
指甲 (内生) .

嵌甲。

[skreɪp] ['sɜːrfɪs] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
Scrape surface — a piece of glass is good for this purpose .
刮 表面 — 一个 片 的 玻璃 是 好的 为了 这 目的 .

刮擦表面——一块玻璃很适合用来做这件事。

[kʌt] [ɪn][viː] - [ʃeɪp] .
Cut in V - shape .
切 在 V - 形状 .

切成V字形。

[pæk] [əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] ['ʌndər] [ə'fektɪd] [saɪd] .
Pack absorbent cotton under affected side .
盒 吸收剂 棉布 在下面 做作的 边 .

在患处下方垫上吸水棉。

[peɪnt] [wɪð; wɪθ]['aɪədaɪn] . [-]
Paint with iodine . [128]
画 和 碘 . [-]

用碘酒涂刷。[128]

['nɔːziə] ([sɪk] ['stʌmək]) .
Nausea (Sick Stomach) .
恶心 (生病的 胃) .

恶心（胃部不适）。

[gɪv] [smɔːl] ['bɪts] [ʌv; əv] [krækt] [aɪs] .

Give	**small**	**bits**	**of**	**cracked**	**ice**	**.**
给	小的	比特	的	裂纹	冰	.

给一些碎冰。

['soʊdə] [mɪnt] .

Soda	**mint**	**.**
苏打	薄荷	.

薄荷汽水。

[laɪm] ['wɔːtər] .

Lime	**water**	**.**
酸橙	水	.

石灰水。

[tuː; tə] [kræk] [aɪs] : [ræp] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['hæmər] .

To	**crack**	**ice**	**:**	**wrap**	**a**	**piece**	**in**	**a**	**cloth**	**,**	**and**	**hammer**	**.**
到	裂缝	冰	:	裹	一个	片	在	一个	布	,	和	锤	.

要敲碎冰块：用布包住一块冰，然后用锤子敲碎。

['noʊzbliːd] .

Nosebleed	**.**
鼻血	.

鼻血。

[hed] [ɪn] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Head	**in**	**upright**	**position**	**.**
头	在	直立	位置	.

头部保持直立位置。

[reɪz] [ɑːrm] [ɑːn] ['bliːdɪŋ] [saɪd] .

Raise	**arm**	**on**	**bleeding**	**side**	**.**
增加	手臂	在	出血	边	.

抬起出血侧的手臂。

['luːs(ə)n] ['kɑːlər] .

Loosen	**collar**	**.**
松开	衣领	.

松开领口。

[ə'plaɪ] [aɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔːθ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [noʊz] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [nek] .

Apply	**ice**	**in**	**a**	**cloth**	**to**	**bridge**	**of**	**nose**	**and**	**back**	**of**	**neck**	**.**
申请	冰	在	一个	布	到	桥	的	鼻子	和	后退	的	脖子	.

用布包住冰块，敷在鼻梁和后颈上。

[ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ʌndər] ['ʌpər] [lɪp] .

A	**roll**	**of**	**paper**	**under**	**upper**	**lip**	**.**
一个	卷	的	纸	在下面	上	唇	.

上唇下夹着一卷纸。

[snʌf] [koʊld] [tiː] [ʌp] [noʊz] , [ɔːr] [sɔːlt] ['wɔːtər] , [wʌn] [tiː'ɛs'piː] .

Snuff	**cold**	**tea**	**up**	**nose**	**,**	**or**	**salt**	**water**	**,**	**1**	**tsp**	**.**
鼻烟	寒冷的	茶	向上	鼻子	, 或者		盐	水	,	1	茶匙	.

将冷茶或盐水（1茶匙）塞入鼻腔。

[tuː; tə] [kʌp] ['wɔːtər] , [ɔːr] [ðə; ðiː] [seɪm] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['æləm] .

to	**cup**	**water**	**,**	**or**	**the**	**same**	**of**	**powdered**	**alum**	**.**
到	杯子	水	, 或者		这	相同的	的	粉末状	明矾	.

一杯水，或等量的明矾粉。

[ɪf] ['bliːdɪŋ] [kən'tɪnjuːz] , [taɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːd] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θred] ; [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

If	**bleeding**	**continues**	**,**	**tie**	**a**	**small**	**wad**	**of**	**cotton**	**with**	**thread**	**;**	**dip**	**it**	**into**
如果	出血	继续	, 领带		一个	小的	瓦德	的	棉布	和	线	;	蘸	它	进入

[pə'rɑːksaɪd] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] ,

peroxide	**of**	**hydrogen**	**,**
过氧化物	的	氢	,

如果出血不止，用线扎一小团棉花；将其浸入过氧化氢溶液中。

[ænd; ənd] [plʌg] ['nɑːstrəl] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

and	**plug**	**nostril**	**by**	**pushing**	**the**	**cotton**	**gently**	**with**	**a**	**pencil**	**.**
和	插头	鼻孔	经过	推动	这	棉布	轻轻地	和	一个	铅笔	.

用铅笔轻轻将棉花塞入鼻孔。

[ðə; ði] [θred] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['kɑːt(ə)n] .

The	**thread**	**is**	**used**	**to**	**withdraw**	**cotton**	**.**
这	线	是	用过的	到	提取	棉布	.

线是用来抽取棉花的。

[ɪf] [ðiːz] [miːnz] [feɪl] , [send] [fɔːr; fər] ['dɑːktər] .

If	**these**	**means**	**fail**	**,**	**send**	**for**	**doctor**	**.**
如果	这些	方法	失败	,	发送	为了	医生	.

如果这些方法都无效，请去看医生。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

Perspiration	**.**
汗	.

汗。

[fɔːr; fər] [diː'oʊdəraɪzɪŋ] — [juːz] [ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] ['bɔːræks] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

For	**deodorizing**	**—**	**use**	**a**	**paste**	**of**	**borax**	**and**	**water**	**.**
为了	除臭	—	使用	一个	粘贴	的	硼砂	和	水	.

除臭时，可使用硼砂和水调成的糊状物。

['pɔɪzn] ['aɪvi] [ræʃ] .

Poison	**Ivy**	**Rash**	**.**
毒	常春藤	皮疹	.

毒藤皮疹。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [plænt] [hæz; həz] [θriː] [liːvz] [ɪn] ['klʌstərz] .

The	**poison**	**ivy**	**plant**	**has**	**three**	**leaves**	**in**	**clusters**	**.**
这	毒	常春藤	植物	有	三	树叶	在	集群	.

毒葛植株有三片叶子簇生。

[duː] [nɑːt] [skrætʃ] . [[piː]]

Do	**not**	**scratch**	**.**	**[**	**P**	**]**
做	不是	划痕	.	[	P	]

不要抓挠。[P]

[mɑːp] [ɑːn] [ræʃ] [ə; eɪ] ['sætʃəreɪtɪd] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['epsəm] [sɔːlt] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi]

Mop	**on**	**rash**	**a**	**saturated**	**solution**	**of**	**Epsom**	**salt**	**(**	**as**	**much**	**as**	**can**	**be**
拖把	在	皮疹	一个	饱和	解决方案	的	埃普索姆	盐	(	作为	很多	作为	能	是

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər]) ;

dissolved	**in**	**a**	**cup**	**of**	**water**	**)**	**;**
溶解	在	一个	杯子	的	水	)	;

用饱和硫酸镁溶液（一杯水中能溶解的量）涂抹皮疹；

[ɔːr] , [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] ['sætʃəreɪtɪd] [sə'luːʃ(ə)n] ['bɔːrɪk] ['æsɪd] .

or	**,**	**wash**	**with**	**saturated**	**solution**	**boric**	**acid**	**.**
或者	,	洗	和	饱和	解决方案	硼酸	酸	.

或者，用饱和硼酸溶液洗涤。

[əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [er] .

Allow	**it**	**to**	**dry**	**in**	**the**	**air**	**.**
允许	它	到	干燥	在	这	空气	.

让它自然风干。

[laɪm] [ˈwɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪk][ˈæsɪd] .

Lime	**water**	**may**	**be**	**used**	**in**	**place**	**of**	**boric**	**acid**	**.**
酸橙	水	可能	是	用过的	在	地方	的	硼酸	酸	.

石灰水可以代替硼酸使用。

[wɑːʃ] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ˈevri] [deɪ] , [draɪ][ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ˈtriːtmənt] .

Wash	**the**	**affected**	**surface**	**every**	**day**	**,**	**dry**	**and**	**repeat**	**treatment**	**.**
洗	这	做作的	表面	每一个	天	,	干燥	和	重复	治疗	.

每天清洗受影响的表面，擦干后重复处理。

[swiːt] [fɜːrn] [tiː] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .

Sweet	**fern**	**tea**	**is**	**very**	**good**	**.**
甜的	蕨类	茶	是	非常	好的	.

甜蕨茶非常好喝。

[stiːp] [ðə; ði] [swiːt] [fɜːrn][ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [əˈplai] [tuː; tə] [ræʃ] .

Steep	**the**	**sweet**	**fern**	**in**	**boiling**	**water**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**apply**	**to**	**rash**	**.**
陡	这	甜的	蕨类	在	沸腾	水	一个	小时	,	和	申请	到	皮疹	.

将甜蕨在沸水中浸泡一小时，然后敷在皮疹上。

[ˈpɔɪzənɪŋ] — [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [ˈæntɪdəʊts] .

Poisoning	**—**	**Treatment**	**and**	**Antidotes**	**.**
中毒	—	治疗	和	解毒剂	.

中毒——治疗和解毒剂。

[send] [fɔːr; fər][ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][wɜːrk] [ɪˈmiːdiətli] .

Send	**for**	**doctor**	**,**	**but**	**work**	**immediately**	**.**
发送	为了	医生	,	但	工作	立即地	.

叫医生来，但要立即开始工作。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] ,

If	**you**	**do**	**not**	**know**	**what**	**caused**	**the**	**poisoning**	**,**
如果	你	做	不是	知道	什么	导致	这	中毒	,

如果你不知道中毒原因，

[meɪk] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈvɑːmɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [wʌn][tiːˈɛsˈpiː] .

make	**patient**	**vomit**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**by**	**giving**	**1**	**tsp**	**.**
制作	病人	呕吐	作为	很快	作为	可能的	经过	给予	1	茶匙	.

尽快给病人服用 1 茶匙，使其呕吐。

[ˈmʌstərd] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [ɔːr][wʌn][tiːˈɛsˈpiː] .

mustard	**in**	**a**	**cup**	**of**	**warm**	**water**	**,**	**or**	**1**	**tsp**	**.**
芥末	在	一个	杯子	的	温暖的	水	,	或者	1	茶匙	.

一杯温水中加入芥末，或 1 茶匙芥末。

[sɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [ɔːr][ˌtuːˈtuː][tiːˈɛsˈpiː] .

salt	**in**	**a**	**cup**	**of**	**warm**	**water**	**,**	**or**	**2**	**tsp**	**.**
盐	在	一个	杯子	的	温暖的	水	,	或者	2	茶匙	.

一杯温水中加入盐，或 2 茶匙盐。

[ɪpɪˈkæk] .

ipecac	**.**
吐根	.

吐根糖浆。

[rɪˈpiːt] [ɪf] [ˈnesəseri] . [-]

Repeat	**if**	**necessary**	**.**	**[**	**129**	**]**
重复	如果	必要的	.	[	-	]

如有必要，重复此步骤。[129]

['æftər] ['vɑːmɪtɪŋ] , [gɪv] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [stɜːrd] [ɪn]['wɔːtər] ; [mɪlk] ; [ɔːr] [bɔɪld] [stɑːrtʃ] .

After	vomiting	,	give	white	of	egg	stirred	in	water	;	milk	;	or	boiled	starch	.
后	呕吐	,	给	白色的	的	蛋	搅拌	在	水	;	牛奶	;	或者	煮沸	淀粉	.

呕吐后，可喂食用水搅拌的蛋清、牛奶或煮沸的淀粉。

[gɪv] [hɑːt] ['kɔːfi] [æz; əz] ['stɪmjələnt] .

Give	hot	coffee	as	stimulant	.
给	热的	咖啡	作为	兴奋剂	.

喝热咖啡提神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['pɔizənz] :

There	are	three	divisions	of	poisons	:
那里	是	三	部门	的	毒药	:

毒药分为三类：

([ə; eɪ]) [ðoʊz] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ; [æz; əz]['oʊpiəm] , ['ækənaɪt] , ['ælkəhɔːl] .

(	a	)	Those	that	affect	the	nervous	system	;	as	opium	,	aconite	,	alcohol	.
(	一个	)	那些	那	影响	这	紧张的	系统	;	作为	鸦片	,	附子	,	酒精	.

（a）影响神经系统的物质；如鸦片、乌头、酒精。

([biː])

(	b	)
(	b	)

（b）

[ðoʊz] [ðæt] ['ɪrɪteɪt] ; [æz; əz] ['ɑːrsnɪk] , ['teɪntɪd] [fuːd] .

Those	that	irritate	;	as	arsenic	,	tainted	food	.
那些	那	刺激	;	作为	砷	,	受污染的	食物	.

那些会引起刺激的物质；例如砷、受污染的食物。

([siː]) [ðoʊz] [ðæt] [kə'roʊd] ([bɜːrn]) ; [æz; əz][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] , [ɑːk'sælɪk]['æsɪd] , [baɪ'klɔːraɪd] [ʌv; əv]

(	c	)	Those	that	corrode	(	burn	)	;	as	carbolic	acid	,	oxalic	acid	,	bichloride	of
(	c	)	那些	那	腐蚀	(	烧伤	)	;	作为	石炭酸	酸	,	草酸	酸	,	二氯化物	的

['mɜːrkjəri] ([wɪtʃ] [ɪz] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt]) ,

mercury	(	which	is	corrosive	sublimate	)	,
汞	(	哪个	是	腐蚀性	升华	)	,

（c）那些具有腐蚀性（燃烧性）的物质；例如石炭酸、草酸、氯化汞（其升华物具有腐蚀性）。

[laɪ] , ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪz] .

lye	,	caustic	alkalies	.
碱液	,	腐蚀性物质	碱金属	.

烧碱，强碱。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] ['triːtmənt] [ɪz][tuː; tə] — [wʌn] .

In	any	case	of	poisoning	,	remember	that	the	first	-	aid	treatment	is	to	—	1	.
在	任何	案件	的	中毒	,	记住	那	这	第一的	-	援助	治疗	是	到	—	1	.

在任何中毒情况下，请记住急救措施是——1.

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [mə'tɪriəl] , or2 .

Remove	the	poisonous	material	,	or2	.
消除	这	有毒	材料	,	or2	.

去除有毒物质，或者2.

['nuːtrəlaɪz] [ɪts] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] . [θriː] .

Neutralize	its	further	action	.	3	.
中和	它是	更远	行动	.	3	.

阻止其进一步行动。3.

['remədi] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɔːl'redi] [prə'duːst] . [wʌn] .

Remedy	the	ill	effects	already	produced	.	1	.
补救	这	患病的	效果	已经	生产	.	1	.

补救已经造成的不良后果。1.

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [gɪv] [ɪˈmetɪk] ([tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈvɑːmɪtɪŋ]) ;

To	remove	the	poison	,	give	emetic	(	to	produce	vomiting	)	;
到	消除	这	毒	,	给	催吐剂	(	到	生产	呕吐	)	;

为了清除毒素，给予催吐剂（以引起呕吐）；

[æz; əz] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɔːr][ɪpɪˈkæk][ɔːr][sɔːlt][ænd; ənd][ˈwɔːtər] .

as	mustard	and	water	or	ipecac	or	salt	and	water	.
作为	芥末	和	水	或者	吐根	或者	盐	和	水	.

例如芥末和水、吐根糖浆或盐和水。

[æn; ən] [ɪˈmetɪk] [ɪz][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [juːst] , [haʊˈevər] , [ɪn] [kəˈroʊsɪv] [ˈpɔɪzənɪŋ] ([siː] ([siː]) [əˈbʌv])

An	emetic	is	not	usually	used	,	however	,	in	corrosive	poisoning	(	see	(	c	)	above	)
一个	催吐剂	是	不是	通常	用过的	,	然而	,	在	腐蚀性	中毒	(	看	(	c	)	多于	)

然而，在腐蚀性中毒中通常不使用催吐剂（见上文 (c)）。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [baɪˈklɔːraɪd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː] [ˈspeʃ(ə)l] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

except	in	the	case	of	bichloride	of	mercury	,	for	which	see	special	direction
除了	在	这	案件	的	二氯化物	的	汞	,	为了	哪个	看	特别的	方向

[bɪˈloʊ] .

below	.
以下	.

但氯化汞的情况除外，具体请参阅下文的特殊说明。

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] , [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts]

2	.	To	neutralize	the	further	effect	of	poison	,	give	something	to	destroy	its
2	.	到	中和	这	更远	影响	的	毒	,	给	某物	到	破坏	它是

[ˈækʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

action	;	for	instance	,
行动	;	为了	实例	,

2. 为了中和毒药的进一步作用，给予某种能破坏其作用的物质；例如，

[ɪf] [laɪ] [ɪz] [ˈswɑːloʊd] , [gɪv] [daɪˈluːt][ˈæsɪd] , [æz; əz] [ˈvɪnɪgər] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] . [θriː] .

if	lye	is	swallowed	,	give	dilute	acid	,	as	vinegar	and	water	.	3	.
如果	碱液	是	吞咽	,	给	稀	酸	,	作为	醋	和	水	.	3	.

如果误吞了碱液，应立即服用稀酸，例如醋和水。3.

[tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ði] [ɪl] [ɪˈfekts] , [gɪv] ['stimjulənts] ; [æz; əz] [strɔːŋ] [ˈkɔːfi] .

To	remedy	the	ill	effects	,	give	stimulants	;	as	strong	coffee	.
到	补救	这	患病的	效果	,	给	兴奋剂	;	作为	强的	咖啡	.

为了缓解不良反应，可以服用兴奋剂，例如浓咖啡。

[sʌm; səm] [ˈæntɪdəʊts]

Some	Antidotes
一些	解毒剂

一些解毒剂

[fɔːr; fər][kɑːrˈbɑːlɪk][ˈæsɪd] . — [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [frʌm; frəm][kɑːrˈbɑːlɪk][ˈæsɪd] , [gɪv] [ˈælkəhɔːl]

For	Carbolic	Acid	.	—	In	case	of	poisoning	from	carbolic	acid	,	give	alcohol
为了	石炭酸	酸	.	—	在	案件	的	中毒	从	石炭酸	酸	,	给	酒精

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ; [ɔːr] ,

and	water	;	or	,
和	水	;	或者	,

对于石炭酸中毒——若发生石炭酸中毒，应给予酒精和水；或者，

[ɪf] [ˈælkəhɔːl][ɪz][nɑːt][æt; ət][hænd] , [wʌn][ˌtiːˌbiːˌesˈpiː] .

if	alcohol	is	not	at	hand	,	1	tbsp	.
如果	酒精	是	不是	在	手	,	1	汤匙	.

如果没有酒精，则用 1 汤匙。

[ˈepsəm] [sɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ɔːr] [ˈbiːtn] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [ɪn] [mɪlk] .

Epsom	salt	in	a	glass	of	water	,	or	beaten	whites	of	eggs	in	milk	.
埃普索姆	盐	在	一个	玻璃	的	水	,	或者	被打败	白人	的	鸡蛋	在	牛奶	.

在一杯水中加入泻盐，或者在牛奶中加入打散的蛋白。

[juːz] [hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l] .
Use hot - water bottle .
使用 热的 - 水 瓶子 .

使用热水袋。

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['æsidz][ðæn; ðən][kɑːr'bɑːlɪk] ([kə'rəʊsɪvz]) . —
Treatment of Poisoning from Any Other Acids than Carbolic (Corrosives) . —
治疗 的 中毒 从 任何 其他 酸 比 石炭酸 (腐蚀性物质) . —
[gɪv] ['ælkəlaɪz] — ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] , [wʌn][tiː'ɛs'piː] .
Give alkalies — baking soda , 1 tsp .
给 碱金属 — 烘烤 苏打 , 1 茶匙 .

治疗除石炭酸以外的其他酸中毒（腐蚀性物质）——给予碱性物质——小苏打，1茶匙。

[ɪn][ə; eɪ][kʌp] ['wɔːtər] .
in a cup water .
在 一个 杯子 水 .

一杯水。

[laɪm] ['wɔːtər] , [mæg'niːʃə] , ['waɪtwɑːʃ] [daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
Lime water , magnesia , whitewash diluted with water ; even a tbsp .
酸橙 水 , 氧化镁 , 粉刷 稀 和 水 ; 甚至 一个 汤匙 .

石灰水、氧化镁、用水稀释的粉刷灰；甚至一汤匙。

[ʌv; əv] [strɔːŋ] ['soʊpsʌdz] .
of strong soapsuds .
的 强的 肥皂泡 .

浓稠的肥皂泡。

['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['biːtn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] [mɪlk] , ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , ['kɔːfi] .
Follow with beaten white of egg and milk , olive oil , coffee .
跟随 和 被打败 白色的 的 蛋 和 牛奶 , 橄榄 油 , 咖啡 .

接着加入打散的蛋白、牛奶、橄榄油和咖啡。

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [frʌm; frəm] ['ælkəlaɪz] ([laɪ] , ['haʊshoʊld] [ə'moʊniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Treatment of Poisoning from Alkalies (Lye , Household Ammonia , etc .)
治疗 的 中毒 从 碱金属 (碱液 , 家庭 氨 , ETC .)
.
:
.

碱性物质（烧碱、家用氨水等）中毒的治疗。

([kə'rəʊsɪvz] .) — [duː][nɑːt] [kɔːz] ['vɑːmɪtɪŋ] .
(Corrosives .) — Do not cause vomiting .
(腐蚀性物质 .) — 做 不是 原因 呕吐 .

（腐蚀性物质）——不会引起呕吐。

[wʌn][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
1 tbsp .
1 汤匙 .

1 汤匙

['vɪnɪgər] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] [-]
vinegar in a cup [130]
醋 在 一个 杯子 [-]

一杯醋[130]

[ʌv; əv]['wɔːtər] ; ['lemən] [dʒuːs][ænd; ənd]['wɔːtər] , [hæf][ænd; ənd][hæf] ; ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] ;
of water ; lemon juice and water , half and half ; orange juice ;
的 水 ; 柠檬 汁 和 水 , 一半 和 一半 ; 橙子 汁 ;

水；柠檬汁和水各一半；橙汁；

['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪts] [ʌv; əv] [eg] [ɪn] [mɪlk] , ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ; ['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] ; [hɑːt] ['kɔːfi] .

follow	with	whites	of	egg	in	milk	,	olive	oil	;	flour	and	water	;	hot	coffee	.
跟随	和	白人	的	蛋	在	牛奶	,	橄榄	油	;	面粉	和	水	;	热的	咖啡	.

接下来是蛋清加牛奶、橄榄油；面粉和水；热咖啡。

[fɔːr; fər] [baɪ'klɔːraɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ([kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt]) . — [gɪv] ['biːtn] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [ɪn] ['wɔːtər] ;

For	Bichloride	of	Mercury	(	Corrosive	Sublimate	)	.	—	Give	beaten	whites	of	eggs	in	water	;
为了	二氯化物	的	汞	(	腐蚀性	升华	)	.	—	给	被打败	白人	的	鸡蛋	在	水	;

对于氯化汞（腐蚀性升汞）——将打散的蛋清溶于水中；

[ɪ'metɪk] — [wɔːrm] ['mʌstərd] ['wɔːtər] ([wʌn][tiː'ɛs'piː] . [tuː; tə] [kʌp]) ; [hɑːt] ['kɔːfi] .

emetic	—	warm	mustard	water	(	1	tsp	.	to	cup	)	;	hot	coffee	.
催吐剂	—	温暖的	芥末	水	(	1	茶匙	.	到	杯子	)	;	热的	咖啡	.

催吐剂——温芥末水（1茶匙芥末兑一杯）；热咖啡。

[kiːp] ['peɪʃ(ə)nt] [wɔːrm] .

Keep	patient	warm	.
保持	病人	温暖的	.

注意保暖。

[fɔːr; fər]['aɪədaɪn] . — [gɪv] [bɔɪld] [stɑːrtʃ] , [ɔːr] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɔːr]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

For	Iodine	.	—	Give	boiled	starch	,	or	starch	and	water	,	or	flour	and	water	.
为了	碘	.	—	给	煮沸	淀粉	,	或者	淀粉	和	水	,	或者	面粉	和	水	.

对于碘——可给予煮沸的淀粉，或淀粉加水，或面粉加水。

[gɪv] [hɑːt] ['kɔːfi] .

Give	hot	coffee	.
给	热的	咖啡	.

递上一杯热咖啡。

[kiːp] ['peɪʃ(ə)nt] [wɔːrm] .

Keep	patient	warm	.
保持	病人	温暖的	.

注意保暖。

[fɔːr; fər] ['ɑːrsnɪk] (['ɪrɪtənt] .

For	Arsenic	(	Irritant	.
为了	砷	(	刺激物	.

对于砷（刺激物）。

[siː] ([biː]) .) . — [gɪv] [æn; ən] [ɪ'metɪk] ; ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪərn] , [waɪt] [ʌv; əv] [egz] , ['kɔːfi] .

See	(	b	)	.	)	.	—	Give	an	emetic	;	tincture	of	iron	,	white	of	eggs	,	coffee	.
看	(	b	)	.	)	.	—	给	一个	催吐剂	;	酊剂	的	铁	,	白色的	的	鸡蛋	,	咖啡	.

参见（b)）。—给予催吐剂；铁酊、蛋清、咖啡。

[fɔːr; fər] ['lɔːdənəm] ([ə'fekts; 'æfˌekts] [nəːvs] .

For	Laudanum	(	Affects	Nerves	.
为了	鸦片酊	(	影响	神经	.

用于鸦片酊（影响神经）。

[siː] ([ə; eɪ]) .) . — [kiːp] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'weɪk] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] .

See	(	a	)	.	)	.	—	Keep	patient	awake	by	walking	.
看	(	一个	)	.	)	.	—	保持	病人	醒	经过	步行	.

参见（a)）。—让病人走动以保持清醒。

[gɪv] [strɔːŋ] [blæk] ['kɔːfi] .

Give	strong	black	coffee	.
给	强的	黑色的	咖啡	.

来杯浓黑咖啡。

['paʊdər] ['wuːndz] .
Powder Wounds .
粉末 伤口 .

火药伤。

['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['paʊdər] ['kæriz] [dʒəːmz][ʌv; əv] " ['lɑːkdʒɔː] .
Dangerous because powder carries germs of " lockjaw .
危险的 因为 粉末 携带 细菌 的 " 锁颌 .

危险，因为粉末携带"破伤风"病菌。

" [wɑːʃ] [ðə; ði] [skɪn] .
" Wash the skin .
" 洗 这 皮肤 .

清洗皮肤。

[peɪnt] [wɪð; wɪθ] ['aɪədaɪn] .
Paint with iodine .
画 和 碘 .

用碘酒涂刷。

[ə'plai] ['væsəliːn] .
Apply vaseline .
申请 凡士林 .

涂抹凡士林。

[ðɪs] ['luːsənz] ['eni] ['bɪts][ʌv; əv] ['paʊdər] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
This loosens any bits of powder , which may be washed off the next day .
这 松动 任何 比特 的 粉末 , 哪个 可能 是 洗过 离开 这 下一个 天 .

这样可以松动残留的粉末，第二天就可以洗掉。

[ˌæbsə'luːtli] ['evri] [wuːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] , [huː] [wɪl]
Absolutely every wound of this character must be treated by a doctor , who will
绝对地 每一个 伤口 的 这 特点 必须 是 治疗 经过 一个 医生 , WHO 将要
[ɪn'dʒekt]['ænti] - [tɪ'tænɪk] ['sɪrəm] .
inject anti - tetanic serum .
注入 反对 - 强直 血清 .

该角色身上的每一处伤口都必须由医生处理，医生会注射破伤风抗毒素。

([siː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .)
(See Chapter XII .)
(看 章 十二 .)

（参见第十二章。）

['prɪkli] [hiːt] .
Prickly Heat .
带刺的 热 .

痱子。

[ræʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [kɔːzd] [baɪ] [hiːt] .
Rash , especially on young children , caused by heat .
皮疹 , 尤其 在 年轻的 孩子们 , 导致 经过 热 .

由高温引起的皮疹，尤其常见于幼儿。

[wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [soʊp] .
Wash with warm water and soap .
洗 和 温暖的 水 和 肥皂 .

用温水和肥皂清洗。

[ə'plai] ['ælkəhɔːl] ([wʌn] [pɑːrt] [tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv] ['wɔːtər]) .
Apply alcohol (one part to three of water) .
申请 酒精 (一 部分 到 三 的 水) .

使用酒精（一份酒精兑三份水）。

[dʌst] [wɪð; wɪθ]['tælkəm] ['paʊdər] .
Dust with talcum powder .
灰尘 和 滑石粉 粉末 .

撒上滑石粉。

([siː] ['tʃæptər] [eks] .)
(See Chapter X .)
(看 章 X .)

（参见第十章。）

['toʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] .
Ptomaine Poisoning .
腹腔 中毒 .

人粪中毒。

['sɪmptəmz] : [sɪ'vɪr] ['nɔːziə] , ['pəːdʒiŋ] [ˌdaɪə'riːə] .
Symptoms : Severe nausea , purging diarrhea .
症状 : 严重 恶心 , 清除 腹泻 .

症状：严重恶心、腹泻。

[siː] ['dɑːktər] .
See doctor .
看 医生 .

去看医生。

['triːtmənt] : ['vɑːmɪtɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .
Treatment : Vomiting is necessary .
治疗 : 呕吐 是 必要的 .

治疗方法：必须催吐。

[gɪv] [kʌp] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][tiː'ɛs'piː] .
Give cup warm water in which 1 tsp .
给 杯子 温暖的 水 在 哪个 1 茶匙 .

取一杯温水，加入 1 茶匙。

['mʌstərd] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] , [ɔːr] [gɪv] [ˌtuː'tuː][tiː'ɛs'piː] .
mustard is dissolved , or give 2 tsp .
芥末 是 溶解 , 或者 给 2 茶匙 .

芥末溶解，或者加入 2 茶匙。

[ɪpɪ'kæk] .
ipecac .
吐根 .

吐根糖浆。

[gɪv] ['kæstər] [ɔɪl] .
Give castor oil .
给 蓖麻 油 .

给予蓖麻油。

[ə'plai] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [hiːt] — [hɑːt] - ['wɔːtər] [bægz] .
Apply external heat — hot - water bags .
申请 外部的 热 — 热的 - 水 包 .

外部热敷——热水袋。

[gɪv] [wʌn][tiː'ɛs'piː] .
Give 1 tsp .
给 1 茶匙 .

给1茶匙。

[ˌpærə'gɑːrɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
paregoric , if you have it .
止痛药 , 如果 你 有 它 .

如果你有止血药的话，就用止血药。

[siː] - ['sɪknəs] .
Sea - Sickness .
海 - 疾病 .

晕船。

[krækt] [aɪs] .
Cracked ice .
裂纹 冰 .

碎冰。

[ðə; ði] [best] [prɪ'ventɪv] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['oʊʃ(ə)n] [trɪp] . [-]
The best preventive is to see the doctor a week before going on ocean trip . [131]
这 最好的 预防 是 到 看 这 医生 一个 星期 前 去 在 海洋 旅行 . [-]

最好的预防措施是在出海旅行前一周去看医生。[131]

[ʃɑːk] .
Shock .
震惊 .

震惊。

[ðə; ði] [wɜːrd] “ [ʃɑːk] ” [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['eni]
The word “ shock ” refers to the condition of nervous depression which follows any
这 单词 “ 震惊 ” 指 到 这 状况 的 紧张的 沮丧 哪个 跟随 任何
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

“休克”一词指的是事故发生后出现的神经性抑郁状态。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [wuːnd] .
or sometimes the sight of one's own wound .
或者 有时 这 视线 的 一个人的 自己的 伤口 .

有时也可能是看到自己的伤口。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɪz] ['fiːb(ə)l] ; [ðə; ði] [feɪs] [peɪl] .
The breathing is feeble ; the face pale .
这 呼吸 是 微弱 ; 这 脸 苍白 .

呼吸微弱，面色苍白。

[send] [fɔːr; fər] ['dɑːktər] .
Send for doctor .
发送 为了 医生 .

叫医生来。

[pleɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['laɪɪŋ] - [daʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Place patient in lying - down position .
地方 病人 在 说谎 - 向下 位置 .

让患者采取平躺姿势。

[juːz] [hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] .
Use hot - water bottles .
使用 热的 - 水 瓶子 .

使用热水袋。

[gɪv] [hɑːt] ['kɔːfi] ; [ˌærə'mætɪk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] .
Give hot coffee ; aromatic spirit of ammonia .
给 热的 咖啡 ; 芳香 精神 的 氨 .

给热咖啡；加入芳香的氨水。

['dʒentli] [mə'sɑːʒ] [ɔːr] [rʌb] [lɪmz] [tɔːrd] ['bɑːdi] .
Gently massage or rub limbs toward body .
轻轻地 按摩 或者 擦 四肢 朝向 身体 .

轻轻按摩或揉搓四肢，使其朝向身体。

[kiːp] ['bɑːdi] ['kʌvərd] [ænd; ənd][wɔːrm] .

Keep	**body**	**covered**	**and**	**warm**	**.**
保持	身体	涵盖	和	温暖的	.

保持身体温暖，注意遮盖。

([sek] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

(	**Sec**	**Chapter**	**III**	**.**	**)**
(	秒	章	三、	.	)

（第三章）

[sɔːr] [θroʊt] .

Sore	**Throat**	**.**
疮	喉	.

咽喉痛。

[æt; ət] [naɪt] [ræp] [ə; eɪ] [klɔːθ] [wet] [ɪn]['ælkəhɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [θroʊt] .

At	**night**	**wrap**	**a**	**cloth**	**wet**	**in**	**alcohol**	**around**	**outside**	**of**	**throat**	**.**
在	夜晚	裹	一个	布	湿的	在	酒精	大约	外部	的	喉	.

晚上睡觉时，用浸过酒精的布包住喉咙外侧。

['gɑːrgl] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] ([wʌn][tiː'ɛs'piː] .

Gargle	**with**	**salt**	**and**	**water**	**(**	**1**	**tsp**	**.**
漱口	和	盐	和	水	(	1	茶匙	.

用盐和水漱口（1茶匙）。

[tuː; tə][ə; eɪ] [glæs]) , [ɔːr]['bɔːræks][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ɔːr][hɑːt] [tiː] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]

to	**a**	**glass**	**)**	**,**	**or**	**borax**	**and**	**water**	**in**	**same**	**proportion**	**,**	**or**	**hot**	**tea**	**,**	**or**	**with**
到	一个	玻璃	)	,	或者	硼砂	和	水	在	相同的	部分	,	或者	热的	茶	,	或者	和

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] —

the	**following**	**—**
这	下列的	—

（加入一杯中），或等比例的硼砂和水，或热茶，或以下物质——

['gɑːrgl] :

Gargle	**:**
漱口	:

漱口：

[ˌtuː'tuː][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .

2	**tbsp**	**.**
2	汤匙	.

2 汤匙

['vɪnɪgər] ,

vinegar	**,**
醋	,

醋，

[wʌn][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .

1	**tbsp**	**.**
1	汤匙	.

1 汤匙

[sɔːlt] ,

salt	**,**
盐	,

盐，

['wɔːtər][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['tʌmblər] .

Water	**to**	**fill**	**a**	**tumbler**	**.**
水	到	充满	一个	不倒翁	.

往杯子里倒水。

[ɪf] [pər'sɪstənt] , [siː] ['dɑːktər] .
If persistent , see doctor .
如果 执着的 , 看 医生 .

如果症状持续，请就医。

['splɪntərz] .
Splinters .
碎片 .

碎片。

['oʊpən] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['sterəl] ['niːd(ə)l] .
Open wound with sterile needle .
打开 伤口 和 无菌 针 .

用无菌针头刺破伤口。

[pʊl] ['splɪntər] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] .
Pull splinter out from the direction it entered .
拉 碎片 出去 从 这 方向 它 进入 .

将木刺从其进入的方向拔出。

[ə'plai] ['aɪədaɪn] [ɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] .
Apply iodine or turpentine .
申请 碘 或者 松节油 .

涂抹碘酒或松节油。

[ɪf] ['ʌndər] [neɪl] , [kʌt] [neɪl] [ɪn] [viː] - [ʃeɪp] [æt; ət] [pɔɪnt] [wer] ['splɪntər] ['entərd] , [bɪ'fɔːr] [ɪks'træktɪŋ] ['splɪntər] .
If under nail , cut nail in V - shape at point where splinter entered , before extracting splinter .
如果 在下面 指甲 , 切 指甲 在 V - 形状 在 观点 在哪里 碎片 进入 , 前 提取 碎片 .

如果碎片在指甲下，在取出碎片之前，先将碎片进入指甲的部位剪成 V 形。

[juːz] ['twiːzərz] .
Use tweezers .
使用 镊子 .

使用镊子。

[peɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['aɪədaɪn] .
Paint the place with iodine .
画 这 地方 和 碘 .

用碘酒涂抹该区域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯急救手册(The Mary Frances first aid book)

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] ['twiːzərz] [kɔːst]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] .

A	pair	of	extracting	tweezers	cost	little	,	and	should	be	in	every	household	.
一个	一对	的	提取	镊子	成本	小的	,	和	应该	是	在	每一个	家庭	.

一把取毛镊子价格便宜，每个家庭都应该备一把。

[tuː; tə] [meɪk] ['niːd(ə)l] [ɔːr] ['twiːzərz] ['sterəl] , [dɪp] [ɪn]['ælkəhɔːl][ɔːr] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [fleɪm] .

To	make	needle	or	tweezers	sterile	,	dip	in	alcohol	or	pass	through	a	flame	.
到	制作	针	或者	镊子	无菌	,	蘸	在	酒精	或者	经过	通过	一个	火焰	.

要使针或镊子消毒，可将其浸入酒精中或用火焰灼烧。

[spreɪn] .

Sprain	.
扭伤	.

扭伤。

[ɪf] [æt; ət] [ɔːl] [sɪ'vɪr] , [send] [fɔːr; fər]['dɑːktər] .

If	at	all	severe	,	send	for	doctor	.
如果	在	全部	严重	,	发送	为了	医生	.

如果症状严重，请就医。

['elɪveɪt] [lɪm] .

Elevate	limb	.
提升	肢	.

抬高肢体。

[ə'plai] [klɔːθ] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [aɪs] ['wɔːtər] , [ɔːr] [æn; ən] [aɪs] [bæg] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ðen] [ə'plai]

Apply	cloth	wrung	from	ice	water	,	or	an	ice	bag	,	for	several	hours	,	then	apply
申请	布	拧干	从	冰	水	,	或者	一个	冰	包	,	为了	一些	小时	,	然后	申请

[hiːt] .

heat	.
热	.

用冰水拧干的布或冰袋敷在患处几个小时，然后再进行热敷。

['bændɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [lɪm] [æt; ət] [rest] .

Bandage	to	keep	limb	at	rest	.
绷带	到	保持	肢	在	休息	.

用绷带固定肢体，使其保持休息状态。

[stɪf] [nek] .

Stiff	Neck	.
僵硬的	脖子	.

落枕。

[rʌb] [wɪð; wɪθ] ['sæsəfræs] [ɔɪl] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kæpsɪkəm] ['væsəliːn] . [-]

Rub	with	sassafras	oil	or	with	capsicum	vaseline	.	[	132	]
擦	和	黄樟	油	或者	和	辣椒	凡士林	.	[	-	]

用黄樟油或辣椒凡士林涂抹。[132]

[stɪŋz] .

Stings	.
刺痛	.

刺痛。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [stɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [fleʃ] .

Extract	sting	if	it	remains	imbedded	in	flesh	.
提炼	蜇	如果	它	遗迹	嵌入式	在	肉	.

如果毒刺仍嵌在肉里，请将其取出。

[ə'plai] ['haʊshoʊld] [ə'moʊniə] , [daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [ɔːr][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌbaɪ'kɑːrbənət]

Apply	household	ammonia	,	diluted	with	a	little	water	,	or	solution	of	bicarbonate
申请	家庭	氨	,	稀	和	一个	小的	水	,	或者	解决方案	的	碳酸氢盐

[ʌv; əv]['soʊdə] ([wʌn][tiː'ɛs'piː] .

of	soda	(	1	tsp	.
的	苏打	(	1	茶匙	.

使用稀释少量水的家用氨水，或小苏打溶液（1茶匙）。

['soʊdə][tuː; tə][wʌn][kʌp]['wɔːtər]) .

soda	to	1	cup	water	)	.
苏打	到	1	杯子	水	)	.

苏打水兑1杯水)。

[mʌd] , [wet][sɔːlt] , [slaɪs][ʌv; əv]['ʌnjən] , ['ɑːrnɪkə] , [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] , ['kæmfər] [ɑːr; ər] ['suːðɪŋ] .

Mud	,	wet	salt	,	slice	of	onion	,	arnica	,	witch	hazel	,	camphor	are	soothing	.
泥	,	湿的	盐	,	片	的	洋葱	,	山金车	,	巫婆	榛	,	樟	是	舒缓	.

泥土、湿盐、洋葱片、山金车、金缕梅、樟脑都有舒缓作用。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['swelɪŋ] , [ə'plai] [krækt] [aɪs] .

If	there	is	much	swelling	,	apply	cracked	ice	.
如果	那里	是	很多	肿胀	,	申请	裂纹	冰	.

如果肿胀严重，请敷碎冰。

[ə'plai] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kæmfər] [ɔːr]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [mə'skiːtoʊ] [baɪts] .

Apply	spirit	of	camphor	or	alcohol	to	mosquito	bites	.
申请	精神	的	樟	或者	酒精	到	蚊子	咬	.

将樟脑油或酒精涂抹在蚊虫叮咬处。

[streɪn] [ʌv; əv] ['mʌslz] .

Strain	of	Muscles	.
拉紧	的	肌肉	.

肌肉拉伤。

[ə'plai] [aɪs] - ['wɔːtər] [klɔːðz] [ɔːr][æn; ən][aɪs][bæg] .

Apply	ice	-	water	cloths	or	an	ice	bag	.
申请	冰	-	水	布料	或者	一个	冰	包	.

敷上冰水毛巾或冰袋。

[ɪf] [ðə; ði][koʊld] [feilz] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ə'plai] [hiːt] .

If	the	cold	fails	to	give	relief	in	an	hour	,	apply	heat	.
如果	这	寒冷的	失败	到	给	宽慰	在	一个	小时	,	申请	热	.

如果冷敷一小时后没有缓解症状，则进行热敷。

[beɪð] [wɪð; wɪθ]['ɑːrnɪkə] , ['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði][pɑːrts] .

Bathe	with	arnica	,	alcohol	and	water	,	and	rest	the	parts	.
洗澡	和	山金车	,	酒精	和	水	,	和	休息	这	部分	.

用山金车花、酒精和水浸泡患处，然后让患处休息。

['sʌnbɜːrn] .

Sunburn	.
晒斑	.

晒斑。

[tuː; tə] [prɪ'vent] : [ə'nɔɪnt] [ɪk'spoʊzd][pɑːrts][wɪð; wɪθ][koʊld] [kriːm] , ['væsəliːn] , [ɔːr][juːz] ['tɔɪlət] ['paʊdər]

To	prevent	:	Anoint	exposed	parts	with	cold	cream	,	vaseline	,	or	use	toilet	powder
到	防止	:	涂油	裸露	部分	和	寒冷的	奶油	,	凡士林	,	或者	使用	洗手间	粉末

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

before	going	out	.
前	去	出去	.

预防方法：出门前，在裸露部位涂抹冷霜、凡士林或使用爽身粉。

['triːtmənt] : ['nevər] [wɑːʃ] ['sʌnbɜːrn] .
Treatment : Never wash sunburn .
治疗 : 绝不 洗 晒斑 .

治疗方法：切勿清洗晒伤部位。

['nevər] ['oʊpən] ['blistəz] .
Never open blisters .
绝不 打开 水泡 .

千万不要弄破水泡。

[ə'plai] —
Apply —
申请 —

申请-

[wʌn][pɑːrt][laɪm]['wɔːtər] , [θriː][pɑːrts]['ɑːlɪv] [ɔɪl] , ['ʃeɪkən] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
1 part lime water , 3 parts olive oil , shaken together in a bottle .
1 部分 酸橙 水 , 3 部分 橄榄 油 , 摇晃 一起 在 一个 瓶子 .

1份青柠水，3份橄榄油，在瓶中摇匀。

['sʌnstroʊk] ([kə'læps] [duː] [tuː; tə][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] ['reɪz] [ʌv; əv] [sʌn]) .
Sunstroke (Collapse Due to Exposure to Rays of Sun) .
中暑 (坍塌 到期的 到 接触 到 射线 的 太阳) .

中暑（因暴露于阳光下而昏厥）。

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['sʌnstroʊk] [ænd; ənd] [hiːt] [ɪg'zɔːstʃən] .
Distinguish between sunstroke and heat exhaustion .
区分 之间 中暑 和 热 疲惫 .

区分中暑和热衰竭。

[ɪn] ['sʌnstroʊk] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] : [red] [feɪs] ; ['ræpɪd] [hɑːrt] [biːts] ; ['hedeɪk] ; ['vɑːmɪtɪŋ] ;
In sunstroke the symptoms are : red face ; rapid heart beats ; headache ; vomiting ;
在 中暑 这 症状 是 : 红色的 脸 ; 迅速的 心 节拍 ; 头痛 ; 呕吐 ;
['fiːvər] ; ['nɔɪzi] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ;
fever ; noisy breathing and sighing ;
发烧 ; 嘈杂 呼吸 和 叹息 ;

中暑的症状有：面色潮红；心跳加快；头痛；呕吐；发烧；呼吸嘈杂和叹息；

['stuːpər] ; [noʊ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ; [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
stupor ; no perspiration ; unconsciousness .
昏迷 ; 不 汗 ; 无意识 .

昏迷；不出汗；失去意识。

['triːtmənt] : [send] [fɔːr; fər]['dɑːktər] .
Treatment : Send for doctor .
治疗 : 发送 为了 医生 .

治疗方法：请医生诊治。

[rɪ'muːv] [tuː; tə] [kuːl] [pleɪs] .
Remove to cool place .
消除 到 凉爽的 地方 .

移至阴凉处。

['luːs(ə)n] ['kloʊðɪŋ] .
Loosen clothing .
松开 衣服 .

放松衣物。

[ə'plai] [aɪs][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ɔːr] [klɔːðz] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər][tuː; tə][ɪn'taɪər]['bɑːdi] .
Apply ice in a cloth , or cloths wrung out of ice water to entire body .
申请 冰 在 一个 布 , 或者 布料 拧干 出去 的 冰 水 到 全部的 身体 .

将冰块裹在布里，或者用拧干的布浸过冰水后敷在全身。

[gɪv] [noʊ] ['stimjulənts] — [noʊ] ['wɪski] [ɔːr] ['brændi] .
Give NO STIMULANTS — NO WHISKEY OR BRANDY .
给 不 兴奋剂 — 不 威士忌酒 或者 白兰地 .

禁止服用任何兴奋剂——威士忌或白兰地都不要服用。

['tuːθeɪk] .
Toothache .
牙疼 .

牙疼。

[siː] ['dentɪst] .
See dentist .
看 牙医 .

去看牙医。

[hɑːt][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .
Hot applications .
热的 应用程序 .

热门应用。

['aɪədaɪn] ['peɪntɪd] [ɑːn] [gʌmz] .
Iodine painted on gums .
碘 绘 在 牙龈 .

牙龈上涂碘酒。

[ɔɪl] [ʌv; əv] [kloʊvz] [ɑːn]['kɑːt(ə)n][ɪn] [tuːθ] .
Oil of cloves on cotton in tooth .
油 的 丁香 在 棉布 在 齿 .

牙齿上的棉签沾有丁香油。

([biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] .)
(Be careful in using this .)
(是 小心 在 使用 这 .)

（使用时请小心。）

([siː] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .) [-]
(See Chapter XI .) [133]
(看 章 十一 .) [-]

（参见第十一章。）[133]

[wɔːts] .
Warts .
疣 .

疣。

[ə'plai] [ə; eɪ] “ [kɔːrn] [kjʊr] ” [kən'teɪnɪŋ] “ ['kænəbɪs] ['ɪdəkə] .
Apply a “ corn cure ” containing “ cannabis indica .
申请 一个 “ 玉米 治愈 ” 包含 “ 大麻 印度大麻 .

使用含有“印度大麻”的“玉米药”。

” ['naɪtrɪk]['æsɪd] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,
” Nitric acid may be applied ,
” 一氧化氮 酸 可能 是 应用 ,

可以施用硝酸，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
but it is so dangerous a poison that it is unsafe for children to handle .
但 它 是 所以 危险的 一个 毒 那 它 是 不安全 为了 孩子们 到 处理 .

但它是一种剧毒物质，儿童接触非常危险。

['wuːndz] .
Wounds .
伤口 .

伤口。

[siː] “ [ˈhemərɪdʒ] ” [fɔːr; fər] [diːp] , [ˈbliːdɪŋ] [ˈwuːndz] .
See “ Hemorrhage ” for deep , bleeding wounds .
看 “ 出血 ” 为了 深的 , 出血 伤口 .

有关深部出血伤口，请参阅“出血”部分。

[ɪf] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz] [skreɪpt] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl][ɪn][sænd] ,
If surface is scraped , as from a fall in sand ,
如果 表面 是 刮擦 , 作为 从 一个 落下 在 沙 ,

如果表面被刮伤，例如跌倒在沙地上，

[wɑːʃ] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ˈwɔːtər] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld]) [ænd; ənd] [pjʊr] [soʊp] , [sʌtʃ] [æz; əz]
wash wound with hot water (which has been boiled) and pure soap , such as
洗 伤口 和 热的 水 (哪个 有 到过 煮沸) 和 纯的 肥皂 , 这样的 作为
[kæˈstiːl] ,
Castile ,
卡斯蒂利亚 ,

用热水（煮沸过的水）和纯肥皂（例如卡斯蒂利亚肥皂）清洗伤口。

[ænd; ənd] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][ˈaɪədaɪn] .
and paint with iodine .
和 画 和 碘 .

并用碘酒涂刷。

[ˈfæsn] [ə; eɪ] [ˈsterəl] [gɔːz] [kəmˈpres] [ɪn] [pleɪs] [ˈoʊvər] [skreɪpt] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ɔːr]
Fasten a sterile gauze compress in place over scraped surface with a bandage or
系 一个 无菌 纱布 压缩 在 地方 超过 刮擦 表面 和 一个 绷带 或者
[ədˈhiːsɪv] [ˈplæstər] .
adhesive plaster .
粘合剂 石膏 .

用绷带或创可贴将无菌纱布敷料固定在擦伤表面。

[siː] [ˈɔːlsoʊ] “ [kʌts] , ”
See also “ Cuts , ”
看 还 “ 削减 , ”

另见“削减”

“ [ˈpaʊdər] [ˈwuːndz] .
“ Powder Wounds .
“ 粉末 伤口 .

“火药伤。”

” [ˈfutnəuts] :
” FOOTNOTES :
” 脚注 :

脚注：

[[dʒeɪ]] [juːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪəteri] ([ˈpæt(ə)nt]) [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ˈkæstər][ɔɪl] , [ˈplez(ə)nt]
[J] Use one of the proprietary (patent) preparations of castor oil , pleasant
[J] 使用 一 的 这 所有权 (专利) 准备工作 的 蓖麻 油 , 令人愉快的
[tuː; tə] [teɪst] .
to taste .
到 品尝 .

[J] 使用一种口感宜人的专有（专利）蓖麻油制剂。

[[keɪ]] [ə; eɪ] [kəmˈpres] [ɪz] [ˈsevrəl] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [gɔːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [kliːn] [məˈtɪriəl] .
[K] A compress is several thicknesses of gauze or other clean material .
[K] 一个 压缩 是 一些 厚度 的 纱布 或者 其他 干净的 材料 .

[K] 敷料是几层纱布或其他干净的材料。

[[el]] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌnjən] [ɪz] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˌtiːˌbiːˌesˈpiː] .
[L] If to the onion is added a tbsp .
[L] 如果 到 这 洋葱 是 额外 一个 汤匙 .

[L] 如果在洋葱中加入一汤匙。

[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .

or	two	of	water	,	a	tbsp	.
或者	二	的	水	,	一个	汤匙	.

或两勺水，一汤匙。

['vɪnɪgər] ([ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd]) , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

vinegar	(	and	olive	oil	,	if	desired	)	,	pepper	and	salt	,
醋	(	和	橄榄	油	,	如果	想要的	)	,	胡椒	和	盐	,

醋（如果需要，可以加橄榄油）、胡椒和盐

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pælətəb(ə)l]['sæləd][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

it	will	be	found	a	palatable	salad	with	bread	and	butter	,
它	将要	是	成立	一个	可口的	沙拉	和	面包	和	黄油	,

你会发现一份美味的沙拉，配上面包和黄油。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [laɪkt] [baɪ][moʊst] ['tʃɪldrən] .

and	will	be	liked	by	most	children	.
和	将要	是	喜欢	经过	最多	孩子们	.

而且大多数孩子都会喜欢。

[[em]] [siː] [lɪst] [ʌv; əv] ['medsnz] [noʊ] . - .

[	M	]	See	List	of	Medicines	No	.	22	.
[	M	]	看	列表	的	药物	不	.	-	.

[M] 参见药品清单第 22 号。

[[en]] [ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] ([prə'naʊnst] [tɜːrn] - [iː] - [ket]) [ɪz][ə; eɪ] [kən'strɪktɪŋ] [bænd] [juːst] [tuː; tə][stɑːp]

[	N	]	A	tourniquet	(	pronounced	turn	-	e	-	ket	)	is	a	constricting	band	used	to	stop
[	N	]	一个	止血带	(	发音	转动	-	e	-	酮	)	是	一个	收缩	乐队	用过的	到	停止

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

[N] 止血带（发音为 turn-e-ket）是一种用于止血的收缩带。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] [ɪz]['foʊldɪd]['ɪntuː][krə'væt][fɔːrm] ([siː] [peɪdʒ] -) [ænd; ənd] [taɪd]

Usually	a	triangular	bandage	is	folded	into	cravat	form	(	see	page	83	)	and	tied
通常	一个	三角形	绷带	是	折叠	进入	领结	形式	(	看	页	-	)	和	系

['luːsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪm] ;

loosely	about	the	limb	;
松散地	关于	这	肢	;

通常将三角形绷带折叠成领巾状（见第 83 页），然后松松地系在肢体上；

[ðen] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

then	twisted	as	shown	in	this	picture	.
然后	扭曲	作为	所示	在	这	图片	.

然后如图所示扭曲。

[ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] , ['nektaɪ] , ['gɑːrtər][ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

A	rubber	band	,	necktie	,	garter	or	a	piece	of	rope	may	be	used	in	emergency	.
一个	橡皮	乐队	,	领带	,	袜带	或者	一个	片	的	绳索	可能	是	用过的	在	紧急情况	.

紧急情况下可以使用橡皮筋、领带、吊袜带或绳子。

[[oʊ]] ['pɔɪzn] .

[	O	]	Poison	.
[	哦	]	毒	.

[O] 毒药。

[[piː]] ['mʌðərz] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [ðɪs] [ræʃ] [æt; ət]

[	P	]	Mothers	who	find	it	difficult	to	keep	children	from	scratching	this	rash	at
[	P	]	母亲们	WHO	寻找	它	难的	到	保持	孩子们	从	抓挠	这	皮疹	在

[naɪt] [meɪ] ['kʌvər] [hændz][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [traɪ'æŋgjələr] ['bændidʒ] . [-]

night	may	cover	hands	with	small	triangular	bandages	.	[	134	]
夜晚	可能	覆盖	双手	和	小的	三角形	绷带	.	[	-	]

[P] 如果母亲发现很难阻止孩子在夜间抓挠这种皮疹，可以用小三角绷带包住孩子的手。[134]

['plæstɜ-z] , ['poʊltɪs] [ænd; ənd] [stʊp]
PLASTERS , POULTICES AND STUPES
膏药 , 药膏 和 笨蛋

膏药、敷料和石棺

[mɔɪst] [hiːt] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['plæstɜ-z] , ['poʊltɪs] , [ænd; ənd] [stʊp] , [ɪz] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ]
Moist heat , in the form of plasters , poultices , and stupes , is more penetrating
潮湿 热 , 在 这 形式 的 膏药 , 药膏 , 和 笨蛋 , 是 更多的 渗透
[ðæn; ðən][draɪ] [hiːt] ,
than dry heat ,
比 干燥 热 ,

湿热疗法，例如使用膏药、药膏和敷料，比干热疗法更具渗透性。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ˌɪnflə'meɪʃn] .
and is often employed in cases of severe inflammation .
和 是 经常 受雇 在 案例 的 严重 炎 .

常用于治疗严重炎症。

['mʌstərd] ['plæstɜ-z] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːmən] [juːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
Mustard plasters are in such common use that it seems unnecessary to mention
芥末 膏药 是 在 这样的 常见的 使用 那 它 似乎 不必要 到 提到
[ðer; ðər]['vælјuː][æz; əz] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənts] .
their value as counter - irritants .
他们的 价值 作为 柜台 - 刺激物 .

芥末膏药的使用非常普遍，似乎无需赘述其作为抗刺激剂的价值。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər] . — [fɔːr; fər][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [mɪks] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
To Make a Mustard Plaster . — For an adult , mix together in the
到 制作 一个 芥末 石膏 . — 为了 一个 成人 , 混合 一起 在 这
[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
proportion of 1 tbsp .
部分 的 1 汤匙 .

制作芥末膏——成人用量：按1汤匙芥末膏、芥末油 ...

['mʌstərd] [ænd; ənd][θriː][ɔːr][fɔːr][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
mustard and 3 or 4 tbsp .
芥末 和 3 或者 4 汤匙 .

芥末和 3 或 4 汤匙。

['flaʊər] , [ænd; ənd] [rʌb] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['wɔːtər] — [nɑːt][hɑːt][ɔːr][koʊld]['wɔːtər] .
flour , and rub into a smooth paste with warm water — not hot or cold water .
面粉 , 和 擦 进入 一个 光滑的 粘贴 和 温暖的 水 — 不是 热的 或者 寒冷的 水 .

将面粉揉搓成光滑的糊状物，用温水（不要用热水或冷水）搅拌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [juːz][frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
For a child , use from 4 to 6 tbsp .
为了 一个 孩子 , 使用 从 4 到 6 汤匙 .

对于儿童，使用 4 至 6 汤匙。

['flaʊər][tuː; tə] ½ [ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
flour to ½ tbsp .
面粉 到 ½ 汤匙 .

面粉加至½汤匙。

['mʌstərd] .
mustard .
芥末 .

芥末。

[spred] [ðə; ði] [peɪst] [ɑːn] ['mʌzlɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [edʒ] ['oʊvər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] .
Spread the paste on muslin , turning each edge over about an inch .
传播 这 粘贴 在 细棉布 , 转弯 每个 边缘 超过 关于 一个 英寸 .

将糊状物涂抹在棉布上，将每条边向内折叠约一英寸。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [gɔːz] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] ['mʌzlɪn] .

Cover	**with**	**gauze**	**or**	**a**	**piece**	**of**	**thin**	**muslin**	**.**
覆盖	和	纱布	或者	一个	片	的	薄的	细棉布	.

用纱布或薄棉布盖住。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['blɪstərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['biːtn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

To	**prevent**	**blistering**	**,**	**it**	**is**	**well**	**to**	**add**	**beaten**	**white**	**of**	**egg**	**in**	**making**	**the**
到	防止	起泡	,	它	是	出色地	到	添加	被打败	白色的	的	蛋	在	制作	这

['plæstər] ,

plaster	**,**
石膏	,

为了防止起泡，在制作石膏时最好加入打散的蛋清。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] ['væsəliːn] [ɔːr] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['plæstər] .

and	**to**	**anoint**	**the**	**skin**	**with**	**vaseline**	**or**	**olive**	**oil**	**before**	**applying**	**the**	**plaster**	**.**
和	到	涂油	这	皮肤	和	凡士林	或者	橄榄	油	前	申请	这	石膏	.

在贴膏药之前，先用凡士林或橄榄油涂抹皮肤。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] ['plæstər] ([ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]) , ['kʌvər] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['mʌzlɪn] .

After	**removing**	**plaster**	**(**	**in**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**)**	**,**	**cover**	**skin**	**with**	**thin**	**muslin**	**.**
后	移除	石膏	(	在	关于	十五	分钟	)	,	覆盖	皮肤	和	薄的	细棉布	.

移除石膏（大约十五分钟后），用薄棉布覆盖皮肤。

[ɪf] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] , [ə'plai] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ɔːr] ['væsəliːn] .

If	**much**	**inflamed**	**,**	**apply**	**olive**	**oil**	**or**	**vaseline**	**.**
如果	很多	发炎的	,	申请	橄榄	油	或者	凡士林	.

如果炎症严重，涂抹橄榄油或凡士林。

['flæksiːd] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] ,

Flaxseed	**is**	**the**	**favorite**	**material**	**for**	**making**	**a**	**poultice**	**,**
亚麻籽	是	这	最喜欢的	材料	为了	制作	一个	药膏	,

亚麻籽是制作药膏的首选材料。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [siːd] [ri'teinz] [hiːt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəlz] .

because	**the**	**oil**	**in**	**the**	**seed**	**retains**	**heat**	**longer**	**than**	**most**	**other**	**materials**	**.**
因为	这	油	在	这	种子	保留	热	更长	比	最多	其他	材料	.

因为种子中的油比大多数其他物质更能长时间保持热量。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flæksiːd] ['poʊltɪs] . — ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

To	**Make**	**a**	**Flaxseed**	**Poultice**	**.**	**—**	**Into**	**a**	**cup**	**of**	**boiling**	**water**	**,**
到	制作	一个	亚麻籽	药膏	.	—	进入	一个	杯子	的	沸腾	水	,

制作亚麻籽糊剂——将亚麻籽放入一杯沸水中，

[stɜːr][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] ['flæksiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] “ [teɪk] [ʌp] .

stir	**as**	**much**	**ground**	**flaxseed**	**as**	**it**	**will**	**“**	**take**	**up**	**.**
搅拌	作为	很多	地面	亚麻籽	作为	它	将要	“	拿	向上	.

搅拌尽可能多的亚麻籽粉，直到它“吸收”为止。

” [spred] [ɑːn] ['mʌzlɪn] ; [foʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['oʊvər][wʌn] [ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][wʌn]

”	**Spread**	**on**	**muslin**	**;**	**fold**	**edges**	**over**	**one**	**inch**	**or**	**more**	**,**	**and**	**cover**	**with**	**one**
”	传播	在	细棉布	;	折叠	边缘	超过	一	英寸	或者	更多的	,	和	覆盖	和	一

['leɪər] [ʌv; əv] [gɔːz] .

layer	**of**	**gauze**	**.**
层	的	纱布	.

“铺在棉布上；将边缘折叠一英寸或更多，然后覆盖一层纱布。

['poʊltɪs] [ɪz] [ə'plaɪd] [æz; əz][hɑːt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Poultice	**is**	**applied**	**as**	**hot**	**as**	**possible**	**to**	**the**	**surface**	**.**
药膏	是	应用	作为	热的	作为	可能的	到	这	表面	.

将药膏尽可能热地敷在患处。

[rɪ'pleɪs] [ɪn][wʌn]['aʊər] .
Replace **in** **one** **hour** **.**
代替 在 一 小时 .

一小时内更换。

[ə; eɪ] [bred] ['poʊltɪs] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ,
A **bread** **poultice** **is** **made** **by** **laying** **a** **slice** **of** **bread** **in** **a** **sieve** **,**
一个 面包 药膏 是 制成 经过 躺下 一个 片 的 面包 在 一个 筛 ,

面包敷料的制作方法是将一片面包放在筛子里。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and **pouring** **hot** **water** **over** **it** **.**
和 浇注 热的 水 超过 它 .

然后浇上热水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɑːn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [də'rekt] .
It **is** **placed** **on** **muslin** **and** **applied** **direct** **.**
它 是 放置 在 细棉布 和 应用 直接的 .

将其涂抹在棉布上，然后直接敷用。

['poʊltɪs] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Poultices **are** **not** **used** **as** **much** **as** **they** **were** **a** **number** **of** **years** **ago** **,**
药膏 是 不是 用过的 作为 很多 作为 他们 是 一个 数字 的 年 前 ,

敷药的使用频率已不如几年前那么高了。

[bʌt; bət] [stʊp] [gɪv] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][peɪn][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] [ðæt] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
but **stupes** **give** **such** **relief** **to** **pain** **in** **the** **abdomen** **that** **mention** **should** **be** **made**
但 笨蛋 给 这样的 宽慰 到 疼痛 在 这 腹部 那 提到 应该 是 制成
[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

但是，止痛药能如此有效地缓解腹痛，因此有必要提及。

['tɜːrpəntaɪn] [stʊp] . — [tuː; tə][wʌn][paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ˌeɪ diː 'diː][ˌtuː'tuː][tiː'ɛs'piː] .
Turpentine **Stupe** **.** **—** **To** **1** **pint** **boiling** **water** **,** **add** **2** **tsp** **.**
松节油 塔 . — 到 1 品脱 沸腾 水 , 添加 2 茶匙 .

松节油滴管——在 1 品脱沸水中加入 2 茶匙松节油。

[ɔɪl][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] .
oil **of** **turpentine** **.**
油 的 松节油 .

松节油。

[dɪp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] ['ɪntuː] [ðɪs] .
Dip **a** **large** **piece** **of** **flannel** **into** **this** **.**
蘸 一个 大的 片 的 绒布 进入 这 .

将一大块法兰绒浸入其中。

[rɪŋ] [aʊt][baɪ] ['twɪstɪŋ] [-]
Wring **out** **by** **twisting** **[** **135** **]**
拧 出去 经过 扭曲 [-]

拧干[135]

[ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] — [leɪ] [wet] ['flænl] [ɪn] ['sentər] [ʌv; əv] ['taʊəl] ,
in **a** **towel** **—** **lay** **wet** **flannel** **in** **center** **of** **towel** **,**
在 一个 毛巾 — 躺 湿的 绒布 在 中心 的 毛巾 ,

用毛巾包裹——将湿法兰绒铺在毛巾中央，

[foʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['taʊəl] ['oʊvər][ðə; ði] ['flænl] [ænd; ənd] [twɪst] ['ɛndz][ʌv; əv] ['taʊəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

fold	**edges**	**of**	**towel**	**over**	**the**	**flannel**	**and**	**twist**	**ends**	**of**	**towel**	**until**	**the**
折叠	边缘	的	毛巾	超过	这	绒布	和	捻	结束	的	毛巾	直到	这

['flænl] [ɪz] [kwaɪt] [draɪ] .

flannel	**is**	**quite**	**dry**	**.**
绒布	是	相当	干燥	.

将毛巾边缘折叠到法兰绒上，然后拧紧毛巾两端，直到法兰绒完全干燥。

[ə'plaɪ] [hɑːt] !

Apply	**hot**	**!**
申请	热的	!

趁热使用！

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][draɪ] ['taʊəl] .

Cover	**with**	**a**	**large**	**dry**	**towel**	**.**
覆盖	和	一个	大的	干燥	毛巾	.

用一块大的干毛巾盖住。

[wɑːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['blɪstər] .

Watch	**that**	**it**	**does**	**not**	**blister**	**.**
手表	那	它	做	不是	水疱	.

注意别让它起泡。

[ə'nɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['væsəliːn] [ɔːr] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ə'plaɪɪŋ] [stʊp] [ɪf] [skɪn] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] .

Anoint	**with**	**vaseline**	**or**	**olive**	**oil**	**before**	**applying**	**stupe**	**if**	**skin**	**is**	**very**	**sensitive**	**.**
涂油	和	凡士林	或者	橄榄	油	前	申请	塔	如果	皮肤	是	非常	敏感的	.

如果皮肤非常敏感，涂抹药膏前可先涂抹凡士林或橄榄油。

[æn; ən] ['iziə] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][mɪks] [tə'geðər] ['iːkwəl][pɑːrts][ɔɪl][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɔɪl]

An	**easier**	**method**	**is**	**to**	**mix**	**together**	**equal**	**parts**	**oil**	**of**	**turpentine**	**and**	**olive**	**oil**
一个	更轻松	方法	是	到	混合	一起	平等的	部分	油	的	松节油	和	橄榄	油

.

:
.

更简便的方法是将等量的松节油和橄榄油混合在一起。

[hiːt] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði][kʌp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃər] [ɪn] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər] .

Heat	**by**	**setting**	**the**	**cup**	**containing**	**the**	**mixture**	**in**	**very**	**hot**	**water**	**.**
热	经过	环境	这	杯子	包含	这	混合物	在	非常	热的	水	.

将盛有混合物的杯子放入非常热的水中加热。

[ə'plaɪ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] .

Apply	**by**	**rubbing**	**.**
申请	经过	擦	.

涂抹时用手揉搓。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['wʊlən] [klɔːθ] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] . [-]

Cover	**with**	**woolen**	**cloth**	**wrung**	**out**	**of**	**hot**	**water**	**,**	**as**	**described**	**above**	**.**	**[**	**136**	**]**
覆盖	和	羊毛	布	拧干	出去	的	热的	水	,	作为	描述	多于	.	[	-	]

用热水拧干的羊毛布盖住，如上所述。[136]

[lɪst] [ʌv; əv] ['remədiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] ['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt]

LIST	**OF**	**REMEDIES**	**FOR**	**THE**	**HOME**	**MEDICINE**	**CLOSET**
列表	的	补救措施	为了	这	家	药品	壁橱

家庭药柜必备药品清单

[ɪn] ['evri] [hoʊm] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['klɑːzɪt] [ɔːr] [ʃelf] [haɪ] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz]

In	**every**	**home**	**there**	**should**	**be**	**a**	**certain**	**closet**	**or**	**shelf**	**high**	**above**	**little**	**children's**
在	每一个	家	那里	应该	是	一个	肯定	壁橱	或者	架子	高的	多于	小的	孩子们的

[riːtʃ] ,

reach	**,**
抵达	,

每个家庭都应该设置一个高于儿童够不到的高处壁橱或架子。

[wer] [ðə; ði] ['medsnz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['niːdɪd] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] [ɑːr; ər] [kept] .

where	the	medicines	and	articles	needed	in	emergencies	are	kept	.
在哪里	这	药物	和	文章	需要	在	紧急情况	是	保留	.

存放应急药品和物品的地方。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] , ['pleɪnli] ['leɪb(ə)ld] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .

Among	these	should	be	found	,	plainly	labeled	,	the	following	:	1	.
之中	这些	应该	是	成立	,	显然	标签	,	这	下列的	:	1	.

其中应包含以下物品，并明确标注：1.

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪədaɪn] .

Tincture	of	Iodine	.
酊剂	的	碘	.

碘酊。

[ˌtuːˈtuː] . [ˌærə'mætɪk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

2	.	Aromatic	Spirit	of	Ammonia	.
2	.	芳香	精神	的	氨	.

2. 芳香氨水。

[θriː] . ['bɔːrɪk]['æsɪd] ['paʊdər] . [fɔːr] .

3	.	Boric	Acid	Powder	.	4	.
3	.	硼酸	酸	粉末	.	4	.

3. 硼酸粉末。4.

['stɪəret] [ʌv; əv] [zɪŋk] .

Stearate	of	Zinc	.
硬脂酸盐	的	锌	.

硬脂酸锌。

[faɪv] . [pjʊr] ['ælkəhɔːl] .

5	.	Pure	Alcohol	.
5	.	纯的	酒精	.

5. 纯酒精。

[sɪks] . [laɪm] ['wɔːtər] . ['sɛvən] .

6	.	Lime	Water	.	7	.
6	.	酸橙	水	.	7	.

6. 石灰水。7.

['kærən] [ɔɪl] .

Carron	Oil	.
卡伦	油	.

卡伦油。

[eɪt] . ['epsəm] [sɔːlt] . [naɪn] .

8	.	Epsom	Salt	.	9	.
8	.	埃普索姆	盐	.	9	.

8. 泻盐。9.

['soʊdə] - [mɪnt] - [ænd; ənd] - ['pepsɪn] ['tæblɪts] . - .

Soda	-	Mint	-	and	-	Pepsin	Tablets	.	10	.
苏打	-	薄荷	-	和	-	胃蛋白酶	片剂	.	-	.

苏打薄荷胃蛋白酶片。10.

['beɪkɪŋ] ['soʊdə] .

Baking	Soda	.
烘烤	苏打	.

小苏打。

- . ['haʊshoʊld] [ə'moʊniə] . - .

11	.	Household	Ammonia	.	12	.
-	.	家庭	氨	.	-	.

11. 家用氨水。12.

[əd'hiːsɪv] ([zɪŋk]['ɑːksaɪd]) ['plæstər] . - .
Adhesive (Zinc Oxide) Plaster . 13 .
粘合剂 (锌 氧化物) 石膏 . - .

粘合剂（氧化锌）石膏。13.

[tuːb] ['væsəliːn] . - .
Tube Vaseline . 14 .
管子 凡士林 . - .

管装凡士林。14.

['kæpsɪkəm] ['væsəliːn] . - .
Capsicum Vaseline . 15 .
辣椒 凡士林 . - .

辣椒凡士林。15.

[pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] . - .
Peroxide of Hydrogen . 16 .
过氧化物 的 氢 . - .

过氧化氢。16.

['kæstər] [ɔɪl] . - .
Castor Oil . 17 .
卡斯托尔 油 . - .

蓖麻油.17.

[wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] . - .
Witch Hazel . 18 .
巫婆 榛 . - .

金缕梅.18.

['es(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] . - .
Essence of Ginger . 19 .
本质 的 姜 . - .

生姜精华.19.

['sɪrəp] [ʌv; əv][ɪpɪ'kæk] . - .
Syrup of Ipecac . 20 .
糖浆 的 吐根 . - .

吐根糖浆。20.

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kæmfər] . - .
Spirit of Camphor . 21 .
精神 的 樟 . - .

樟脑精神.21.

[swiːt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['naɪtər] . - .
Sweet Spirit of Nitre . 22 .
甜的 精神 的 硝 . - .

甜硝石之灵.22。

['bɔːrɪk]['æsɪd] ['ɔɪntmənt] . - .
Boric Acid Ointment . 23 .
硼酸 酸 软膏 . - .

硼酸软膏.23.

['paʊdərd] ['æləm] . - .
Powdered Alum . 24 .
粉末状 明矾 . - .

粉状明矾.24.

['bɔːræks] . - .
Borax . 25 .
硼砂 . - .

硼砂.25。

[spaɪst] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] . - .
Spiced Syrup of Rhubarb . 26 .
加香料 糖浆 的 大黄 . - .

香料大黄糖浆。26.

['pɪkrɪk]['æsɪd] [gɔːz] . - .
Picric Acid Gauze . 27 .
苦味 酸 纱布 . - .

苦味酸纱布.27.

[ˌærə'mætɪk] [smelɪŋ] [sɔːlts] . - .
Aromatic Smelling Salts . 28 .
芳香 闻起来 盐 . - .

芳香嗅盐.28.

[ɔɪl] [ʌv; əv] [kloʊvz] . - .
Oil of Cloves . 29 .
油 的 丁香 . - .

丁香油.29.

['nɔːrm(ə)l][sɔːlt][sə'luːʃ(ə)n] . - .
Normal Salt Solution . 30 .
普通的 盐 解决方案 . - .

正常盐溶液.30。

['paʊdərd] ['mʌstərd] . - .
Powdered Mustard . 31 .
粉末状 芥末 . - .

芥末粉。31.

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] . - .
Essence of Peppermint . 32 .
本质 的 薄荷 . - .

薄荷精华.32。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['ɑːrnɪkə] . - .
Tincture of Arnica . 33 .
酊剂 的 山金车 . - .

山金车酊.33.

[ɔɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] . - .
Oil of Turpentine . 34 .
油 的 松节油 . - .

松节油.34.

[ˌeɪ'septɪk][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] . - .
Aseptic Absorbent Cotton . 35 .
无菌 吸收剂 棉布 . - .

无菌吸水棉.35.

['sterəl] [gɔːz] . - .
Sterile Gauze . 36 .
无菌 纱布 . - .

无菌纱布.36。

[traɪ'æŋgjələr] ['bændidʒ] . - .
Triangular Bandages . 37 .
三角形 绷带 . - .

三角绷带.37.

['roʊlər] ['bændidʒ] . - .
Roller Bandages . 38 .
滚筒 绷带 . - .

卷式绷带.38.

['rʌbər] [ɪr] [sɪ'rɪndʒ] . - .
Rubber Ear Syringe . 39 .
橡皮 耳朵 注射器 . - .

橡胶耳用注射器.39.

['faʊnt(ə)n] [sɪ'rɪndʒ] . - .
Fountain Syringe . 40 .
喷泉 注射器 . - .

喷泉注射器.40。

['meʒərɪŋ] [glæs] . - .
Measuring Glass . 41 .
测量 玻璃 . - .

量杯.41.

[aɪ] ['drɑːpər] . - .
Eye Dropper . 42 .
眼睛 滴管 . - .

滴管.42。

[hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .
Hot - Water Bottle .
热的 - 水 瓶子 .

热水袋。

[fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['remədiz] [ænd; ənd]['doʊsɪdʒ] , [siː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
For description of the above remedies and dosage , see the following pages .
为了 描述 的 这 多于 补救措施 和 剂量 , 看 这 下列的 页面 .

有关上述疗法和剂量的详细说明，请参阅以下页面。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [noʊt] . — [ɔːl] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] ['medsnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] [wen] ['swɑːloʊd]
Important Note . — All bottles containing medicines which are poisonous when swallowed
重要的 笔记 . — 全部 瓶子 包含 药物 哪个 是 有毒 什么时候 吞咽
, [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪədaɪn] ,
, such as iodine ,
, 这样的 作为 碘 ,

重要提示——所有装有吞服有毒药物的瓶子，例如碘酒，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['leɪb(ə)ld][wɪð; wɪθ] [red] [-]
should be labeled with red [137]
应该 是 标签 和 红色的 [-]

应该用红色标记[137]

[ɪŋk] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,
ink and should be tied with a rag about the neck ,
墨水 和 应该 是 系 和 一个 抹布 关于 这 脖子 ,

用墨水涂抹，并用破布绑在脖子上。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [noʊ] [mis'teik] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .
in order that even in the dark , no mistake may be made .
在 命令 那 甚至 在 这 黑暗的 , 不 错误 可能 是 制成 .

这样即使在黑暗中，也不会犯任何错误。

[riːd] ['leibəlz] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] :
Read labels three times before giving or taking medicine :
读 标签 三 时代 前 给予 或者 采取 药品 :

服用或服用药物前，请仔细阅读标签三遍:

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm]['klɑːzɪt] ;
Before taking from closet ;
前 采取 从 壁橱 ;

从衣柜里拿出来之前;

[bɪˈfɔːr] ['meʒərɪŋ] [doʊs] ;
Before measuring dose ;
前 测量 剂量 ;

测量剂量前;

[bɪˈfɔːr] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt] .
Before giving to patient .
前 给予 到 病人 .

给病人服用前。

[hæv; həv] [əˈmaʊnt] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊs] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] ['leɪb(ə)l] .
Have amount given for a dose written on each label .
有 数量 给定 为了 一个 剂量 书面 在 每个 标签 .

每张标签上都要标明剂量。

['meʒərz] .
Measures .
措施 .

措施。

- [drɑːps] ½ [tiːˈɛsˈpiː] .
30 drops ½ tsp .
- 滴 ½ 茶匙 .

30滴 ½茶匙

(['tiːspuːn])
(teaspoon)
(茶匙)

（茶匙）

- [drɑːps][wʌn][tiːˈɛsˈpiː] . , [ɔːr][wʌn][dræm] .
60 drops 1 tsp . , or 1 dram .
- 滴 1 茶匙 . , 或者 1 德拉姆 .

60滴，相当于1茶匙，或1德兰。

[ˌtuːˈtuː][tiːˈɛsˈpiː] . [wʌn] [dɪˈzɜːrtspuːn] .
2 tsp . 1 dessertspoon .
2 茶匙 . 1 甜点勺 .

2茶匙，1甜点匙。

[fɔːr][tiːˈɛsˈpiː] .
4 tsp .
4 茶匙 .

4茶匙

[wʌn][ˌtiːˌbiːˌesˈpiː] .
1 tbsp .
1 汤匙 .

汤匙

(['teɪblspuːn])
(tablespoon)
(汤匙)

（汤匙）

[wʌn][ˌtiːˌbiːˌesˈpiː] . ½ [aʊns] .
1 tbsp . ½ ounce .
1 汤匙 . ½ 盎司 .

1 汤匙 ½ 盎司。

[ˌtuːˈtuː][ˌtiːˌbiːˌesˈpiː] .
2 tbsp .
2 汤匙 .

2 汤匙

[wʌn] [aʊns] . [wʌn] .

1	ounce	.	1	.
1	盎司	.	1	.

1盎司。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪədaɪn] .

Tincture	of	Iodine	.
酊剂	的	碘	.

碘酊。

([wʌn] [aʊns] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [maʊðd] [glæs] - ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l] .)

(	One	ounce	in	a	large	-	mouthed	glass	-	stoppered	bottle	.	)
(	一	盎司	在	一个	大的	-	嘴巴	玻璃	-	塞子	瓶子	.	)

（一盎司装，装在大口径玻璃塞瓶中。）

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ə'bʌv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

This	should	be	in	every	household	and	every	member	above	ten	years	of	age
这	应该	是	在	每一个	家庭	和	每一个	成员	多于	十	年	的	年龄

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] .

should	know	where	it	is	kept	.
应该	知道	在哪里	它	是	保留	.

每个家庭都应该备有此物，并且所有十岁以上的成员都应该知道它放在哪里。

['eni] ['oʊpən] [wuːnd] [ɔːr] [kʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌænti'septɪk] .

Any	open	wound	or	cut	should	be	immediately	touched	with	this	antiseptic	.
任何	打开	伤口	或者	切	应该	是	立即地	感动	和	这	防腐剂	.

任何开放性伤口或割伤都应立即用这种消毒剂处理。

['aɪədaɪn][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ɪf] ['swɑːloʊd] ,

Iodine	is	a	poison	if	swallowed	,
碘	是	一个	毒	如果	吞咽	,

碘如果吞食会中毒。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][best] ['haʊshoʊld] ['remədi] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [kʌts] [ɔːr] ['wuːndz] .

but	is	the	best	household	remedy	in	cases	of	cuts	or	wounds	.
但	是	这	最好的	家庭	补救	在	案例	的	削减	或者	伤口	.

但却是处理割伤或擦伤的最佳家庭疗法。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪndʒəriz] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [dʒəːmz] .

It	should	be	applied	to	such	injuries	immediately	,	for	it	destroys	germs	.
它	应该	是	应用	到	这样的	受伤	立即地	,	为了	它	摧毁	细菌	.

应该立即将其涂抹在伤口上，因为它能杀灭细菌。

['aɪədaɪn] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [də'rekt][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn] [wuːnd] ;

Iodine	may	be	applied	direct	by	pouring	on	wound	;
碘	可能	是	应用	直接的	经过	浇注	在	伤口	;

碘可以直接倒在伤口上；

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːd][ʌv; əv][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .

or	with	a	small	wad	of	absorbent	cotton	fastened	to	a	toothpick	.
或者	和	一个	小的	瓦德	的	吸收剂	棉布	系紧	到	一个	牙签	.

或者用牙签绑上一小团吸水棉花。

[ɪf] ['aɪədaɪn][ɪz] ['swɑːloʊd] [baɪ]['æksɪdənt] , [gɪv] ['kɔːrnstɑːrtʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɔːr] [bɔɪld] [stɑːrtʃ] ,

If	iodine	is	swallowed	by	accident	,	give	cornstarch	and	water	,	or	boiled	starch	,
如果	碘	是	吞咽	经过	事故	,	给	玉米淀粉	和	水	,	或者	煮沸	淀粉	,

如果误吞了碘，应服用玉米淀粉和水，或煮沸的淀粉。

[ɔːr] [bred] ['sɔfənd] [ɪn]['wɔːtər] .

or	bread	softened	in	water	.
或者	面包	软化	在	水	.

或者用水泡软的面包。

[tuː; tə] [teɪk] ['aɪədaɪn] [steɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] , [juːz] [strɔːŋ] ['haʊshoʊld] [ə'moʊniə] .

To	take	iodine	stains	out	of	materials	,	use	strong	household	ammonia	.
到	拿	碘	污渍	出去	的	材料	,	使用	强的	家庭	氨	.

要去除衣物上的碘渍，可以使用强力家用氨水。

[ˌtuː'tuː] . [ˌærə'mætɪk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

2	.	Aromatic	Spirit	of	Ammonia	.
2	.	芳香	精神	的	氨	.

2. 芳香氨水。

([wʌn] [aʊns] [ɪn] [glæs] - ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l] .)

(	One	ounce	in	glass	-	stoppered	bottle	.	)
(	一	盎司	在	玻璃	-	塞子	瓶子	.	)

（一盎司，装在玻璃塞瓶中。）

[doʊs] :

Dose	:
剂量	:

剂量:

['tʃɪldrən] , - [drɑːps][ɪn] ¼ [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Children	,	10	drops	in	¼	glass	of	water	.
孩子们	,	-	滴	在	¼	玻璃	的	水	.

儿童用量：10滴溶于1/4杯水中。

[groʊn] ['piːp(ə)l] , ½ [tiː'ɛs'piː] .

Grown	people	,	½	tsp	.
生长	人们	,	½	茶匙	.

成人，½ 茶匙。

[ɪn] ¼ [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] . [-]

in	¼	glass	of	water	.	[	138	]
在	¼	玻璃	的	水	.	[	-	]

溶于 ¼ 杯水中。[138]

[doʊs] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [rɪ'piːtɪd] ['evri] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

Dose	may	be	safely	repeated	every	hour	for	several	hours	.
剂量	可能	是	安全	重复	每一个	小时	为了	一些	小时	.

剂量可以安全地每小时重复一次，持续数小时。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəsnəs] , ['hedeikiz] , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['feɪntɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

This	is	used	for	nervousness	,	headaches	,	indigestion	,	fainting	,	etc	.
这	是	用过的	为了	紧张	,	头痛	,	消化不良	,	昏厥	,	ETC	.

它用于治疗紧张、头痛、消化不良、晕厥等症状。

([rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ['kænɑːt] ['swɑːloʊ] , [soʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [æn; ən]

(	Remember	that	an	unconscious	person	cannot	swallow	,	so	do	not	give	an
(	记住	那	一个	无意识	人	不能	吞	,	所以	做	不是	给	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] ['pɜːrs(ə)n]['medɪs(ə)n] ,

unconscious	person	medicine	,
无意识	人	药品	,

（记住，昏迷的人无法吞咽，所以不要给昏迷的人喂药，）

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] ['tʃoʊkɪŋ] .)

for	it	may	cause	choking	.	)
为了	它	可能	原因	窒息	.	)

因为可能会导致窒息。）

[θriː] . ['bɔːrɪk]['æsɪd] ['paʊdər] .

3	.	Boric	Acid	Powder	.
3	.	硼酸	酸	粉末	.

3. 硼酸粉末。

([wʌn] - [hæf] [paʊnd] .)
(One - half pound .)
(一 - 一半 磅 .)

（半磅。）

['bɔːrɪk]['æsɪd][ɪz][nɑːt][æn; ən]['æsɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['hɑːrmləs] ['ælkəlaɪ] .
Boric acid is not an acid , but a simple harmless alkali .
硼酸 酸 是 不是 一个 酸 , 但 一个 简单的 无害 碱 .

硼酸不是酸，而是一种简单的无害碱。

['juːsf(ə)l][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [maʊθ] [wɑːʃ] ; ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [stɪŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] .
Useful in solution as a mouth wash ; also for stings and for sore eyes .
有用 在 解决方案 作为 一个 嘴 洗 ; 还 为了 刺痛 和 为了 疮 眼睛 .

溶于溶液后可用作漱口水；也可用于治疗蜇伤和眼痛。

[dɪ'zɑːlv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['freʃli] [bɔɪld] ['wɔːtər] .
Dissolve as much as possible in a cup of freshly boiled water .
溶解 作为 很多 作为 可能的 在 一个 杯子 的 新鲜的 煮沸 水 .

尽可能多地将其溶解在一杯刚煮沸的水中。

[fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , [juːz][ɪn][æn; ən] [aɪ] - ['drɑːpər] [ɔːr][æn; ən] [aɪ] - [kʌp] .
For sore eyes , use in an eye - dropper or an eye - cup .
为了 疮 眼睛 , 使用 在 一个 眼睛 - 滴管 或者 一个 眼睛 - 杯子 .

眼睛酸痛时，可用滴眼器或眼杯滴眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [seɪf] .
It is both harmless and safe .
它 是 两个都 无害 和 安全的 .

它既无害又安全。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][draɪ] ['paʊdər] [ɪz] ['dʌstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['blɪstərd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrn][tuː; tə][draɪ]
Sometimes the dry powder is dusted on the blistered surface of a burn to dry
有时 这 干燥 粉末 是 掸去灰尘 在 这 起泡的 表面 的 一个 烧伤 到 干燥
['blɪstəz] .
blisters .
水泡 .

有时，会将干粉撒在烧伤起泡的皮肤表面，使水泡干燥。

['tælkəm] ['paudəz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['bɔːrɪk]['æsɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .
Talcum powders contain a great deal of boric acid , which is cooling and healing .
滑石粉 粉末 包含 一个 伟大的 交易 的 硼酸 酸 , 哪个 是 冷却 和 康复 .

滑石粉含有大量的硼酸，具有清凉和愈合的功效。

[fɔːr] . ['kɑːmpaʊnd] ['stɪəret] [ʌv; əv][zɪŋk] .
4 . Compound Stearate of Zinc .
4 . 化合物 硬脂酸盐 的 锌 .

4. 复合硬脂酸锌。

([wʌn] [aʊns] .)
(One ounce .)
(一 盎司 .)

（一盎司。）

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['eksələnt] [dʌstɪŋ] ['paʊdər] [fɔːr; fər] [skɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
A simple , excellent dusting powder for skin irritations .
一个 简单的 , 出色的 除尘 粉末 为了 皮肤 刺激 .

一款简单有效的爽身粉，可缓解皮肤刺激。

[faɪv] . [pjʊr] ['ælkəhɔːl] .
5 . Pure Alcohol .
5 . 纯的 酒精 .

5. 纯酒精。

([wʌn] [paɪnt][ɪn] [glæs] - ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l] .
(One pint in glass - stoppered bottle .
(一 品脱 在 玻璃 - 塞子 瓶子 .

（一品脱装在玻璃塞瓶中。

[ðə; ði] [glæs] ['stɑːpər] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .)
The glass stopper prevents evaporation .)
这 玻璃 塞子 阻止 蒸发 .)

玻璃塞可以防止水分蒸发。）

['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['fiːvər] — [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
Useful for bathing in case of fever — to reduce temperature .
有用 为了 洗澡 在 案件 的 发烧 — 到 减少 温度 .

发烧时可用于沐浴降温。

[dɪp] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː]['ælkəhɔːl] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splɪntər] [aʊt] — [tuː; tə] “ ['sterəlaɪz] ” [ɔːr] [rɪ'muːv]
Dip needle into alcohol before taking a splinter out — to “ sterilize ” or remove
蘸 针 进入 酒精 前 采取 一个 碎片 出去 — 到 “ 消毒 ” 或者 消除
[dʒəːmz][frʌm; frəm] ['niːd(ə)l] .
germs from needle .
细菌 从 针 .

取出木刺前，先将针头浸入酒精中——以“消毒”或去除针头上的细菌。

[ɪf] ['aɪədaɪn] [bɪ'kʌmz] [tuː] [strɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pjʊr] ['ælkəhɔːl] .
If iodine becomes too strong because of evaporation , add a little pure alcohol .
如果 碘 变成 也 强的 因为 的 蒸发 , 添加 一个 小的 纯的 酒精 .

如果碘因蒸发而浓度过高，可加入少量纯酒精。

[noʊt] . — “ [wʊd] ” ['ælkəhɔːl][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] , ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪŋ] ['blaɪndnəs] ; ['iːv(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər]
Note . — “ Wood ” alcohol is a poison , sometimes causing blindness ; even used for
笔记 . — “ 木头 ” 酒精 是 一个 毒 , 有时 导致 失明 ; 甚至 用过的 为了
['beɪðɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndʒəz] [ðə; ði] [aɪz] .
bathing , it injures the eyes .
洗澡 , 它 受伤 这 眼睛 .

注意——“木醇”是一种毒药，有时会导致失明；即使用于洗澡，也会损伤眼睛。

“ [diː'neɪtʃəd] ” ['ælkəhɔːl][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] .
“ Denatured ” alcohol is a poison .
“ 变性 ” 酒精 是 一个 毒 .

变性酒精是有毒的。

[sɪks] . [laɪm] ['wɔːtər] .
6 . Lime Water .
6 . 酸橙 水 .

6. 石灰水。

([faɪv] [sents] - [wɜːrθ] .)
(Five cents ' worth .)
(五 分 - 值得 .)

（价值五美分。）

[doʊs] : [wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
Dose : 1 to 2 tbsp .
剂量 : 1 到 2 汤匙 .

剂量：1至2汤匙。

[ɔːr] [mɔːr] [ɪn]['wɔːtər][ɔːr] [mɪlk] .
or more in water or milk .
或者 更多的 在 水 或者 牛奶 .

或者加在水或牛奶里。

[juːst] [fɔːr; fər]['æsɪd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [fɔːr; fər] ['pɔɪzənɪŋ] [frʌm; frəm]['æsidz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kærən]
Used for acid indigestion , for poisoning from acids , and in making carron
用过的 为了 酸 消化不良 , 为了 中毒 从 酸 , 和 在 制作 卡伦
[ɔɪl] . [-] ['sɛvən] .
oil . [139] 7 .
油 . [-] 7 .

用于治疗酸性消化不良、酸中毒，以及制作胡萝卜油。[139]7.

['kærən] [ɔɪl] .
Carron Oil .
卡伦 油 .

卡伦油。

([wʌn] - [hæf][paɪnt] .)
(One - half pint .)
(一 - 一半 品脱 .)

（半品脱。）

['kærən] [ɔɪl][ɪz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] [bɜːrn] .
Carron oil is excellent for burns .
卡伦 油 是 出色的 为了 烧伤 .

香芹籽油对烧伤有很好的疗效。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,
It may be purchased at the drug store ,
它 可能 是 购买 在 这 药品 店铺 ,

可以在药店买到。

[ɔːr] [meɪd] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv] ['lɪnsiːd] [ɔɪl][ænd; ənd][laɪm]['wɔːtər]
or made by shaking together in a bottle equal parts of linseed oil and lime water
或者 制成 经过 摇晃 一起 在 一个 瓶子 平等的 部分 的 亚麻籽 油 和 酸橙 水
;
;
;

或者将等量的亚麻籽油和石灰水在瓶中摇匀制成；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [wʌn] - ['kwɔːrtər] [kʌp] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] , [wʌn] ['kwɔːrtər] [kʌp] [laɪm] ['wɔːtər] .
for instance : one - quarter cup linseed oil , one quarter cup lime water .
为了 实例 : 一 - 四分之一 杯子 亚麻籽 油 , 一 四分之一 杯子 酸橙 水 .

例如：四分之一杯亚麻籽油，四分之一杯石灰水。

[eɪt] . ['epsəm] [sɔːlt] .
8 . Epsom Salt .
8 . 埃普索姆 盐 .

8. 泻盐。

([wʌn] - [hæf] [paʊnd] .)
(One - half pound .)
(一 - 一半 磅 .)

（半磅。）

['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['læksətɪv] .
Useful as a laxative .
有用 作为 一个 泻药 .

可用作泻药。

[doʊs] : [wʌn][tiː'ɛs'piː] .
Dose : 1 tsp .
剂量 : 1 茶匙 .

剂量：1茶匙。

[tuː; tə][wʌn][ˌtiːˌbiːˌesˈpiː] .

to	1	tbsp	.
到	1	汤匙	.

至 1 汤匙。

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

in	a	glass	of	water	.
在	一个	玻璃	的	水	.

在一杯水中。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ][skɪn] [ɪn] ['aɪvi] ['pɔɪzənɪŋ] ,

To	relieve	the	skin	in	ivy	poisoning	,
到	缓解	这	皮肤	在	常春藤	中毒	,

为了缓解常春藤中毒引起的皮肤症状，

[dɪ'zɑːlv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['epsəm] [sɔːlt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [kʌp] [bɔɪld] ['wɔːtər] .

dissolve	as	much	Epsom	salt	as	possible	in	a	quarter	cup	boiled	water	.
溶解	作为	很多	埃普索姆	盐	作为	可能的	在	一个	四分之一	杯子	煮沸	水	.

将尽可能多的硫酸镁溶解在四分之一杯沸水中。

[wen] [kuːl] , [beɪð] [skɪn] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [er] . [naɪn] .

When	cool	,	bathe	skin	and	allow	to	dry	in	the	air	.	9	.
什么时候凉爽的	,		洗澡	皮肤	和	允许	到	干燥	在	这	空气	.	9	.

冷却后，清洗皮肤，并让其在空气中自然干燥。9.

['soʊdə] - [mɪnt] - [ænd; ənd] - ['pepsɪn] ['tæblɪts] .

Soda	-	Mint	-	and	-	Pepsin	Tablets	.
苏打	-	薄荷	-	和	-	胃蛋白酶	片剂	.

苏打薄荷胃蛋白酶片。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən] . - .

A	simple	remedy	for	indigestion	.	10	.
一个	简单的	补救	为了	消化不良	.	-	.

治疗消化不良的简单方法。10.

['beɪkɪŋ] ['soʊdə] ([ˌbaɪ'kɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə]) .

Baking	Soda	(	Bicarbonate	of	Soda	)	.
烘烤	苏打	(	碳酸氢盐	的	苏打	)	.

小苏打（碳酸氢钠）。

([tuː] ['aʊnsɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [glæs] .)

(	Two	ounces	in	a	box	or	glass	.	)
(	二	盎司	在	一个	盒子	或者	玻璃	.	)

（每盒或每杯两盎司。）

['juːsf(ə)l][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][skɔːldz][ɔːr] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

Useful	in	solution	in	case	of	scalds	or	burns	,	and	stings	of	insects	.
有用	在	解决方案	在	案件	的	烫伤	或者	烧伤	,	和	刺痛	的	昆虫	.

可用于治疗烫伤、烧伤和昆虫叮咬。

[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən] : [doʊs] ½ [tiː'ɛs'piː] .

For	indigestion	:	dose	½	tsp	.
为了	消化不良	:	剂量	½	茶匙	.

治疗消化不良：剂量 ½ 茶匙。

[ɪn] ½ [glæs] [hɑːt]['wɔːtər] .

in	½	glass	hot	water	.
在	½	玻璃	热的	水	.

用半杯热水冲泡。

- . ['haʊshoʊld] [ə'moʊniə] .

11	.	Household	Ammonia	.
-	.	家庭	氨	.

11. 家用氨水。

(['leɪb(ə)l] , “ ['pɔɪzn] . ”)
(Label , “ POISON . ”)
(标签 , “ 毒 . ”)

（标签：“毒药。”）

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] , [hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['peɪʃənts] [noʊz] .
In case of fainting , hold a little distance from patient's nose .
在 案件 的 昏厥 , 抓住 一个 小的 距离 从 患者 鼻子 .

如果患者昏厥，请与患者鼻子保持一定距离。

['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] . - .
Useful for stings of insects . 12 .
有用 为了 刺痛 的 昆虫 . - .

对昆虫叮咬有效。12.

[əd'hiːsɪv] ([zɪŋk]['ɑːksaɪd]) ['plæstər] .
Adhesive (Zinc Oxide) Plaster .
粘合剂 (锌 氧化物) 石膏 .

粘合性（氧化锌）石膏。

([wʌn] [jɑːrd] , [wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [waɪd] .)
(One yard , one - half inch wide .)
(一 院子 , 一 - 一半 英寸 宽的 .)

（一码，半英寸宽。）

['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['dresɪŋz] [ɪn] [pleɪs] [ɔːr][fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] [end] [ʌv; əv] ['bændidʒ] ,
Useful for holding dressings in place or for fastening end of bandages ,
有用 为了 保持 敷料 在 地方 或者 为了 紧固 结尾 的 绷带 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc . ;
ETC . ;

可用于固定敷料或固定绷带末端等；

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɪn] [spreɪnz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bændidʒ] ; [fɔːr; fər] ['stræpɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] ,
for support in sprains in place of bandages ; for strapping a cut ,
为了 支持 在 扭伤 在 地方 的 绷带 ; 为了 捆绑 一个 切 ,

用于扭伤时代替绷带提供支撑；用于包扎伤口。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr] [wuːnd] . - .
but should not be used to cover a cut or wound . 13 .
但 应该 不是 是 用过的 到 覆盖 一个 切 或者 伤口 . - .

但不应用于覆盖伤口或割伤。13.

[tuːb] ['væsəliːn] .
Tube Vaseline .
管子 凡士林 .

管装凡士林。

['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [bɜːrn] , [tʃæpt] [hændz] , ['grænjuleɪtɪd] ['aɪˌlɪdz] .
Useful for burns , chapped hands , granulated eyelids .
有用 为了 烧伤 , 皲裂 双手 , 颗粒状 眼睑 .

适用于烧伤、手部皲裂、眼睑肉芽肿。

[duː][nɑːt] [pʊt] ['væsəliːn] [ɑːn] [freʃ] [kʌts] [ɔːr] ['wuːndz] .
Do not put vaseline on fresh cuts or wounds .
做 不是 放 凡士林 在 新鲜的 削减 或者 伤口 .

不要将凡士林涂抹在新鲜的伤口上。

[ɪf] [ə; eɪ] [glæs] ['stɑːpər] [ɪz] [ɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['væsəliːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] “ [stɪk] ” [fæst] . [-] - .
If a glass stopper is oiled with vaseline , it will not “ stick ” fast . [140] 14 .
如果 一个 玻璃 塞子 是 涂油 和 凡士林 , 它 将要 不是 “ 戳 ” 快速地 . [-] - .

如果玻璃塞子涂上凡士林，它就不会“粘得很紧”。[140]14.

[tuːb] ['kæpsɪkəm] ['væsəliːn] .
Tube **Capsicum** **Vaseline** **.**
管子 辣椒 凡士林 .

管装辣椒凡士林。

[juːst] [fɔːr; fər] [stɪf] [nek] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌstərd] ['plæstər] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ][maɪld] ['ɪrɪtənt]
Used **for** **stiff** **neck** **,** **and** **in** **place** **of** **mustard** **plaster** **when** **only** **a** **mild** **irritant**
用过的 为了 僵硬的 脖子 , 和 在 地方 的 芥末 石膏 什么时候 仅有的 一个 温和的 刺激物
[ɪz] ['niːdɪd] . - .
is **needed** **.** **15** **.**
是 需要 . - .

用于治疗颈部僵硬，以及在只需要轻微刺激时代替芥末膏药。15.

[pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .
Peroxide **of** **Hydrogen** **.**
过氧化物 的 氢 .

过氧化氢。

([fɔːr] ['aʊnsɪz] .)
(**Four** **ounces** **.** **)**
(四 盎司 .)

（四盎司。）

[duː][nɑːt][juːz][ɑːn] [kʌts] !
Do **not** **use** **on** **cuts** **!**
做 不是 使用 在 削减 !

请勿用于伤口!

['kɑːt(ə)n]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][stɑːp] [sɪ'vɪr] ['noʊzbliːd] .
Cotton **saturated** **with** **peroxide** **of** **hydrogen** **will** **generally** **stop** **severe** **nosebleed** **.**
棉布 饱和 和 过氧化物 的 氢 将要 一般来说 停止 严重 鼻血 .

用过氧化氢浸透的棉花通常可以止住严重的鼻出血。

[juːst] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [bɜːrn] .
Used **sometimes** **for** **burns** **.**
用过的 有时 为了 烧伤 .

有时用于治疗烧伤。

[kiːp] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [di'tiəriəreits] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Keep **bottle** **in** **a** **dark** **closet** **;** **it** **deteriorates** **in** **the** **light** **.**
保持 瓶子 在 一个 黑暗的 壁橱 ; 它 恶化 在 这 光 .

将瓶子放在阴暗的壁橱里；光照会使其变质。

[noʊt] . — [pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [steɪt] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [helθ] [æz; əz][ə; eɪ]
Note **.** **—** **Peroxide** **of** **hydrogen** **is** **recommended** **by** **State** **Boards** **of** **Health** **as** **a**
笔记 . — 过氧化物 的 氢 是 受到推崇的 经过 状态 板 的 健康 作为 一个
[prə'tekʃn] [ə'genst] ['ɪnfəntaɪl] [pə'ræləsɪs] .
protection **against** **Infantile** **Paralysis** **.**
保护 反对 婴儿 麻痹 .

注：过氧化氢被各州卫生委员会推荐用于预防小儿麻痹症。

[juːz] [æz; əz][ə; eɪ] [spreɪ] [fɔːr; fər] [noʊz] [ænd; ənd] [θroʊt] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrgl] ,
Use **as** **a** **spray** **for** **nose** **and** **throat** **,** **or** **as** **a** **gargle** **,**
使用 作为 一个 喷 为了 鼻子 和 喉 , 或者 作为 一个 漱口 ,

可用作鼻腔和喉咙喷雾剂，或用作漱口水。

[ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][pə'rɑːksaɪd][tuː; tə] [θriː] [pɑːrts]['wɔːtər] . - .
in **the** **proportion** **of** **one** **part** **peroxide** **to** **three** **parts** **water** **.** **16** **.**
在 这 部分 的 一 部分 过氧化物 到 三 部分 水 . - .

按一份过氧化物与三份水的比例配制。16.

['kæstər] [ɔɪl] .
Castor Oil .
卡斯托尔 油 .

蓖麻油。

([tuː] ['aʊnsɪz] .)
(Two ounces .)
(二 盎司 .)

（两盎司。）

[doʊs] : ['tʃɪldrən] , [wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː][tiː'ɛs'piː] . ; [ə'dʌlts] , [wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
Dose : Children , 1 to 2 tsp . ; adults , 1 to 2 tbsp .
剂量 : 孩子们 , 1 到 2 茶匙 . ; 成年人 , 1 到 2 汤匙 .

剂量：儿童，1至2茶匙；成人，1至2汤匙。

[ə; eɪ][maɪld] ['pɜːrgətɪv] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv][ʌndə'dʒestɪd] [fuːd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'kjuːt]
A mild purgative , clearing the intestines of undigested food in case of acute
一个 温和的 泻药 , 清理 这 肠子 的 未消化的 食物 在 案件 的 急性
[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
indigestion .
消化不良 .

一种温和的泻药，用于清除急性消化不良时肠道内未消化的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['kæpsuːlz; 'kæpslz] ; [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] (“ [prə'praɪəteri] ”)
It may be given in capsules ; or one of the patent (“ proprietary ”)
它 可能 是 给定 在 胶囊 ; 或者 一 的 这 专利 (“ 所有权 ”)
[ˌprepə'reɪʃnz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
preparations may be given .
准备工作 可能 是 给定 .

可以装在胶囊里服用；或者可以服用一种专利制剂（“专有制剂”）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] .
There are one or two of these which are not at all unpleasant to take .
那里 是 一 或者 二 的 这些 哪个 是 不是 在 全部 令人不快的 到 拿 .

其中有一两种服用起来并不令人反感。

[æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kæstər][ɔɪl] : [hoʊld][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'fɔːr]
An easy method of taking castor oil : hold a piece of ice in the mouth before
一个 简单的 方法 的 采取 蓖麻 油 : 抓住 一个 片 的 冰 在 这 嘴 前
['teɪkɪŋ] ;
taking ;
采取 ;

服用蓖麻油的简便方法：服用前嘴里含一块冰；

[ænd; ənd]['æftər] , [rɪns] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][aɪs]['wɔːtər] . - .
and after , rinse the mouth with ice water . 17 .
和 后 , 冲洗 这 嘴 和 冰 水 . - .

之后，用冰水漱口。17.

[wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] .
Witch Hazel .
巫婆 榛 .

金缕梅。

([ten] [sents] - [wɜːrθ] .)
(Ten cents ' worth .)
(十 分 - 值得 .)

（价值十美分。）

[fɔːr; fər] [spreɪnz] , [stɪŋz] , [baɪts] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .
For sprains , stings , bites of insects .
为了 扭伤 , 刺痛 , 咬 的 昆虫 .

用于扭伤、蜇伤、昆虫叮咬。

[best] [ə'plaɪd] [ɪn] [wet] [kəm'pres] . - .
Best applied in wet compress . 18 .
最好的 应用 在 湿的 压缩 . - .

最好采用湿敷方式。18.

['es(ə)ns] , [ɔːr] ['tɪŋktʃər] , [ɔːr] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ([dʒə'meɪkə]) ['dʒɪndʒər] .
Essence , or Tincture , or Spirit of (Jamaica) Ginger .
本质 , 或者 酊剂 , 或者 精神 的 (牙买加) 姜 .

（牙买加）生姜精华、酊剂或灵药。

([wʌn] [aʊns] .)
(One ounce .)
(一 盎司 .)

（一盎司。）

[doʊs] : ½ [tiː'ɛs'piː] .
Dose : ½ tsp .
剂量 : ½ 茶匙 .

剂量：½ 茶匙。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌtiːˌbiːˌes'piː] . [hɑːt] ['wɔːtər] .
in a tbsp . hot water .
在 一个 汤匙 . 热的 水 .

用一汤匙热水冲泡。

[les] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Less for children .
较少的 为了 孩子们 .

少给孩子。

[fɔːr; fər] ['kɑːlɪk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] . [-] - .
For colic and indigestion . [141] 19 .
为了 绞痛 和 消化不良 . [-] - .

用于治疗绞痛和消化不良。[141]19.

['sɪrəp] [ʌv; əv] [ɪpɪ'kæk] .
Syrup of Ipecac .
糖浆 的 吐根 .

吐根糖浆。

([tuː] ['aʊnsɪz] .)
(Two ounces .)
(二 盎司 .)

（两盎司。）

[doʊs] : [æz; əz] [ɪk'spektərənt] , [faɪv] [tuː; tə] - [drɑːps] ; [æz; əz] [ɪ'metɪk] , [wʌn] [tiː'ɛs'piː] .
Dose : As expectorant , 5 to 10 drops ; as emetic , 1 tsp .
剂量 : 作为 期待剂 , 5 到 - 滴 ; 作为 催吐剂 , 1 茶匙 .

剂量：作为祛痰药，5至10滴；作为催吐药，1茶匙。

[tuː; tə] [wʌn] [ˌtiːˌbiːˌes'piː] . , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [eɪdʒ] .
to 1 tbsp . , according to age .
到 1 汤匙 . , 根据 到 年龄 .

根据年龄，每次1汤匙。

[juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'metɪk] — [tuː; tə] [prə'duːs] ['vɑːmɪtɪŋ] — [ɪn] [kruːp] , [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Used as an emetic — to produce vomiting — in croup , in cases of poisoning , etc .
用过的 作为 一个 催吐剂 — 到 生产 呕吐 — 在 哮吼 , 在 案例 的 中毒 , ETC .

用作催吐剂——用于治疗哮吼、中毒等情况，以引起呕吐。

['juːsf(ə)l][ɪn] [smɔːl] ['doʊsɪz][ɪn] [brɑːŋ'kaɪtɪs] [ænd; ənd] ['æzmə] . - .

Useful	**in**	**small**	**doses**	**in**	**bronchitis**	**and**	**asthma**	**.**	**20**	**.**
有用	在	小的	剂量	在	支气管炎	和	哮喘	.	-	.

小剂量服用对支气管炎和哮喘有效。20.

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kæmfər] .

Spirit	**of**	**Camphor**	**.**
精神	的	樟	.

樟脑之灵。

([tuː] ['aʊnsɪz] .)

(	**Two**	**ounces**	**.**	**)**
(	二	盎司	.	)

（两盎司。）

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [pjʊr] ['ælkəhɔːl][ɑːn] [pjʊr] [gʌm] ['kæmfər] .

This	**may**	**be**	**made**	**by**	**pouring**	**pure**	**alcohol**	**on**	**pure**	**gum**	**camphor**	**.**
这	可能	是	制成	经过	浇注	纯的	酒精	在	纯的	胶	樟	.

这可以通过将纯酒精倒在纯樟脑上制成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]['koʊldz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪr] .

It	**is**	**useful**	**for**	**colds**	**when**	**they**	**first**	**appear**	**.**
它	是	有用	为了	感冒	什么时候	他们	第一的	出现	.

它对感冒初期症状很有帮助。

[doʊs] : [ˌtuː'tuː][drɑːps][ɑːn][ə; eɪ][tiː'ɛs'piː] .

Dose	**:**	**2**	**drops**	**on**	**a**	**tsp**	**.**
剂量	:	2	滴	在	一个	茶匙	.

剂量：2滴滴在茶匙上。

['ʃʊgər] .

sugar	**.**
糖	.

糖。

['eksələnt] [fɔːr; fər] [mə'skiːtoʊ] [baɪts] . - .

Excellent	**for**	**mosquito**	**bites**	**.**	**21**	**.**
出色的	为了	蚊子	咬	.	-	.

对蚊虫叮咬非常有效。21.

[swiːt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['naɪtər] .

Sweet	**Spirit**	**of**	**Nitre**	**.**
甜的	精神	的	硝	.

甜美的硝石之灵。

([tuː] ['aʊnsɪz] .)

(	**Two**	**ounces**	**.**	**)**
(	二	盎司	.	)

（两盎司。）

[doʊs] :

Dose	**:**
剂量	:

剂量:

['tʃɪldrən] , [θriː][tuː; tə] - [drɑːps][ɪn] ¼ [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Children	**,**	**3**	**to**	**10**	**drops**	**in**	**¼**	**glass**	**of**	**water**	**.**
孩子们	,	3	到	-	滴	在	¼	玻璃	的	水	.

儿童，每次在四分之一杯水中滴入 3 至 10 滴。

[ə'dʌlts] , - [drɑːps][tuː; tə][wʌn][tiː'ɛs'piː] .

Adults	**,**	**20**	**drops**	**to**	**1**	**tsp**	**.**
成年人	,	-	滴	到	1	茶匙	.

成人，20滴至1茶匙。

[ɪn] ¼ [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
in ¼ glass of water .
在 ¼ 玻璃 的 水 .

用四分之一杯水冲泡。

[fɔːr; fər]['fiːvər][ænd; ənd]['koʊldz] .
For fever and colds .
为了 发烧 和 感冒 .

用于发烧和感冒。

[ə'plai] [tuː; tə]['fiːvər] ['blistəz] ([koʊld] [sɔːz]) [tuː; tə] [ə'leɪ] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] . - .
Apply to fever blisters (cold sores) to allay inflammation . 22 .
申请 到 发烧 水泡 (寒冷的 疮) 到 巷 炎 . - .

涂抹于唇疱疹（冷疮）上，可减轻炎症。22.

['bɔːrɪk]['æsɪd] ['ɔɪntmənt] .
Boric Acid Ointment .
硼酸 酸 软膏 .

硼酸软膏。

['eksələnt] [fɔːr; fər]['fiːvər] ['blistəz] ([koʊld] [sɔːz]) .
Excellent for fever blisters (cold sores) .
出色的 为了 发烧 水泡 (寒冷的 疮) .

对唇疱疹（冷疮）非常有效。

[meɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [wʌn][ˌtiːˌbiːˌes'piː] .
Made by rubbing 1 tbsp .
制成 经过 擦 1 汤匙 .

用1汤匙的量揉搓制成。

['bɔːrɪk]['æsɪd] ['paʊdər] ['ɪntuː][wʌn][tiː'ɛs'piː] .
boric acid powder into 1 tsp .
硼酸 酸 粉末 进入 1 茶匙 .

将硼酸粉末加入 1 茶匙。

['væsəliːn] . - .
vaseline . 23 .
凡士林 . - .

凡士林。23.

['paʊdərd] ['æləm] .
Powdered Alum .
粉末状 明矾 .

粉状明矾。

([wʌn] [aʊns] .)
(One ounce .)
(一 盎司 .)

（一盎司。）

['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['bliːdɪŋ] [gʌmz] , ['kæŋkər][spɑːts] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrgl] [ɪn] [sɔːr] [θroʊt] ,
Useful for bleeding gums , canker spots , as a gargle in sore throat ,
有用 为了 出血 牙龈 , 溃疡 地点 , 作为 一个 漱口 在 疮 喉 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

可用于治疗牙龈出血、口腔溃疡，也可漱口缓解咽喉痛等。

[dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ][tiː'ɛs'piː] .
Dissolve a tsp .
溶解 一个 茶匙 .

溶解一茶匙。

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] . - .
in a glass of water . 24 .
在 一个 玻璃 的 水 . - .

在一杯水中。24.

['bɔːræks] .
Borax .
硼砂 .

硼砂。

([wʌn] [paʊnd] .)
(One pound .)
(一 磅 .)

（一英镑。）

['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrgl] [ɔːr] [maʊθ] [wɑːʃ] — [wʌn][tiː'ɛs'piː] .
Useful as a gargle or mouth wash — one tsp .
有用 作为 一个 漱口 或者 嘴 洗 — 一 茶匙 .

可用作漱口水或漱口剂——一茶匙。

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][diː'oʊdərənt][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
in a glass of water ; or as a deodorant of perspiration , and for
在 一个 玻璃 的 水 ; 或者 作为 一个 除臭剂 的 汗 , 和 为了
['dʒen(ə)rəl] ['klenzɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . [-] - .
general cleansing purposes . [142] 25 .
一般的 清洁 目的 . [-] - .

溶于一杯水中；或用作除汗剂和一般清洁用途。[142]25.

[spaɪst] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] .
Spiced Syrup of Rhubarb .
加香料 糖浆 的 大黄 .

香料大黄糖浆。

([tuː] ['aʊnsɪz] .)
(Two ounces .)
(二 盎司 .)

（两盎司。）

[doʊs] :
Dose :
剂量 :

剂量:

['tʃɪldrən] ½ [tuː; tə][wʌn][tiː'ɛs'piː] .
Children ½ to 1 tsp .
孩子们 ½ 到 1 茶匙 .

儿童 ½ 至 1 茶匙。

[ə'dʌlts] [ˌtuː'tuː][tiː'ɛs'piː] .
Adults 2 tsp .
成年人 2 茶匙 .

成人 2 茶匙

[fɔːr; fər][peɪn][ɪn]['æbdəmən] , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ˌdaɪə'riːə] . - .
For pain in abdomen , indigestion , diarrhea . 26 .
为了 疼痛 在 腹部 , 消化不良 , 腹泻 . - .

用于治疗腹痛、消化不良、腹泻。26.

['pɪkrɪk]['æsɪd] [gɔːz] .
Picric Acid Gauze .
苦味 酸 纱布 .

苦味酸纱布。

([wʌn] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .)
(One small package .)
(一 小的 包裹 .)

（一个小包裹。）

[ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pres] [fɔːr; fər] [bɜːrn] ,
This is excellent as a compress for burns ,
这 是 出色的 作为 一个 压缩 为了 烧伤 ,

这款产品非常适合用作烧伤敷料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] . - .
but it leaves a stain on clothing which cannot be removed . 27 .
但 它 树叶 一个 弄脏 在 衣服 哪个 不能 是 已移除 . - .

但它会在衣服上留下无法去除的污渍。27.

[ˌærə'mætɪk] [smelɪŋ] [sɔːlts] .
Aromatic Smelling Salts .
芳香 闻起来 盐 .

芳香嗅盐。

[in'heild] [fɔːr; fər] ['feɪntnəs] , ['hedeɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
Inhaled for faintness , headache , etc . 28 .
吸入 为了 模糊 , 头痛 , ETC . - .

吸入用于缓解晕厥、头痛等症状。28.

[ɔɪl] [ʌv; əv] [kloʊvz] .
Oil of Cloves .
油 的 丁香 .

丁香油。

([wʌn] - [hæf] [aʊns] .)
(One - half ounce .)
(一 - 一半 盎司 .)

（半盎司。）

[fɔːr; fər] ['tuːθeɪk] .
For toothache .
为了 牙疼 .

缓解牙痛。

['sætʃəreɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [pæk] [ɪn][ðə; ði] [tuːθ] ['æftər] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kævəti] .
Saturate a piece of cotton and pack in the tooth after cleaning out the cavity .
饱和 一个 片 的 棉布 和 盒 在 这 齿 后 打扫 出去 这 空腔 .

用棉球浸湿后，填塞牙齿，然后再清理龋洞。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][draɪ]['kɑːt(ə)n] . - .
Cover with dry cotton . 29 .
覆盖 和 干燥 棉布 . - .

用干棉布覆盖。29.

['nɔːrm(ə)l][sɔːlt][sə'luːʃ(ə)n] .
Normal Salt Solution .
普通的 盐 解决方案 .

生理盐水。

['eksələnt] [fɔːr; fər] [bɜːrn] .
Excellent for burns .
出色的 为了 烧伤 .

对烧伤非常有效。

[tuː; tə] [meɪk] : [ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['lev(ə)l][tiː'ɛs'piː] .
To make : Add 1 level tsp .
到 制作 : 添加 1 等级 茶匙 .

制作方法：加入 1 平茶匙。

['teɪbl] [sɔːlt][tuː; tə][wʌn][paɪnt]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɔɪld] - ['mɪnɪts] .

table	salt	to	1	pint	water	which	has	boiled	20	minutes	.
桌子	盐	到	1	品脱	水	哪个	有	煮沸	-	分钟	.

将食盐加入1品脱水中，煮沸20分钟。

[duː][nɑːt][juːz] [mɔːr] [sɔːlt][ðæn; ðən][də'rekʃ(ə)nz] [kɔːl][fɔːr; fər] . - .

Do	not	use	more	salt	than	directions	call	for	.	30	.
做	不是	使用	更多的	盐	比	方向	称呼	为了	.	-	.

不要使用超过说明中要求的盐量。30.

['mʌstərd] (['paʊdərd]) .

Mustard	(	Powdered	)	.
芥末	(	粉末状	)	.

芥末（粉状）。

([wʌn] - ['kwɔːrtər] [paʊnd] .)

(	One	-	quarter	pound	.	)
(	一	-	四分之一	磅	.	)

（四分之一磅。）

[wʌn] [tiː'ɛs'piː] .

One	tsp	.
一	茶匙	.

一茶匙。

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] [wɪl] [kɔːz] ['vɑːmɪtɪŋ] .

in	a	glass	of	lukewarm	water	will	cause	vomiting	.
在	一个	玻璃	的	温	水	将要	原因	呕吐	.

将其放入一杯温水中会引起呕吐。

['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪ'metɪk] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] ['mʌstərd] ['plæstər] .

Useful	as	an	emetic	in	cases	of	poisoning	,	and	in	form	of	mustard	plaster	.
有用	作为	一个	催吐剂	在	案例	的	中毒	,	和	在	形式	的	芥末	石膏	.

- .

31	.
-	.

芥末可用于中毒时的催吐，也可制成芥末膏药。31.

['esə)ns] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] .

Essence	of	Peppermint	.
本质	的	薄荷	.

薄荷精华。

([tuː] ['aʊnsɪz] .)

(	Two	ounces	.	)
(	二	盎司	.	)

（两盎司。）

[doʊs] :

Dose	:
剂量	:

剂量:

['tʃɪldrən] , [θriː][tuː; tə] - [drɑːps][ɪn] ¼ [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Children	,	3	to	10	drops	in	¼	glass	of	water	.
孩子们	,	3	到	-	滴	在	¼	玻璃	的	水	.

儿童，每次在四分之一杯水中滴入 3 至 10 滴。

[ə'dʌlts] , - [tuː; tə] - [drɑːps][ɪn] ¼ [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Adults	,	10	to	20	drops	in	¼	glass	of	water	.
成年人	,	-	到	-	滴	在	¼	玻璃	的	水	.

成人每次10至20滴，加入1/4杯水中。

[fɔːr; fər]['kɑːlɪk] , ['flætʃələns] ([gæs]) , [hɑːrt] - [bɜːrn] .

For	colic	,	flatulence	(	gas	)	,	heart	-	burn	.
为了	绞痛	,	胀气	(	气体	)	,	心	-	烧伤	.

用于缓解绞痛、胀气、烧心。

['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɪk'stɜːrnəli] [fɔːr; fər] [slaɪt] [bɜːrn] . [-] - .

Sometimes	used	externally	for	slight	burns	.	[	143	]	32	.
有时	用过的	外部	为了	轻微	烧伤	.	[	-	]	-	.

有时外用于治疗轻微烧伤。[143]32.

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['ɑːrnɪkə] .

Tincture	of	Arnica	.
酊剂	的	山金车	.

山金车酊剂。

([fɔːr] ['aʊnsɪz] .)

(	Four	ounces	.	)
(	四	盎司	.	)

（四盎司。）

[ə'plaɪd] [ɪk'stɜːrnəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [streɪnz] , [spreɪnz] , [ænd; ənd] ['bruːzɪz] . - .

Applied	externally	as	a	remedy	for	strains	,	sprains	,	and	bruises	.	33	.
应用	外部	作为	一个	补救	为了	菌株	,	扭伤	,	和	瘀伤	.	-	.

外用可治疗肌肉拉伤、扭伤和瘀伤。33.

[ɔɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] .

Oil	of	Turpentine	.
油	的	松节油	.

松节油。

([tuː] ['aʊnsɪz] .)

(	Two	ounces	.	)
(	二	盎司	.	)

（两盎司。）

['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪlbleɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] “ [stʊp] .

Useful	for	chilblains	,	and	in	“	stupes	.
有用	为了	冻疮	,	和	在	“	笨蛋	.

对冻疮和“昏厥”有效。

” [siː] ['redi] ['refrəns] [lɪst] , [peɪdʒ] - .

”	See	Ready	Reference	List	,	page	136	.
”	看	准备好	参考	列表	,	页	-	.

“参见参考文献列表，第 136 页。

([bai] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [ɪn] [peɪnt] .) - .

(	Buy	this	at	the	drug	store	—	it	is	not	the	kind	used	in	paint	.	)	34	.
(	买	这	在	这	药品	店铺	—	它	是	不是	这	种类	用过的	在	画	.	)	-	.

（在药店购买——这不是油漆里用的那种。）34.

[ˌeɪ'septɪk] (['sterəl]) [əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] .

Aseptic	(	Sterile	)	Absorbent	Cotton	.
无菌	(	无菌	)	吸收剂	棉布	.

无菌（灭菌）吸水棉。

([smɔːl] ['pækɪdʒ] .)

(	Small	package	.	)
(	小的	包裹	.	)

（小包裹。）

“ [ˌeɪ'septɪk] ” [miːnz] [kliːn] , [ɔːr] [friː] [frʌm; frəm][dʒəːmz] .

“	Aseptic	”	means	clean	,	or	free	from	germs	.
“	无菌	”	方法	干净的	,	或者	自由的	从	细菌	.

“无菌”是指清洁的，或不含细菌的。

[kiːp] [kliːn] [ɪn] ['pækɪdʒ] , ['oʊpənɪŋ] [end]['oʊnli][æz; əz] ['niːdɪd] .
Keep clean in package , opening end only as needed .
保持 干净的 在 包裹 , 开幕 结尾 仅有的 作为 需要 .

保持包装清洁，仅在需要时才打开包装端。

[θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [juːst] ['kɑːt(ə)n] . - .
Throw away all used cotton . 35 .
扔 离开 全部 用过的 棉布 . - .

丢弃所有用过的棉布。35.

['sterəl] [gɔːz] .
Sterile Gauze .
无菌 纱布 .

无菌纱布。

([bai] [ə; eɪ][wʌn] - [jɑːrd] ['pækɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔːr] .
(Buy a one - yard package at the drug store .
(买 一个 一 - 院子 包裹 在 这 药品 店铺 .

（在药店买一码装。）

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] .)
Keep it wrapped .)
保持 它 包装 .)

保持包装完好。）

“ ['sterəl] ” [miːnz] [kliːn] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sens] — [friː] [frʌm; frəm][dʒəːmz] .
“ Sterile ” means clean in a medical sense — free from germs .
“ 无菌 ” 方法 干净的 在 一个 医疗的 感觉 — 自由的 从 细菌 .

“无菌”在医学意义上是指清洁——不含细菌。

[duː][nɑːt]['hænd(ə)l] .
Do not handle .
做 不是 处理 .

请勿触摸。

[hændz][ɑːr; ər] ['seldəm] [kliːn] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sens] .
Hands are seldom clean in a medical sense .
手 是 很少 干净的 在 一个 医疗的 感觉 .

从医学角度来看，手很少是完全干净的。

['nevər] [juːz][oʊld][rægz][ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ən'les] ['freʃli] ['lɔːndəd] ,
Never use old rags or pieces of handkerchiefs unless freshly laundered ,
绝不 使用 老的 破布 或者 件 的 手帕 除非 新鲜的 洗过的 ,

除非是刚洗过的，否则千万不要使用旧破布或手帕碎片。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][juːz] ['sterəl] [gɔːz] [fɔːr; fər] ['ræpɪŋ] [kʌts] [ɔːr] ['wuːndz] . - .
but if possible use sterile gauze for wrapping cuts or wounds . 36 .
但 如果 可能的 使用 无菌 纱布 为了 包装 削减 或者 伤口 . - .

但如果可能的话，请使用无菌纱布包扎伤口。36.

[traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] .
Triangular Bandages .
三角形 绷带 .

三角绷带。

[ðə; ðɪ][traɪ'æŋgjələr] ['bændɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] [juːst] [fɔːr; fər][fɜːrst] - [eɪd] [ɪ'məːdʒənsɪz] .
The triangular bandage is the bandage used for first - aid emergencies .
这 三角形 绷带 是 这 绷带 用过的 为了 第一的 - 援助 紧急情况 .

三角绷带是用于急救的绷带。

[ðə; ðɪ]['roʊlər] ['bændɪdʒ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [juːz] .
The roller bandages are for more permanent use .
这 滚筒 绷带 是 为了 更多的 永恒的 使用 .

卷式绷带适用于更持久的固定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [fɜːrst][eɪd] [ˈaʊtˌfɪts] ,

It	is	most	convenient	to	have	on	hand	one	of	the	Red	Cross	First	Aid	Outfits	,
它	是	最多	方便的	到	有	在	手	一	的	这	红色的	叉	第一的	援助	服装	,

随身携带一套红十字会急救服是最方便的。

[ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [pækt] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm] [dʌst] .

the	contents	of	which	are	so	packed	as	to	keep	them	free	from	dust	.
这	内容	的	哪个	是	所以	包装	作为	到	保持	他们	自由的	从	灰尘	.

其内容物经过特殊包装，可防止灰尘进入。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊtˌfɪts] [kənˈteɪnz] [ɔːl] [məˈtɪriəl] [ˈnesəseri] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈhaʊshoʊld]

The	simplest	of	these	outfits	contains	all	material	necessary	in	ordinary	household
这	最简单的	的	这些	服装	包含	全部	材料	必要的	在	普通的	家庭

[ˈæksədənts] :

accidents	:
事故	:

这些应急包中最简单的一套包含了应对普通家庭事故所需的所有物品：

[ə; eɪ][traɪˈæŋgjələr] [ˈmʌzlɪn] [ˈbændɪdʒ] .

A	triangular	muslin	bandage	.
一个	三角形	细棉布	绷带	.

三角形棉布绷带。

[ə; eɪ] [gɔːz] [ˈbændɪdʒ] .

A	gauze	bandage	.
一个	纱布	绷带	.

纱布绷带。

[tuː] [ˈseɪfti] [pɪnz] .

Two	safety	pins	.
二	安全	别针	.

两个安全别针。

[ɑːn][ðə; ðɪ][traɪˈæŋgjələr] [ˈbændɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ˈpɪktʃərz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst]

On	the	triangular	bandage	are	printed	pictures	showing	the	way	in	which	it	is	used
在	这	三角形	绷带	是	打印	图片	显示	这	方式	在	哪个	它	是	用过的

.

:
.

三角绷带上印有图案，展示了它的使用方法。

([siː] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .) [-]

(	See	Chapter	XIII	.	)	[	144	]
(	看	章	十三	.	)	[	-	]

（参见第十三章。）[144]

[tuː; tə][ə; eɪ] [gɔːz] [ˈbændɪdʒ] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] [gɔːz] [ɪz] [ˈsoʊd] .

To	a	gauze	bandage	a	pad	of	gauze	is	sewed	.
到	一个	纱布	绷带	一个	软垫	的	纱布	是	缝制的	.

将一块纱布垫缝在纱布绷带上。

[ðɪs] [pæd] [meɪ] [biː; bi][taɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wuːnd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hændz] .

This	pad	may	be	tied	over	a	wound	without	being	touched	with	the	hands	.
这	软垫	可能	是	系	超过	一个	伤口	没有	存在	感动	和	这	双手	.

这款敷料可以直接敷在伤口上，无需用手接触。

[ðə; ðɪ] [ˈseɪfti] [pɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld] [ˈbændɪdʒ] [ɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] . - .

The	safety	pins	are	to	hold	bandages	in	place	,	but	a	stitch	is	better	.	37	.
这	安全	别针	是	到	抓住	绷带	在	地方	,	但	一个	缝	是	更好的	.	-	.

别针是用来固定绷带的，但缝一针更好。37.

['roʊlər] ['bændidʒ] .
Roller Bandages .
滚筒 绷带 .

卷式绷带。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪn] ['evri] ['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] :
In addition to the above , in every medicine closet there should be :
在 添加 到 这 多于 , 在 每一个 药品 壁橱 那里 应该 是 :

除了上述物品外，每个药柜中还应包含：

[θriː] [gɔːz] ['roʊlər] ['bændidʒ] , [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] ([fɔːr; fər]['bændidʒɪŋ] ['fɪŋgərz]) .
Three gauze roller bandages , 1 inch wide (for bandaging fingers) .
三 纱布 滚筒 绷带 , 1 英寸 宽的 (为了 包扎 手指) .

三卷纱布绷带，1英寸宽（用于包扎手指）。

[θriː] [gɔːz] ['roʊlər] ['bændidʒ] , 2½ [ɪntʃɪz] [waɪd] ([fɔːr; fər]['bændidʒɪŋ][ɑːrmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
Three gauze roller bandages , 2½ inches wide (for bandaging arms , etc .) .
三 纱布 滚筒 绷带 , 2½ 英寸 宽的 (为了 包扎 武器 , ETC .) .

三卷纱布绷带，2½英寸宽（用于包扎手臂等）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [baɪ] ['roʊlər] ['bændidʒ] , [ræpt] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .
It is best to buy roller bandages , wrapped ready for use , at the drug store .
它 是 最好的 到 买 滚筒 绷带 , 包装 准备好 为了 使用 , 在 这 药品 店铺 .

最好在药店购买包装好的卷式绷带。

['nevər] [juːz][ə; eɪ][wet] ['bændɪdʒ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪŋks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][draɪz] ,
Never use a wet bandage , for it shrinks as it dries ,
绝不 使用 一个 湿的 绷带 , 为了 它 收缩 作为 它 干燥 ,

千万不要使用湿绷带，因为它干燥后会收缩。

[ænd; ənd]['stɑːps] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
and stops free circulation of the blood .
和 停止 自由的 循环 的 这 血 .

并阻止血液自由循环。

([siː] ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .) - .
(See Chapter XVI .) 38 .
(看 章 十六 .) - .

（参见第十六章。）38.

['rʌbər] [ɪr] [sɪ'rɪndʒ] . - .
Rubber Ear Syringe . 39 .
橡皮 耳朵 注射器 . - .

橡胶耳用注射器.39.

['faʊnt(ə)n] [sɪ'rɪndʒ] . - .
Fountain Syringe . 40 .
喷泉 注射器 . - .

喷泉注射器.40。

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['meʒərɪŋ] [glæs] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['doʊsɪdʒ] — ['tispʊnˌfʊl] , ['teblspʊnˌfʊl] .
Graduate Measuring Glass , marked with dosage — teaspoonful , tablespoonful .
毕业 测量 玻璃 , 标记 和 剂量 — 一茶匙 , 一汤匙 .

刻度量杯，标有剂量单位——茶匙、汤匙。

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['meʒərɪŋ] Glass41 .
Graduate Measuring Glass41 .
毕业 测量 Glass41 .

毕业测量玻璃41。

[aɪ] ['drɑːpər] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][drɑːp]['medɪs(ə)n] .
Eye Dropper , which can be used to drop medicine .
眼睛 滴管 , 哪个 能 是 用过的 到 降低 药品 .

滴眼器，可用于滴药。

[aɪ] Dropper42 .
Eye Dropper42 .
眼睛 Dropper42 .

滴管42。

[hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l] .
Hot - Water Bottle .
热的 - 水 瓶子 .

热水袋。

[waɪl] [ðɪs] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt] [meɪ] [siːm] [lɔːŋ] ,
While this list of contents of the Home Medicine Closet may seem long ,
尽管 这 列表 的 内容 的 这 家 药品 壁橱 可能 似乎 长的 ,

虽然家庭药柜里的物品清单看起来很长，

[ðə; ði] [kɔːst] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,
the cost is but little ,
这 成本 是 但 小的 ,

成本很低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪmli] [juːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['remədiz] [meɪ] [prɪ'vent] ['sɪriəs] ['ɪlnəs]
and the timely use of some of the remedies may prevent serious illness
和 这 及时 使用 的 一些 的 这 补救措施 可能 防止 严肃的 疾病
[ænd; ənd] [seɪv] ['dɑːktɚz] - [bɪlz] .
and save doctors ' bills .
和 节省 医生 - 账单 .

及时使用某些治疗方法可以预防重病，并节省医疗费用。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors were corrected .
明显的 标点 错误 是 已更正 .

明显的标点错误已更正。

[haʊ'evər] , ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [tekst] [goʊz] [streɪt] [frʌm; frəm] ['daɪəlɔːg] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
However , many times the text goes straight from dialogue to instruction ,
然而 , 许多 时代 这 文本 去 直的 从 对话 到 操作说明 ,

然而，很多时候文本直接从对话过渡到指令，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrk] [ɪz] ['æbsənt] .
and a closing quotation mark is absent .
和 一个 结束 引述 标记 是 缺席的 .

缺少结束引号。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['taɪniːəst] ” (['taɪniːəst] ['riːəl] [wʌnz])
Page 74 , “ tinest ” changed to “ tiniest ” (tiniest real ones)
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 最小的 ” (最小的 真实的 一个)

第 74 页，“tinest”改为“tiniest”（最小的真正意义上的）。

[peɪdʒ] - , “ [bleɪm] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [bleɪmd] ” ([juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bleɪmd])
Page 87 , “ blame ” changed to “ blamed ” (you will be blamed)
页 - , “ 责备 ” 已更改 到 “ 被指责 ” (你 将要 是 被指责)

第 87 页，“blame”改为“blamed”（你会被责备）

[peɪdʒ] - , “ ['dʒent(ə)l] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['dʒentli] ” (['dʒentli] [mə'sɑːʒ] [ɔːr])
Page 131 , “ Gentle ” changed to “ Gently ” (Gently massage or)
页 - , “ 温和的 ” 已更改 到 “ 轻轻地 ” (轻轻地 按摩 或者)

第 131 页，“Gentle”改为“Gently”（轻轻按摩或）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神